

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 328



Leidimas  
lietuvių kalba

Teisės aktai

56 tomas  
2013 m. gruodžio 7 d.

Turinys

## II Įstatymo galios neturintys teisės aktai

### TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

2013/720/ES:

- ★ 2013 m. lapkričio 15 d. Tarybos sprendimas dėl Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės protokolo, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, pasirašymo Europos Sąjungos vardu ..... 1
  
- Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės protokolas, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir Maroko žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas ..... 2

### REGLAMENTAI

- ★ 2013 m. lapkričio 15 d. Tarybos reglamentas (ES) Nr. 1270/2013 dėl žvejybos galimybių paskirstymo pagal Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės protokolą, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas ..... 40
  
- ★ 2013 m. rugsėjo 30 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 1271/2013 dėl finansinio pagrindų reglamento, taikomo įstaigoms, nurodytoms Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 208 straipsnyje ..... 42

Kaina: 7 EUR

(Tęsinys antrajame viršelyje)

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

★ 2013 m. gruodžio 6 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1272/2013, kuriuo dėl policiklinių aromatinių angliavandenilių iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1907/2006 dėl cheminių medžiagų registracijos, įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH) XVII priedas <sup>(1)</sup> .....	69
★ 2013 m. gruodžio 6 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1273/2013, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 454/2011 dėl transeuropinės geležinkelių sistemos telematikos priemonių keleivių vežimo paslaugoms posistemio techninės sąveikos specifikacijos <sup>(1)</sup> .....	72
★ 2013 m. gruodžio 6 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1274/2013, kuriuo dėl tam tikrų maisto priedų iš dalies keičiami Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1333/2008 II ir III priedai ir Komisijos reglamento (ES) Nr. 231/2012 priedas <sup>(1)</sup> .....	79
★ 2013 m. gruodžio 6 d. Komisijos reglamentas (ES) Nr. 1275/2013, kuriuo dėl didžiausios leidžiamosios arseno, kadmio, švino, nitritų, lakiojo garstyčių aliejaus ir žalingų botaninių priemonių koncentracijos iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2002/32/EB I priedas <sup>(1)</sup> .....	86
2013 m. gruodžio 6 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentas (ES) Nr. 1276/2013, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti .....	93

#### SPRENDIMAI

2013/721/ES:

★ 2013 m. spalio 9 d. Europos Parlamento sprendimas dėl Europos Sąjungos 2011 finansinių metų bendrojo biudžeto įvykdymo patvirtinimo, II skirsnis – Europos Vadovų Taryba ir Taryba .....	95
2013 m. spalio 9 d. Europos Parlamento rezoliucija su pastabomis, sudarančiomis neatskiriamą sprendimo dėl Europos Sąjungos 2011 finansinių metų bendrojo biudžeto įvykdymo patvirtinimo dalį, II skirsnis – Europos Vadovų Taryba ir Taryba .....	97

2013/722/ES:

★ 2013 m. lapkričio 29 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas, kuriuo patvirtinamos metinės ir daugiametės 2014 m. ir vėlesniems metams valstybių narių pateiktos tam tikrų gyvūnų ligų ir zoonozų likvidavimo, kontrolės ir stebėsenos programos ir nustatomas Europos Sąjungos finansinis įnašas (pranešta dokumentu Nr. C(2013) 8417) .....	101
--	-----



<sup>(1)</sup> Tekstas svarbus EEE

## II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

## TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

## TARYBOS SPRENDIMAS

2013 m. lapkričio 15 d.

**dėl Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės protokolo, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, pasirašymo Europos Sąjungos vardu**

(2013/720/ES)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 43 straipsnį kartu su 218 straipsnio 5 dalimi,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2006 m. gegužės 22 d. Taryba patvirtino Europos bendrijos ir Maroko Karalystės partnerystės susitarimą žuvininkystės sektoriuje <sup>(1)</sup> (toliau – Partnerystės susitarimas), priimdama Reglamentą (EB) Nr. 764/2006 <sup>(2)</sup>;
- (2) paskutiniojo Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės protokolo, kuriuo nustatomos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas <sup>(3)</sup>, taikymas baigėsi galioti 2011 m. gruodžio 20 d.;
- (3) Taryba leido Komisijai derėtis dėl naujojo protokolo, kuriuo Sąjungos laivams suteikiamos žvejybos galimybės vandenyse, kurie priklauso Maroko Karalystės suverenitetui ar jurisdikcijai žuvininkystės srityje. Šioms deryboms pasibaigus, 2013 m. liepos 24 d. buvo parafuotas naujasis protokolas;
- (4) reikėtų pasirašyti šį naująjį protokolą su sąlyga, kad jis bus sudarytas,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Sąjungos vardu leidžiama pasirašyti Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės protokolą, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas (toliau – protokolas), su sąlyga, kad minėtas protokolas bus sudarytas.

Protokolo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

*2 straipsnis*

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį (-is), įgaliotus Sąjungos vardu pasirašyti protokolą.

*3 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2013 m. lapkričio 15 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

R. ŠADŽIUS

<sup>(1)</sup> OL L 141, 2006 5 29, p. 4.

<sup>(2)</sup> 2006 m. gegužės 22 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 764/2006 dėl Europos bendrijos ir Maroko Karalystės partnerystės susitarimo žuvininkystės sektoriuje sudarymo (OL L 141, 2006 5 29, p. 1).

<sup>(3)</sup> Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės protokolas, kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir Maroko žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas (OL L 202, 2011 8 5, p. 3).

**Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės****PROTOKOLAS,****kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir Maroko žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas***1 straipsnis***Bendrieji principai**

Protokolas ir priedai su priedėliais yra neatskiriama 2007 m. vasario 28 d. Europos bendrijos ir Maroko žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarimo (toliau – „susitarimas“), esančio 1996 m. vasario 26 d. Europos ir Viduržemio jūros valstybių susitarimo, kuriuo įsteigiama Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės asociacija (toliau – „asociacijos susitarimas“) dalimi, dalis. Juo prisidedama prie bendrųjų asociacijos susitarimo tikslų įgyvendinimo ir siekiama užtikrinti žuvininkystės išteklių gyvybingumą ekologiniu, ekonominiu ir socialiniu aspektais.

Šis protokolas įgyvendinamas pagal asociacijos susitarimo 1 straipsnį dėl dialogo ir bendradarbiavimo plėtros ir to paties susitarimo 2 straipsnį dėl demokratiškos principų ir pamatinių žmogaus teisių nepažeidimo.

*2 straipsnis***Taikymo laikotarpis, trukmė ir žvejybos galimybės**

Susitarimo 5 straipsnyje numatytos žvejybos galimybės 4 metų laikotarpiui nuo taikymo pradžios yra nustatytos prie šio protokolo pridėtoje lentelėje.

1 dalis yra taikoma nepažeidžiant šio protokolo 4 ir 5 straipsnių nuostatų.

Taikant susitarimo 6 straipsnį, su Europos Sąjungos (ES) valstybių narių vėliava plaukiojantys laivai gali žvejoti Maroko žvejybos zonose tik turėdami žvejybos licenciją, išduotą laikantis šio protokolo ir sąlygų, nustatytų šio protokolo priede.

*3 straipsnis***Finansinis įnašas**

1. Bendra numatoma metinė protokolo vertė yra 40 000 000 EUR už 2 straipsnyje numatytą laikotarpį. Iš šios bendros sumos:

a) Susitarimo 7 straipsnyje numatytas finansinis įnašas 30 000 000 EUR paskirstomas taip:

i) 16 000 000 EUR – finansinei kompensacijai už naudojamą išteklių;

ii) 14 000 000 EUR – Maroko žuvininkystės sektoriaus politikos paramai;

b) 10 000 000 atitinka laivų savininkų mokamus mokesčius už žvejybos licencijas, išduotas taikant susitarimo 6 straipsnį ir laikantis šio protokolo priedo I skyriaus D ir E punkto sąlygų.

2. 1 dalis yra taikoma, atsižvelgiant į šio protokolo 4, 5, 6 ir 8 straipsnių nuostatas.

3. Nepažeidžiant 6 straipsnio 9 dalies nuostatų, 1 dalies a punkte numatytą finansinį įnašą pirmaisiais metais ES sumoka ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo šio protokolo taikymo dienos, o vėlesniais metais – ne vėliau kaip protokolo įsigaliojimo metinių dieną.

4. 1 dalies a punkte numatytas finansinis įnašas perduodamas vyriausiajam Maroko Karalystės išdininkui į atidarytą Maroko Karalystės išdo sąskaitą, kurios rekvizitus praneša Maroko valdžios institucijos.

5. Nepažeidžiant šio protokolo 6 straipsnio nuostatų, šio įnašo paskirstymas yra išskirtinė Maroko kompetencija.

*4 straipsnis***Mokslinės srities ir eksperimentinės žvejybos koordinavimas**

1. Pagal susitarimo 4 straipsnio 1 dalį šalys įsipareigoja užtikrinti reguliariai ir esant reikalui rengti mokslinius susitikimus, siekdamos išnagrinėti šio protokolo valdymu ir technine priežiūra besirūpinančio jungtinio komiteto išskeltus mokslinio pobūdžio klausimus. Mokslinių susitikimų įgaliojimus, sudėtį ir veikimą nustato susitarimo 10 straipsnyje numatytas jungtinis komitetas.

2. Šalys įsipareigoja skatinti atsakingą žuvininkystę Maroko žvejybos zonose, remdamosi tuose vandenyse žvejojantių įvairių laivynų laivų tarpusavio nediskriminavimo principu.

3. Pagal susitarimo 4 straipsnio 2 dalį, atsižvelgdamos į mokslinio komiteto susitikimų išvadas, abi šalys tariasi susitarimo 10 straipsnyje numatytame jungtiniame komitete ir, jei reikia, abipusiu susitarimu imasi priemonių, užtikrinančių tvarų žuvininkystės išteklių valdymą.

4. Siekiant tyrinėti ir tobulinti mokslines žinias, jungtinio komiteto prašymu Maroko žvejybos zonoje gali būti vykdoma eksperimentinė žvejyba. Eksperimentinės žvejybos taisyklės bus nustatytos remiantis šio protokolo priedo IV skyriaus nuostatomis.

#### 5 straipsnis

##### Žvejybos galimybių persvarstymas

1. 2 straipsnyje numatytos žvejybos galimybės gali būti persvarstomos bendru sutarimu jungtiniame komitete, jei tokiu persvarstymu siekiama tvaraus Maroko žuvininkystės išteklių valdymo.

2. Padidinus žvejybos galimybes, proporcingai ir *pro rata temporis* padidinamas 3 straipsnio 1 dalies a punkto i papunktyje numatytas finansinis įnašas. Tačiau po padidinimo bendra ES mokamo finansinio įnašo suma negali būti daugiau nei du kartus didesnė už 3 straipsnio 1 dalies a punkto i papunktyje nurodytąją. Jei šalys susitaria sumažinti 2 straipsnyje nustatytas žvejybos galimybes, proporcingai ir *pro rata temporis* sumažinamas ir finansinis įnašas.

3. Šalių sutarimu žvejybos galimybių paskirstymas įvairių kategorijų laivams gali taip pat būti persvarstytas iš naujo, laikantis išteklių, kuriuos toks persvarstymas paveiktų, tvarumo sąlygų. Šalys susitaria dėl finansinio įnašo koregavimo, jei perskirsčius žvejybos galimybes jo reikia.

#### 6 straipsnis

##### Parama Maroko žuvininkystės sektoriaus politikai

1. Šio protokolo 3 straipsnio 1 dalies a punkto ii papunktyje numatytas finansinis įnašas skirtas Maroko žuvininkystės sektoriaus politikai plėtoti ir įgyvendinti pagal žuvininkystės sektoriaus plėtros „Halieutis“ strategiją.

2. Marokas paskirsto ir administruoja šį įnašą remdamasis abiejų šalių jungtiniame komitete bendrai nustatytais siektiniais

tikslais ir su jais susijusiomis metinėmis ir daugiametėmis programomis ir laikydamasis žuvininkystės sektoriaus plėtros strategijos „Halieutis“ bei vertindamas laukiamą vykdytinų projektų poveikį.

3. Pirmaisiais protokolo taikymo metais Marokas Sąjungai praneša apie 1 dalyje numatyto įnašo paskirstymą, kai jungtiniame komitete patvirtinamos gairės, tikslai, vertinimo kriterijai ir rodikliai. Kiekvienais paskesniais metais Marokas Sąjungai apie tokį paskirstymą praneša ne vėliau kaip prieš tai einančių metų rugsėjo 30 d.

4. Bet kokių šių gairių, tikslų ir šių vertinimo kriterijų ir rodiklių pakeitimą abi šalys tvirtina jungtiniame komitete.

5. Marokas jungtiniame komitete nagrinėti pateiks naudojant šiame protokole numatytą paramą sektoriui įgyvendinamų projektų įgyvendinimo būklės ataskaitą.

6. Atsižvelgdamas į projektų pobūdį ir įgyvendinimo trukmę Marokas jungtiniame komitete pateiks naudojant šiame protokole numatytą paramą sektoriui jau įgyvendintų projektų įgyvendinimo ataskaitą kartu su laukiamu tokių projektų ekonominiu ir socialiniu poveikiu, ypač susijusiu su darbo vietomis ir investicijomis; taip pat su bet koku kiekybišku atliktos veiklos poveikiu bei jos geografiniu pasiskirstymu. Tokie duomenys bus parengti vadovaujantis jungtiniame komitete išsamiau nustatytais rodikliais.

7. Be to, Marokas prieš pasibaigiant protokolo galiojimui pateiks galutinę šiame protokole numatytos paramos sektoriui panaudojimo ataskaitą, į kurią bus įtraukta ankstesnėse dalyse minima informacija.

8. Jei reikės, pasibaigus protokolo galiojimui ir, jei taikoma, jo galiojimo sustabdymo laikotarpiu abi šalys, remdamosi šiame protokole numatytomis sąlygomis, toliau stebės, kaip panaudojama parama sektoriui.

9. Finansinis protokolo 3 straipsnio 1 dalies a punkto ii papunktyje numatytas paramos sektoriui įnašas mokamas dalimis remiantis pagrįstomis paramos sektoriui įgyvendinimo rezultatų analizėmis ir programose nustatytais poreikiais.

10. Jungtiniame komitete bus nustatyta operacinė įgyvendinimo sistema.

## 7 straipsnis

**Ekonominė ES ūkinės veiklos vykdytojų integracija į Maroko žuvininkystės sektorių**

Remdamosi galiojančiais teisės aktais ir reglamentais, abi šalys skatina ekonominės veiklos vykdytojus užmegzti ryšius ir remia jų bendradarbiavimą šiose srityse:

- pramonės, susijusios su žuvininkyste, visų pirma laivų statyba ir taisymu, žvejybos įrangos ir įrankių gamyba, plėtra,
- mainų apie profesines žinias intensyvinimas ir kadru ruošimas jūrinei žuvininkystei,
- prekyba žuvininkystės produktais,
- rinkodara,
- akvakultūra.

## 8 straipsnis

**Protokolo taikymo sustabdymas dėl aiškinimo ar taikymo ginčų**

1. Šalių ginčai dėl šio protokolo nuostatų aiškinimo ir atitinkamo taikymo sprendžiami šalims konsultuojantis susitarimo 10 straipsnyje numatyta jungtiniame komitete; jei būtina, šaukiamas neeilinis posėdis.
2. Protokolo taikymas gali būti sustabdytas bet kurios šalies iniciatyva, kai tarp šalių yra kilęs rimtas ginčas, o konsultuojantis jungtiniame komitete pagal 1 dalį nebuvo pasiekta jo draugiško sprendimo.
3. Norėdama sustabdyti protokolo taikymą, suinteresuotoji šalis raštu praneša apie savo ketinimą ne vėliau kaip prieš tris mėnesius iki dienos, kurią šis sustabdymas turėtų įsigalioti.

4. Jei įgyvendinimas sustabdomas, šalys ir toliau tariai siekamos draugiškai išspręsti ginčą. Kai ginčas išsprendžiamas, protokolas taikomas toliau. Finansinio įnašo dalis sumažinama proporcingai ir *pro rata temporis*, priklausomai nuo protokolo taikymo sustabdymo trukmės.

## 9 straipsnis

**Techninio pobūdžio prievolių nesilaikymas**

Remdamasis protokolo ir galiojančių teisės aktų nuostatomis Marokas pasilieka teisę taikyti prieduose numatytas nuobaudas už protokolo nuostatų ir prievolių nesilaikymą.

## 10 straipsnis

**Elektroniniai duomenų mainai**

Marokas ir ES įsipareigoja artimiausiu metu įdiegti informacines sistemas, skirtas elektroniniu būdu keistis su protokolo techniniu administravimu susijusiais duomenimis ir dokumentais – duomenimis apie sužvejotą kiekį, laivų VMS pozicija ir pranešimais apie įplaukimą ir išplaukimą.

## 11 straipsnis

**Taikomos nacionalinės teisės nuostatos**

Laivų, kuriems taikomas šis protokolas ir jo priedas, veiklą, ypač perkrovimą, naudojimąsi uosto paslaugomis, atsargų pirkimą ir kt. reglamentuoja Maroke galiojantys įstatymai.

## 12 straipsnis

**Įsigaliojimas**

Šis protokolas ir jo priedas įsigalioja nuo šalių pranešimo viena kitai apie šiam tikslui skirtų atitinkamų vidaus procedūrų baigimą dienos.

**Žvejybos galimybės**

Smulkioji žvejyba				Priedugnio žvejyba	Pramoninė pelaginė žvejyba	Pramoninė pelaginė žvejyba ne šaldikliais
Pelaginė žvejyba šiaurėje: gaubiamieji tinklai	Smulkioji žvejyba pietuose: meškerės ir ūdos	Smulkioji žvejyba šiaurėje: dugninės ūdos	Smulkioji tunų žvejyba: ūdos	Duginės ūdos ir dugniniai tralai	Pelaginiai ar pusiau pelaginiai tralai	Pelaginiai ar pusiau pelaginiai tralai
					Ištekliai C Kvota: 80 000 tonų	
20 laivų	10 laivų	35 laivai	27 laivai	16 laivų	18 laivų	

Съставено в Брюксел на осемнадесети ноември две хиляди и тринадесета година.

Hecho en Bruselas, el dieciocho de noviembre de dos mil trece.

V Bruselu dne osmnáctého listopadu dva tisíce třináct.

Udfærdiget i Bruxelles den attende november to tusind og tretten.

Geschehen zu Brüssel am achtzehnten November zweitausenddreizehn.

Kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta novembrikuu kaheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα οκτώ Νοεμβρίου δύο χιλιάδες δεκατρία.

Done at Brussels on the eighteenth day of November in the year two thousand and thirteen.

Fait à Bruxelles, le dix-huit novembre deux mille treize.

Sastavljeno u Bruxellesu osamnaestog studenoga dvije tisuće trinaeste.

Fatto a Bruxelles, addì diciotto novembre duemilatredici.

Briselē, divi tūkstoši trīspadsmitā gada astoņpadsmitajā novembrī.

Priimta du tūkstančiai trylikų metų lapkričio aštuonioliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizenharmadik év november havának tizennyolcadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tmintax-il jum ta' Novembru tas-sena elfejn u tlettax.

Gedaan te Brussel, de achttiende november tweeduizend dertien.

Sporządzono w Brukseli dnia osiemnastego listopada roku dwa tysiące trzynastego.

Feito em Bruxelas, em dezoito de novembro de dois mil e treze.

Întocmit la Bruxelles la optsprezece noiembrie două mii treisprezece.

V Bruseli osemnásteho novembra dvetisíctrinásť.

V Bruslju, dne osemnajstega novembra leta dva tisoč trinajst.

Tehty Brysselissä kahdeksantentoista päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattakolmetoista.

Som skedde i Bryssel den artonde november tjugohundratretton.

حرر ببروكسيل، بتاريخ الثامن عشر نونبر سنة ألفين وثلاثة عشر ميلادية

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europejską uniję  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Għall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

عن الإتحاد الأوروبي

За Кралство Мароко  
 Por el Reino de Marruecos  
 Za Marocké království  
 For Kongeriget Marokko  
 Für das Königreich Marokko  
 Maroko Kuningriigi nimel  
 Για το Βασίλειο του Μαρόκου  
 For the Kingdom of Marocco  
 Pour le Royaume du Maroc  
 Za Kraljevinu Maroko  
 Per il Regno de Marocco  
 Marokas Karalistes vārdā –  
 Maroko Karalystės vardu  
 A Marokkói Királyság részéről  
 Għar-Renju tal-Marokk  
 Voor het Koninkrijk Marokko  
 W imieniu Królestwa Marokańskiego  
 Pelo Reino de Marrocos  
 Pentru Regatul Maroc  
 Za Marocké královstvo  
 Za Kraljevino Maroko  
 Marokon kuningaskunnan puolesta  
 För Konungariket Marocko

عن المملكة المغربية



## PRIEDAS

## EUROPOS SAJUNGOS LAIVŲ ŽVEJYBOS VEIKLĄ MAROKO ŽVEJYBOS ZONOJE REGLAMENTUOJANČIOS SĄLYGOS

## I SKYRIUS

## LICENCIJŲ PARAIŠKOMS IR LICENCIJŲ IŠDAVIMUI TAIKOMA TVARKA

## A. Licencijų paraiškos

1. Žvejybos Maroko žvejybos zonoje licencija gali būti išduota tik reikalavimus atitinkantiems laivams.
2. Laivas atitinka reikalavimus, jei laivo savininkui, jo kapitonui arba pačiam laivui Maroke nėra uždrausta žvejoti; laivas neturi būti teisiškai įtrauktas į NNN žvejybos laivų registrą.
3. Jie neturi būti padarę pažeidimų Maroko institucijų atžvilgiu, t. y. turi būti atlikę visas ankstesnes savo prievoles, susijusias su žvejyba Maroke pagal susitarimus, sudarytus su ES.
4. Ne vėliau kaip likus 20 dienų iki prašomų licencijų galiojimo pradžios, kompetentingos ES institucijos (Komisija) pateikia Žemės ūkio ir jūrų žuvininkystės ministerijai – Jūrų žuvininkystės departamentui (Departamentui) laivų, kurie prašo vykdyti žvejybą laikantis prie protokolo pridedamose techninėse bylose numatytų apribojimų, sąrašą. Sąrašas perduodamas elektroniniu būdu ir taikant formatą, derantį su Departamente naudojama programine įranga.

Šiuose sąrašuose nurodoma, atskirai pagal žvejybos kategoriją ir zoną, laivų skaičius ir pagrindiniai kiekvieno laivo duomenys bei įmokų suma, suskirstyta antraštinėmis dalimis bei žvejybos įrankis (-iai), kurie bus naudojami aptariamam laikotarpiui.

Kategorijos „pramoninė pelaginė žvejyba“ atveju sąraše taip pat bus nurodyta kiekvieno laivo prašoma kvota tonomis naudojant mėnesines prognozes. Jei einamuoju mėnesiu sužvejotas kiekis pasieks mėnesinių prognozių kvotą prieš pasibaigiant tam mėnesiui, laivo savininkas, Komisijai tarpininkaujant, Departamentui galės pateikti mėnesinių sužvejavimo prognozių koregavimą ir prašymą padidinti tokią mėnesinę sužvejavimo prognozę.

Jei einamuoju mėnesiu sužvejotas kiekis nesiekia laivo mėnesinės prognozės kvotos, atitinkama kvotos ar įmokos dalis bus skirta ateinančiam mėnesiui.

5. Individualios licencijų paraiškos, suskirstytos pagal žvejybos kategorijas, pateikamos Departamentui kartu su 4 ir 5 punktuose minimais sąrašais ir naudojant 1 priedėlyje esančią formą.
6. Prie licencijos paraiškos pridedami tokie dokumentai:
  - valstybės narės, su kurios vėliava plaukiojama, tinkamai patvirtintos laivo talpos pažymos kopija,
  - patvirtinta, spalvota neseniai daryta šoninė laivo nuotrauka, kuriame matyti jo dabartinė būklė. Nuotraukos formatas yra ne mažesnis kaip 15 cm × 10 cm,
  - įrodymas, kad sumokėti mokesčiai už žvejybos licencijas, kiti mokesčiai ir su stebėtojais susijusios išlaidos. Kategorijos „pramoninė pelaginė žvejyba“ atveju mokesčių sumokėjimo įrodymas pateikiamas iki mėnesio, kurį leidiniuose žvejybos zonoje bus vykdoma veikla, kaip numatyta atitinkamoje techninių duomenų lentelėje, 1 dienos,
  - kiti dokumentai arba pažymėjimai, kurių reikalaujama remiantis specialiomis nuostatomis, pagal šį protokolą taikytinomis atitinkamo tipo laivams.
7. Atnaujinant licencijos pagal šį protokolą galiojamą vėlesniais metais laivams, kurių techninės savybės nepasikeitė, pateikiama atnaujinimo paraiška ir įrodymas, kad sumokėti mokesčiai už žvejybos licencijas, kiti mokesčiai ir su stebėtojais susijusios išlaidos.

8. Licencijos paraiškos formos bei visi 6 punkte minimi dokumentai su nurodyta informacija, reikalinga žvejybos licencijai išduoti, gali būti perduodami elektroniniu būdu ir taikant formatą, derantį su Departamente naudojama programine įranga.

#### B. Licencijų išdavimas

1. Žvejybos licencijas Departamentas Komisijai išduoda tarpininkaujant Europos Sąjungos delegacijai (Delegacijai) Maroke visiems laivams per 15 dienų nuo tos dienos, kai gauna visus 6 punkte nurodytus dokumentus. Esant reikalui, Departamentas Komisijai nurodo priežastis, dėl kurių licenciją išduoti atsisakya.
2. Žvejybos licencijos rengiamos pagal prie protokolo pridėtose techninėse bylose esančią informaciją, visų pirma pažymint žvejybos zoną, atstumą nuo kranto, duomenis apie buvimo vietą ir jos nuolatinį nustatymą naudojant pranešimus per palydovą (VMS švyturio koordinatės), leidžiamus naudoti įrankius, pagrindines rūšis, leidžiamus tinklo akučių dydžius, leidžiamą sužvejoti priegaudą, o kategorijos „pramoninė pelaginė žvejyba“ atveju – laivo mėnesinės prognozės kvotas. Mėnesinė sužvejavimo prognozės kvota gali būti padidinta, neviršijant atitinkamoje techninių duomenų byloje nustatytų ribų.
3. Žvejybos licencijos išduodamos tik laivams, atlikusiems visus atitinkamus administracinius formalumus.
4. Šalys susitaria skatinti elektroninės licencijų sistemos įdiegimą.

#### C. Licencijų galiojimas ir panaudojimas

1. Licencijos galiojimo laikotarpiai atitinka kalendorinius metus, išskyrus pirmąjį laikotarpį, prasidedantį taikymo dieną ir pasibaigiantį gruodžio 31 d., ir paskutinįjį laikotarpį, prasidedantį sausio 1 d. ir pasibaigiantį pasibaigus protokolo galiojimui.
2. Žvejybos licencija galioja tik tuo laikotarpiu, už kurį sumokėtas mokesstis, tik toje žvejybos zonoje ir tik tiems žvejybos įrankiams bei kategorijai, kurie nurodyti licencijoje.
3. Žvejybos licencija išduodama konkrečiam laivui ir negali būti perleidžiama. Tačiau įrodytu *force majeure* atveju (pvz., laivo praradimas ar ilgalaikis nenaudojimas dėl rimto techninio gedimo, kurį tinkamai konstatuoja vėliavos valstybės narės kompetentingos institucijos) ir Europos Sąjungos prašant, laivo licencija kuo skubiau pakeičiama licencija kitam laivui, priklausančiam tai pačiai žvejybos kategorijai, neviršijant sugedusio laivo talpos.
4. Sugedusio laivo savininkas arba jo atstovas grąžina nebegaliojančią licenciją Departamentui.
5. Žvejybos licencija turi būti laive ir kontrolės atveju pateikta įgaliotiems valdžios atstovams.
6. Žvejybos licencijos galioja vienerius kalendorinius metus, pusmetį arba ketvirtį. Pusmetis reiškia vieną šešių mėnesių laikotarpį, prasidedantį sausio 1 d. arba liepos 1 d., išskyrus pirmąjį ir paskutinįjį protokolo laikotarpius. Ketvirtis reiškia vieną trijų mėnesių laikotarpį, prasidedantį sausio 1 d., balandžio 1 d., liepos 1 d. arba spalio 1 d., išskyrus pirmąjį ir paskutinįjį protokolo laikotarpius.

#### D. Mokesčiai už žvejybos licencijas ir kiti mokesčiai

1. Metiniai mokesčiai už žvejybos licencijas nustatomi galiojančiais Maroko įstatymais.
2. Mokesčiai už licencijas apima kalendorinius metus, kuriais išduodama licencija, ir sumokami pateikiant pirmąjį licencijos einamiesiems metams prašymą. Į šių licencijų mokesčių sumas yra įtraukti visi susiję mokesčiai, išskyrus uosto mokesčius ar mokesčius už paslaugas.
3. Be žvejybos licencijų mokesčių, dar yra priskaičiuojami mokesčiai kiekvienam laivui remiantis prie protokolo pridėtose techninėse bylose nustatytais mokesčiais.

4. Mokestis apskaičiuojamas proporcingai pagal faktinį žvejybos licencijos galiojimo laikotarpį, atsižvelgiant į galimus biologinio atsikūrimo laikotarpius.
5. Apie bet kokią su žvejybos licencijomis susijusių įstatymų pakeitimą Komisijai pranešama ne vėliau kaip likus dviems mėnesiams iki pakeitimo įsigaliojimo.

#### E. Mokėjimo taisyklės

Mokesčiai už žvejybos licencijas, kiti mokesčiai ir su stebėtojais susijusios išlaidos mokamos Žemės ūkio ir jūrų žuvininkystės ministerijos išdininkui prieš išduodant licencijas į banko sąskaitą, atidarytą *Bank Al Maghrib* Maroke. Sąskaitos numeris – 0018100078000 20110750201.

Mokesčių mokėjimas už paskirtas kvotas kategorijos „pramoninė pelaginė žvejyba“ tralerių atveju:

- mokestis už laivo savininko prašomą mėnesinę sužvejavimo prognozės kvotą mokamas prieš pradėdant žvejybos veiklą, t. y. kiekvieno mėnesio 1 dieną,
- padidinus mėnesinę sužvejavimo prognozės kvotą, kaip numatyta I skyriaus A dalies 4 punkte, padidinimą atitinkantis mokestis Maroko valdžios institucijoms turi būti sumokėtas prieš tęsiant žvejybos veiklą,
- viršijus mėnesinę sužvejavimo prognozės kvotą ir jos galimą padidinimą, tokį viršijimą atitinkanti mokesčio suma bus dauginama iš 3. Mėnesinis likutis, apskaičiuotas pagal faktinį sužvejotą kiekį, mokamas per du mėnesius po mėnesio, kurį tas kiekis buvo sužvejotas.

## II SKYRIUS

### NUOSTATOS, TAIKOMOS TUNŲ ŽVEJYBOS LAIVAMS

1. Mokestis už Maroko žvejybos rajone sugautų žuvų toną yra 35 EUR.
2. Licencijos išduodamos vieneriems kalendoriniams metams, sumokėjus 7 000 EUR dydžio avansą už vieną laivą.
3. Avansas apskaičiuojamas proporcingai licencijos galiojimui.
4. Laivų, turinčių licencijas toli migruojančių rūšių žuvisms žvejoti, kapitonai privalo pildyti laivo žurnalą pagal šio priedo 6 priedėlyje nustatytą modelį.
5. Jie taip pat turi pateikti minėto žurnalo kopiją savo kompetentingoms institucijoms ne vėliau, kaip praėjus 15 dienų po išskrovimo. Šios institucijos kopijas nedelsdamos perduoda Komisijai, kuri jas perduoda Departamentui.
6. Komisija, remdamasi laivų savininkų parengtomis ir valstybių narių bei Maroko kompetentingų mokslo institutų IRD (*Institut de Recherche pour le Développement*), IEO (*Instituto Español de Oceanografía*), IPMA (*Instituto Português do Mar e da Atmosfera*) ir INRH (*Institut National de Recherche Halieutique*) patikrintomis sužvejotų žuvų kiekio deklaracijomis, iki balandžio 30 d. Departamentui pateikia už praėjusius prekybos metus mokėtinų sumų ataskaitą.
7. Paskutiniaisiais protokolo galiojimo metais mokėtinų sumų ataskaita už praėjusius metus pranešama per 4 mėnesius po protokolo galiojimo pabaigos.
8. Galutinė ataskaita perduodama atitinkamiems laivų savininkams, kurie po pranešimo apie Departamento patvirtintas sumas gavimo turi per 30 dienų atsiskaityti. Vyriausiajam Maroko išdininkui skirtu pavedimu, atlikto laivo savininko eurais į sąskaitą, nurodytą I skyriaus E dalyje, įrodymą Komisija nusiunčia Departamentui ne vėliau kaip per pusantro mėnesio nuo minėto pranešimo gavimo.

9. Jeigu ataskaitoje nurodyta suma yra mažesnė už prieš tai nurodytą avansą, likutis negražinamas.
10. Laivų savininkai imasi visų priemonių užtikrinti, kad laivo žurnalo kopijos būtų perduotos ir galimi papildomi mokėjimai atlikti per 5 ir 8 punktuose nurodytus terminus.
11. Nesilaikant 5 ir 8 punktuose nurodytų prievolių, žvejybos licencijos galiojimas automatiškai sustabdomas iki tol, kol laivo savininkas atliks tas prievoles.

### III SKYRIUS

#### ŽVEJYBOS ZONOS

Marokas, prieš imant taikyti protokolą, Europos Sąjungai perduoda savo bazinių linijų ir žvejybos zonų bei visų jose esančių zonų, kuriose žvejoti draudžiama, išskyrus Maroko Viduržemio jūros zoną, esančią į rytus nuo 35°47'18"N – 5°55'33"W (Spartelio kyšulys), kuriai šis protokolą netaikomas, geografines koordinates.

Žvejybos zonos kiekvienai žvejybos kategorijai Maroko Atlanto vandenyno rajone yra nustatytos techninėse bylose (2 priedėlis).

### IV SKYRIUS

#### IŠSAMIOS EKSPERIMENTINĖS ŽVEJYBOS TAISYKLĖS

Abi šalys bendrai nusprendžia: i) kurie Europos ūkinės veiklos vykdytojai vykdys eksperimentinę žvejybą; ii) koks laikotarpis yra labiausiai tinkamas ir iii) kokios yra taikytinos sąlygos. Siekiant palengvinti tiriamąjį laivų darbą, Departamentas perduoda turimą mokslinę informaciją ir kitus pagrindinius duomenis. Abi šalys susitaria dėl mokslinio protokolo, kuris bus taikomas eksperimentinei žvejybai ir perduotas atitinkamiems ūkinės veiklos vykdytojams.

Į veiklą (koordinavimą ir dialogą dėl eksperimentinės žvejybos įgyvendinimo sąlygų) intensyviai įtraukiamas Maroko žvejybos sektorius.

Tokios žvejybos laikotarpis yra ne daugiau kaip šeši mėnesiai ir ne mažiau kaip trys mėnesiai, nebent abi šalys bendru susitarimu nustato kitaip.

Komisija perduoda Maroko valdžios institucijoms eksperimentinės žvejybos licencijų paraiškas. Ji taip pat pateikia techninę bylą, kurioje nurodoma:

- techninės laivo charakteristikos,
- laivo pareigūnų kompetencijos lygis žvejybos srityje,
- pasiūlymas dėl reiso techninių detalių (trukmė, žvejybos įrankiai, tyrinėjimo rajonas, ir pan.);
- finansavimo forma.

Jei mano esant reikalinga, Departamentas organizuoja dialogą su Komisija ir atitinkamais laivų savininkais techninėms ir finansinėms detalėms aptarti.

Prieš pradėdamas eksperimentinės žvejybos reisą, Europos Sąjungos laivas turi atplaukti į Maroko uostą ir būti patikrintas, kaip numatyta šio priedo IX skyriaus 1.1 ir 1.2 punktuose.

Prieš prasidedant reisui, laivų savininkai Departamentui ir Komisijai pateikia:

- laive jau esančių sužvejotų žuvų kiekio deklaraciją,
- žvejybos įrankių, kurie bus naudojami reiso metu, technines charakteristikas,
- garantiją, kad jie atitinka žvejybą reglamentuojančių Maroko teisės aktų reikalavimus.

Reiso jūroje metu atitinkami laivų savininkai:

- perduoda Departamentui ir Komisijai savaitinę žuvų, sužvejotų kiekvieną dieną ir per kiekvieną tinklo užmetimą, kiekio ataskaitą, nurodydami techninius reiso duomenis (padėtis, gylis, diena ir valanda, kiekis, kitos pastabos ar komentarai),
- naudodamiesi VMS nurodo laivo padėtį, greitį, kursą,
- rūpinasi, kad laive būtų Maroko pilietybę turintis mokslinis stebėtojas arba Maroko valdžios institucijų paskirtas stebėtojas. Stebėtojo užduotis – rinkti mokslinę informaciją apie sužvejotų žuvų kiekį ir imti jo mėginius. Stebėtojas prilyginamas laivo pareigūnui, laivo savininkas padengia jo buvimo laive išlaidas. Sprendimas dėl stebėtojo buvimo laive trukmės, įlaipinimo į laivą uosto ir išlaipinimo iš laivo uosto priimamas kartu su Maroko valdžios institucijomis. Jei šalys nesusitaria kitaip, laivas neprivalo grįžti į uostą dažniau kaip vieną kartą per du mėnesius,
- pristato laivą patikrinimui prieš jam išplaukiant iš Maroko žvejybos zonos, jei to reikalauja Maroko valdžios atstovai,
- laikosi žvejybą reglamentuojančių Maroko teisės aktų.

Žuvys, sužvejotos mokslinio reiso metu (įskaitant priegaudą), yra laivo savininko nuosavybė, jei tai neprieštarauja atitinkamiems jungtinio komiteto sprendimams ir mokslinio protokolo nuostatomis.

Departamentas paskiria kontaktinį asmenį, atsakingą už visų nenumatytų problemų, galinčių būti kliūtimi eksperimentinei žvejybai, sprendimą.

#### V SKYRIUS

### ES ŽVEJYBOS LAIVŲ, PAGAL ŠĮ SUSITARIMĄ ŽVEJOJANČIŲ MAROKO ŽVEJYBOS ZONOSE, STEBĖJIMO NAUDOJANT PALYDOVINĮ RYŠĮ NUOSTATOS

Bendrosios nuostatos

1. Europos Sąjungos laivams, vykdančiams ar ketinantiems vykdyti žvejybos veiklą pagal šį protokolą Maroko žvejybos zonoje, taikomi Maroko teisės aktai, reglamentuojantys buvimo vietas ir jos nustatymo per palydovą įrenginių veikimą. Vėliavos valstybė narė prižiūrės, kad su jos vėliava plaukiojantys laivai tokių teisės aktų laikytųsi.
2. Tam, kad būtų galima stebėti laivus per palydovą, Maroko valdžios institucijos ES perduoda Maroko žvejybos zonų bei visų kitų zonų, kuriose žvejoti draudžiama, koordinates (platumų ir ilgumų):
  - i) Departamentas tokią informaciją Komisijai perduos prieš pradėdamas šį protokolą taikyti;
  - ii) Ši informacija perduodama skaitmeniniu formatu, naudojant dešimtainį Š/P DD.ddd formatą (WGS84);
  - iii) Jei vėliau šie duomenys pasikeičia, apie pakeitimus nedelsiant pranešama.
3. Vėliavos valstybė ir Marokas paskiria savo VMS korespondentus, per juos palaikomas ryšys:
  - i) Valstybės narės ir Maroko žvejybos stebėsenos centrai (ŽSC) prieš pradėdamas taikyti protokolą pasikeičia atitinkamų VMS korespondentų duomenimis (pavardėmis, adresais, telefonais, teleksais, el. pašto adresais);
  - ii) Jei vėliau VMS korespondento duomenys pasikeičia, apie pakeitimus nedelsiant pranešama.

## VMS duomenys

4. Laivo buvimo vieta nustatoma ne didesne kaip 100 m paklaida ir 99 % pasikliautinoju intervalu.
5. Jei laivas, kuris žvejoja pagal susitarimą ir kuris pagal šį protokolą yra stebimas per palydovų sistemą, įplaukia į Maroko žvejojimo zonas, valstybės, su kurios vėliava laivas plaukioja, ŽSC Maroko ŽSC iš karto perduoda atitinkamas jo buvimo vietos ataskaitas. Šie pranešimai perduodami taip:
  - i) elektroniniu būdu, naudojant saugų protokolą;
  - ii) kas 2 val. ar dažniau;
  - iii) 3 priedėlyje nurodytu formatu;
  - iv) kaip buvimo vietos ataskaitos.
6. Be to, VMS buvimo vietos žymimos taip:
  - i) pirmoji buvimo vieta, užregistruota įplaukus į Maroko žvejojimo zoną, žymima kodu „ENT“;
  - ii) visos vėlesnės buvimo vietos žimimos kodu „POS“;
  - iii) pirmoji buvimo vieta, užregistruota išplaukus iš Maroko žvejojimo zonos, žymima kodu „EXI“;
  - iv) rankiniu būdu pagal 13 punktą perduotos buvimo vietos žymimos kodu „MAN“.
7. Palydovinės stebėsenos sistemos įranga ir programinė įranga turi būti:
  - i) patikimos, t. y. jos turi būti apsaugotos nuo buvimo vietos koordinatų klastojimo ir manipuliacijų rankiniu būdu;
  - ii) visiškai automatizuotos ir nuolat veikiančios, nepriklausomai nuo aplinkos ar klimato sąlygų;
8. Draudžiama laive esančią ir duomenims perduoti skirtą nuolatinio vietos nustatymo sistemos palydovinę įrangą perkelti, išjungti, sunaikinti, sugadinti, padaryti neveikiančią ar tyčia pakeisti, pakoreguoti ar suklustoti sistemos perduodamus ar užregistruotus duomenis.
9. Laivų kapitonai nuolat užtikrina, kad:
  - i) duomenys nebūtų pakeisti,
  - ii) palydovinės stebėsenos sistemos antenos (-ų) niekas neužstoja;
  - iii) nenutrūkęs palydovinės stebėsenos sistemos elektros maitinimas;
  - iv) palydovinės stebėsenos sistema neišmontuota.
10. Šalys susitaria gavusios prašymą keisti informacija apie stebėsenai naudojant palydovines sistemas skirtą įrangą, siekdamas patikrinti, kad visa įranga visiškai atitinka kitos šalies šių nuostatų tikslais keliamus reikalavimus ir siekdamas nustatyti galimus mainų protokolus tuo atveju, jei integruojamos funkcijos, leidžiančios perduoti sužvejojimų duomenis.

Techniniai trukdžiai arba laive esančios stebėsenai naudojant palydovų sistemą skirtos įrangos gedimas

11. Jei kyla techninių trukdžių arba įvyksta žvejybos laive esančios stebėsenai naudojant palydovų sistemą skirtos įrangos gedimas, valstybė narė, su kurios vėliava laivas plaukioja, nedelsdama apie tai praneša Departamentui ir Komisijai.
12. Sugedusi įranga turi būti pakeista kita ne vėliau kaip per 10 dienų nuo patvirtinimo apie gedimą. Šiam laikotarpiui praėjus, toks laivas turi palikti Maroko žvejybos zonas arba sugrįžti į vieną Maroko uostų remontui.
13. Kol įranga nepakeista, laivo kapitonas kas 4 valandas bendrąją buvimo vietos ataskaitą siunčia rankiniu būdu naudodamas elektronines priemones, radiją ar faksą; į tokią ataskaitą įtraukiamos kapitono užregistruotos buvimo vietos ataskaitos, kaip nurodyta 5 punkte.
14. Šie rankniu būdu siunčiami pranešimai perduodami vėliavos valstybės ŽSC, kuris nedelsdamas juos siunčia Maroko ŽSC.

VMS duomenų negavimas Maroko ŽSC

15. Jei Maroko ŽSC nustato, kad valstybė, su kurios vėliava plaukioja laivas, neteikia 5 punkte nurodytos informacijos, jis apie tai nedelsdamas praneša Komisijai ir vėliavos valstybei.
16. Problemų turintis vėliavos valstybės ŽSC ir (arba) Maroko ŽSC turi nedelsdami pranešti apie bet kokius nesklandumus, susijusius su buvimo vietos pranešimų perdavimu ir priėmimu tarp ŽSC tam, kad būtų kuo greičiau rastas techninis sprendimas. Abu ŽSC apie tokį sprendimą praneša Komisijai.
17. Visi per gedimo laiką neperduoti pranešimai turi būti perduoti, kai atstatomas atitinkamos vėliavos valstybės ŽSC ir Maroko ŽSC ryšys.
18. Vėliavos valstybės ŽSC ir Maroko ŽSC prieš protokolui įsigaliojant susitaria dėl alternatyvių elektroninės komunikacijos priemonių, naudotinų VMS duomenims perduoti ŽSC gedimo atveju ir vienas kitam nedelsdami praneša apie bet kokį pasikeitimą.
19. Vėliavos valstybių ŽSC ir Maroko ŽSC komunikacijos trikdžiai neturi daryti įtakos įprastai laivų žvejybos veiklai. Tačiau iškart turi būti naudojamas pagal 18 punktą nuspręstas perdavimo būdas.
20. Marokas praneša savo kompetentingoms kontrolės institucijoms, kad ES laivai nebūtų laikomi pažeidėjais dėl VMS duomenų neperdavimo dėl vieno iš ŽSC gedimo. Marokas taip pat joms praneša apie pagal 18 punktą nuspręstą perdavimo būdą.

VMS duomenų apsauga

21. Laikantis šių nuostatų kitai šaliai perduoti stebėsenos duomenys turi būti skirti išskirtinai Maroko institucijų atliekamai ES laivų, žvejojančių pagal šį susitarimą, kontrolei ir stebėsenai bei Maroko vykdomiems žvejybos valdymo ir planavimo tiriamiesiems darbams.
22. Šie duomenys jokių būdu negali būti perduoti trečiosioms šalims, nesvarbu, kokia būtų priežastis.
23. Bet koks dėl šių nuostatų aiškinimo ar taikymo kylantis ginčas sprendžiamas šalims konsultuojantis tarpusavyje susitarimo 10 straipsnyje numatyta jungtiniame komitete, kuris priima sprendimą.
24. Šalis susitaria, kad, esant reikalui, šios nuostatos gali būti persvarstytos susitarimo 10 straipsnyje numatyta jungtiniame komitete.

## VI SKYRIUS

**SUŽVEJOTO KIEKIO DEKLARAVIMAS**

## 1. Laivo žurnalas

1. Laivų kapitonai privalo naudoti specialiai Maroko žvejojimo zonoje vykdomai žvejybai sukurtą laivo žurnalą, kurio modelis pateikiamas priedo 7 priedėlyje, ir jį pildyti remdamiesi to žurnalo pastabose esančiomis nuostatomis.
2. Laivų savininkai turi pateikti minėto žurnalo kopiją savo kompetentingoms institucijoms ne vėliau, kaip praėjus 15 dienų po išskrovimo. Šios institucijos kopijas nedelsdamos perduoda Komisijai, kuri jas perduoda Departamentui.
3. Jei laivų savininkai nesilaiko 1 ir 2 punktuose nurodytų prievolių, žvejojimo licencijos galiojimas automatiškai sustabdomas iki tol, kol laivo savininkas atliks tas prievoles. Apie tokį sprendimą nedelsiant pranešama Komisijai.

## 2. Ketvirtinės sužvejoto kiekio deklaracijos

1. Iki pasibaigiant trečiajam kiekvieno ketvirčio mėnesiui Komisija Departamentui praneša apie visų ES laivų per praėjusį ketvirtį sužvejotą kiekį; naudojami modeliai, pateikti šio priedo 8 ir 9 priedėliuose.
2. Ši informacija teikiama atskirai apie kiekvieną mėnesį, žvejojimo kategoriją, kiekvieną laivą ir pagal visas laivo žurnale pažymėtas rūšis.
3. Ši informacija Departamentui teikiama kompiuterinės rinkmenos pavidalu, kurios formatas suderinamas su ministerijoje naudojama programine įranga.

## 3. Duomenų patikimumas

- 1 ir 2 punktuose nurodytuose dokumentuose esanti informacija turi atspindėti faktinį sužvejotą kiekį, kad ja būtų galima remtis kaip vienu iš rodiklių, kuriais grindžiamas išteklių įvertinimas.

## 4. Perėjimas prie elektroninės sistemos

Abi šalys nustatė protokolą, skirtą elektroniniams visų su kiekiu ir deklaracijomis susijusių duomenų mainams („Electronic Reporting System“), tai yra vadinamieji „ERS duomenys“. protokolą pateikiamas 11 priedėlyje. Abi šalys numato tokį protokolą taikyti ir pakeisti popierinę sužvejojimų kiekio deklaracijos versiją ERS duomenimis, kai tik Marokas įdiegs reikiamą įrangą ir programinę įrangą.

## 5. Išskrovimas ne Maroke

Laivų savininkai turi pateikti pagal šį protokolą sužvejoto ir iškrauto kiekio deklaraciją savo kompetentingoms institucijoms ne vėliau, kaip praėjus 15 dienų po išskrovimo. Šios institucijos kopijas nedelsdamos perduoda Delegacijai, kuri užtikrina jų tolesnį perdavimą.

## VII SKYRIUS

**MAROKO JŪREIVIŲ PRIĖMIMAS Į LAIVĄ**

1. Pagal šį susitarimą žvejojimo licencijas gavę laivų savininkai visam jų buvimo Maroko žvejojimo zonoje laikotarpiui darbu į laivą priima Maroko jūreivius, vadovaudamiesi 2 priedėlio techninėse bylose esančiomis nuostatomis.
2. Laivų savininkai samdomus jūreivius renka iš oficialaus Jūreivystės mokyklos absolventų sąrašo, kurį Departamentas perduoda Komisijai, o pastaroji – atitinkamoms vėliau valstybėms. Sąrašas atnaujinamas kiekvienų metų vasario 1 dieną. Iš minėtų absolventų laivų savininkai savo nuožiūra renka geriausias žinias ir tinkamiausią patirtį turinčius kandidatus.
3. Maroko jūreivių darbo sutartys, kurių viena kopija perduodama sutarties šalims, sudaromos tarp laivo savininko atstovo (-ų) ir jūreivių ir (arba) jų profesinių sąjungų ar jų atstovų, derinant su Maroko kompetentingomis valdžios institucijomis. Šios sutartys garantuoja jūrininkams socialinę apsaugą, įskaitant gyvybės draudimą ir draudimą nuo ligų bei nelaimingų atsitikimų.



4. Laivo savininkas ar jo atstovas tarpininkaujant Delegacijai turi perduoti sutarties kopiją Departamentui, kai tik atitinkamos valstybės narės kompetentingos institucijos minėtą sutartį patvirtina.
5. Laivo savininkas ar jo atstovas tarpininkaujant Delegacijai Departamentui praneša į kiekvieną laivą priimtų Maroko jūreivių pavardes ir įguloje užimamas pareigas.
6. Delegacija vasario 1 d. ir rugpjūčio 1 d. Departamentui perduoda pusmetinę suvestinę, kurioje nurodytas kiekvienas laivas ir į jį priimti Maroko jūreiviai bei jų duomenys.
7. Į ES žvejybos laivus priimtiems jūreiviams be apribojimų taikoma Tarptautinės darbo organizacijos (TDO) pagrindinių darbo principų ir teisių deklaracija. Tai pirmiausia susiję su laisve jungtis į asociacijas ir realiu teisės į kolektyvines darbuotojų derybas pripažinimu bei diskriminacijos panaikinimu darbo ir profesinėje srityse.
8. Atlyginimą Maroko jūreiviams moka laivo savininkas. Atlyginimas yra nustatomas prieš išduodant licenciją laivo savininko arba jo atstovo ir atitinkamų Maroko jūreivių ar jų atstovų sutarimu. Tačiau Maroko jūreivių atlyginimo sąlygos negali būti blogesnės, nei Maroko laivų jūreiviams taikomos sąlygos, turi atitikti TDO standartus ir bet kokių atveju būti ne žemesnės už TDO standartus.
9. Jei vienas ar daugiau įdarbintų jūreivių neatvyksta į laivą nustatytą laivo išplaukimo valandą, laivui leidžiama išplaukti, prieš tai pranešus už įlaipinimą atsakingoms kompetentingoms uosto institucijoms apie nepakankamą jūreivių skaičių laive ir pataisius įgulos sąrašą. Minėtos institucijos informuoja Departamentą.
10. Laivo savininkas privalo pasirūpinti, kad ne vėliau, kaip iki kito reiso pradžios jo laive būtų pagal šį susitarimą reikalaujamas jūreivių skaičius.
11. Jei į laivą Maroko jūreiviai nepriimami dėl kokių nors kitų priežasčių, nei nurodytoji prieš tai esančiame punkte, atitinkamų Europos Sąjungos laivų savininkai privalo, bet ne ilgiau kaip 3 mėnesius, mokėti nustatytą vienodo 20 EUR dydžio mokestį už vieną nepriimtą į darbą Maroko jūreivį ir už vieną dieną Maroko žvejybos zonoje.
12. Šios lėšos yra skiriamos Maroko žvejams jūreiviams apmokyti ir yra pervedamos į banko sąskaitą Nr. 0018100078000 20110750201, atidarytą *Bank Al Maghrib*, Maroke.
13. Išskyrus 9 punkte nurodytąjį atvejį, jei laivų savininkai sistemingai nesilaiko reikalavimo įdarbinti nustatytą Maroko jūreivių skaičių, žvejybos licencija automatiškai panaikinama, kol minėtasis reikalavimas yra įvykdomas. Apie tokį sprendimą nedelsiant pranešama Delegacijai.

## VIII SKYRIUS

### ŽVEJYBOS PRIEŽIŪRA IR STEBĖSENA

#### A. Žvejybos stebėseną

1. Laivai, kuriems pagal šį protokolą leidžiama žvejoti Maroko žvejybos zonose, toliau nurodytomis sąlygomis į laivą priima Maroko stebėtojus.
  - 1.1. 25 % didesnio nei 100 GT talpos leidimus turinčių laivų priima stebėtojus kiekvieną ketvirtį.
  - 1.2. Pramoninės pelaginės žvejybos laivai nuolat priima mokslinį stebėtoją visam jų veiklos Maroko žvejybos zonoje laikotarpiui.
  - 1.3. Kiti ES žvejybos laivai, kurių talpa yra mažesnė ar lygi 100 GT, bus stebimi ne daugiau kaip 10 reisų per metus ir pagal žvejybos kategoriją.
  - 1.4. Departamentas sudaro laivų, kuriems paskirtas stebėtojas, sąrašą ir paskirtų stebėtojų sąrašą. Šie sąrašai juos sudarius perduodami Delegacijai.

- 1.5. Departamentas, išduodamas licenciją arba ne vėliau kaip likus 15 dienų iki stebėtojo atvykimo į laivą, atitinkamiems laivų savininkams per Delegaciją praneša paskirto stebėtojo laive pavardę.
2. Stebėtojas pelaginės žvejybos traleriuose būna nuolat. Kitos žvejybos kategorijos laivuose stebėtojas būna vieno reiso metu.
3. Stebėtojo priėmimo į laivą sąlygos yra nustatomos bendru laivo savininko arba jo atstovo ir Maroko valdžios institucijų sutarimu.
4. Stebėtojas į laivą įlipa laivo savininko pasirinktame uoste pirmojo reiso Maroko žvejybos zonoje pradžioje, po to, kai yra praneštas paskirtų laivų sąrašas.
5. Ne vėliau kaip likus dviem savaitėms iki numatyto stebėtojų įlaipinimo, atitinkami laivų savininkai praneša apie Maroko uostus ir datas, kuriomis stebėtojai bus priimti į laivą.
6. Jei stebėtojas į laivą priimamas užsienio šalyje, stebėtojo kelionės išlaidas padengia laivo savininkas. Jei laivas, kuriame yra Maroko stebėtojas, išplaukia iš Maroko žvejybos rajono, imamasi visų būtinų priemonių, kad stebėtojas kuo greičiau galėtų sugrįžti; jo kelionės išlaidas padengia laivo savininkas.
7. Kai laivų savininkai nesilaiko savo išsipareigojimų ir dėl to stebėtojo kelionė tampa bereikalinga, laivo savininkas padengia tokios stebėtojo kelionės išlaidas ir už tas dienas, kai stebėtojas nedirba, moka jam tokio pat dydžio dienpinigius, kokie yra mokami jo laipsnio Maroko nacionaliniams valdininkams. Jei dėl laivo savininko kaltės stebėtoją vėluojama įsodinti į laivą, savininkas stebėtojui irgi moka prieš tai nurodytus dienpinigius.  
  
Apie bet kokį su dienpinigiais susijusių taisyklių pakeitimą Delegacijai pranešama ne vėliau kaip likus dviem mėnesiams iki pakeitimo įsigaliojimo.
8. Jei stebėtojas sutartu laiku neatvyksta į sutartą vietą ir nepasirodo dar 12 valandų nuo nustatyto laiko, laivo savininkas automatiškai atleidžiamas nuo išsipareigojimo paimti jį į laivą.
9. Su stebėtoju laive elgiamasi kaip su pareigūnu. Jis atlieka tokias užduotis:
  - 9.1. stebi laivo žvejybos veiklą;
  - 9.2. tikrina žvejybos operacijas vykdančio laivo buvimo vietą;
  - 9.3. atlieka biologinių bandinių ėmimo operacijas pagal mokslo programas;
  - 9.4. registruoja naudojamą žvejybos įrangą;
  - 9.5. tikrina į laivo žurnalą įrašytus Maroko žvejybos zonoje sužvejoto kiekio duomenis;
  - 9.6. tikrina priegaudos procentinę dalį ir įvertina išmetamą pardavimui tinkamų žuvų, vėžiagyvių ir moliuskų kiekį;
  - 9.7. radijo bangomis arba faksu praneša žvejybos duomenis, įskaitant laive esančio pagrindinio sužvejoto kiekio ir priegaudos dydį.
10. Kapitonas imasi visų jam įgaliojimais suteiktų priemonių, siekdamas užtikrinti savo pareigas atliekančio stebėtojo fizinį ir psichologinį saugumą.

11. Stebėtoji suteikiama visa reikalinga įranga pareigoms vykdyti. Kapitonas jam suteikia galimybę naudotis jo užduočių vykdymui reikalingomis ryšio priemonėmis, susipažinti su dokumentais, tiesiogiai susijusiais su laivo žvejyba, visų pirma, laivo žurnalu ir navigacijos knyga, leidžia patekti į laivo dalis, kurios galėtų jam palengvinti vykdyti savo užduotis.
12. Būdamas laive, stebėtojas:
  1. privalo imtis visų reikalingų veiksmų tam, kad užtikrintų, jog dėl jo priėmimo į laivą sąlygų ir buvimo laive nenutrūktų žvejybos operacijos ir nebūtų trukdoma jų vykdyti;
  2. privalo tausoti laive esantį turtą ir įrangą bei paisyti visų laivui priklausančių dokumentų konfidencialumo.
13. Stebėjimo laikotarpio pabaigoje ir prieš palikdami laivą stebėtojai rengia veiklos ataskaitą, kuri perduodama kompetentingoms Maroko valdžios institucijoms, o jos kopija – Delegacijai. Ataskaitą jis pasirašo stebint kapitonui, kuris gali pridėti jo manymu naudingų pastabų, arba pasirūpinti, kad tokios pastabos būtų pridėtos, ir po jomis pasirašo. Kai stebėtojas palieka laivą, jis palieka kapitonui ataskaitos kopiją.
14. Laivo savininkas savo sąskaita užtikrina stebėtojų apgyvendinimo ir maitinimo laive sąlygas, kurios atitinka pareigūnams taikomas sąlygas, atsižvelgiant į laivo galimybes.
15. Stebėtojo atlyginimą ir socialines įmokas moka kompetentingos Maroko institucijos.
16. Siekiant atlyginti Maroko patirtas išlaidas dėl stebėtojų buvimo laive, numatoma mokėti vadinamą „stebėtojų mokestį“, kurio dydis yra 5,5 EUR per ketvirtį už kiekvieno Maroko žvejybos zonoje žvejojancio laivo vieną GT.

Šis mokestis mokamas vadovaujantis šio priedo I skyriaus E dalies taisyklėmis.

17. Nesilaikant prieš tai esančiame 4 punkte nurodytų prievolių, žvejybos licencijos galiojimas automatiškai sustabdomas iki tol, kol laivo savininkas atliks tas prievoles. Apie tokį sprendimą nedelsiant pranešama Delegacijai.

#### **B. Bendros žvejybos priežiūros sistema**

1. Susitariančiosios šalys įgyvendina bendros žuvų iškrovimo kontrolės priežiūros ir stebėsenos sistemą, kad, siekiant užtikrinti šio protokolo nuostatų laikymąsi, būtų pagerintas kontrolės efektyvumas.
2. Šalys parengia metinį bendrą priežiūros planą, apimančią visas šiame protokole numatytas žvejybos galimybes.
3. Tam tikslui kiekvienos susitariančiosios šalies kompetentingos institucijos paskiria savo atstovą (pranešdamas jo vardą, pavardę kitai susitariančiajai šaliai), kuris dalyvauja vykdamas iškrovimo kontrolę ir stebi kontrolės vykdymo aplinkybes.
4. Maroko valdžios atstovas dalyvauja kaip stebėtojas, kai laivų, vykdančių veiklą Maroko žvejybos rajone, iškrovimą tikrina valstybių narių nacionalinės kontrolės institucijos.
5. Jis lydi nacionalinius kontrolės valdininkus uoste ir laivuose, krantinėse, pirminio pardavimo vietose, žuvies pardavėjų parduotuvėse, sandėliuose šaldytuvuose ir kitose patalpose, kur žuvis patalpinama prieš jos pirminį pardavimą, ir turi teisę susipažinti su šių tikrinimų dokumentais.
6. Maroko valdžios atstovas rengia ir pateikia ataskaitą apie kontrolę (-es), kuriose jis dalyvavo. Ataskaitos kopija pateikiama Delegacijai.

7. Departamentas dėl dalyvavimo suplanuotose tikrinimo misijose iškrovimo uostuose susisieks su Delegacija likus mėnesiui iki jų pradžios.
8. Komisijai prašant, ES žuvininkystės inspektoriai kaip stebėtojai gali dalyvauti Maroko valdžios atstovų atliekamų ES laivų iškrovimo operacijų kontrolės Maroko uostuose metu.
9. Praktinės šių operacijų taisyklės bus nustatytos bendru šalių kompetentingų valdžios institucijų sutarimu.

## IX SKYRIUS

### KONTROLĖ

#### 1. Techniniai patikrinimai

- 1.1. Vieną kartą per metus, taip pat pakeitus technines savybes ar paprašius pakeisti žvejybos kategoriją, kai imama naudoti kitokius žvejybos įrankius, turintys licenciją pagal šio protokolo nuostatas ES žvejybos laivai turi atvykti į Maroko uostą, kad būtų atliktas galiojančiuose įstatymuose numatytas patikrinimas. Toks patikrinimas atliekamas ne vėliau kaip per 48 valandas po laivo atvykimo į uostą.
- 1.2. Jei nustatoma, kad laivas atitinka reikalavimus, laivo kapitoniui išduodamas pažymėjimas, galiojantis visą licencijos galiojimo laikotarpį ir pratęsiamas de facto, jei laivas per metus atnaujina savo licenciją. Tačiau ilgiausia galiojimo trukmė neviršija vienerių metų. Šis pažymėjimas turi būti nuolat laikomas laive.
- 1.3. Techniniu patikrinimu siekiama patikrinti, ar techninės savybės ir laive esanti įranga atitinka reikalavimus, kaip veikia laive esantys buvimo vietos ir jos nustatymo per palydovą įrenginiai ir ar laikomasi su Maroko jūreivių įgula susijusių nuostatų.
- 1.4. Su patikrinimu susijusias išlaidas apmoka laivo savininkas, jų dydis nustatomas pagal Maroko įstatymuose numatytus įkainius. Išlaidos negali viršyti sumos, kurią paprastai už tokias paslaugas moka kiti laivai.
- 1.5. Nesilaikant prieš tai esančiuose 1.1 ir 1.2 punktuose nurodytų prievolių, žvejybos licencijos galiojimas automatiškai sustabdomas iki tol, kol laivo savininkas atliks tas prievoles. Apie tokį sprendimą nedelsiant pranešama Delegacijai.

#### 2. Iplaukimas į zoną ir išplaukimas iš jos

- 2.1. Turintys licenciją pagal šio protokolo nuostatas ES žvejybos laivai ne vėliau kaip likus 6 valandoms Departamentui praneša apie ketinimą iplaukti į Maroko žvejybos zoną arba išplaukti iš jos, taip pat perduoda tokią informaciją:

2.1.1. pranešimo perdavimo datą ir laiką;

2.1.2. laivo buvimo vietą pagal V skyriaus 5 punktą;

2.1.3. laive esančio sužvejoto kiekio svorį kilogramais pagal rūšis, žymimas *alfa-3* kodu;

2.1.4. pranešimo rūšį „kiekis iplaukiant“ (COE) ir „kiekis išplaukiant“ (COX).

- 2.2. Pageidautina, kad šie pranešimai būtų siunčiami faksu, o jei laive jo nėra, tada perduodami radijo bangomis – detalės pateiktos 10 priedėlyje.

- 2.3. „Pramoninės pelaginės žvejybos“ kategorijos laivų atveju galutinis išplaukimas iš Maroko žvejybos zonos galimas tik gavus išankstinį Departamento leidimą. Toks leidimas bus suteiktas per 24 val. po kapitono ar agento pateikto prašymo, išskyrus savaitgalio išvakarėse pateiktą prašymą, kai leidimas bus išduotas pirmadienį. Jei leidimą išduoti atsisakoma, Departamentas laivo savininkui ir Europos Komisijai nedelsdamas praneša apie atsisakymo priežastis.

- 2.4. Jeigu nustatoma, kad laivas žvejoja apie tai nepranešęs Departamentui, jis laikomas neturiniu licencijos.
  - 2.5. Laivų fakso, telefono numerius ir kapitono elektroninio pašto adresą laivo savininkas nurodo žvejybos licencijos paraiškoje.
3. Kontrolės procedūros
    - 3.1. Europos Sąjungos laivų, kuriems laikantis šio protokolo yra išduotos licencijos, kapitonai sudaro galimybę ir padeda Maroko pareigūnams, įgaliotiems atlikti žvejybos veiklos patikrinimus ir kontrolę, patekti į laivą ir atlikti savo užduotis.
    - 3.2. Pareigūnai laive praleidžia ne daugiau laiko nei yra būtina užduotims atlikti.
    - 3.3. Atlikus patikrinimą ir kontrolę, kapitonui išduodamas pažymėjimas.
  4. Laivo sulaikymas patikrinimui
    - 4.1. Departamentas kuo greičiau ir ne vėliau kaip per 48 valandas informuoja Delegaciją apie bet kokį ES laivo sulaikymą arba nuobaudų laivui taikymą Maroko žvejybos zonoje.
    - 4.2. Komisijai tuo pat metu pateikiamas trumpas pranešimas apie tokio sulaikymo aplinkybes ir priežastis.
  5. Laivo sulaikymo apžiūrai protokolai
    - 5.1. Laivo kapitonas turi pasirašyti už tikrinimą atsakingų Maroko institucijų surašytą pažeidimo protokolą.
    - 5.2. Dokumento pasirašymas neatima iš kapitono gynimosi teisių, kuriomis jis gali pasinaudoti ginčydamas pažeidimą, dėl kurio jis kaltinamas.
    - 5.3. Kapitonas turi nuplukdyti savo laivą į uostą, nurodytą už tikrinimą atsakingų Maroko institucijų. Maroko jūros žvejybos taisyklės pažeidęs laivas sulaikomas uoste, kol bus atlikti įprasti administraciniai sulaikymo formalumai.
  6. Pažeidimo suregulavimas
    - 6.1. Prieš pradėdant teismo procedūrą, dėl įtariamo pažeidimo siekiama susitarti taikant kompromiso procedūrą. Ši procedūra baigiama ne vėliau kaip per tris darbo dienas nuo laivo sulaikymo patikrinimui.
    - 6.2. Kompromiso atveju mokėtina baudos suma nustatoma remiantis Maroko jūrų žvejybos teisės aktais.
    - 6.3. Jei nepavykta susitarti taikant kompromiso procedūrą ir dėl to bylą ima nagrinėti kompetentingas teismas, laivo savininkas turi įnešti banko užstatą, nustatytą atsižvelgiant į išlaidas, kurias sukelia laivo sulaikymas, o taip pat sumokėti už pažeidimą atsakingiems asmenims skiriamas baudas ir kompensacijas už sukeltą žalą, pervesdamas lėšas į Maroko kompetentingų institucijų nurodytą banką.
    - 6.4. Banko užstato negalima atsiimti, kol nėra pasibaigusi teismo procedūra. Jis grąžinamas, jei procedūra baigiama be nuteisimo. Jei teismas nusprendžia skirti baudą, kuri yra mažesnė už pateiktą užstatą, Maroko kompetentinga institucija grąžina jo likutį.
    - 6.5. Laivui leidžiama išplaukti iš uosto:
      - jei įvykdomi kompromiso procedūros metu nustatyti įpareigojimai arba
      - pateikus 5.6 punkte minėtą banko užstatą ir jį Maroko kompetentingoms institucijoms priėmus, kol bus užbaigta teismo procedūra.

## 7. Perkrovimas

- 7.1. Bet koks sužvejoto kiekio perkrovimas jūroje Maroko žvejybos zonoje yra draudžiamas. Tačiau licenciją pagal šio protokolo nuostatas turintys ES pelaginės pramoninės žvejybos traleriai, norintys perkrauti sužvejotas žuvis Maroko vandenynse, gavę Departamento leidimą gali atlikti šią operaciją kuriame nors Maroko uoste arba kitoje Maroko kompetentingų institucijų nurodytoje vietoje. Tokį perkrovimą stebi Jūrų žvejybos delegacijos ir kontrolės institucijų stebėtojas arba atstovas. Šios nuostatos pažeidimas užtraukia sankcijas, numatytas galiojančiuose Maroko teisės aktuose.
- 7.2. Prieš bet kokią perkrovimą laivų savininkai ne vėliau kaip prieš 24 valandas Departamentui turi pateikti tokią informaciją:
- perkrovime dalyvaujančių žvejybos laivų pavadinimus,
  - krovininio laivo pavadinimą, jo vėliavos valstybę, registracijos numerį ir šaukinį,
  - perkraunamų žuvų kiekį (tonomis pagal rūšis),
  - kur sužvejotos žuvis bus vežamos,
  - perkrovimo datą ir dieną.
- 7.3. Marokas pasilieka teisę neleisti perkrauti sužvejoto kiekio, jei Maroko žvejybos zonose ar už jų ribų krovininis laivas vykdė neteisėtą, nedeklaruotą ir nereglamentuotą žvejybą.
- 7.4. Perkrovimas laikomas išvykimu iš Maroko žvejybos rajono. Todėl laivai Departamentui turi įteikti sužvejoto kiekio deklaracijas ir pranešti apie savo ketinimus tęsti žvejybą arba išplaukti iš Maroko žvejybos zonos.
- 7.5. Pagal šio protokolo nuostatas licenciją turintys ES pelaginės pramoninės žvejybos tralerių, atliekančių iškrovimo ar perkrovimo operacijas Maroko uostuose, kapitonai sudaro galimybę ir padeda Maroko inspektoriams atlikti šių operacijų kontrolę. Atlikus patikrinimą ir kontrolę uoste, laivo kapitonui išduodama pažyma.

## X SKYRIUS

### SUŽVEJOTŲ ŽUVŲ KIEKIO IŠKROVIMAS

Susitariančiosios šalys, suprasdamos geresnės integracijos naudą siekiant jų žuvininkystės sektorių bendros plėtros, susitarė priimti toliau išdėstytas nuostatas dėl Maroko žvejybos zonose pagal šio protokolo nuostatas licenciją turinčių ES laivų sužvejotų žuvų dalies iškrovimo Maroko uostuose.

Privalomasis iškrovimas vyks remiantis prie šio protokolo pridedamose techninėse bylose nurodytomis nuostatomis.

Finansinės paskatos:

#### 1. Iškrovimas

Turintiems licenciją pagal šio protokolo nuostatas ES tunų žvejybos laivams ir RSW laivams (žvejojantiems C išteklių smulkiausias pelagines žuvis), Maroko uoste iškraunantiems daugiau nei nustatytą 25 % privalomą kiekį, kaip numatyta 5 ir 6 techninėse bylose, suteikiama 5 % nuolaida mokesčiams už kiekvieną toną, iškrautą viršijant šią privalomą ribą.

#### 2. Įgyvendinimo taisyklės

Iškrovimo metu žuvų turgaus administracija užpildo svėrimo pažymą, kuria remiamasi produktų atsekamumo tikslais.

Iškrovimo metu žuvų turgaus administracija užpildo „pardavimų ir išskaitymų ataskaitos“ pažymą (PIA).

Svėrimo pažymos ir PIA kopijos perduodamos iškrovimo uosto Jūrų žvejybos delegacijai. Departamentui patvirtinus, atitinkamiems laivų savininkams pranešama apie sumas, kurios bus gražintos. Šios sumos išskaičiuojamos iš mokesčių, mokėtinų už vėliau prašomas žvejybos licencijas.

### 3. Vertinimas

Finansinių paskatų lygis bus galutinai suderintas jungtiniame komitete, priklausomai nuo iškrauto kiekio socialinio ekonominio poveikio.

### 4. Nuobaudos už iškrovimo prievolės nesilaikymą.

Tų kategorijų laivams, kuriems taikomas privalomasis iškrovimas ir kurie nesilaiko šios prievolės, kaip numatyta atitinkamose techninėse bylose, vėlesnis mokestis padidinamas 5 %. Esant pakartotiniam pažeidimui minėtos nuobaudos bus persvarstomos jungtiniame komitete.

---

*Priedėliai*

1. Licencijos paraiškos forma.
  2. Techninės bylos
  3. VMS pranešimų perdavimas Marokui. Laivo buvimo vietos ataskaita
  4. Žvejybos zonų koordinatės
  5. Maroko ŽSC adresas
  6. ICCAT tunų žvejybos laivo žurnalas
  7. Laivo žurnalas (kitos kategorijos)
  8. Sužvejoto kiekio deklaracijos forma (pramoninė pelaginė žvejyba)
  9. Sužvejoto kiekio deklaracijos forma (išskyrus pramoninę pelaginę žvejybą ir tunų žvejybą)
  10. Maroko jūrų žuvininkystės departamento radijo stoties charakteristikos
  11. ERS protokolai
-



## I priedėlis

**MAROKO IR EUROPOS SĄJUNGOS ŽUVININKYSTĖS SUSITARIMAS**  
**LICENCIJOS PARAIŠKOS FORMA**  
**ŽVEJYBOS KATEGORIJOS NUMERIS**

## I — PAREIŠKĖJAS

1. Laivo savininko vardas ir pavardė: .....
2. Laivo savininko atstovo ar asociacijos pavadinimas: .....
3. Laivo savininko atstovo ar asociacijos adresas: .....  
.....
4. Telefonas: ..... Faksas: .....  
El. paštas: .....
5. Kapitono vardas, pavardė: ..... Pilietybė: ..... El. paštas: .....

## II — LAIVAS IR JO DUOMENYS

1. Laivo pavadinimas: .....
2. Vėliavos valstybė: .....
3. Išorės registravimo numeris: .....
4. Registracijos uostas: ..... MMSI: ..... IMO numeris: .....
5. Įregistravimo dabartinėje vėliavos valstybėje data: ..... Ankstesnė laivo vėliavos valstybė (jeigu yra): .....
6. Laivo pastatymo data ir vieta: ..... Radijo šaukinys: .....
7. Radijo dažnis ..... Palydovinio telefono numeris .....
8. Korpuso medžiaga                      Plienas                       Medis                       Poliesteris                       Kita

## III — TECHNINĖS LAIVO CHARAKTERISTIKOS IR ĮRANGA

1. Bendras ilgis: ..... Plotis: .....
2. Talpa (išreikšta GT): ..... Neto talpa .....
3. Pagrindinės jėgainės galingumas, AJ: ..... Markė: ..... Tipas: .....
4. Laivo tipas: ..... Žvejybos kategorija: .....
5. Žvejybos įranga: .....
6. Žvejybos zonos: ..... Žvejojamos tikslinės rūšys: .....
7. Laivo igulos dydis: .....
8. Produkcijos saugojimo laive būdas                      Vėsinimas                       Šaldymas                       Mišrus                       Užšaldymas
9. Užšaldymo pajėgumas tonomis per parą: .....
10. Talpyklos tūris: ..... Skaičius: .....
11. VMS švytury:

Gamintojas: ..... Modelis: ..... Serijos numeris .....

Programinės įrangos versija: ..... Satelito operatorius: .....

Vieta ....., data .....

Pareiškėjo parašas .....

## 2 priedėlis

Kiekvienos kategorijos žvejybos sąlygos bus nustatomos kiekvienais metais bendru sutarimu prieš išduodant licencijas.

**Žvejybos techninė byla Nr. 1****Smulkioji žvejyba šiaurėje: pelaginės rūšys**

Laivų, kuriems leidžiama žvejoti, skaičius	20
Leidžiami žvejybos įrankiai	Gaubiamieji tinklai Didžiausi leidžiami išmatavimai, atitinkantys sąlygas zonoje: 500 m × 90 m. Draudžiama žvejyba su gaubiamaisiais tinklais be lyno gaubiamojo tinklo apačiai sutraukti (gaubiamasis tinklas, sudarytas iš vidurinės plačios pusapvalės dalies ir dviejų siaurų sparnų) (lampara)
Laivo tipas:	< 100 GT
Mokestis	75 EUR už GT per ketvirtį
Geografinė zonos, kurioje žvejoti leidžiama, riba	Į šiaurę nuo 34°18'00" Vienu metu 5 laivams, kurie veiks rotacijos principu ir kuriems taikomas mokslinis stebėjimas, leidžiama nutolti iki 33°25'00" lygiagretės. Už 2 jūrmylių
Tikslinės rūšys	Sardinės, ančiuviai ir kitos smulkiosios pelaginės žuvys
Iškrovimo prievolė Maroke	30 % deklaruoto kiekio
Biologinis atsikūrimas	Du mėnesiai: vasaris ir kovas
Įdarbinimo prievolė	3 Maroko jūreiviai vienam laivui
Pastabos	Dėl 5 seinerių veiklos išplėtimo į pietus nuo 34°18'00 N lygiagretės bus sprendžiama praėjus metams, kad būtų galima įvertinti galimų bendrų veiksmų su nacionaliniu laivynu poveikį ir poveikį ištekliams.

**Žvejybos techninė byla Nr. 2****Smulkioji žvejyba šiaurėje**

Laivų, kuriems leidžiama žvejoti, skaičius	35
Leidžiami žvejybos įrankiai	Duginės ūdos. Kategorija a): < 40 GT didžiausias leidžiamas vienos ūdos kabliukų skaičius: 10 000 armuotų, uždėtų ir paruoštų naudoti kabliukų kartu su ne daugiau kaip 5 dugninėmis ūdomis. Kategorija b): ≥ 40 GT ir < 150 GT – 15 000 armuotų, uždėtų ir paruoštų naudoti kabliukų kartu su ne daugiau kaip 8 dugninėmis ūdomis.
Laivo tipas:	a) < 40 GT: 32 licencijos b) ≥ 40 GT ir < 150 GT: 3 licencijos
Mokestis	67 EUR už GT per ketvirtį

Geografinė zonos, kurioje žvejoti leidžiama, riba	Į šiaurę nuo 34°18'00" N. Vienu metu 4 laivams, kurie veiks rotacijos principu ir kuriems taikomas mokslinis stebėjimas <sup>(1)</sup> , leidžiama nutolti iki 33°25'00" lygiagretės. Už 6 jūrmylių.
Tikslinės rūšys	Juodoji kalavija, jūriniai karosai ir kitos giliavandenės žuvys
Iškrovimo prievolė Maroke	Savanoriškas iškrovimas
Biologinis atsikūrimas	nuo kovo 15 d. iki gegužės 15 d.
Priegauda	0 % durklažuvių ir negiliavandenių ryklių
Įdarbinimo prievolė	< 100 GT: savanoriškai ≥ 100 GT: 1 Maroko jūreivis
Pastabos	Dėl 4 ūdomis žvejojančių laivų veiklos išplėtimo į pietus nuo 34°18'00 N lygiagretės bus sprendžiama praėjus metams, kad būtų galima įvertinti galimų bendrų veiksmų su nacionaliniu laivynu poveikį ir poveikį ištekliams.

(<sup>1</sup>) Metams praėjus, jei padėtis pasirodytų palanki ir jungtiniam komitetui pareiškus nuomonę, išplėstoje zonoje žvejojančių laivų skaičius galės būti persvarstytas.

### Žvejybos techninė byla Nr. 3

#### Smulkioji žvejyba pietuose

Laivų, kuriems leidžiama žvejoti, skaičius	10
Leidžiami žvejybos įrankiai	Meškerės ir ūdos
Laivo tipas:	< 80 GT
Mokestis	67 EUR už GT per ketvirtį
Geografinė zonos, kurioje žvejoti leidžiama, riba	Į pietus nuo 30°40'00"N Už 3 jūrmylių
Tikslinės rūšys	Krokeriai ir jūriniai karosai
Iškrovimo prievolė Maroke	Savanoriškas iškrovimas
Biologinis atsikūrimas	—
Leidžiamas naudoti gaubiamasis tinklas gyvam jaukui žvejoti	8 mm tinklo akių dydis gyvam jaukui žvejoti Tinklas naudojamas už 3 jūrmylių.
Priegauda	0 % galvakojų ir 0 % vėžiagyvių 5 % kitų giliavandenių žuvų
Įdarbinimo prievolė	2 Maroko jūreiviai vienam laivui

**Žvejybos techninė byla Nr. 4****Priedugnio žvejyba**

Laivų, kuriems leidžiama žvejoti, skaičius	16 laivų: 5 traleriai ir 11 ūdomis žvejojantių laivų
Leidžiami žvejybos įrankiai	— Traleriams: — dugninis tralas: — maišo akių dydis – 70 mm; — draudžiama naudoti dvigubus tralo maišus; — tralo maišą gaminti iš sudvigubintos gijos draudžiama. — Ūdomis žvejojantiems laivams: — dugninės ūdos: — ne daugiau kaip 20 000 kabliukų vienam laivui.
Laivo tipas:	Traleriai: — didžiausia talpa – 600 GT laivui; Ūdomis žvejojantys laivai: — didžiausia talpa – 150 GT laivui.
Mokestis	60 EUR už GT per ketvirtį
Geografinė zonos, kurioje žvejoti leidžiama, riba	Į pietus nuo 29°N Už 200 m izobato traleriams; Už 12 jūrmylių ūdomis žvejojantiems laivams.
Tikslinės rūšys	Senegalinė jūrinė lydeka, juodoji kalavija, paprastoji lichija/pelamidės
Iškrovimo prievolė Maroke	30 % vieno reiso kiekio
Biologinis atsikūrimas	—
Priegauda	0 % galvakojų, vėžiagyvių ir 5 % giliavandenių ryklių.
Įdarbinimo prievolė	4 Maroko jūreiviai ūdomis žvejojantiems laivams 7 Maroko jūreiviai traleriams

**Žvejybos techninė byla Nr. 5****Tunų žvejyba**

Laivų, kuriems leidžiama žvejoti, skaičius	27
Leidžiami žvejybos įrankiai	Meškerės ir ūdos
Geografinė zonos, kurioje žvejoti leidžiama, riba	Už 3 mylių Visa atlantinė Maroko zona, išskyrus apsauginį perimetrą, esantį į rytus nuo linijos, jungiančios 33°30'N/7°35' W ir 35°48'N/6°20' W koordinates
Žvejojamos rūšys	Tunai

Iškrovimo prievolė Maroke	25 % vieno reiso deklaruoto kiekio, sudaryto iš dryžųjų tunų ( <i>Katsuwonus pelamis</i> ), atlantinių pelamidžių ( <i>Sarda sarda</i> ) ir paprastųjų skumbrinių tunų ( <i>Auxis thazard</i> ).
Biologinis atsikūrimas	—
Leidžiamas naudoti gaubiamasis tinklas gyvam jaukui žvejoti	8 mm tinklas gyvo jauko gaudymui, tinklą naudoti už 3 jūrmylių.
Mokesčiai	35 EUR už sužvejotų žuvų toną
Avansas	Nustatyto dydžio 7 000 EUR avansas, mokamas prašant metinės licencijos
Įdarbinimo prievolė	3 Maroko jūreiviai vienam laivui

### Žvejybos techninė byla Nr. 6

#### Pramoninė pelaginė žvejyba

Laivų, kuriems leidžiama žvejoti, skaičius	18
Leidžiami žvejybos įrankiai	Pelaginiai arba pusiau pelaginiai tralai
Leidžiama kvota	80 000 tonų per metus, — ne daugiau kaip 10 000 t per mėnesį visam laivynui, — išskyrus rugpjūčio–spalio mėnesius, kai mėnesinė riba padidinama iki 15 000 tonų.
Laivo tipas	Pramoninė pelaginės žvejybos traleris
Laivų, kuriems leidžiama žvejoti, skaičius	Laivų, kuriems leidžiama žvejoti, sąrašas: — 10 laivų, kurių talpa didesnė nei 3 000 GT — 3 laivai, kurių talpa nuo 150 iki 3 000 GT — 5 laivai, kurių talpa mažesnė, nei 150 GT
Didžiausias laivo talpa	7 765 GT, atsižvelgiant į Europos Sąjungos žvejybos laivyno struktūrą.
Geografinė zonos, kurioje žvejoti leidžiama, riba	Į pietus nuo 29°N. — Už 15 jūrmylių traleriams šaldikliams; — Už 8 jūrmylių RSW traleriams.
Tikslinės rūšys	Sardinės, sardinelės, skumbrės, stauridės ir ančiuviai.
Sužvejoto kiekio sudėtis (rūšių grupėmis)	— Stauridės, skumbrės, ančiuviai: 65 % — Sardinės, sardinelės: 33 % — priegauda: 2 % Tokia sudėtis gali būti persvarstyta jungtiniame komitete.

Iškrovimo prievolė Maroke	25 % vieno reiso kiekio
Biologinis atsikūrimas	Žvejybos laivai, kuriems leidžiama žvejoti, privalo laikytis Departamento nustatyto išteklių atsinaujinimo laikotarpio žvejybos zonoje, kurioje leidžiama žvejoti, ir nutraukti bet kokią žvejybą <sup>(1)</sup> .
Leidžiamas naudoti tinklas	Mažiausias pelaginio ar pusiau pelaginio tralo nesutrauktos akies kraštinės ilgis yra 40 mm.  Pelaginio ar pusiau pelaginio tralo maišas gali būti sutvirtintas tinkleliu, kurio nesutrauktos akies kraštinės ilgis neviršija 400 mm, o sąvaržos viena nuo kitos yra ne arčiau kaip 1,5 m, išskyrus sąvaržą, esančią tralo gale, kuri negali būti arčiau nei 2 metrai nuo maišo angos.  Maišo sutvirtinimas arba dvigubinimas kitais tikslais draudžiamas; tralu jokių būdu negalima žvejoti kitų žuvų rūšių, išskyrus leistinas smulkiąsias pelagines žuvis.
Priegauda	Ne daugiau kaip 2 % kitų rūšių.  Kaip priegauda leidžiamų rūšių sąrašas yra nustatytas Maroko teisės aktuose, susijusiuose su „smulkiųjų pelaginių žuvų žvejyba Pietų Atlante“.
Pramoninis perdirbimas	Pramoninis sužvejoto kiekio perdirbimas į miltus ir (arba) žuvų taukus griežtai draudžiamas.  Tačiau sužalotos ar sugedusios žuvis ir dėl sužvejoto kiekio tvarkymo atsiradusios atliekos gali būti perdirbtos į miltus ar žuvų taukus neviršijant 5 % viso leidžiamo sugauti kiekio.
Mokesčiai	Pelaginės pramoninės žvejybos traleriai šaldikliai: — 100 EUR už toną; mokama kaip avansas kas mėnesį.  Pelaginės pramoninės žvejybos traleriai ne šaldikliai: — 35 EUR už toną; mokama kaip avansas kas mėnesį.  Viršijus leidžiamą sužvejoti kiekį mokesčiai didinami 3 kartus.
Įdarbinimo prievolė	Laivo talpa < 150 GT: — 2 Maroko jūreiviai  150 GT ≤ Laivo talpa < 1 500 GT: — 4 Maroko jūreiviai  500 GT ≤ Laivo talpa < 15 000 GT: — 8 Maroko jūreiviai  5 000 GT ≤ Laivo talpa < 7 765 GT: — 16 Maroko jūreivių

<sup>(1)</sup> Departamentas iš anksto praneša Komisijai apie tokį sprendimą ir nurodo vietas, kuriose žvejoti draudžiama bei draudimo žvejoti laikotarpį (-ius).

## 3 priedėlis

## VMS PRANEŠIMŲ PERDAVIMAS MAROKUI

## LAIVO BUVIMO VIETOS ATASKAITA

Duomenys	Kodas	Privaloma/ Neprivaloma	Turinys
Įrašo pradžia	SR	P	Su sistema susiję duomenys – nurodoma įrašo pradžia.
Gavėjas	AD	P	Pranešimo detalės – gavėjas – triraidis šalies kodas (ISO-3166)
Siuntėjas	FR	P	Pranešimo detalės – siuntėjas – triraidis šalies kodas (ISO-3166)
Vėliavos valstybė	FS	P	Pranešimo detalės – vėliavos valstybė – triraidis šalies kodas (ISO-3166)
Pranešimo tipas	TM	P	Duomenys, susiję su pranešimu – pranešimo tipas (ENT, POS, EXI)
Radijo šaukinys (RŠ)	RC	P	Duomenys, susiję su laivu – laivo tarptautinis radijo šaukinys (IRCS)
Susitariančiosios šalies vidaus kodo numeris	IR	N	Duomenys, susiję su laivu – susitarimo šalies unikalus numeris (triraidis vėliavos valstybės ISO3166 kodas ir numeris)
Išorės registravimo numeris	XR	P	Duomenys, susiję su laivu – numeris, esantis ant laivo borto (ISO 8859.1)
Platumą	LT	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis N/S DD.ddd (WGS84)
Ilgumą	LG	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatės laipsniais ir minutėmis E/W DD.ddd (WGS84)
CO	CO	P	Laivo kursas 360° skalėje
Greitis	SP	P	Laivo greitis 0,1 mazgo tikslumu
Data	DA	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatė registravimo data UTC (MMMMMMDD)
Valanda	TI	P	Duomenys, susiję su laivo buvimo vieta – koordinatė registravimo data UTC (MMMMMMDD)
Pranešimo perdavimo pabaiga	ER	P	Su sistema susiję duomenys – nurodoma pranešimo perdavimo pabaiga

Kad Maroko ŽSC galėtų nustatyti ŽSC siuntėją, perduodant duomenis reikalinga išvardyta informacija:

- ŽSC serverio IP adresas ir (arba) DNS duomenys,
- SSL sertifikatas (visa sertifikavimo grandinė).

Pateikiami duomenys išdėstomi taip:

1. naudojami rašmenys turi atitikti ISO 8859.1 standartą;
2. dvigubas pasvirasis brūkšnis (//) ir srities kodas SR žymi pranešimo pradžią;
3. visi duomenys žymimi jiems skirtu kodu ir nuo kitų duomenų atskiriami dvigubu pasviruoju brūkšniu (//);
4. viengubu pasviru brūkšniu (/) yra atskiriami kodai ir duomenys;
5. kodas ER ir dvigubas pasvirasis brūkšnis (//) žymi pranešimo pabaigą;
6. neprivalomi duomenys turi būti įterpti tarp įrašo pradžios ir pabaigos.

## 4 priedėlis

## ŽVEJYBOS RAJONŲ KOORDINATĖS

Techninė byla	Kategorija	Žvejybos zona (platuma)	Atstumas nuo kranto
1	Smulkioji žvejyba šiaurėje – pelaginė	34°18'00"N— 35°48'00"N (išplėtimas iki 33°25'00"N, pagal 1 techninėje byloje numatytas sąlygas)	Už 2 mylių
2	Smulkioji žvejyba šiaurėje – ūdomis	34°18'00"N— 35°48'00"N (išplėtimas iki 33°25'00"N, pagal 2 techninėje byloje numatytas sąlygas)	Už 6 mylių
3	Smulkioji žvejyba pietuose	Į pietus nuo 30°40'00"	Už 3 mylių
4	Priedugnio žvejyba	Į pietus nuo 29°00'00"	Ūdomis žvejojantys laivai: už 12 mylių
			Traleriai: už 200 m izobato
5	Tunų žvejyba	Visa atlantinė zona, išskyrus perimetrą, kurio ribos yra: 35°48'N; 6°20'W/33°30'N; 7°35'W	Už 3 mylių; jauko žvejyba – už 3 mylių
6	Pramoninė pelaginė žvejyba	Į pietus nuo 29°00'00" N	laivai šaldikliai – už 15 mylių
			RSW laivai – už 8 mylių

Prieš įsigaliojant, Departamentas perduoda Komisijai geografines Maroko bazinių linijų, Marokos žvejybos zonos ir zonų, kuriose žvejoti ir plaukioti draudžiama, koordinates. Departamentas praneša apie bet kokių tokių duomenų pasikeitimą ne vėliau kaip likus vienam mėnesiui.



## 5 priedėlis

**MAROKO ŽSC ADRESAS**

Maroko ŽSC pavadinimas: CNSNP (*Centre National de Surveillance des Navires de Pêche*)

CNSNP telefonas: +212 5 37 68 81 45/46

CNSNP faksas: +212 5 37 68 83 29/82

CNSNP el. adresas:

cnsnp@mpm.gov.ma

cnsnp.radio@mpm.gov.ma

Radijo stoties duomenys:

Radijo šaukinys: CNM

Diapazonai	Laivo perdavimo dažnis	Laivo priėmimo dažnis
8	8 285 khz	8 809 khz
12	12 245 khz	13 092 khz
16	16 393 khz	17 275 khz

Už VMS duomenų perdavimo protokolą atsakingi asmenys, el. paštas:

boukhanfra@mpm.gov.ma

belhad@mpm.gov.ma

abida@mpm.gov.ma

6 priedėlis

ICCAT TUNŲ ŽVEJYBOS LAIVO ŽURNALAS

Laivo pavadinimas:	Bruto talpa					Uostas	
Vėliavos valstybė	Tūris – (TM):					metai	
Registracijos numeris	Kapitonas					Diena	
Laivo savininkas	Įgulos narių skaičius					Mėnuo	
Adresas	Įrašo data					Žvejybos dienų skaičius	
	(Duomenis įrašęs asmuo):					Žvejybos įrankių panaudojimų skaičius	
						Reiso numeris	
	Laivo IŠVYKIMAS						
	Laivo GRĮŽIMAS						

Uda
Gyvas jaukas
Gaubiamasis tinklas
Tralas
Kita

Data	Sektorius	Vandens paviršiaus temperatūra (°C)	Žvejybos pastangos Panau-dotų kabliukų skaičius	Sužvejotų žuvų kiekius										Isco usado na pesca (Naudotas jaukas)																							
				Paprastasis tunas arba australinis tunas Thunnus thynnus arba Thunnus maccoyi	Kiekius	Storis kg	Gelsvaudėgis tunas Thunnus albacares	Kiekius	Kiekius	(Didžiausias tunas) Thunnus obesus	Kiekius	(Ilgapelekis tunas) Thunnus atlanticus	Kiekius	(Durklas žuvė) Xiphias gladius	Kiekius	(Dryžasis marlinas) (Atlantinis baltasis marlinas) Tetraodon lineatus arba albidus	Kiekius	(luodasis marlinas) Makaira indica	Kiekius	(Buriažuvinės) Istiophorus albicans arba platyterus	Kiekius	Dryžasis tunas Katsuwonus pelamis	Kiekius	(Mišrios sužvejotos žuvys)	Kiekius	Iš viso per dieną (svoris tik kilogramais)	Kiekius	Kiekius	Saitos	Kalmarai	Gyvas jaukas	(Kita)					
Mėnuo	Platuma N/S																																				
	Ilguma E/W																																				
<b>IŠKRAUTAS KIEKIS (KG)</b>																																					

Pastabos.

- 1 – Pildykite vieną lentelę per mėnesį ir vieną eilutę per dieną.
- 2 – Kiekvieno reiso pabaigoje nusiųskite žurnalo kopiją savo korespondentui arba ICCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Ispanija.
- 3 – „Diena“ – tai diena, kurią buvo užmesta ūda.
- 4 – Langelyje „Žvejybos rajonas“ nurodykite laivo buvimo vietos duomenis. Susapvalinkite iki minučių ir įrašykite platumos ir ilgumos laipsnius. Nepamirškite pažymėti N/S ir E/W.
- 5 – Apatinė eilutė (iškrautų žuvų svoris) užpildoma tik reiso pabaigoje. Reikia įrašyti tikrąjį svorį, užfiksuotą išskrovimo metu.
- 6 – Visa ataskaitoje pateikta informacija yra griežtai konfidenciali.

7 priedėlis

LAIVO ŽURNALAS (IŠSKYRUS TUNŲ ŽVEJYBA)

Ne su tunų žvejyba susijusio laivo žurnalo forma bus nustatyta bendru sutarimu prieš protokolui įsigaliojant.

R U B R I K A  Nr. 1	Laivo pavadinimas (1) .....	Išvykimas iš (4) .....	Data (6)	Diena	Mėnuo	metai	Valanda
	Radijo šaukinys (2) .....	Grįžimas į (5) .....	Data (6)				
Žvejybos įranga (7)                      kodas (8) <input style="width: 30px; height: 15px;" type="text"/> Tinklo akis (9) <input style="width: 30px; height: 15px;" type="text"/> Žvejybos įrangos išmatavimai (10) <input style="width: 30px; height: 15px;" type="text"/>							
							Kapitono parašas (11)

RUBRIKA Nr. 2				RUBRIKA Nr. 3 Išbraukti nenaudojamą „A“ ar „B“														RUBRIKA Nr. 4									
Data (12)	Sektorius Statistika (13)	Operacijų skaičius (14)	Žvejybos laikas (val.) (15)	Sužvejotas kiekis (pagal rūšis): (kilogramais) (16) (arba pastabos apie žvejybos pertrūkius)														Visas Sužvejoto kiekio svoris (kg) (17)	Visas žuvies svoris (kg) (18)	Visas žuvų miltų svoris (kg) (19)							
				Stauridės A	Sardinės	Sardinėlės	Ančiuviai	Skumburės	Juodosios kalavijos	Tunai	Jūrinės lydekos	Raudonpelekiai pagelai	Kalmarai	Sepijos	Aštuonkojai	Krevetės	Langustai				Kitos žuvis						
				Langustai B	Giliavandenės krevetės	Giliavandenės rožinės krevetės	Afrikinės gelmių krevetės	Kitos krevetės	Ilgapelekiai tunai	Mauritaninis dygliuotasis langustas	Kiti vėžiagyviai	Bukasnuokė raja	Jūrinės lydekos	Kitos žuvis	Įvairūs galvakojai moliuskai	Įvairūs kiaukutiniai											





## 10 priedėlis

## MAROKO JŪRŲ ŽUVININKYSTĖS DEPARTAMENTO RADIO STOTIES CHARAKTERISTIKOS

MMSI	242 069 000
Radio šaukinys	CNM
Vieta	Rabatas
Dažnių diapazonas	1,6–30 MHz
Siuntimo klasė	SSB-A1A-J2B
Siuntimo galia	800 W

## Darbiniai dažniai

Diapazonai	Kanalai	Siuntimas	Priėmimas
8 diapazonas	831	8 285 kHz	8 809 kHz
12 diapazonas	1206	12 245 kHz	13 092 kHz
16 diapazonas	1612	16 393 kHz	17 275 kHz

## Stoties darbo laikas

Laikotarpis	Grafikas
Darbo dienomis	8:30–16:30 val.
Šešt., sekm. ir švenčių dienomis	9:30–14:00 val.

VHF:	16 kanalas	70 ASN kanalas
Radio teleksas		
	Tipas	DP-5
	Siuntimo klasė	ARQ-FEC
	Numeris	31356
Faksas		
	Numeris	212 5 37 68 8329

## 11 priedėlis

**ELEKTRONINĖS SU ŽVEJYBOS VEIKLA SUSIJUSIŲ DUOMENŲ PERDAVIMO SISTEMOS (ERS) NUSTATYMO IR VEIKIMO PROTOKOLAS****Bendrosios nuostatos**

1. Visi ES laivai turi būti aprūpinti veikiančia elektronine sistema, toliau vadinama ERS, kuria galima visu laivo buvimo Maroko žvejybos zonoje laikotarpiu registruoti ir perduoti su laivo žvejybos veikla susijusius duomenis, toliau vadinamus ERS duomenimis.
2. ES laivui, kuris neturi ERS arba kurio ERS neveikia, į Maroko žvejybos zoną žvejojimo tikslais įplaukti neleidžiama.
3. ERS duomenys perduodami laikantis laivo vėliavos valstybės tvarkos į laivo vėliavos valstybės Žuvininkystės stebėjimo centrą (ŽSC).
4. Laivo vėliavos valstybės ŽSC automatiškai ir nedelsdamas tiesioginius laivo pranešimus (COE, COX, PNO) perduoda Maroko ŽSC. Kiekvienos dienos sužvejoto kiekio deklaracijos (FAR) automatiškai ir nedelsiant perduodamos Maroko ŽSC.
5. Vėliavos valstybė ir Marokas įsitikina, kad jų ŽSC aprūpinti reikiama informatikos ir programine įranga, kad automatiškai perduotų ERS duomenis XML formatu, esančiu Europos Komisijos Jūrų reikalų ir žuvininkystės svetainėje ir turi saugojimo procedūrą, kai galima įrašyti ir saugoti ERS duomenis kompiuteriu įskaitoma forma bent trejus metus.
6. Bet koks formato pakeitimas ar atnaujinimas turi būti pažymimas, datuojamas ir turi veikti 6 mėnesius po jo taikymo.
7. ERS duomenų perdavimui naudojamos elektroninės ryšio priemonės, kurias ES vardu administruoja Europos Komisija, identifikuojamos kaip DEH (*Data Exchange Highway*).
8. Vėliavos valstybė ir Marokas paskiria savo ERS korespondentus, per juos palaikomas ryšys.
9. ERS korespondentai paskiriami ne trumpesniam kaip 6 mėnesių laikotarpiui.
10. Kai tik ERS sistema ims veikti, valstybės narės ir Maroko ŽSC pasikeičia atitinkamų ERS korespondentų duomenimis (pavardėmis, adresais, telefonais, teleksais, el. pašto adresais). Jei vėliau šie duomenys pasikeičia, apie pakeitimus nedelsiant pranešama.

**ERS duomenų perdavimas**

11. ES žvejybos laivas privalo:
  - a) kasdien perduoti ERS duomenis už kiekvieną Maroko žvejybos zonoje praleistą dieną;
  - b) registruoti kiekvieno tinklo, tralo ar ūdos panaudojimo metu sužvejojimą ir laive laikomą kiekį kaip pagrindinę žvejojimą rūšį, priegaudą ar į jūrą išmestą kiekį;
  - c) kiekvienai Maroko išduotame žvejybos leidime nurodytai rūšiai nurodyti ir kiekį, kurio nebuvo sužvejota (nulinis kiekis);
  - d) prie kiekvienos rūšies nurododoti jos FAO triraidį kodą;
  - e) nurodyti gyvojo svorio kilogramus, arba, jei reikia, sužvejojimų egzempliorių kiekį;
  - f) užregistruoti ERS kiekvienos rūšies duomenis, perkrautus ar iškrautus kiekius;
  - g) į kiekvieno įplaukimo (COE) Maroko žvejybos zoną ir išplaukimo iš jos (COX) ERS duomenis įtraukti specialų pranešimą apie kiekvieną Maroko išduotame žvejybos leidime nurodytą rūšį: jos kiekius laikomus laive įplaukiant ir išplaukiant;

h) kasdien ERS duomenis elektroniniu būdu perduoti laivo valstybės narės ŽSC naudojant 5 punkte nurodytą XML formatą ne vėliau kaip iki 23:59 val. UTC.

12. Kapitonas yra atsakingas už užregistruotų ir perduotų ERS duomenų tikslumą.
13. Vėliavos valstybės ŽSC automatiškai ir kuo greičiau ERS duomenis perduoda Maroko ŽSC 5 punkte nurodytu XML formatu.
14. Maroko ŽSC turi patvirtinti visų ERS pranešimų priėmimą ir tuo tikslu atsiųsti atgalinį pranešimą (RET).
15. Visus ERS duomenis Maroko ŽSC tvarko konfidencialiai.

**ERS sistemos ir (arba) duomenų perdavimo tarp laivo ir vėliavos valstybės ŽSC sutrikimai**

16. Vėliavos valstybė nedelsdama praneša laivo kapitonui/savininkui ar atstovui apie bet kokią laivo ERS sistemos gedimą ar ERS duomenų perdavimo tarp laivo ir vėliavos valstybės ŽSC neveikimą.
17. Vėliavos valstybė Marokui praneša apie aptiktą gedimą ir priemones, kurių imtasi jam pašalinti.
18. Esant ERS sistemos gedimui, kapitonas ir (arba) savininkas rūpinasi, kad ji būtų pataisyta ar pakeista per 10 darbo dienų. Jei per tas 10 dienų laivas įplaukia į uostą, Maroko žvejybos zonoje žvejybos veiklą jis galės toliau tęsti tik jei ERS sistema bus veikianti, nebent Marokas išduoda leidimą.
19. Žvejybos laivas negali išplaukti iš uosto sugedus jo ERS jei:
  - a) sistema neveikia, kaip reikalauja vėliavos valstybė, arba
  - b) jei išplaukti neleidžia valstybė narė. Pastaruoju atveju vėliavos valstybė Marokui apie savo sprendimą praneša iki laivui išplaukiant.
20. Kiekvienas ES laivas, vykdamas veiklą Maroko žvejybos zonoje su sugedusia ERS sistema, savo vėliavos valstybės ŽSP ERS duomenis perduoda kasdien iki 23:59 val. (UTC laiku) naudodamas bet kokias kitas elektronines ryšio priemones.
21. 11 punkte aprašomus ERS duomenis, kurių perduoti Marokui buvo neįmanoma dėl gedimo, vėliavos valstybės ŽSC Maroko ŽSC perduoda kita elektronine forma, dėl kurios abipusiai susitariama. Toks alternatyvus perdavimas bus laikomas prioritetiniu, turint omenyje, kad perdavimo tempas gali būti kitoks, nei įprastai taikomas.
22. Jei Maroko ŽSC laivo ERS duomenų negauna tris dienas iš eilės, Marokas gali nedelsdamas nurodyti tokiam laivui atvykti į Maroko nurodytą uostą tyrimui.

**ŽSC gedimai. ERS duomenų negavimas Maroko ŽSC**

23. Kai vienas iš ŽSC negauna ERS duomenų, jo ERS korespondentas nedelsdamas apie tai praneša kito ŽSC ERS korespondentui ir, jei reikia, bendradarbiauja sprendžiamą problemą.
24. Vėliavos valstybės ŽSC ir Maroko ŽSC susitaria dėl alternatyvių elektroninių priemonių, naudojamų ERS duomenims perduoti ŽSC gedimo atveju, ir vienas kitam nedelsdami praneša apie bet kokią pasikeitimą.
25. Kai Maroko ŽSC praneša apie negautus ERS duomenis, vėliavos valstybės ŽSC nustato problemos priežastis ir imasi atitinkamų veiksmų jai spręsti. Vėliavos valstybės ŽSC praneša Maroko ŽSC ir ES apie tyrimo rezultatus ir priimtas priemones per 24 val.
26. Jei problemai pašalinti reikia daugiau nei 24 val., vėliavos valstybės ŽSC nedelsdamas perduoda trūkštamus ERS duomenis Maroko ŽSC naudodamas 24 punkte numatytą alternatyvų būdą.



27. Marokas praneša savo kompetentingoms kontrolės institucijoms, kad ES laivai nebūtų laikomi pažeidėjais dėl ERS duomenų neperdavimo dėl vieno iš ŽSC gedimo.

**ŽSC eksploatacinė priežiūra**

28. Apie planinę eksploatacinę ŽSC priežiūrą, dėl kurios gali būti paveikti ERS duomenų mainai, vienas ŽSC kitam ŽSC praneša ne vėliau kaip prieš 72 val.; jei įmanoma, nurodo eksploatacinės priežiūros datą ir trukmę. Apie neplanuotą eksploatacinę priežiūrą kitam ŽSC pranešama, kai tik įmanoma.
29. Per eksploatacinę priežiūrą ERS duomenų pateikimas gali užtrukti, kol sistema vėl ims veikti. Neprivalomi duomenys turi būti įterpti tarp įrašo pradžios ir pabaigos.
30. Jei eksploatacinė priežiūra trunka ilgiau nei 24 val., ERS duomenys kitam ŽSC perduodami 24 punkte numatytais alternatyviomis priemonėmis.
31. Marokas praneša savo kompetentingoms kontrolės institucijoms, kad ES laivai nebūtų laikomi pažeidėjais dėl ERS duomenų neperdavimo dėl vieno iš ŽSC eksploatacinės priežiūros.
-

# REGLAMENTAI

## TARYBOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1270/2013

2013 m. lapkričio 15 d.

### dėl žvejybos galimybių paskirstymo pagal Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės protokolą, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 43 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) 2006 m. gegužės 22 d. Taryba patvirtino Europos bendrijos ir Maroko Karalystės partnerystės susitarimą žuvininkystės sektoriuje <sup>(1)</sup> (toliau – Partnerystės susitarimas), priimdama Reglamentą (EB) Nr. 764/2006 <sup>(2)</sup>;
- (2) Sąjunga baigė derybas su Maroko Karalyste dėl Partnerystės susitarimas naujojo protokolo, kuriuo Sąjungos laivams suteikiamos žvejybos vandenys, kurie priklauso Maroko Karalystės suverenitetui ir jurisdikcijai žuvininkystės srityje, galimybės. Naujasis partnerystės protokolas buvo parafuotas 2013 m. liepos 24 d.;
- (3) 2013 m. lapkričio 15 d. Taryba priėmė Sprendimą 2013/1270/ES <sup>(3)</sup> dėl naujojo protokolo pasirašymo;
- (4) turėtų būti nustatytas žvejybos galimybių paskirstymo valstybėms narėms naujojo protokolo taikymo laikotarpiu būdas;

(5) jei pagal Reglamento (EB) Nr. 1006/2008 <sup>(4)</sup> 10 straipsnio 1 dalį paaiškėja, kad Sąjungai pagal susitarimą skirtos žvejybos galimybės nėra visiškai išnaudojamos, Komisija apie tai informuoja atitinkamas valstybes nares. Jei iki termino, kurį turi nustatyti Taryba, atsakymas nepateikiamas, tai turėtų būti laikoma patvirtinimu, kad atitinkamos valstybės narės laivai nevisiškai išnaudoja savo žvejybos galimybes tuo laikotarpiu. Taryba turėtų nustatyti minėtą terminą;

(6) šis reglamentas turėtų būti taikomas nuo naujojo protokolo įsigaliojimo pradžios datos;

(7) atsižvelgiant į klausimo skubumą, būtina taikyti išimtį dėl aštuonių savaičių termino, nurodyto prie Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo pridėto Protokolo Nr. 1 dėl nacionalinių parlamentų vaidmens Europos Sąjungoje 4 straipsnyje,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

#### 1 straipsnis

1. Žvejybos galimybės pagal Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės protokolą, kuriuo nustatomos Europos Sąjungos ir Maroko Karalystės žuvininkystės sektoriaus partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas (toliau – protokolas), valstybėms narėms paskirstomos taip:

Žvejybos kategorija	Laivo tipas	Valstybė narė	Licencijos arba kvota
Smulkioji žvejyba šiaurėje, pelaginės rūšys	Seineriai, < 100 GT	Ispanija	20
Smulkioji žvejyba šiaurėje	Dugninėmis ūdomis žvejojantys laivai, < 40 GT	Ispanija	25
		Portugalija	7
	Dugninėmis ūdomis žvejojantys laivai, > 40 GT < 150 GT	Portugalija	3

<sup>(1)</sup> OL L 141, 2006 5 29, p. 4.

<sup>(2)</sup> 2006 m. gegužės 22 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 764/2006 dėl Europos bendrijos ir Maroko Karalystės partnerystės susitarimo žuvininkystės sektoriuje sudarymo (OL L 141, 2006 5 29, p. 1).

<sup>(3)</sup> Žr. šio Oficialiojo leidinio p. 40.

<sup>(4)</sup> 2008 m. rugsėjo 29 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1006/2008 dėl Bendrijos žvejybos laivų žvejybos veiklos ne Bendrijos vandenys leidimų ir trečiųjų šalių laivų žvejybos galimybių Bendrijos vandenyse, ir iš dalies keičiantis reglamentus (EEB) Nr. 2847/93 ir (EB) Nr. 1627/94 bei panaikinantį Reglamentą (EB) Nr. 3317/94 (OL L 286, 2008 10 29, p. 33).

Žvejybos kategorija	Laivo tipas	Valstybė narė	Licencijos arba kvota
Smulkioji žvejyba pietuose	Meškerės ir ūdos, < 80 GT	Ispanija	10
Priedugnio žvejyba	Laivai, žvejojantys dugninėmis ūdomis	Ispanija	7
		Portugalija	4
	Traleriai	Ispanija	5
		Italija	0
Tunų žvejyba	Ūdomis žvejojantys laivai	Ispanija	23
		Prancūzija	4
Pramoninė pelaginė žvejyba	80 000 tonų per metus, ne daugiau kaip 10 000 t per mėnesį visam laivynui, išskyrus rugpjūčio–spalio mėnesius, kai mėnesinė riba padidinama iki 15 000 tonų. Laivų, kuriems leidžiama žvejoti, sąrašas: 10 laivų, kurių talpa didesnė, nei 3 000 GT 3 laivai, kurių talpa nuo 150 iki 3 000 GT 5 laivai, kurių talpa mažesnė, nei 150 GT.	Vokietija	6 467 t
		Lietuva	20 693 t
		Latvija	11 640 t
		Nyderlandai	24 567 t
		Airija	2 917 t
		Lenkija	4 525 t
		Jungtinė Karalystė	4 525 t
		Ispanija	467 t
		Portugalija	1 555 t
		Prancūzija	2 644 t

2. Reglamentas (EB) Nr. 1006/2008 taikomas nedarant poveikio Partnerystės susitarimui.

3. Jei 1 dalyje nurodytos valstybės narės pateikia nepakankamai žvejybos leidimų paraiškų, kad būtų išnaudotos protokole numatytos žvejybos galimybės, Komisija svarsto bet kurios kitos valstybės narės pateiktas žvejybos leidimų paraiškas, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1006/2008 10 straipsnyje.

4. Terminas, iki kurio valstybės narės turi patvirtinti, kad jos nevisiškai išnaudoja pagal susitarimą joms skirtas žvejybos gali-

mybes, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1006/2008 10 straipsnio 1 dalyje, yra dešimt darbo dienų nuo tos dienos, kurią Komisija jas informuoja, kad žvejybos galimybės nėra visiškai išnaudotos.

#### 2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame* leidinyje.

Jis taikomas nuo protokolo įsigaliojimo dienos.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. lapkričio 15 d.

Tarybos vardu  
Pirmininkas  
R. ŠADŽIUS

## KOMISIJOS DELEGUOTASIS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1271/2013

2013 m. rugsėjo 30 d.

## dėl finansinio pagrindų reglamento, taikomo įstaigoms, nurodytoms Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 208 straipsnyje

EUROPOS KOMISIJA,

nuo šio reglamento, išskyrus atvejus, kai to reikia dėl jų specifinių reikalavimų ir gavus Komisijos išankstinį sutikimą;

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių ir kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 <sup>(1)</sup>, ypač į jo 208 straipsnį,

kadangi:

(1) Komisijos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 <sup>(2)</sup> dėl finansinio pagrindų reglamento, skirto Bendrijų įsteigtoms įstaigoms, buvo pagrįstas Tarybos reglamentu (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 <sup>(3)</sup>. Reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 buvo pakeistas Reglamentu (ES, Euratomas) Nr. 966/2012. Todėl būtina peržiūrėti Reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002. Dėl aiškumo Reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 būtina pakeisti;

(2) būtina atsižvelgti į 2012 m. liepos 19 d. Europos Parlamento, ES Tarybos ir Komisijos bendrą pareiškimą dėl decentralizuotų agentūrų;

(3) tam tikras Reglamento (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 nuostatas būtina peržiūrėti, kad būtų atsižvelgta į įgytą jų taikymo patirtį;

(4) šiame reglamente, nedarant poveikio steigiamajam aktui, turėtų būti nustatyti pagal SESV ir Euratomo sutartį įsteigtoms įstaigoms, kurios gauna iš biudžeto mokamas išmokas, taikomi bendri principai ir pagrindinės taisyklės. Remdamosi šiuo reglamentu Sąjungos įstaigos turėtų priimti savo finansines taisykles, kurios negali nukrypti

(5) vis dėlto Sąjungos įstaigos, kurios savo veiklą finansuoja vien savo lėšomis ir kurioms šis reglamentas netaikomas, jeigu įmanoma, dėl nuoseklumo turėtų nustatyti panašias taisykles. Pagal 2012 m. liepos 19 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos bendrą pareiškimą įstaigos Europos Parlamentui, Tarybai ir Komisijai turėtų teikti savo biudžeto vykdymo ataskaitą ir tinkamai atsižvelgti į jų prašymus ir rekomendacijas;

(6) Sąjungos įstaigos turėtų nustatyti ir vykdyti savo biudžetą pagal penkis pagrindinius biudžeto teisės principus: vieningumo, tikslumo, universalumo, konkretumo ir metinio periodiškumo, taip pat subalansuotumo, apskaitos vieneto, patikimo finansų valdymo ir skaidrumo;

(7) reikėtų pabrėžti Sąjungos išmokos balansuojamąjį pobūdį. Sąjungos įstaigos teigiamo biudžeto vykdymo rezultato dalis, kuri viršija per metus išmokėtą Sąjungos išmoką, turėtų būti grąžinta į Sąjungos biudžetą;

(8) jeigu steigiamajame akte numatyta, kad įplaukas be Sąjungos išmokos sudaro mokesčiai ir rinkliavos ir kad įplaukos iš mokesčių ir rinkliavų skiriamos specialioms išlaidoms, Sąjungos įstaigos turėtų turėti galimybę biudžetą iš anksto subalansuoti asignuotųjų įplaukų pavidalu;

(9) būtina užtikrinti, kad būtų nustatyti tinkamo dydžio mokesčiai, kad paslaugų teikimo sąnaudos būtų padengtos ir nesusidarytų didelis perviršis;

(10) biudžeto vykdymo užduočių pavidimas Sąjungos įstaigoms turi būti tinkamai pagrįstas Sąjungos įstaigos užduočių ir konkrečių ekspertinių žinių ypatybėmis, kartu užtikrinant patikimą finansų valdymą ir išlaidų veiksmingumą. Pavestos užduotys turėtų būti suderinamos su steigiamuoju aktu;

(11) Sąjungos įstaigoms turėtų būti leidžiama gauti *ad hoc* dotacijas tik tuo atveju, kai tai aiškiai numatyta atitinkamuose pagrindiniuose teisės aktuose ir leidžiama pagal steigiamąjį aktą;

<sup>(1)</sup> OL L 298, 2012 10 26, p. 1.

<sup>(2)</sup> 2002 m. lapkričio 19 d. Komisijos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 2343/2002 dėl finansinio pagrindų reglamento, skirto įstaigoms, minėtoms Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento 185 straipsnyje (OL L 357, 2002 12 31, p. 72).

<sup>(3)</sup> 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento (OL L 248, 2002 9 16, p. 1).

- (12) pagal Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 50 straipsnį Sąjungos įstaiga turi dalyvauti atliekant lyginamąją analizę su kitomis Sąjungos įstaigomis ir institucijomis;
- (13) būtina nustatyti veiksmų plano taisykles, kad būtų galima stebėti tolesnį bendro periodinio vertinimo išvadų įgyvendinimą siekiant užtikrinti jų veiksmingą vykdymą;
- (14) siekiant užtikrinti nuoseklų programavimą, Sąjungos įstaiga, atsižvelgdama į Komisijos gaires, turėtų parengti dokumentą, kuriame nustatytas metinis ir daugiamečių programavimas;
- (15) Sąjungos įstaiga turėtų suderinti metinio ir daugiamečio programavimo tvarkaraštį su biudžeto procedūra, kad užtikrintų jo veiksmingumą ir visų programavimo dokumentų nuoseklumą;
- (16) būtina paaiškinti dabartinę vidaus audito ir vidaus kontrolės funkcijų struktūrą ir suderinti ataskaitų teikimo reikalavimus. Vidaus audito funkciją Sąjungos įstaigoje turėtų atlikti Komisijos vidaus auditorius, kuris esant pagrištai rizikai turėtų atlikti auditą. Reikia numatyti vidaus audito struktūrų steigimo ir veiklos taisykles;
- (17) ataskaitų teikimo įpareigojimai turėtų būti suderinti. Sąjungos įstaigos turėtų pateikti konsoliduotą metinę veiklos ataskaitą, kurioje pateikiama išsami informacija apie jų darbo programos įgyvendinimą, biudžetą, personalo politikos planą, valdymo ir vidaus kontrolės sistemas;
- (18) siekiant pagerinti Sąjungos įstaigų išlaidų veiksmingumą, būtina numatyti galimybę dalytis tarnybomis arba jų funkcijas perduoti kitai Sąjungos įstaigai arba Komisijai. Leidžiant Komisijos apskaitos pareigūnui atlikti visas Sąjungos įstaigos apskaitos pareigūno užduotis arba jų dalį, galima ypač pagerinti išlaidų veiksmingumą;
- (19) kaip numatyta Reglamente (ES, Euratomas) Nr. 966/2012, galimybė išskaidyti kelerių metų įsipareigojimus į metines dalis turėtų būti leidžiama tik tuo atveju, kai taip yra numatyta steigiamajame akte arba pagrindiniame teisės akte, arba kai jos susijusios su administracinėmis išlaidomis;
- (20) siekiant taisykles dėl asignuotųjų įplaukų suderinti su Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 taisyklėmis, būtina numatyti (vidaus ir išorės) asignuotųjų įplaukų diferencijavimą ir jų perkėlimą į kitą laikotarpį;
- (21) siekiant suderinti taisykles dėl Sąjungos išmokos Sąjungos įstaigai susikaupusių palūkanų traktavimo su Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 taisyklėmis, būtina numatyti, kad palūkanos nėra mokėtinos į biudžetą;
- (22) Reglamente (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 numatyta galimybė konkrečiais atvejais teisinį įsipareigojimą prisiminti prieš biudžetinį įsipareigojimą. Sąjungos įstaigos taip pat turėtų turėti tokią galimybę;
- (23) siekiant užtikrinti Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 2343/2002 ir Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 nuoseklumą, neturėtų būti leidžiama numatyti konkrečių nuostatų dėl viešųjų pirkimų ir dotacijų. Vieno taisyklių rinkinio taikymas užtikrina Sąjungos įstaigos darbo paprastinimą ir leidžia naudotis Komisijos parengtomis gairėmis ir modeliais;
- (24) siekiant Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 2343/2002 nuostatas suderinti su Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 nuostatomis, turėtų būti nustatyta galimybė Sąjungos įstaigai skirti apdovanojimus;
- (25) siekiant nustatyti ir tinkamai valdyti faktinę arba numanomą interesų konflikto riziką, turėtų būti reikalaujama, kad Sąjungos įstaigos priimtų interesų konfliktų prevencijos ir valdymo taisykles. Tokiose taisyklėse turėtų būti atsižvelgiama į Komisijos po 2012 m. liepos 19 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos bendro pareiškimo parengtas gaires;
- (26) nuostatos dėl pastatų politikos, įskaitant galimybės ir sąlygų, pagal kurias Sąjungos įstaigoms būtų leidžiama imti paskolas, sudarymą, turėtų būti suderintos su Reglamentu (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 siekiant užtikrinti, kad visos Sąjungos įstaigos ir institucijos nuosekliai taikytų naujas taisykles;
- (27) būtina programavimui ir ataskaitų teikimui nustatyti pereinamojo laikotarpio nuostatas, kurių Komisijai reikia, kad bendradarbiaudama su Sąjungos įstaigomis galėtų parengti atitinkamas gaires;
- (28) šis reglamentas turėtų įsigaliooti kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*, kad būtų sudarytos sąlygos laiku priimti peržiūrėtus Sąjungos įstaigų finansinius reglamentus nuo 2014 m. sausio 1 d. siekiant užtikrinti, kad kitos daugiamečių finansinės programos laikotarpiu taisyklės būtų suderintos,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

#### I ANTRAŠTINĖ DALIS

#### BENDROSIOS NUOSTATOS

##### 1 straipsnis

##### Dalykas

Šiuo reglamentu nustatomos esminės finansinės taisyklės, kurių pagrindu Sąjungos įstaigos priima savo finansines taisykles. Sąjungos įstaigos finansinės taisyklės nenukrypsta nuo šio reglamento, išskyrus atvejus, kai to reikia dėl jų specifinių poreikių ir gavus išankstinį Komisijos sutikimą.

##### 2 straipsnis

##### Apibrėžtys

Šiame reglamente vartojamų terminų apibrėžtys:

— steigiamasis aktas – Sąjungos teisės priemonė, kuria reglamentuojami pagrindiniai Sąjungos įstaigos steigimo ir veiklos aspektai;

— Sąjungos įstaigos biudžetas – priemonė, kuria numatomos ir leidžiamos naudoti kiekvienų finansinių metų įplaukos ir išlaidos, kurios laikomos reikalingomis Sąjungos įstaigai;

— Sąjungos įstaiga – Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 208 straipsnyje nurodyta įstaiga;

— valdyba – pagrindinis Sąjungos įstaigos vidaus organas, atsakingas už sprendimų finansų ir biudžeto klausimais priėmimą, neatsižvelgiant į jam duotą pavadinimą steigiamajame akte;

— direktorius – asmuo, atsakingas už valdybos sprendimų ir Sąjungos įstaigos biudžeto vykdymą kaip leidimus suteikiantis pareigūnas, neatsižvelgiant į tai, kaip jis įvardytas steigiamajame akte;

— vykdomoji valdyba – Sąjungos įstaigos vidaus organas, kuris padeda valdybai ir kurios atsakomybė bei darbo tvarkos taisyklės nustatytos steigiamajame akte;

### 3 straipsnis

#### Laikotarpiai, datos ir terminai

Jeigu nenustatyta kitaip, terminų, nustatytų šiame reglamente, apskaičiavimui taikomas Tarybos reglamentas (EEB, Euratomas) Nr. 1182/71 <sup>(1)</sup>.

### 4 straipsnis

#### Asmens duomenų apsauga

Šis reglamentas neturi poveikio Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 95/46/EB <sup>(2)</sup> ir Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 45/2001 reikalavimams <sup>(3)</sup>.

### 5 straipsnis

#### Biudžeto principų laikymasis

Sąjungos įstaigos biudžetas sudaromas ir vykdomas laikantis vieningumo, biudžeto tikslumo, metinio periodiškumo, subalansuotumo, apskaitos vieneto, universalumo, konkretumo, patikimo finansų valdymo, kuriam užtikrinti būtina efektyvi ir veiksminga vidaus kontrolė, ir skaidrumo principų, kaip nustatyta šiame reglamente.

<sup>(1)</sup> 1971 m. birželio 3 d. Tarybos reglamentas (EEB, Euratomas) Nr. 1182/71, nustatantis terminams, datoms ir laikotarpiams taikytinas taisykles (OL L 124, 1971 6 8, p. 1).

<sup>(2)</sup> 1995 m. spalio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 95/46/EB dėl asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 281, 1995 11 23, p. 31).

<sup>(3)</sup> 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo (OL L 8, 2001 1 12, p. 1).

## II ANTRAŠTINĖ DALIS

### BIUDŽETO PRINCIPAI

#### 1 SKYRIUS

#### Vieningumo ir biudžeto tikslumo principai

##### 6 straipsnis

#### Sąjungos įstaigos biudžeto mastas

1. Sąjungos įstaigos biudžetą sudaro:
  - a) nuosavos įplaukos, kurias sudaro visi mokesčiai ir rinkliavos, kuriuos Sąjungos įstaigai leidžiama rinkti dėl jai pavestų užduočių vykdymo, ir visos kitos įplaukos;
  - b) įplaukos, kurias sudaro priimančiųjų valstybių narių finansiniai įnašai;
  - c) Sąjungos suteikta išmoka;
  - d) įplaukos, skirtos specialioms išlaidoms pagal 23 straipsnio 1 dalį;
  - e) Sąjungos įstaigos išlaidos, įskaitant administracines išlaidas.

2. Įplaukos iš mokesčių ir rinkliavų skiriamos tik steigiamajame akte numatytais išimtiniais ir tinkamai pagrįstais atvejais.

3. Kai viename arba keliuose steigiamuosiuose aktuose numatyta, kad aiškiai apibrėžtos užduotys finansuojamos atskirai arba kai Sąjungos įstaiga įgyvendina jai pagal įgaliojimų perdavimo susitarimą pavestas užduotis, ji tvarko atskiras įplaukų ir išlaidų operacijų sąskaitas. Sąjungos įstaiga aiškiai nurodo kiekvieną užduočių grupę savo žmogiškųjų išteklių programavimo dokumente, įtraukdama į 32 straipsnyje nurodytą metinį ir daugiametį programavimo dokumentą.

##### 7 straipsnis

#### Ad hoc dotacijos

1. Sąjungos įstaigos negali gauti *ad hoc* dotacijų iš biudžeto, nebent tai leidžiama pagal steigiamąjį aktą ir aiškiai numatyta atitinkamame pagrindiniame teisės akte.
2. Jeigu Sąjungos įstaigai leidžiama gauti *ad hoc* dotacijų, šiomis dotacijomis finansuojamos užduotys įtraukiamos į 32 straipsnio 3 dalyje nurodytą metinę darbo programą.

##### 8 straipsnis

#### Įgaliojimų perdavimo susitarimai

1. Sąjungos įstaigai Komisija neperduoda biudžeto vykdymo užduočių, išskyrus tinkamai ypatingu veiksniu pobūdžiu ir konkrečiomis Sąjungos įstaigos ekspertinėmis žiniomis pagrįstus atvejus.

2. Pasirenkant Sąjungos įstaigą tinkamai atsižvelgiama į:

- a) išlaidų veiksmingumą vykdant tas pavestas užduotis;
- b) poveikį įstaigos valdymo struktūrai bei jos finansiniams ir žmogiškiesiems ištekliams.

3. Jeigu Komisija išimties tvarka Sąjungos įstaigai paveda užduotis:

- a) Sąjungos įstaigai, kiek tai susiję su toms užduotims skirtomis lėšomis, taikomas Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 60 straipsnis, o šio reglamento 108 ir 109 straipsniai netaikomi;
- b) pavestos užduotys tik informacijos tikslais turėtų būti nurodomos Sąjungos įstaigos metinėje darbo programoje, nurodytoje 32 straipsnio 3 dalyje.

4. Nedarydamas poveikio 2 daliai, prieš pasirašydamas įgaliojimų perdavimo susitarimą leidimus suteikiantis pareigūnas tariasi su valdyba.

#### 9 straipsnis

### Konkrečios vieningumo ir biudžeto tikslumo principų taisyklės

1. Jokios įplaukos nerenkamos ir jokios išlaidos nevykdomos, jei jos nėra įrašytos į tam tikrą Sąjungos įstaigos biudžeto eilutę.

2. Negalima prisiimti įsipareigojimų ir duoti leidimų jokioms išlaidoms, kurios viršija Sąjungos įstaigos biudžeto leidžiamus asignavimus.

3. Asignavimas negali būti įrašytas į Sąjungos įstaigos biudžetą, jei jis nėra skirtas išlaidoms, kurios laikomos būtiniomis.

4. Palūkanos, sukauptos už išankstinio finansavimo iš Sąjungos įstaigos biudžeto mokėjimus, nėra mokėtinos Sąjungos įstaigai.

#### 2 SKYRIUS

### Metinio periodiškumo principas

#### 10 straipsnis

#### Apibrėžtis

Į Sąjungos įstaigos biudžetą įrašytus asignavimus leidžiama naudoti finansinius metus, kurie prasideda sausio 1 d. ir baigiasi gruodžio 31 d.

#### 11 straipsnis

#### Asignavimų rūšis

1. Sąjungos įstaigos biudžetą sudaro nediferencijuotieji asignavimai ir, veiklos poreikiais pateisinamais atvejais, diferencijuotieji asignavimai. Diferencijuotuosius asignavimus sudaro įsipareigojimų asignavimai ir mokėjimų asignavimai.

2. Įsipareigojimų asignavimus sudaro visų finansiniais metais prisiimtų teisinių įsipareigojimų suma.

3. Mokėjimų asignavimai apima mokėjimus, atliekamus vykdant finansiniais metais arba ankstesniais finansiniais metais prisiimtus teisinius įsipareigojimus.

#### 12 straipsnis

### Įplaukų ir asignavimų apskaita

1. Sąjungos įstaigos įplaukos, minėtos 6 straipsnyje, įrašomos į finansinių metų sąskaitas, remiantis tais finansiniais metais surinktomis sumomis.

2. Dėl Sąjungos įstaigos įplaukų susidaro lygiavertė mokėjimų asignavimų suma.

3. Finansiniais metais leidžiami asignavimai turi būti naudojami tik tais finansiniais metais įsipareigotoms ir apmokėtoms išlaidoms padengti ir mokėtinoms sumoms, kurios yra reikalingos ankstesniųjų finansinių metų įsipareigojimams įvykdyti, padengti.

4. Įsipareigojimai įrašomi į sąskaitas, remiantis teisiniais įsipareigojimais, įrašytais iki gruodžio 31 d.

5. Finansinių metų mokėjimai įrašomi į sąskaitas remiantis apskaitos pareigūno iki tų metų gruodžio 31 d. atliktais mokėjimais.

#### 13 straipsnis

### Asignavimų paskyrimas įsipareigojimams

Į Sąjungos įstaigos biudžetą įrašyti asignavimai gali būti paskiriami įsipareigojimams nuo sausio 1 d., kai tik galutinai priimamas Sąjungos įstaigos biudžetas.

#### 14 straipsnis

### Asignavimų panaikinimas ir perkėlimas į kitą laikotarpį

1. Asignavimai, nepanaudoti iki finansinių metų, į kuriuos jie buvo įrašyti, pabaigos, panaikinami. Jie gali būti perkelti, tačiau tik į kitus finansinius metus valdybos arba, jeigu tai leidžiama pagal steigiamąjį aktą, vykdomosios valdybos, sprendimu, priimtu ne vėliau kaip iki vasario 15 d., pagal 3 ir 4 dalis arba jie gali būti automatiškai perkelti pagal 5 dalį.

2. Asignavimų, susijusių su personalo išlaidomis, perkelti negalima.

3. Iki finansinių metų pabaigos dar nepaskirti diferencijuotieji įsipareigojimų asignavimai ir nediferencijuotieji asignavimai gali būti perkelti kaip:

a) sumos, atitinkančios įsipareigojimų asignavimus;

b) sumos, atitinkančios nediferencijuotuosius asignavimus, susijusius su statybos projektais, kurių panaudojimo procedūros parengiamųjų etapų didžioji dalis yra užbaigta iki gruodžio 31 d. Panaudojimo procedūros parengiamasis etapas apibūdinantis kiekvienos Sąjungos įstaigos finansinio reglamento įgyvendinimo taisyklėse.

Kai tokios sumos yra susijusios su statybų projektais, jos gali būti panaudotos iki kitų metų kovo 31 d. arba kitų metų gruodžio 31 d.

4. Į kitą laikotarpį gali būti perkelti tokios sumos mokėjimų asignavimai, kurių reikia egzistuojantiems įsipareigojimams arba įsipareigojimams, susijusiems su į kitą laikotarpį perkeltais įsipareigojimų asignavimų mokėjimais, padengti, kai atitinkamose kitų finansinių metų biudžeto eilutėse numatytų asignavimų toms reikmėms nepakanka.

Atitinkama Sąjungos įstaiga pirma panaudoja einamiesiems metams nustatytus asignavimus, o perkeltų asignavimų nenaudoja tol, kol neišnaudoja pirmųjų.

5. Nediferencijuotieji asignavimai, atitinkantys iki finansinių metų pabaigos tinkamai prisiimtus įsipareigojimus, automatiškai perkeliama tik į kitus finansinius metus.

6. Asignavimai, perkelti į kitą laikotarpį, kurie nebuvo priskirti iki  $N + 1$  metų kovo 31 d. panaikinami automatiškai arba išskiriami sąskaitose.

#### 15 straipsnis

### Asignuotųjų įplaukų perkėlimo taisyklės

23 straipsnyje nurodytų asignuotųjų įplaukų bei nepanaudotų ir gruodžio 31 d. turimų asignavimų, susidariusių iš tokių įplaukų, perkėlimas atliekamas laikantis šių taisyklių:

- a) išorės asignuotosios įplaukos perkeliama automatiškai ir visiškai panaudojama iki tol, kol įvykdomos visos su programa arba veiksmu, kuriems jos skirtos, susijusios operacijos; išorės asignuotosios įplaukos, gautos praėjusiais programos arba veiksmo metais, gali būti panaudotos pirmaisiais tolesnės programos arba veiksmo metais;
- b) vidaus asignuotąsias įplaukas galima perkelti į kitą laikotarpį tik vieniems metams, išskyrus vidaus asignuotąsias įplaukas, apibrėžtas 23 straipsnio 3 dalies f punkte, kurios perkeliama automatiškai.

Ne vėliau kaip iki  $N + 1$  metų birželio 1 d. Sąjungos įstaiga praneša Komisijai apie perkeltų asignuotųjų įplaukų vykdymą.

#### 16 straipsnis

### Asignavimų panaikinimas

Tais atvejais, kai įsipareigojimai panaikinami bet kuriais kitais finansiniais metais, einančiais po finansinių metų, kuriais asignavimai buvo įrašyti į Sąjungos įstaigos biudžetą, dėl tos priežasties, kad veiksmi, kuriems jie buvo numatyti, nebuvo visiškai arba iš dalies įgyvendinti, atitinkami asignavimai atšaukiami.

#### 17 straipsnis

### Įsipareigojimai

1. Nuo kiekvienų metų spalio 15 d. įprastos administracinės išlaidos gali būti paskirstytos iš anksto pagal kitiems finansiniams metams numatytus asignavimus. Tačiau tokie įsipareigojimai neviršija vieno ketvirtadalio asignavimų, valdybos nustatytų pagal atitinkamą biudžeto eilutę einamiesiems finansiniams metams. Jie netaikomi tokioms naujoms išlaidų rūšims, kurios dar nėra iš esmės patvirtintos paskutiniame tinkamai priimtame Sąjungos įstaigos biudžete.

2. Išlaidos, kurios apmokamos iš anksto, pavyzdžiui, nuompinigiai, gali būti išmokamos nuo gruodžio 1 d. iš kitiems finansiniams metams skirtų asignavimų. Tokiu atveju 1 dalyje minima riba netaikoma.

#### 18 straipsnis

### Taisyklės, taikytinos pavėluotai priėmus Sąjungos įstaigos biudžetą

1. Jei finansinių metų pradžioje Sąjungos įstaigos biudžetas dar nėra galutinai priimtas, taikomos 2–6 dalyse nustatytos taisyklės.

2. Įsipareigojimai ir mokėjimai gali būti atliekami laikantis 3 dalyje nurodytų apribojimų.

3. Galima nustatyti kiekvieno skyriaus įsipareigojimus, neviršijančius ankstesnių finansinių metų atitinkamo skyriaus visų asignavimų, kurie buvo patvirtinti, vieno ketvirtadalio, pridėdam vieną dvyliką už kiekvieną praėjusį mėnesį.

Įplaukų ir išlaidų sąmatoje numatyta asignavimų riba neviršijama.

Mokėjimus galima atlikti kas mėnesį pagal kiekvieną skyrių, neviršijant ankstesnių finansinių metų atitinkamo skyriaus patvirtintų asignavimų vienos dvyliktosios dalies. Tačiau ta suma neviršija įplaukų ir išlaidų sąmatoje tame pačiame skyriuje numatytų asignavimų vienos dvyliktosios dalies.

4. Ankstesnių finansinių metų atitinkamo skyriaus patvirtinti asignavimai, kaip nurodyta 2 ir 3 dalyse, suprantami kaip Sąjungos įstaigos biudžete, įskaitant taisomuosius biudžetus, pripažinti asignavimai ir patikslinti pagal tais finansiniais metais atliktus perkėlimus.

5. Direktorius prašymu, jei to reikia Sąjungos įstaigos veiksmui tęsti ir valdymo poreikiams tenkinti, valdyba gali leisti viršyti įsipareigojimus ir mokėjimus, kuriuos automatiškai galima naudoti pagal 2 ir 3 dalis, viršijant vieną laikinąją dvylikąją dalį, bet neviršijant keturių laikinųjų dvylikųjų dalių, išskyrus tinkamai pagrįstus atvejus.

Papildomos dvyliktosios dalys skiriamos visos ir nedalijamos.

6. Jei konkrečiam skyriui pagal 5 dalį skirtų keturių laikinų dvylikųjų dalių nepakanka išlaidoms, kurios yra būtinos siekiant išvengti Sąjungos įstaigos veiksmo, kuriam taikomas atitinkamas skyrius, tęstinumo pertrūkio, padengti, išimties tvarka gali būti duotas leidimas viršyti asignavimų sumą, įrašytą į buvusių finansinių metų Sąjungos įstaigos biudžeto atitinkamą skyrių. Valdyba imasi veiksmų 5 dalyje nustatyta tvarka. Tačiau jokių atveju negalima viršyti bendros visų asignavimų sumos, numatytos ankstesnių finansinių metų Sąjungos įstaigos biudžete arba pasiūlytame Sąjungos įstaigos biudžeto projekte.



## 3 SKYRIUS

**Subalansuotumo principas**

## 19 straipsnis

**Apibrėžtis ir taikymo sritis**

1. Įplaukos ir mokėjimų asignavimai turi būti subalansuoti.
2. Mokėjimų asignavimai negali viršyti Sąjungos išmokos sumos, pridėjus nuosavas įplaukas ir visas kitas įplaukas, nurodytas 6 straipsnyje.
3. Įstaigų, kurių įplaukas, be Sąjungos išmokos, sudaro mokesčiai ir rinkliavos, mokesčiai turėtų būti nustatyti tokio dydžio, kad nesusikauptų didelis perviršis. Jeigu pakartotinai susidaro didelis teigiamas arba neigiamas biudžeto vykdymo rezultatas, kaip numatyta 97 straipsnyje, mokesčių ir rinkliavų dydis peržiūrimas.
4. Sąjungos įstaiga negali imti paskolų pagal Sąjungos įstaigos biudžeto struktūrą.
5. Sąjungos išmoka Sąjungos įstaigai Sąjungos įstaigos biudžetui yra išlyginamoji išmoka ir gali būti padalyta į kelis mokėjimus.
6. Sąjungos įstaiga vykdo griežtą grynųjų pinigų valdymą, tinkamai įvertindama asignuotąsias įplaukas, kad užtikrintų, jog jos grynųjų pinigų likutis ribojamas tinkamai pagrįstais reikalavimais. Kartu su prašymu apmokėti ji pateikia išsamią ir naujausią savo realaus grynųjų pinigų poreikio per metus prognozę, įskaitant informaciją apie asignuotąsias įplaukas.

## 20 straipsnis

**Finansinių metų biudžeto vykdymo rezultatas**

1. Jeigu biudžeto vykdymo rezultatas, kaip numatyta 97 straipsnyje, yra teigiamas, Komisijai grąžinama suma, neviršijanti per metus išmokėtų lėšų sumos. Biudžeto vykdymo rezultato dalis, kuri viršija per metus išmokėtą Sąjungos išmoką, kitais finansiniais metais į Sąjungos įstaigos biudžetą įrašoma kaip įplaukos.

Pirma pastraipa taip pat taikoma, kai Sąjungos įstaigos įplaukas, be Sąjungos išmokos, sudaro mokesčiai ir rinkliavos.

Į biudžetą įrašytos išmokos ir faktiškai Sąjungos įstaigai išmokėtų lėšų skirtumas atšaukiamas.

Sąjungos įstaigos ne vėliau kaip iki N metų sausio 31 d. pateikia numatomą N - 1 metų biudžeto vykdymo rezultato sąmatą, kurios suma vėliau N metais turi būti grąžinta į biudžetą, siekiant papildyti jau turimą informaciją apie N - 2 metų biudžeto vykdymo rezultatą. Komisija tinkamai atsižvelgia į šią informaciją, vertindama Sąjungos įstaigos N + 1 metų finansinius poreikius.

2. Išimtiniais atvejais, kai steigiamajame akte numatyta, kad įplaukos iš mokesčių ir rinkliavų priskiriamos specialioms išlaidoms, Sąjungos įstaiga gali perkelti mokesčių ir rinkliavų likutį kaip asignuotąsias įplaukas veiklai, susijusiai su paslaugų, už kurias mokėtinas mokeskis, teikimu.

3. Jeigu biudžeto vykdymo rezultatas, kaip numatyta 97 straipsnyje, yra neigiamas, jo suma kitais finansiniais metais į Sąjungos įstaigos biudžetą įrašoma kaip mokėjimų asignavimai arba prirėikus kitais finansiniais metais kompensuojama teigiamo biudžeto vykdymo rezultato suma.

4. Įplaukos arba mokėjimų asignavimai į Sąjungos įstaigos biudžetą įrašomi vykstant biudžeto procedūrai, pasinaudojant Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 39 straipsnyje nustatyta taisomojo rašto procedūra, arba vykdant Sąjungos įstaigos biudžetą – taisomuoju biudžetu.

## 4 SKYRIUS

**Apskaitos vieneto principas**

## 21 straipsnis

**Euro naudojimas**

Sąjungos įstaigos biudžetas sudaromas ir vykdomas eurais, sąskaitos pateikiamos eurais. Tačiau pinigų srautų tikslais apskaitos pareigūnas, o avansinių sąskaitų atveju – avansinių lėšų administratoriai, įgaliojami vykdyti operacijas kitomis valiutomis, kaip nustatyta kiekvienos Sąjungos įstaigos finansinėse taisyklėse.

## 5 SKYRIUS

**Universalumo principas**

## 22 straipsnis

**Apibrėžtis ir taikymo sritis**

Nedarant poveikio 23 straipsniui, visos įplaukos padengia visus mokėjimų asignavimus. Nedarant poveikio 25 straipsniui, visos įplaukos ir išlaidos įrašomos, netikslinant jų viena kitos atžvilgiu.

## 23 straipsnis

**Asignuotosios įplaukos**

1. Išorės asignuotosios įplaukos ir vidaus asignuotosios įplaukos naudojamos specialioms išlaidoms padengti.

2. Išorės asignuotąsias įplaukas sudaro:
  - a) valstybių narių ir trečiųjų šalių, įskaitant abiem atvejais valstybines agentūras, subjektus arba fizinius asmenis, finansiniai įnašai tam tikrai Sąjungos įstaigų veiklai, kiek tai numatyta Sąjungos įstaigos ir atitinkamos valstybės narės, trečiųjų šalių arba valstybinių agentūrų, subjektų arba fizinių asmenų sudarytame susitarime;
  - b) konkretiems tikslams skirtos įplaukos, pvz., fondų pajamos, subsidijos, dovanojamas turtas ir testamentu paliekamas turtas;
  - c) a punkte nenumatyti trečiųjų šalių arba įvairių Sąjungai nepriklausančių įstaigų finansiniai įnašai į Sąjungos įstaigų veiklą;

— įplaukos iš *ad hoc* dotacijų, nurodytų 7 straipsnyje;

- įplaukos iš įgaliojimų perdavimo susitarimų, nurodytų 8 straipsnyje;
- d) 3 dalyje nurodytos vidaus asignuotosios įplaukos, papildančios šios dalies a–c punktuose nurodytas kitas įplaukas;
- e) įplaukos iš mokesčių ir rinkliavų, nurodytų 6 straipsnio 2 dalyje.
3. Vidaus asignuotąsias įplaukas sudaro:
- a) iš trečiųjų šalių už jų prašymu pateiktas prekes, suteiktas paslaugas arba atliktą darbą gautos įplaukos, išskyrus 6 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytus mokesčius ir rinkliavas;
- b) įplaukos, gautos už parduotas transporto priemones, įrangą, prietaisus, medžiagas ir mokslinius bei techninius aparatus, kurie keičiami kitais arba šalinami iš apyvartos visiškai nurašius jų buhalterinę vertę;
- c) įplaukos iš pagal 62 straipsnį grąžinamų neteisingai išmokėtų sumų;
- d) įplaukos už Sąjungos institucijoms arba kitoms Sąjungos įstaigoms pateiktas prekes, suteiktas paslaugas ir atliktą darbą;
- e) gautos draudimo išmokos;
- f) nuomojant patalpas gautos įplaukos;
- g) įplaukos iš leidinių ir filmų, įskaitant leidinius elektronine forma, pardavimo;
- h) įplaukos iš tolesnio mokesčių kompensavimo pagal 25 straipsnio 3 dalies b punktą.
4. Nedarant poveikio 23 straipsnio 2 dalies e punktui, atitinkamu steigiamuoju aktu taip pat galima skirti įplaukas specialioms išlaidoms padengti. Jeigu atitinkamame steigiamajame akte nenumatyta kitaip, tokios įplaukos yra vidaus asignuotosios įplaukos.
5. Visos įplaukos, kaip numatyta 2 dalies a–c punktuose ir 3 dalies a ir d punktuose, apima visas tiesiogines ir netiesiogines išlaidas, susidariusias dėl atitinkamos veiklos arba tikslo.
6. Sąjungos įstaigos biudžete yra įrašytos eilutės, skirtos išorės asignuotosioms įplaukoms ir vidaus asignuotosioms įplaukoms, ir visais įmanomais atvejais nurodoma suma.
- Į įplaukų ir išlaidų sąmatą gali būti įtraukta tik tokio dydžio asignuotųjų įplaukų suma, dėl kurios neabejojama sąmatos sudarymo dieną.

#### 24 straipsnis

##### Dovanojamas turtas

1. Direktorius gali priimti bet kokį Sąjungos įstaigai dovanojamą turtą, tokį kaip fondai, subsidijos, dovanojamas turtas ir testamentu paliekamas turtas.

2. Priimant dovanojamą turtą, su kuriuo yra susijusios finansinės išlaidos, būtina gauti valdybos arba, jeigu tai leidžiama pagal steigiamąjį aktą, vykdomosios valdybos leidimą, dėl kurio sprendimas priimamas per du mėnesius nuo prašymo gavimo datos. Jei per tą laiką valdyba arba, jeigu tai leidžiama pagal steigiamąjį aktą, vykdomoji vadyba tokio sprendimo nepriima, laikoma, kad dovanojamas turtas priimamas.

#### 25 straipsnis

##### Atskaitymų ir valiutos keitimo kursų tikslinimo taisyklės

1. Iš mokėjimo prašymų, kurie paskui perduodami grynajai sumai apmokėti, gali būti atskaitoma:
- a) baudos, paskirtos viešųjų pirkimų sutarčių šalims arba naudos gavėjams;
- b) nuolaidos, grąžinimai ir kompensacijos pagal atskiras sąskaitas ir išlaidų ataskaitas;
- c) skirtumas, susidaręs dėl netinkamai išmokėtų sumų.

Pirmos pastraipos c punkte nurodytas skirtumas, susidaręs dėl netinkamai išmokėtų sumų, gali būti tiesiogiai atskaitomas iš naujo tarpinio mokėjimo arba likučių išmokėjimo tam pačiam gavėjui pagal tą patį skyrių, straipsnį ir už tuos pačius finansinius metus, kuriais buvo išmokėta per didelė suma.

Pirmos pastraipos c punkte nurodytiems atskaitymams taikomos Sąjungos apskaitos taisyklės.

2. Sąjungos įstaigai suteiktų produktų arba paslaugų kaina, į kurią įeina mokesčiai, kuriuos pagal Protokolą dėl Europos Sąjungos privilegijų ir imunitetų grąžina valstybės narės, įskaitoma į Sąjungos įstaigos biudžetą kaip suma be mokesčių, jeigu tai taikoma Sąjungos įstaigai.

3. Sąjungos įstaigai suteiktų produktų arba paslaugų kaina, į kurią įeina mokesčiai, kuriuos grąžina trečiosios šalys, remdamosi atitinkamais susitarimais, gali būti įskaitoma į Sąjungos įstaigos biudžetą vienu iš šių būdų, kaip:

- a) suma be mokesčių;
- b) suma su mokesčiais. Tokiu atveju vėliau kompensuoti mokesčiai traktuojami kaip vidaus asignuotosios įplaukos.

4. Visi nacionaliniai mokesčiai, kuriuos Sąjungos įstaiga laikinai apmoka pagal 2 ir 3 dalis, įrašomi į laikinąją sąskaitą ir lieka ten įrašyti tol, kol atitinkama valstybė narė juos grąžina.

5. Bet kuris neigiamas biudžeto vykdymo rezultatas į Sąjungos įstaigos biudžetą įrašomas kaip išlaidos.

6. Galima daryti patikslinimus dėl valiutų santykio skirtumų Sąjungos įstaigos biudžeto vykdymo metu. Galutinis teigiamas arba neigiamas rezultatas įrašomas į metų biudžeto vykdymo rezultatą.

## 6 SKYRIUS

**Konkretumo principas**

## 26 straipsnis

**Bendrosios nuostatos**

Asignavimai paskiriami konkrečioms tikslams pagal antraštinę dalį ir skyrių. Skyriai toliau dalijami į straipsnius ir punktus.

## 27 straipsnis

**Perkėlimai**

1. Direktorius asignavimus gali perkelti:

a) iš vienos antraštinės dalies į kitą ne daugiau kaip 10 % asignavimų tiems metams, kurie nurodyti eilutėje, iš kurios perkeliama asignavimai;

b) iš vieno skyriaus į kitą ir iš vieno straipsnio į kitą be apribojimų.

2. Dėl perkėlimų, viršijančių 1 dalyje nurodytas ribas, direktorius gali pasiūlyti valdybai arba, jeigu tai leidžiama pagal steigiamąjį aktą, vykdomajai valdybai asignavimus perkelti iš vienos antraštinės dalies į kitą. Valdyba arba, jeigu tai leidžiama pagal steigiamąjį aktą, vykdomoji valdyba per tris savaites gali pareikšti nepritaranti tokiems perkėlimams. Po šio termino perkėlimai laikomi priimtais.

3. Pasiūlymai dėl perkėlimų ir atlikti perkėlimai pagal 1 ir 2 dalis pagrindžiami atitinkamais ir išsamiais patvirtinamaisiais dokumentais, iš kurių matyti kredituotinos eilutės ir eilutės, iš kurių asignavimai perkeliama, įrašytų asignavimų vykdymas ir reikalingų sumų sąmata iki finansinių metų pabaigos.

4. Apie visus atliktus perkėlimus direktorius kuo greičiau praneša valdybai. Direktorius praneša Europos Parlamentui ir Tarybai apie visus pagal 2 dalį atliktus perkėlimus.

## 28 straipsnis

**Specialios perkėlimo taisyklės**

1. Asignavimai gali būti perkelti tik į Sąjungos įstaigos biudžeto eilutes, į kurias Sąjungos įstaigos biudžete leidžiama įrašyti asignavimus arba kuriose yra simbolinis įrašas „*pro memoria*“.

2. Asignavimai, atitinkantys asignuotąsias įplaukas, gali būti perkelti tik tuo atveju, jei tokios įplaukos naudojamos tai paskirti, kuriai jos yra numatytos.

## 7 SKYRIUS

**Patikimo finansų valdymo principas**

## 29 straipsnis

**Ekonomiškumo, veiksmingumo ir efektyvumo principai / Patikimo finansų valdymo principas**

1. Asignavimai naudojami laikantis patikimo finansų valdymo principo, tai yra laikantis ekonomiškumo, veiksmingumo ir efektyvumo principų.

2. Ekonomiškumo principu reikalaujama, kad Sąjungos įstaigos veiklos vykdymui reikalingi išteklių būtų prieinami reikiamu laiku, pakankamo dydžio ir kokybės bei geriausia kaina.

Veiksmingumo principas reiškia siekti geriausio panaudotų išteklių ir pasiektų rezultatų santykio.

Efektyvumo principas – tai konkrečių nustatytų tikslų įvykdymas ir planuotų rezultatų pasiekimas.

3. Sąjungos įstaiga dalyvauja atliekant lyginamąją analizę, nurodytą Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 50 straipsnyje.

Lyginamoji analizė apima:

— Sąjungos įstaigos horizontaliųjų tarnybų veiksmingumo peržiūrą;

— dalijimosi tarnybomis arba visiško jų funkcijų perdavimo kitai Sąjungos įstaigai arba Komisijai sąnaudų ir naudos santykiu grindžiamą analizę.

Atlikdama šio straipsnio pirmoje ir antroje pastraipose nurodytą lyginamąją analizę, Sąjungos įstaiga imasi būtinų priemonių, kad išvengtų bet kokio interesų konflikto.

4. Visiems Sąjungos įstaigos biudžete numatytiems veiklos sektoriams nustatomi konkretūs, išmatuojami, pasiekiami, svarbūs ir nurodyto laikotarpio tikslai. Tų tikslų pasiekimas stebimas pagal kiekvienos veiklos rodiklius, o direktorius valdybai teikia informaciją. Ta formacija teikiama kasmet ne vėliau kaip kartu su dokumentais, pridedamais prie Sąjungos įstaigos biudžeto projekto.

5. Siekdama tobulinti sprendimų priėmimą, Sąjungos įstaiga atlieka *ex ante* ir *ex post* vertinimus, laikydamosi Komisijos pateiktų nurodymų. Tokie vertinimai taikomi visoms programoms ir veiklai, susijusioms su didelėmis išlaidomis, o vertinimo rezultatai pateikiami valdybai.

6. Direktorius parengia vertinimo, nurodyto 5 dalyje, išvadų tolesnio įgyvendinimo priemonių veiksmų planą ir du kartus per metus Komisijai ir reguliariai valdybai teikia jo pažangos ataskaitą.

7. Valdyba vykdo 6 dalyje nurodyto veiksmų plano įgyvendinimo priežiūrą.

## 30 straipsnis

**Biudžeto vykdymo vidaus kontrolė**

1. Sąjungos įstaigos biudžetas vykdomas taikant efektyvią ir veiksmingą vidaus kontrolę.

2. Sąjungos įstaigos biudžeto vykdymo tikslais vidaus kontrolė apibrėžiama kaip procesas, taikomas visais valdymo lygiais, kurio paskirtis – patikimai užtikrinti šių tikslų įgyvendinimą:

- a) operacijų efektyvumo, veiksmingumo ir ekonomiškumo;
- b) ataskaitų teikimo patikimumo;
- c) turto ir informacijos apsaugos;
- d) sukčiavimo ir pažeidimų prevencijos, nustatymo, ištaisymo ir tolesnių su tokiu sukčiavimu ir pažeidimais susijusių veiksmų vykdymo;
- e) tinkamo rizikos, susijusios su pagrindinių operacijų teisėtumu ir tvarkingumu, valdymo atsižvelgiant į daugiamečių programų ir atitinkamų mokėjimų pobūdį.

3. Veiksminga vidaus kontrolė grindžiama geriausia tarptautine praktika ir visų pirma apima:

- a) užduočių atskyrimą;
- b) tinkamą rizikos valdymą ir kontrolės strategiją, įskaitant kontrolę gavėjo lygmeniu;
- c) interesų konfliktų vengimą;
- d) tinkamą audito seką ir duomenų vientisumą duomenų sistemose;
- e) veiklos stebėsenos ir tolesnių priemonių nustatymą vidaus kontrolės trūkumus ir išimtis taikymo procedūras;
- f) periodinį patikimo vidaus kontrolės sistemos veikimo vertinimą.

4. Veiksminga vidaus kontrolė grindžiama šiais elementais:

- a) tinkamo rizikos valdymo ir kontrolės strategijos, koordinuojamos tarp atitinkamų kontrolės grandinės dalyvių, įgyvendinimu;
- b) atliktos kontrolės rezultatų prieinamumu visiems atitinkamiems kontrolės grandinės dalyviams;
- c) kai tinkama, rėmimusi nepriklausomomis audito nuomonėmis, jei susijusios veiklos kokybė yra tinkama ir priimtina ir jei ji buvo vykdoma vadovaujantis standartais, dėl kurių buvo susitarta;
- d) savalaikiu taisomųjų priemonių, įskaitant, jei tinkama, atgrasomąsias nuobaudas, taikymu;
- e) kartotinės kontrolės panaikinimu;
- f) kontrolės ekonominės naudos gerinimu.

#### 8 SKYRIUS

### Skaidrumo principas

#### 31 straipsnis

#### Ataskaitų rinkinio, biudžeto ir kitų ataskaitų paskelbimas

1. Sąjungos įstaigos biudžetas sudaromas ir vykdomas ir ataskaitos pateikiamos laikantis skaidrumo principo.

2. Sąjungos įstaigos biudžeto santrauka ir visi galutinai priimti Sąjungos įstaigos biudžeto pakeitimai skelbiami *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* per tris mėnesius nuo jų priėmimo.

Santraukoje nurodomos penkios pagrindinės Sąjungos įstaigos įplaukų biudžeto eilutės, penkios pagrindinės biudžeto administracinių ir veiklos išlaidų eilutės, etatų planas ir numatytas pagal sutartis dirbančių darbuotojų skaičius, išreikštas visos darbo dienos ekvivalentais, kuriam biudžete yra numatyti asignavimai, bei komandiruoti nacionaliniai ekspertai. Joje taip pat nurodomi praėjusių metų duomenys.

3. Sąjungos įstaigos biudžetas, įskaitant etatų planą ir Sąjungos įstaigos taisomuosius biudžetus, kai jie yra galutinai priimti, taip pat numatytą pagal sutartis dirbančių darbuotojų skaičių, išreikštą visos darbo dienos ekvivalentais, kuriam biudžete yra numatyti asignavimai, ir komandiruotus nacionalinius ekspertus, pateikiamas susipažinti Europos Parlamentui ir Tarybai, Audito Rūmams ir Komisijai bei paskelbiami atitinkamos Sąjungos įstaigos interneto svetainėje per keturias savaites nuo jų priėmimo.

4. Sąjungos įstaiga ne vėliau kaip kitų finansinių metų birželio 30 d. savo interneto svetainėje paskelbia informaciją apie Sąjungos įstaigos biudžeto lėšų gavėjus, įskaitant ekspertus, su kuriais sudarytos sutartys pagal 89 straipsnį, naudojant standartinę pateikimo procedūrą pagal Komisijos deleguotojo reglamento (ES) Nr. 1268/2012 <sup>(1)</sup> 21 straipsnio 2, 3 ir 4 dalis. Paskelbta informacija yra lengvai prieinama, skaidri ir visapusiška. Informacija pateikiama deramai laikantis konfidencialumo ir saugumo reikalavimų, visų pirma asmens duomenų apsaugos reikalavimo, nustatyto Reglamente (EB) Nr. 45/2001.

#### III ANTRAŠTINĖ DALIS

### BIUDŽETO SUDARYMAS IR STRUKTŪRA

#### 1 SKYRIUS

### Sąjungos įstaigos biudžeto sudarymas

#### 32 straipsnis

### Metinis ir daugiamečių programavimas

1. Sąjungos įstaiga parengia programavimo dokumentą, kuriame nurodomas daugiamečių ir metinis programavimas, atsižvelgiant į Komisijos nustatytas gaires.

2. Daugiamečioje programoje nustatoma:

— bendras strateginis programavimas, įskaitant tikslus, laukiamus rezultatus ir veiklos rodiklius;

<sup>(1)</sup> 2012 m. spalio 29 d. Komisijos deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 1268/2012 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių taikymo taisyklių (OL L 362, 2012 12 31, p. 1).

— išteklių programavimas, įskaitant daugiametį biudžetą ir darbuotojus.

Išteklių programavimas apima kokybinę ir kiekybinę informaciją apie žmogiškuosius išteklius ir biudžeto klausimus ataskaitų rengimo tikslais, visų pirma:

— apie N - 1 ir n metus – informacija apie pareigūnų, laikinųjų darbuotojų ir sutartininkų skaičių, kaip apibrėžta Tarnybos nuostatuose, taip pat komandiruočių nacionalinių ekspertų skaičių;

— apie N - 1 metus – biudžeto operacijų pagal 97 straipsnį sąmata ir informacija apie Sąjungos įstaigos priimančiosios valstybės narės įnašą natūra;

— apie N + 1 metus – pareigūnų, laikinųjų darbuotojų ir sutartininkų skaičiaus įvertis, kaip apibrėžta Tarnybos nuostatuose;

— vėlesniais metais, numatomas biudžetas ir darbuotojų išteklių programavimas.

Komisija Sąjungos įstaigai pateikia savo atitinkamų tarnybų nuomonę apie žmogiškųjų išteklių programavimo projektą.

Jeigu Sąjungos įstaiga visiškai neatsižvelgia į Komisijos tarnybų nuomonę, ji Komisijai pateikia atitinkamus paaiškinimus.

Išteklių programavimas kasmet atnaujinamas. Prireikus strateginis programavimas atnaujinamas, visų pirma siekiant atsižvelgti į bendro vertinimo, nurodyto steigiamajame akte, rezultatus.

3. Sąjungos įstaigos metinėje darbo programoje nustatomi išsamūs tikslai ir numatomi rezultatai, įskaitant rezultatų rodiklius. Į jį taip pat įtraukiamas veiksmo (-ų), kuri (kuriuos) ketinama finansuoti, aprašymas, nurodoma kiekvienam veiksmui skirta finansinių ir žmogiškųjų išteklių suma. Metinė darbo programa dera su 1 dalyje nurodyta daugiamete programa.

Joje aiškiai nurodoma, kurios Sąjungos įstaigos užduotys buvo papildomai paskirtos, pakeistos ar panaikintos, palyginti su praėjusiais finansiniais metais.

4. Bet kokie esminiai metinės darbo programos pakeitimai priimami pagal tą pačią procedūrą kaip ir pradinė darbo programa pagal steigiamojo akto ir šio reglamento 33 straipsnio nuostatas.

Valdyba Sąjungos įstaigos leidimus suteikiančiam pareigūnui gali suteikti įgaliojimus priimti neesminius metinės darbo programos pakeitimus.

### 33 straipsnis

#### Biudžeto sudarymas

1. Biudžetas sudaromas laikantis steigiamojo akto nuostatų.

2. Sąjungos įstaiga ne vėliau kaip kiekvienų metų sausio 31 d. Komisijai perduoda savo įplaukų ir išlaidų sąmatos preliminarių projektą ir bendrąsias gaires, kuriomis grindžiama sąmata.

3. Pagal Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 37 straipsnį kiekvienais metais Sąjungos įstaiga, vadovaudamasi savo steigiamuoju dokumentu, Komisijai, Europos Parlamentui ir Tarybai perduoda savo įplaukų ir išlaidų sąmatą.

4. Sąjungos įstaigos įplaukų ir išlaidų sąmatą sudaro:

a) etatų planas, kuriuo nustatomas nuolatinių ir laikinų etatų skaičius, neviršijantis biudžeto asignavimų ribų, pagal lygį ir kategoriją;

b) tuo atveju, jei etatų skaičius pasikeičia, aiškinamasis raštas, kuriuo pagrindžiamas prašymas leisti sukurti naujų etatų;

c) išmokų ir įplaukų ketvirčio sąmata;

d) informacija apie visų įvairioms veiklos sritims anksčiau nustatytų tikslų įgyvendinimą. Į vertinimo rezultatus atsižvelgiama ir jie nurodomi kaip Sąjungos įstaigos siūlomo biudžeto padidinimo ar sumažinimo, palyginti su jos biudžetu N metais, galimos naudos įrodymas.

5. Sąjungos įstaiga ne vėliau kaip kiekvienų metų sausio 31 d. Komisijai, Europos Parlamentui ir Tarybai perduoda savo programavimo dokumento projektą, nurodytą 32 straipsnyje, ir visas vėliau atnaujintas to dokumento versijas.

6. Laikydamosi biudžeto priėmimo procedūros, Komisija Sąjungos įstaigos sąmatą siunčia Europos Parlamentui ir Tarybai ir siūlo Sąjungos įstaigai skirtinos išmokos sumą bei darbuotojų skaičių, kurio, jos nuomone, įstaigai reikia. Komisija parengia Sąjungos įstaigos etatų plano projektą ir numatytą sutartininkų bei komandiruočių nacionalinių ekspertų skaičių, išreikštą visos darbo dienos ekvivalentais, kuriam siūloma numatyti asignavimus, kai tik Komisija sudarys biudžeto projektą.

7. Europos Parlamentas ir Taryba priima Sąjungos įstaigos etatų planą ir visus vėlesnius jo pakeitimus pagal 38 straipsnio 1 dalį. Etatų planas skelbiamas bendrojo biudžeto III skirsnio priede „Komisija“.

8. Sąjungos įstaigos biudžetą ir etatų planą kartu su programavimo dokumentu, nurodytu 32 straipsnyje, priima valdyba. Jie tampa galutiniais, kai yra galutinai priimamas biudžetas, kuriame nustatomas išmokos dydis ir etatų planas, ir prireikus Sąjungos įstaigos biudžetas bei etatų planas yra atitinkamai tikslinami.

9. Sąjungos įstaigai pavesdama naujas užduotis Komisija, nedarydama poveikio steigiamojo akto keitimo teisėkūros procedūrai, Europos Parlamentui ir Tarybai pateikia reikiamą informaciją, kad būtų galima įvertinti naujų užduočių poveikį Sąjungos įstaigos ištekliams ir prireikus peržiūrėti jos finansavimą.

#### 34 straipsnis

##### Taisomieji biudžetai

Visi Sąjungos įstaigos biudžeto, įskaitant etatų planą, pakeitimai priimami taisomuoju biudžetu pagal tą pačią procedūrą kaip ir pradinis Sąjungos įstaigos biudžetas pagal steigiamojo akto ir šio reglamento 33 straipsnio nuostatas.

#### 2 SKYRIUS

##### Sąjungos įstaigos biudžeto struktūra ir pateikimas

#### 35 straipsnis

##### Sąjungos įstaigos biudžeto struktūra ir pateikimas

Sąjungos įstaigos biudžetas susideda iš įplaukų suvestinės ir išlaidų suvestinės.

#### 36 straipsnis

##### Biudžeto nomenklatūra

Jei tai pagrindžiama Sąjungos įstaigos veiklos pobūdžiu, išlaidų suvestinė turi būti sudaroma pagal nomenklatūrą ir yra suklasifikuota pagal paskirtį. Šią nomenklatūrą nustato Sąjungos įstaiga, ir joje aiškiai skiriami administraciniai asignavimai ir veiklos asignavimai.

#### 37 straipsnis

##### Sąjungos įstaigos biudžeto pateikimas

Sąjungos įstaigos biudžete pateikiama:

1. įplaukų suvestinėje:

- a) atitinkamų finansinių metų Sąjungos įstaigos įplaukų sąmata (N metai);
- b) praėjusių finansinių metų įplaukų sąmata ir N – 2 metų įplaukos;
- c) atitinkamos pastabos kiekvienoje įplaukų eilutėje;

2. išlaidų suvestinėje:

- a) N metų įsipareigojimų ir mokėjimų asignavimai;
- b) praėjusių finansinių metų įsipareigojimų ir mokėjimų asignavimai ir N – 2 metų įsipareigotos išlaidos ir apmokėtos išlaidos, pastarosios išreiškiamos kaip Sąjungos įstaigos N metų biudžeto procentinė dalis;

c) ateinančių metų privalomų vykdančių biudžetinius įsipareigojimus, prisiimtus ankstesniais finansiniais metais, mokėjimo terminų suvestinė;

d) atitinkamos pastabos kiekvienoje padalėje.

#### 38 straipsnis

##### Etatų plano taisyklės

1. 33 straipsnyje minimame etatų plane šalia finansiniais metais leistino etatų skaičiaus nurodomas leistinas skaičius ankstesniais metais, taip pat realiai užpildytų etatų skaičius. Tai yra nekeičiamas Sąjungos įstaigai nustatytas limitas. Negali būti jokių ši limitą viršijančių paskyrimų.

Tačiau, išskyrus AD 16, AD 15, AD 14 ir AD 13 lygius, valdyba gali keisti jų etatų planą iki 10 % nustatytų etatų skaičiaus, jei laikomasi šių sąlygų:

- a) nedaromas poveikis personalo asignavimų dydžiui per visus finansinius metus;
- b) neviršijamas bendras etatų plane nustatytas etatų skaičius;
- c) Sąjungos įstaiga dalyvavo atliekant lyginamąją analizę su kitomis Sąjungos įstaigomis, vykdančiomis Komisijos inicijuotą darbuotojų vertinimą.

2. Nukrypstant nuo šio straipsnio 1 dalies antros pastraipos, ne visą darbo dieną, kurią vadovaudamasi Tarnybos nuostatais, leidžia paskyrimų tarnyba, tikslai gali būti pasiekti kitais paskyrimais. Jeigu darbuotojas prašo panaikinti leidimą iki laikotarpio, kuriam jis duotas, pabaigos, Sąjungos įstaiga kuo greičiau imasi tinkamų priemonių užtikrinti, kad būtų laikomasi 1 dalies antros pastraipos b punkte nurodyto limito.

#### IV ANTRAŠTINĖ DALIS

##### SĄJUNGOS ĮSTAIGOS BIUDŽETO VYKDYMAS

#### 1 SKYRIUS

##### Bendrosios nuostatos

#### 39 straipsnis

##### Biudžeto vykdymas pagal patikimo finansų valdymo principą

1. Leidimus suteikiančio pareigūno pareigas atlieka direktorius. Jis biudžeto įplaukas ir išlaidas vykdo pagal Sąjungos įstaigos finansines taisykles ir patikimo finansų valdymo principą savo atsakomybe ir neviršydamas leistinių asignavimų.

2. Nedarant poveikio leidimus suteikiančio pareigūno atsakomybės sukčiavimo ir pažeidimų prevencijos ir nustatymo srityje, Sąjungos įstaiga dalyvauja Europos kovos su sukčiavimu tarnybos sukčiavimo prevencijos veikloje.

## 40 straipsnis

**Biudžeto vykdymo įgaliojimų perdavimas**

1. Direktoriui gali perduoti biudžeto vykdymo įgaliojimus Sąjungos įstaigos darbuotojams, kuriems taikomi Tarybos nuostatai, pagal valdybos priimtoje Sąjungos įstaigos finansinėse taisyklėse nustatytas sąlygas. Taip įgalioti asmenys gali veikti tik jeigu jie neperžengia aiškiai jiems suteiktų įgaliojimų.

2. Asmuo, kuriam tie įgaliojimai yra perduoti, gali perigalioti kitus asmenis, kaip numatyta šio reglamento įgyvendinimo taisyklėse, nurodytose 114 straipsnyje. Kiekvienam perigaliojimo veiksmui turi aiškiai pritarti direktorius.

## 41 straipsnis

**Interesų konfliktas**

1. Finansų pareigūnai, kaip numatyta šios antraštinės dalies 2 skyriuje, ir visi kiti su biudžeto vykdymu ir valdymu, įskaitant susijusius parengiamuosius aktus, auditu arba kontrole susiję asmenys nesiima veiksmų, dėl kurių gali kilti jų ir Sąjungos įstaigos interesų konfliktas.

Jei toks pavojus kyla, atitinkamas asmuo susilaiko nuo tokių veiksmų ir praneša apie tai kompetentingai institucijai, kuri raštu patvirtina, ar interesų konfliktas egzistuoja. Jei nustatyta, kad interesų konfliktas egzistuoja, atitinkamas asmuo nutraukia bet kokią susijusią veiklą. Kompetentinga institucija imasi visų tolesnių tinkamų veiksmų.

2. 1 dalyje minimas interesų konfliktas konstatuojamas tais atvejais, kai dėl priešasčių, susijusių su šeima, emociniu gyvenimu, politine arba pilietine priklausomybe, ekonomiais interesais arba kitais su gavėju turimais bendrais interesais, kyla pavojus, kad 1 dalyje nurodytas finansų pareigūnas arba kitas asmuo nebegalės nešališkai ir objektyviai atlikti savo pareigų.

3. 1 dalyje minėta kompetentinga institucija – tai atitinkamo darbuotojo tiesioginis viršininkas. Jeigu darbuotojas yra direktorius, kompetentinga institucija yra valdyba arba, jeigu tai leidžiama pagal steigiamąjį aktą, vykdomoji valdyba.

4. Sąjungos įstaiga priima interesų konflikto prevencijos ir valdymo taisykles.

## 42 straipsnis

**Sąjungos įstaigos biudžeto vykdymo metodas**

1. Sąjungos įstaigos biudžetą vykdo direktorius per savo departamentus, kuriems jis vadovauja.

2. Išoriniams privataus sektoriaus subjektams arba institucijoms, neteikiančioms viešųjų paslaugų, sutarčių pagrindu galima pavesti techninės ekspertizės užduotis ir administracinius, parengiamuosius arba pagalbinius darbus, kuriuos atliekant nesinaudojama viešosios valdžios įgaliojimais ar neveikiama savo nuožiūra, kai tai yra tikrai būtina.

## 2 SKYRIUS

**Finansų pareigūnai**

## 1 skirsnis

**Pareigų atskyrimo principai**

## 43 straipsnis

**Pareigų atskyrimas**

Leidimus suteikiančio pareigūno ir apskaitos pareigūno pareigos yra atskirtos ir nesidubliuoja.

## 2 skirsnis

**Leidimus suteikiantis pareigūnas**

## 44 straipsnis

**Leidimus suteikiančio pareigūno įgaliojimai ir pareigos**

1. Leidimus suteikiantis pareigūnas yra atsakingas už įplaukų ir išlaidų vykdymą, vadovaujantis patikimo finansų valdymo principu, ir už tai, kad būtų laikomasi teisėtumo bei tvarkingumo reikalavimų.

2. 1 dalies tikslais įgaliotas leidimus suteikiantis pareigūnas, pagal valdybos arba, jeigu tai leidžiama pagal steigiamąjį aktą, vykdomosios valdybos būtiniausius standartus, priimtus pagal lygiaverčius standartus, kuriuos Komisija nustatyto savo pačios departamentams, ir atsižvelgdamas į riziką, susijusią su valdymo aplinka ir finansuojamų veiksmų pobūdžiu, nustato organizacinę struktūrą ir vidaus kontrolės sistemas, tinkančias leidimus suteikiančio pareigūno pareigoms atlikti.

Tokia struktūra ir sistemos sukuriama remiantis visapusiška rizikos analize, kurioje atsižvelgiama į jų ekonominį efektyvumą.

Leidimus suteikiantis pareigūnas savo departamentuose gali sukurti ekspertizės ir konsultacijų funkciją, skirtą jam padėti kontroliuoti su jo veikla susijusią riziką.

3. Vykdydamas išlaidas, leidimus suteikiantis pareigūnas prisiima biudžeto ar teisinius išpareigojimus, tvirtina išlaidas, suteikia įgaliojimus vykdyti mokėjimus ir imasi preliminarių priemonių asignavimams vykdyti.

4. Į įplaukų vykdymą įeina gautinų sumų sąmatų rengimas, susigrąžintinų sumų nustatymas ir vykdomųjų raštų sumoms išieškoti išdavimas. Kai tinkama, įtraukiamas teisės į grąžintinas sumas atsisakymas.

5. Leidimus suteikiantis pareigūnas patvirtinamuosius dokumentus, susijusius su atliktomis operacijomis, saugo penkerius metus nuo Sąjungos įstaigos biudžeto įvykdymo sprendimo priėmimo dienos. Kai įmanoma, patvirtinamuosiuose dokumentuose nurodyti asmens duomenys ištrinami, kai šių duomenų nereikia biudžeto įvykdymo patvirtinimo, kontrolės ir audito tikslais. Bet kokių atveju srauto duomenys saugomi pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 37 straipsnio 2 dalį.

## 45 straipsnis

**Ex ante kontrolė**

1. Kiekvienai operacijai, nurodytai 44 straipsnyje, taikoma bent *ex ante* kontrolė, pagrįsta dokumentų tikrinimu ir turimais jau atliktos kontrolės, susijusios su operacijos veiklos ir finansiniais aspektais, rezultatais.

*Ex ante* kontrolė apima operacijos pradėjimą ir patikrinimą.

2. Operacijos pradėjimas suprantamas kaip visos operacijos, kurios sudaro parengiamąjį etapą priimant teisės aktus, kuriais remdamesi leidimus suteikiantys pareigūnai, nurodyti 33 ir 34 straipsniuose, vykdo biudžetą.

3. Operacijos *ex ante* patikrinimas suprantamas kaip visos *ex ante* patikros, kurias organizuoja leidimus suteikiantis pareigūnas, norėdamas patikrinti veiklos ir finansinius aspektus.

4. Vykdamas *ex ante* kontrolę, tikrinamas reikalaujamų patvirtinamųjų dokumentų ir kitos turimos informacijos ryšys. *Ex ante* kontrolės dažnumą ir intensyvumą nustato atsakingasis leidimus suteikiantis pareigūnas, atsižvelgdamas į rizikos ir ekonominio veiksmingumo kriterijus. Iškilus abejonių, už atitinkamo mokėjimo tvirtinimą atsakingas leidimus suteikiantis pareigūnas prašo papildomos informacijos arba vykdo kontrolę vietoje, kad gautų pakankamą užtikrinimą, kuris yra *ex ante* kontrolės dalis.

*Ex ante* kontrolės tikslas – įsitikinti, kad:

- a) išlaidos yra tvarkingos ir atitinka taikomas nuostatas;
- b) taikomas 29 straipsnyje nustatytas patikimo finansų valdymo principas.

Vykdamas kontrolę, keli atskiri panašūs sandoriai, susiję su įprastomis išlaidomis, skirtomis atlyginimams, pensijoms, komandiruočių išlaidoms ir medicininėms išlaidoms grąžinti, leidimus suteikiančio pareigūno gali būti vertinami kaip viena operacija.

5. Konkrečios operacijos atveju patikrą atlieka kiti darbuotojai, nei tie, kurie operaciją pradėjo. Patikrą atliekantys darbuotojai nėra pavaldūs operaciją pradėjusiems darbuotojams.

## 46 straipsnis

**Ex post kontrolė**

1. Leidimus suteikiantis pareigūnas gali įvesti *ex post* kontrolę, kad patikrintų operacijas, kurios jau buvo patvirtintos atlikus *ex ante* kontrolę. Tokia kontrolė gali būti organizuojama atrankos būdu atsižvelgiant į riziką.

2. *Ex post* kontrolė gali būti vykdoma remiantis dokumentais ir prireikus vietoje.

Vykdamas *ex post* kontrolę tikrinama, ar iš Sąjungos įstaigos biudžeto finansuojamos operacijos teisingai vykdomos, visų pirma, ar laikomasi 45 straipsnio 4 dalyje nurodytų kriterijų.

Bent kartą per metus *ex post* kontrolės rezultatus peržiūri leidimus suteikiantis pareigūnas, kad nustatytų bet kokias

galimas sisteminės problemas. Leidimus suteikiantis pareigūnas imasi priemonių toms problemoms spręsti.

Šio straipsnio 1 dalyje nurodyta rizikos analizė peržiūrima, atsižvelgiant į kontrolės rezultatus ir kitą svarbią informaciją.

Daugiamečių programų atveju leidimus suteikiantis pareigūnas nustato daugiamečę kontrolės strategiją, išsamiau išdėstydamas kontrolės pobūdį ir mastą per tą laikotarpį ir tai, kaip kasmet turi būti vertinami rezultatai vykstant metiniam užtikrinimo procesui.

3. *Ex ante* kontrolę atlieka kiti darbuotojai nei tie, kurie atsakingi už *ex post* kontrolę. Už *ex post* kontrolę atsakingi darbuotojai nėra pavaldūs darbuotojams, atsakingiems už *ex ante* kontrolę.

Kai leidimus suteikiantis pareigūnas kaip *ex post* kontrolę atlieka gavėjų finansinį auditą, susijusios audito taisyklės turi būti aiškios, nuoseklios ir skaidrios ir turi būti gerbiamos ir Sąjungos įstaigos, ir audituojamų subjektų teisės.

4. Darbuotojai, atsakingi už finansinių operacijų, nurodytų 3 dalyje, valdymo kontrolę, turi turėti būtinus profesinius įgūdžius. Jie turi laikytis specialaus profesinių standartų kodekso, kurį yra priėmusi Sąjungos įstaiga, ir kuris grindžiamas standartais, Komisijos nustatytais savo pačios departamentams.

## 47 straipsnis

**Konsoliduotoji metinė veiklos ataskaita**

1. Leidimus suteikiantis pareigūnas valdybai už savo pareigų vykdymą atsiskaito parengdamas konsoliduotąją metinės veiklos ataskaitą, kurioje pateikiama:

a) informacija apie:

- įstaigos metinės darbo programos įgyvendinimą, biudžetą ir darbuotojų išteklius, nurodytus 38 straipsnyje;
- valdymą ir vidaus kontrolės sistemas, įskaitant vidaus auditoriaus atliktų vidaus auditų skaičiaus ir rūšies santrauką, vidaus audito struktūras, pateiktų rekomendacijų ir veiksmų, kurių imtasi dėl tų rekomendacijų, taip pat ankstesniais metais pateiktų rekomendacijų santrauką, kaip nurodyta 82 ir 83 straipsniuose;
- visas Audito Rūmų pastabas ir veiksmus, kurių dėl jų imtasi;
- ataskaitas ir biudžeto ir finansų valdymo ataskaitas, nedarant poveikio 92, 96 ir 97 straipsniams.

b) leidimus suteikiančio pareigūno deklaraciją, kurioje konstatuojama, ar jis turi pagrįstą užtikrinimą, išskyrus atvejus, kai su apibrėžtomis įplaukų ir išlaidų sritimis susijusiose išlygose nurodyta kitaip:

- ataskaitoje pateikta informacija yra tikra ir teisinga;



— ataskaitoje nurodytai veiklai skirti išteklių panaudoti numatyti tikslu laikantis patikimo finansų valdymo principo;

— nustatytomis kontrolės procedūromis užtikrinamos būtinos garantijos, susijusios su pagrindinių operacijų teisėtumu ir tvarkingumu.

Konsoliduotoje metinėje veiklos ataskaitoje nurodomi veiklos rezultatai remiantis nustatytais tikslais, su ta veikla susijusi rizika, suteiktų išteklių panaudojimas ir vidaus kontrolės sistemų veiksmingumas bei efektyvumas, įskaitant su kontrole susijusių išlaidų ir naudos bendrą įvertinimą.

Konsoliduota metinė veiklos ataskaita pateikiama valdybai įvertinti.

2. Ne vėliau kaip kiekvienų metų liepos 1 d. konsoliduotoji metinė veiklos ataskaita kartu su vertinimu valdybos teikiami Audito Rūmams, Komisijai, Europos Parlamentui ir Tarybai.

3. Papildomi ataskaitų teikimo reikalavimai gali būti numatyti steigiamajame akte tinkamai pagrįstais atvejais, visų pirma kai to reikalaujama dėl srities, kurioje veikia įstaiga, pobūdžio.

#### 48 straipsnis

##### Sąjungos finansinių interesų apsauga

1. Jei finansų valdymo ir sandorių kontrolės veikloje dalyvaujantis darbuotojas mano, kad sprendimas, kurį jo viršininkas reikalauja vykdyti arba jam pritarti, yra klaidingas arba neatitinka patikimo finansų valdymo principų arba profesinių taisyklių, kurių iš to darbuotojo reikalaujama laikytis, jis apie tai raštu praneša direktoriui, kuris taip pat atsako raštu. Jei direktorius nesiima veiksmų arba patvirtina pradinį sprendimą arba nurodymą ir darbuotojas mano, kad toks patvirtinimas nėra pagrįstas atsakymas į jam rūpinimą klausimą, darbuotojas raštu informuoja 54 straipsnio 5 dalyje nurodytą atitinkamą komisiją ir valdybą.

2. Neteisėtos veiklos, sukčiavimo arba korupcijos, kuri gali pakenkti Sąjungos interesams, atveju darbuotojas praneša institucijoms arba įstaigoms, nurodytoms taikytinuose teisės aktuose. Sutartyse su išorės auditoriais, vykdančiais Sąjungos įstaigos finansinio valdymo auditą, turi būti numatyta išorės auditorių pareiga informuoti leidimus suteikiantį pareigūną apie visus įtariamus neteisėtos veiklos, sukčiavimo arba korupcijos atvejus, kuriais gali būti pakenkta Sąjungos interesams.

#### 49 straipsnis

##### Biudžeto vykdymo įgaliojimų perdavimas

Kai biudžeto vykdymo įgaliojimai yra perduoti arba perigalioti, vadovaujantis 40 straipsniu, įgaliotiems ir perigaliotiems leidimus suteikiantiems pareigūnams *mutatis mutandis* taikomos 44 straipsnio 1, 2 ir 3 dalys.

### 3 skirsnis

#### Apskaitos pareigūnas

##### 50 straipsnis

##### Apskaitos pareigūno įgaliojimai ir pareigos

1. Valdyba paskiria apskaitos pareigūną, kuriam taikomi Tarnybos nuostatai ir kuris yra visiškai nepriklausomas vykdydamas savo pareigas. Apskaitos pareigūnas Sąjungos įstaigoje yra atsakingas už:

- tinkamą mokėjimų vykdymą, įplaukų surinkimą ir nustatytų gautinų sumų susigrąžinimą;
- sąskaitų parengimą ir pateikimą pagal IX antraštinę dalį;
- sąskaitų tvarkymą pagal IX antraštinę dalį;
- apskaitos taisyklių taikymą pagal IX antraštinę dalį bei sąskaitų plano nustatymą pagal Komisijos apskaitos pareigūno priimtas nuostatas;
- apskaitos sistemų nustatymą bei tvirtinimą ir, jei reikia, sistemų, kurias leidimus suteikiantis pareigūnas yra nustatęs apskaitos informacijos teikimui arba pagrindimui, tvirtinimą; šiuo atžvilgiu, apskaitos pareigūnas įgaliojamas bet kuriuo metu patikrinti, kaip laikomasi patvirtinimo kriterijų;
- iždo valdymą.

2. Dvi ar daugiau Sąjungos įstaigų gali paskirti tą patį apskaitos pareigūną.

Sąjungos įstaigos gali susitarti su Komisija, kad Komisijos apskaitos pareigūnas taip pat veikia kaip Sąjungos įstaigos apskaitos pareigūnas.

Sąjungos įstaigos taip pat gali pavesti Komisijos apskaitos pareigūnui dalį Sąjungos įstaigos apskaitos pareigūno užduočių, atsižvelgdamos į 29 straipsnyje nurodytą sąnaudų ir naudos santykiu grindžiamą analizę.

Šioje pastraipoje nurodytais atvejais jos imasi būtinų priemonių, kad būtų išvengta bet kokio interesų konflikto.

3. Apskaitos pareigūnas iš leidimus suteikiančio pareigūno gauna visą informaciją, kuri yra būtina ataskaitoms, iš kurių matyti teisinga ir objektyvi Sąjungos įstaigos finansinė padėtis ir biudžeto vykdymas, parengti. Leidimus suteikiantis pareigūnas užtikrina šios informacijos patikimumą.

4. Prieš direktoriui priimant sąskaitas, apskaitos pareigūnas jas pasirašo, taip patvirtindamas, kad apskaitos pareigūnas turi pagrįstą užtikrinimą, kad sąskaitose pateikta tikra ir teisinga Sąjungos įstaigos finansinė padėtis.

Pirmos pastraipos tikslais apskaitos pareigūnas patvirtina, kad ataskaitos yra parengtos pagal Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 143 straipsnyje nurodytas apskaitos taisykles ir kad visos įplaukos ir išlaidos yra įrašytos į sąskaitas.

Leidimus suteikiantis pareigūnas apskaitos pareigūnui perduoda visą jo pareigoms vykdyti reikalingą informaciją.

Leidimus suteikiantys pareigūnai lieka visiškai atsakingi už tinkamą jų valdomų lėšų panaudojimą, jų kontroliuojamų išlaidų teisėtumą ir tvarkingumą ir apskaitos pareigūnui perduodamos informacijos išsamumą ir tikslumą.

5. Apskaitos pareigūnas įgaliojamas patikrinti gautą informaciją ir atlikti tolesnius patikrinimus, kurie, jo nuomone, yra reikalingi norint pasirašyti ataskaitas.

Apskaitos pareigūnas prirėkęs pareiškia išlygas, tiksliai paaiškindamas tokių išlygų pobūdį ir taikymo sritį.

6. Atsižvelgiant į šio straipsnio 7 dalį ir 51 straipsnį, tik apskaitos pareigūnas yra įgaliotas valdyti grynuosius pinigus ir pinigų ekvivalentus. Apskaitos pareigūnas atsakingas už jų saugojimą.

7. Apskaitos pareigūnas, vykdydamas savo pareigas, gali tam tikras užduotis perduoti jam pavaldiems darbuotojams, kuriems taikomi Tarnybos nuostatai, kai tai yra būtina jo pareigoms atlikti.

8. Pavedimo dokumente nurodomos užduotys, kurios yra pavedamos pavedimą gaunančiam asmeniui, jo teisės ir pareigos.

#### 4 skirsnis

### Avansinių lėšų administratorius

#### 51 straipsnis

#### Avansinės sąskaitos

Kai tai yra tikrai būtina, mažoms sumoms išmokėti ir įplaukoms, išskyrus nuosavus išteklius, nurodytoms 6 straipsnyje, surinkti galima atidaryti avansines sąskaitas. Į avansines sąskaitas pinigus perveda apskaitos pareigūnas ir už jas yra atsakingi institucijos apskaitos pareigūno paskirti avansinių lėšų administratoriai.

Didžiausia kiekvieno išlaidų ar įplaukų straipsnio suma, kurią avansinių lėšų administratorius gali išmokėti trečiosioms šalims, negali viršyti 60 000 EUR sumos, kurią nustato Sąjungos įstaiga kiekvienam išlaidų ar įplaukų straipsniui. Mokėjimai iš avansinių sąskaitų gali būti atliekami kreditiniu banko pavedimu, įskaitant 74 straipsnio 1 dalyje nurodytą tiesioginio debeto sistemą, čekiais ar kitokiomis mokėjimo priemonėmis, laikantis apskaitos pareigūno išdėstytų nurodymų.

#### 3 SKYRIUS

### Finansų pareigūnų atsakomybė

#### 1 skirsnis

#### Bendrosios taisyklės

#### 52 straipsnis

#### Finansų pareigūnams suteiktų įgaliojimų atšaukimas ir sustabdymas

1. Institucija, paskyrusi įgaliotus ir perįgaliotus leidimus suteikiančius pareigūnus, gali bet kuriuo metu jų įgaliojimą arba perįgaliojimą laikinai ar visam laikui atšaukti. Leidimus suteikiantis pareigūnas bet kuriuo metu gali atšaukti savo sutikimą, duotą tam tikram perįgaliojimui.

2. Valdyba gali bet kuriuo metu apskaitos pareigūno arba avansinių lėšų administratoriaus, arba abiejų paskyrimą eiti

pareigas laikinai arba visam laikui sustabdyti. Tokiu atveju valdyba paskiria laikinąjį apskaitos pareigūną.

3. 1 ir 2 dalys neturi poveikio jokioms drausminėms priemonėms, kurių buvo imtasi tose dalyse nurodytų finansų pareigūnų atžvilgiu.

#### 53 straipsnis

#### Finansų pareigūnų atsakomybė už neteisėtą veiklą, sukčiavimą arba korupciją

1. 52–56 straipsniai neturi poveikio bet kokiai galimai 52 straipsnyje nurodytų finansų pareigūnų baudžiamajai atsakomybei, kaip numatyta taikomoje nacionalinėje teisėje ir galiojančiose nuostatose dėl Sąjungos finansinių interesų apsaugos ir dėl kovos su Sąjungos arba valstybių narių pareigūnų korupcija.

2. Nedarant poveikio 54, 55 ir 56 straipsniams, kiekvienas leidimus suteikiantis pareigūnas, apskaitos pareigūnas ir avansinių lėšų administratorius gali būti baudžiamas drausminėmis priemonėmis ir iš jo gali būti reikalaujama sumokėti kompensaciją, kaip nustatyta Tarnybos nuostatuose. Neteisėtos veiklos, sukčiavimo arba korupcijos atveju, kuris gali pakenkti Sąjungos interesams, klausimas perduodamas taikytinų teisės aktų paskirtoms institucijoms ir įstaigoms, visų pirma Europos kovos su sukčiavimu tarnybai.

#### 2 skirsnis

#### Leidimus suteikiantiems pareigūnams taikomos taisyklės

#### 54 straipsnis

#### Leidimus suteikiantiems pareigūnams taikomos taisyklės

1. Leidimus suteikiantis pareigūnas privalo sumokėti kompensaciją, kaip nustatyta Tarnybos nuostatuose.

2. Pareiga sumokėti kompensaciją visų pirma taikoma, jeigu leidimus suteikiantis pareigūnas tyčia arba dėl savo didelio aplaidumo:

a) nustato teisę į grąžintinas sumas arba išduoda vykdomuosius raštus sumoms išieškoti, paskirsto išlaidas arba pasirašo mokėjimo pavedimą nesilaikydamas šio reglamento arba, jeigu taikytina, Sąjungos įstaigos finansinio reglamento įgyvendinimo taisyklių;

b) neparengia dokumento, kuriuo nustatoma gautina suma, neišduoda vykdomojo rašto sumoms išieškoti arba vėluoja tą padaryti, arba vėluoja išduoti mokėjimo pavedimą, ir dėl to trečiosios šalys pareiškia Sąjungos įstaigai civilinį ieškinį.

3. Įgaliotas arba perįgaliotas leidimus suteikiantis pareigūnas, kuris mano, kad sprendimas, už kurio priėmimą jis yra atsakingas, yra neteisingas arba prieštarauja patikimam finansų valdymui, apie tai raštu praneša jį įgaliojusiai institucijai. Jei po to įgaliojusi institucija įgaliotam arba perįgaliotam leidimus suteikiančiam pareigūnui raštu pateikia pagrįstą nurodymą priimti tą sprendimą, atsakomybė leidimus suteikiančiam pareigūnui netaikoma.

4. Įgaliojimo atveju leidimus suteikiantis pareigūnas ir toliau lieka atsakingas už vidaus valdymo bei kontrolės sistemų veiksmingumą ir efektyvumą, ir už įgaliojimo leidimus suteikiančio pareigūno parinkimą.

5. Komisijos sudaryta speciali finansinių pažeidimų komisija arba speciali finansinių pažeidimų komisija, kurioje Komisija dalyvauja pagal Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 73 straipsnio 6 dalį, Sąjungos įstaigos atžvilgiu turi tokias pačias teises kaip ir Komisijos departamentų atžvilgiu, nebent valdyba arba, jeigu tai leidžiama pagal steigiamąjį aktą, vykdomoji valdyba nusprendžia sudaryti funkcinio požiūriu nepriklausomą komisiją arba dalyvauti kelių įstaigų sudarytoje bendroje komisijoje. Nagrinėjant Sąjungos įstaigos pateiktas bylas specialioje Komisijos sudarytoje finansinių pažeidimų komisijoje arba specialioje finansinių pažeidimų komisijoje, kurioje Komisija dalyvauja, yra vienas Sąjungos įstaigos darbuotojas.

Remdamasi pirmoje pastraipoje nurodytos komisijos nuomone, direktorius nusprendžia, ar pradėti procesą dėl nubaudo drausmine priemone arba dėl kompensacijos sumokėjimo. Jei komisija nustato problemas pačioje sistemoje, ji nusiunčia pranešimą su rekomendacijomis leidimus suteikiančiam pareigūnui ir Komisijos vidaus auditoriui. Jei nuomonėje kaltinamas direktorius, komisija nusiunčia pranešimą valdybai ir Komisijos vidaus auditoriui. Direktorius savo metinėje veiklos ataskaitoje anonimiškai nurodo komisijos narių nuomonę ir priemones, kurių toliau imtasi.

6. Iš bet kurio darbuotojo galima pareikalauti atlyginti žalą, visą ar tam tikrą jos dalį, padarytą Sąjungos įstaigai dėl svarbaus prasižengimo, atliekant savo pareigas ar susijusio su jomis. Paskyrimų tarnyba, atlikusi Tarnybos nuostatuose nustatytus formalumus dėl drausminių klausimų, priima pagrįstą sprendimą.

### 3 skirsnis

#### **Apskaitos pareigūnams ir avansinių lėšų administratoriams taikomos taisyklės**

55 straipsnis

##### **Apskaitos pareigūnams taikomos taisyklės**

Apskaitos pareigūnui taikoma drausminė priemonė ir reikalaujama sumokėti kompensaciją, kaip nustatyta Tarnybos nuostatuose, taikant juose numatytas procedūras. Tokios priemonės apskaitos pareigūnui ypač gali būti taikomos dėl bet kurio iš šių prasižengimų:

- saugomų lėšų, turto ar dokumentų praradimo arba sugadinimo, arba jų praradimo dėl jo kaltės, arba jiems padaromos žalos dėl jo aplaidumo;
- klaidingo banko sąskaitų arba pašto žiro sąskaitų pakeitimo;
- sumų, kurios neatitinka vykdomųjų raštų sumoms išieškoti arba mokėjimų pavedimų, susigrąžinimo arba sumokėjimo;
- gautinų įplaukų nesurinkimo.

56 straipsnis

##### **Avansinių lėšų administratoriams taikomos taisyklės**

Avansinių lėšų administratoriui taikoma drausminė priemonė ir reikalaujama sumokėti kompensaciją, kaip nustatyta Tarnybos nuostatuose, taikant juose numatytas procedūras. Tokios priemonės avansinių lėšų administratoriui ypač gali būti taikomos dėl bet kurio iš šių prasižengimų:

- saugomų lėšų, turto ir dokumentų praradimo arba sugadinimo, arba jų praradimo dėl jo kaltės, arba jiems padaromos žalos dėl jo aplaidumo;
- tinkamų savo atliktų mokėjimų patvirtinamųjų dokumentų nepateikimo;
- pinigų išmokėjimo asmenims, neturintiems teisės į tokias išmokas;
- gautinų įplaukų nesurinkimo.

### 4 SKYRIUS

#### **Įplaukų operacijos**

57 straipsnis

##### **Mokėjimo prašymas**

Vadovaudamasi su Komisija sutartais terminais ir laiko tarpais, Sąjungos įstaiga Komisijai teikia prašymus išmokėti visą Sąjungos išmoką ar jos dalį pagal 19 straipsnio 6 dalį.

58 straipsnis

##### **Palūkanų traktavimas**

Palūkanos, susikaupusios iš lėšų, kurias Europos įstaigai kaip išmoką išmokėjo Komisija, nėra gražintinos į biudžetą.

59 straipsnis

##### **Gautinų sumų apskaičiavimas**

1. Kai leidimus suteikiantis pareigūnas turi pakankamos ir patikimos informacijos apie bet kurią priemonę arba padėtį, dėl kurios gali atsirasti skola Sąjungos įstaigai, leidimus suteikiantis pareigūnas apskaičiuoja gautiną sumą.

2. Leidimus suteikiantis pareigūnas tikslina apskaičiuotą gautiną sumą, kai tik sužino apie įvykį, dėl kurio pasikeičia priemonė arba padėtis, kurios lemia apskaičiavimą.

Rengiant vykdomąjį raštą sumoms išieškoti dėl priemonės arba padėties, dėl kurių pirmiau apskaičiuotos gautinos sumos, leidimus duodantis pareigūnas atitinkamai tikslina tą apskaičiavimą.

Jeigu parengiamas vykdomasis raštas sumoms išieškoti, kuriame nurodoma ta pati suma kaip pradinė apskaičiuota gautina suma, tos apskaičiuotos sumos sumažinamos iki nulio.

60 straipsnis

##### **Gautinų sumų nustatymas**

1. Gautinų sumų nustatymas – tai veiksmas, kuriuo leidimus suteikiantis pareigūnas:

- patikrina, ar skola yra;
- nustato arba patikrina skolos tikrumą ir jos sumą;
- patikrina sąlygas, kuriomis skola turi būti sumokėta.

2. Bet kuri tikrai patvirtinta tiksli gautina suma nustatoma apskaitos pareigūnui siunčiamame vykdomajame rašte sumoms išieškoti, o po to skolininkui siunčiamame debetiniame dokumente; abu dokumentus parengia leidimus suteikiantis pareigūnas.

3. Klaidingai išmokėtos sumos turi būti atgautos.

4. Nuo bet kokios debetiniame dokumente nustatyto laiku negrąžintos skolos skaičiuojamos palūkanos pagal Deleguotąjį reglamentą (ES) Nr. 1268/2012.

5. Tinkamai nustatytas atvejais tam tikri reguliarių įplaukų straipsniai gali būti nustatyti preliminariai. Kelios susigrąžintinos sumos nustatomos preliminariai, todėl jų nereikia nustatinėti atskirai. Iki finansinių metų pabaigos leidimus suteikiantis pareigūnas patikslina preliminariai nustatytas sumas, kad jos atitiktų nustatytas faktiškai gautinas sumas.

#### 61 straipsnis

##### Leidimas išieškoti sumas

Leidimas išieškoti sumas – tai veiksmas, kuriuo leidimus suteikiantis atsakingas pareigūnas, išduodamas vykdomąjį raštą sumoms išieškoti, nurodo apskaitos pareigūnui išieškoti gautiną sumą, kurią leidimus suteikiantis pareigūnas yra nustatęs.

#### 62 straipsnis

##### Susigrąžinimo taisyklės

1. Apskaitos pareigūnas veikia pagal vykdomuosius raštus sumoms išieškoti, kuriuos tinkamai išdavė leidimus suteikiantis pareigūnas. Apskaitos pareigūnas tai daro tinkamai, siekdamas užtikrinti, kad Sąjungos įstaiga gautų savo įplaukas, ir užtikrina jos teisių apsaugą.

2. Jei iki termino, nurodyto debetiniame dokumente, faktiškai negrąžinama suma, apskaitos pareigūnas praneša leidimus suteikiančiam pareigūnui ir nedelsdamas pradeda išieškojimo procedūrą teisinėmis priemonėmis, įskaitant atitinkamais atvejais išieškojimą tarpuskaitos būdu, o jei tai neįmanoma, priverstiniu būdu.

3. Apskaitos pareigūnas susigrąžina sumas, į Sąjungos įstaigos reikalavimus skolininkui įskaitydamas tolygią sumą, kurią pačiam skolininkui turi grąžinti Sąjungos įstaiga. Tokios sumos yra tiksliai nustatytos, fiksuoto dydžio ir mokėtinos sumos.

4. Kai leidimus suteikiantis pareigūnas ketina visiškai arba iš dalies atsisakyti teisės susigrąžinti nustatytą gautiną sumą, jis užtikrina, kad toks atsisakymas galimas ir atitinka patikimo finansų valdymo ir proporcingumo principus. Sprendimas atsisakyti išieškoti sumas pagrindžiamas. Leidimus suteikiantis pareigūnas gali pavesti priimti sprendimą atsisakyti išieškoti sumas tik tada, kai gautinos sumos mažesnės nei 5 000 EUR.

Sprendime atsisakyti išieškoti sumas nurodoma, kokių veiksmų buvo imtasi užtikrinti išieškojimą bei teisės straipsniai ir faktai, kuriais remiasi atsisakymas.

5. Leidimus suteikiantis pareigūnas gali visiškai arba iš dalies panaikinti nustatytą gautiną sumą, kai aptikus klaidą atskleidžiama, kad suma nebuvo teisingai nustatyta. Toks panaikinimas grindžiamas leidimus suteikiančio pareigūno motyvuotu sprendimu.

#### 63 straipsnis

##### Surinkimo formalumai

1. Faktiškai susigrąžinus gautiną sumą, apskaitos pareigūnas sąskaitose padaro įrašą ir praneša leidimus suteikiančiam pareigūnui.

2. Už visas gryniaisiais pinigais apskaitos pareigūnui sumokėtas sumas išduodamas kvitas.

3. Daline skolininko sugrąžinta suma, dėl kurios išduoti keli vykdomieji raštai sumoms išieškoti, visų pirma padengiama seniausia įsiskolinimo dalis, nebent skolininkas nurodo kitaip.

Bet kokiais daliniais mokėjimais visų pirma padengiamos palūkanos.

#### 64 straipsnis

##### Papildomas sumokėjimo terminas

1. Apskaitos pareigūnas, bendradarbiaudamas su leidimus suteikiančiu pareigūnu, gali skirti papildomą sumokėjimo terminą, tik skolininkui raštu paprašius, tinkamai nurodžius priežastis ir jei yra tenkinamos šios sąlygos:

- skolininkas įsipareigoja visą numatytą papildomą laikotarpį, pradedant Deleguotojo reglamento (ES) Nr. 1268/2012 80 straipsnio 3 dalies b punkte nurodytu terminu, mokėti palūkanas, taikant Deleguotojo reglamento (ES) Nr. 1268/2012 83 straipsnyje nurodytą palūkanų normą;
- siekiant apsaugoti Sąjungos įstaigos teises, skolininkas pateikia Sąjungos įstaigos apskaitos pareigūnui priimtina finansinę garantiją, kuri padengia negrąžintą skolą, kurią sudaro pagrindinė skolos suma ir palūkanos.

Pirmosios pastraipos b punkte minėta garantija gali būti pakeista solidariąja trečiosios šalies garantija, su kuria sutinka Sąjungos įstaigos apskaitos pareigūnas.

2. Išimtinėmis aplinkybėmis skolininko prašymu apskaitos pareigūnas gali atsisakyti reikalavimo pateikti 1 dalies pirmosios pastraipos b punkte nurodytą garantiją, kai, remdamasis savo vertinimu, skolininkas nori ir gali atlikti mokėjimą per papildomą laikotarpį, tačiau negali pateikti tokios garantijos ir yra atsidūręs sunkioje padėtyje.

#### 65 straipsnis

##### Teisių į grąžintinas sumas sąrašas

1. Apskaitos pareigūnas sudaro grąžintinų sumų sąrašą. Sąjungos įstaigos teisių į grąžintinas sumas sąraše sugrupuojamos pagal jų vykdomojo rašto sumoms išieškoti išdavimo datą. Apskaitos pareigūnas taip pat nurodo sprendimus atsisakyti teisės į nustatytą grąžintiną sumą ar jos dalį. Sąrašas pridedamas prie Sąjungos įstaigos biudžeto ir finansų valdymo ataskaitos.

2. Komisija sudaro Sąjungos įstaigos teisių į grąžintinas sumas sąrašą, kuriame nurodomi skolininkų pavadinimai ir skolos suma, kai skolininkas ją turi sugrąžinti teismo sprendimu, turinčiu *res judicata* galią, ir kai per metus nuo sprendimo paskelbimo mokėjimas visai nebuvo atliktas arba nesugrąžinta reikšminga suma. Sąrašas skelbiamas tinkamai atsižvelgiant į asmens duomenų apsaugą pagal Reglamento (EB) Nr. 45/2001 reikalavimus.

Kiek tai susiję su fizinių asmenų asmens duomenimis, paskelbta informacija pašalinama tuomet, kai skola yra visiškai sugrąžinama. Tas pats taikoma juridinių asmenų, kurių oficialus pavadinimas nurodo vieną ar daugiau fizinių asmenų, asmens duomenims.

Sprendimas įtraukti skolininką į Sąjungos įstaigos teisių į grąžintinas sumas sąrašą priimamas laikantis proporcingumo principo ir visų pirma atsižvelgiant į sumos dydį.

#### 66 straipsnis

##### **Senaties terminas**

Sąjungos įstaigos teisėms į grąžintinas sumas trečiųjų šalių atžvilgiu ir trečiųjų šalių teisėms į grąžintinas sumas Sąjungos įstaigos atžvilgiu taikomas penkerių metų senaties terminas.

#### 67 straipsnis

##### **Specialios mokesčiams ir rinkliavoms taikomos nuostatos**

Jeigu Sąjungos įstaiga renka mokesčius ir rinkliavas, minėtus 6 straipsnio 1 dalies a punkte, kiekvienų finansinių metų pradžioje sudaroma tokių mokesčių ir rinkliavų bendra preliminarai šmata.

Jeigu mokesčiai ir rinkliavos nustatomi teisės aktu arba valdybos sprendimais, leidimus suteikiantis pareigūnas gali neišduoti vykdomojo rašto sumoms išieškoti ir, nustatęs gautinas sumas, išrašyti debetinius dokumentus. Tokiu atveju Sąjungos įstaigos teisė į gautinas sumas yra registruojama. Apskaitos pareigūnas sudaro visų debetinių dokumentų sąrašą ir nurodo jų skaičių bei bendrą sumą Sąjungos įstaigos biudžeto ir finansų valdymo ataskaitoje.

Jeigu Sąjungos įstaiga naudoja atskirą sąskaitų pateikimo sistemą, apskaitos pareigūnas reguliariai ir ne rečiau nei kas mėnesį į sąskaitas įrašo gautas mokesčių ir rinkliavų sumas.

Sąjungos įstaiga teikia paslaugas, susijusias su jai pavestomis užduotimis, tik po to, kai yra sumokėtas visas atitinkamas mokestis arba rinkliava. Tačiau išimtinėmis aplinkybėmis paslauga gali būti suteikta iš anksto nesumokėjus atitinkamo mokesčio ar rinkliavos. Tais atvejais, kai paslauga buvo suteikta iš anksto nesumokėjus atitinkamo mokesčio ar rinkliavos, taikomi 60–66 straipsniai.

#### 5 SKYRIUS

##### **Išlaidų operacijos**

#### 68 straipsnis

##### **Finansavimo sprendimai**

1. Kiekvienas išlaidų punktas turi turėti nustatytą paskirtį, būti patvirtintas, jam turi būti išduotas leidimas ir jis turi būti išmokėtas.

2. Prieš išlaidų paskirties nustatymą turi būti priimtas finansavimo sprendimas.

3. Sąjungos įstaigos metinė darbo programa yra lygiavertė veiklos, kurią ji vykdo, finansavimo sprendimui, jeigu aiškiai nustatomi 32 straipsnio 3 dalyje išdėstyti elementai.

4. Administraciniai asignavimai gali būti vykdomi be išankstinio finansavimo sprendimo.

#### 69 straipsnis

##### **Įsipareigojimų rūšys**

1. Biudžetinis įsipareigojimas – tai operacija, kuria rezervuojamas asignavimas, būtinas būsimiems mokėjimams vykdant teisinius įsipareigojimus padengti.

2. Teisinis įsipareigojimas – tai veiksmas, kuriuo leidimus suteikiantis pareigūnas prisiima arba nustato įsipareigojimą, dėl kurio yra mokamos lėšos.

3. Biudžetiniai įsipareigojimai priklauso vienai iš šių trijų kategorijų:

- a) individualus – biudžetinis įsipareigojimas yra individualus, kai yra žinomas gavėjas ir išlaidų suma;
- b) bendras – biudžetinis įsipareigojimas yra bendras, kai bent vienas iš elementų, būtinų individualiam įsipareigojimui nustatyti, dar yra nežinomas;
- c) preliminarus – biudžetinis įsipareigojimas yra preliminarus, kai jis yra skirtas įprastoms administracinėms išlaidoms padengti ir kai jo suma arba galutiniai gavėjai nėra konkrečiai žinomi.

Preliminarus biudžetinis įsipareigojimas vykdomas prisiimant vieną ar kelis individualius teisinius įsipareigojimus, dėl kurių atsiranda teisė į būsimus mokėjimus, arba išimtiniais atvejais, susijusiais su išlaidomis personalo valdymui, tiesioginiais mokėjimais.

4. Biudžetiniai įsipareigojimai veiksams, kurie tęsiasi daugiau kaip vienus finansinius metus, gali būti suskaidyti į per keletą metų mokamas metines dalis tik tuo atveju, kai taip yra numatyta steigiamajame akte arba pagrindiniame teisės akte, arba kai jie yra susiję su administracinėmis išlaidomis.

#### 70 straipsnis

##### **Įsipareigojimams taikomos taisyklės**

1. Kiekvienai priemonei, dėl kurios gali atsirasti iš Sąjungos įstaigos biudžeto padengiamų išlaidų, leidimus suteikiantis pareigūnas, prieš prisiimdamas teisinį įsipareigojimą trečiosioms šalims, prisiima biudžetinį įsipareigojimą.

2. Pareiga prisiimti biudžetinių įsipareigojimą prieš prisiimant teisinį įsipareigojimą, kaip numatyta 1 dalyje, netaikoma teisiniams įsipareigojimams, prisiimtiems po krizės paskelbimo, vykdamas veiklos tęstinumo planą laikantis tvarkos, kurią priėmė Sąjungos įstaiga.

3. Bendrieji biudžetiniai įsipareigojimai turi apima visą atitinkamų individualių teisinių įsipareigojimų, prisiimtų iki N + 1 metų gruodžio 31 d., sumą.

Atsižvelgiant į 69 straipsnio 4 dalį ir 87 straipsnio 2 dalį, individualūs teisiniai įsipareigojimai, susiję su individualiais arba preliminariais biudžetiniais įsipareigojimais, sudaromi iki N metų gruodžio 31 d.

Pirmoje ir antroje pastraipose nurodytų laikotarpių pabaigoje leidimus suteikiantis pareigūnas panaikina visus su nepanaudotu tokių biudžetinių įsipareigojimų likučiu susijusius įsipareigojimus.

Prieš pasirašydamas kiekvieną individualaus teisinio įsipareigojimo sumą, priimtą pagal bendrąjį biudžetinių įsipareigojimą, leidimus suteikiantis pareigūnas ją įregistruoja biudžetinėse sąskaitose ir priskiria bendrajam biudžetiniam įsipareigojimui.

4. Biudžetiniams ir teisiniams įsipareigojimams, kurie tęsiasi ilgiau kaip vienus finansinius metus, išskyrus personalo išlaidoms, nustatoma galutinė įvykdymo data, vadovaujantis patikimo finansų valdymo principu.

Visos tokių įsipareigojimų dalys, kurios nėra įvykdytos praėjus šešiams mėnesiams nuo tos datos, nurodytos šios dalies pirmoje pastraipoje, panaikinamos, vadovaujantis 16 straipsniu.

Biudžetinio įsipareigojimo suma, atitinkanti teisinį įsipareigojimą, pagal kurią, kaip nurodyta 75 straipsnyje, nebuvo atliktas mokėjimas per dvejus metus po teisinio įsipareigojimo pasirašymo, yra panaikinama, išskyrus, kai ta suma susijusi su atveju, kai vyksta bylinėjimasis teisme arba arbitraže, arba kai egzistuoja specialios sąlygos, nustatytos pagrindiniuose aktuose.

#### 71 straipsnis

##### Įsipareigojimams taikomi patikrinimai

1. Priimdamas biudžetinių įsipareigojimą, leidimus suteikiantis pareigūnas užtikrina, kad:

- išlaidos būtų priskirtos teisingam Sąjungos įstaigos biudžeto punktui;
- asignavimai egzistuoję;
- išlaidos atitiktų taikytinas nuostatas, visų pirma steigiamojo akto nuostatas, kiekvienos Sąjungos įstaigos finansines taisykles ir visus pagal jas priimtus aktus;
- būtų laikomasi patikimo finansų valdymo principo.

2. Registruodamas teisinį įsipareigojimą fiziniu arba elektroniniu parašu, leidimus suteikiantis pareigūnas užtikrina, kad:

- įsipareigojimas būtų paremtas atitinkamu biudžetiniu įsipareigojimu;
- išlaidos būtų teisėtos ir tvarkingos bei atitiktų taikytinas nuostatas, visų pirma steigiamojo akto nuostatas, kiekvienos Sąjungos įstaigos finansines taisykles ir visus pagal jas priimtus aktus;

c) būtų laikomasi patikimo finansų valdymo principo.

#### 72 straipsnis

##### Išlaidų patvirtinimas

Išlaidų patvirtinimas yra veiksmas, kuriuo leidimus suteikiantis pareigūnas:

- patikrina kreditoriaus teisės buvimą;
- nustato arba patikrina reikalavimo tikrumą ir jo sumą;
- patikrina sąlygas, kuriomis turi būti atliktas mokėjimas.

#### 73 straipsnis

##### Patvirtinimas ir materialiai patvirtinimo „patvirtinta išmokėti“ forma

1. Išlaidos patvirtinamos pagal patvirtinamuosius dokumentus, įrodančius kreditoriaus teisę remiantis faktiškai suteiktų paslaugų, faktiškai pristatytų prekių arba faktiškai atliktų darbų sąskaita arba remiantis kitais išmokamas lėšas pateisinančiais dokumentais, įskaitant prenumeratos arba mokymo kursų pasikartojančius mokėjimus.

2. Leidimus suteikiantis pareigūnas, prieš priimdamas sprendimą patvirtinti išlaidas, asmeniškai patikrina patvirtinamuosius dokumentus arba savo atsakomybe įsitikina, kad tai yra padaryta.

3. Patvirtinimo sprendimas išreiškiamas leidimus suteikiančio pareigūno parašu ir užrašu „patvirtinta išmokėti“.

4. Nekompiuterizuotoje sistemoje, viza „patvirtinta išmokėti“ uždedama antspaudu, patvirtinant leidimus suteikiančio pareigūno parašu.

Kompiuterizuotoje sistemoje „patvirtinta išmokėti“ – tai leidimus suteikiančio pareigūno patvirtinimas, naudojant asmeninį slaptažodį.

#### 74 straipsnis

##### Leidimas išlaidoms

1. Leidimas išlaidoms – tai veiksmas, kuriuo leidimus suteikiantis pareigūnas, patikrinęs, kad asignavimai egzistuoja, ir išdavęs mokėjimo pavedimą, nurodo apskaitos pareigūnui apmokėti išlaidų sumą, kurią leidimus suteikiantis pareigūnas patvirtino.

Jeigu periodiniai mokėjimai yra susiję su teikiamomis paslaugomis, įskaitant nuomos paslaugas, arba su pristatomomis prekėmis, leidimus suteikiantis pareigūnas, atsižvelgdamas į savo rizikos analizę, gali duoti nurodymą taikyti tiesioginio debeto sistemą.

2. Mokėjimo pavedime nurodoma data, jį pasirašo leidimus suteikiantis pareigūnas, po to jis siunčiamas apskaitos pareigūnui. Leidimus suteikiantis pareigūnas patvirtinamuosius dokumentus saugo, vadovaudamasis 44 straipsnio 5 dalimi.

3. Atitinkamais atvejais kartu su mokėjimo pavedimu, siunčiamu apskaitos pareigūnui, kartu siunčiamas ir dokumentas, liudijantis, kad prekės yra įrašytos į 106 straipsnio 1 dalyje minėtą inventorinį sąrašą.

75 straipsnis

### Mokėjimų rūšys

1. Mokėjimas atliekamas, pateikus įrodymus, kad atitinkamas veiksmas atliktas pagal pagrindinio teisės akto arba sutarties ar susitarimo dėl dotacijos nuostatas, ir susideda iš vienos ar kelių šių operacijų:

- a) visos mokėtinos sumos apmokėjimo;
- b) mokėtinos sumos apmokėjimo vienu iš šių būdų:
  - 1) iš anksto finansuojant, kai sumą galima padalyti į kelias išmokas, pasirašius sutartį arba susitarimą dėl dotacijos arba pranešus apie sprendimą dėl dotacijos;
  - 2) vienu arba keliais tarpiniais mokėjimais, kaip veiksmo dalinio įvykdymo atitikmenį;
  - 3) mokėtinos sumos likučio išmokėjimu, kai veiksmas visiškai įvykdytas.

Išankstiniu finansavimu suteikiamos avansinės lėšos. Jis gali būti suskirstytas į keletą mokėjimų pagal patikimo finansų valdymo principą.

Tarpiniu mokėjimu, kuris gali būti atliekamas kelis kartus, galima padengti išlaidas, patirtas vykdant sprendimą arba susitarimą, arba siekiant apmokėti už suteiktas paslaugas, pateiktas prekes ir (arba) užbaigtus darbus tarpiniais sutarties vykdymo etapais. Jis gali būti lygus visai išankstinio finansavimo sumai ar jos daliai, nedarant poveikio pagrindinio teisės akto nuostatomis.

Išlaidų uždarymas – tai likučio išmokėjimas; jis negali būti pakartotas ir yra taikomas visoms ankstesnėms išlaidoms arba vykdomajam raštui sumoms išieškoti.

2. Biudžeto apskaitoje, įrašant skirtingų rūšių mokėjimus, nurodytus 1 dalyje, būtina kiekvieną mokėjimą atskirti.

76 straipsnis

### Turimų lėšų neviršijantys mokėjimai

Apskaitos pareigūnas išlaidų mokėjimus atlieka neviršydamas turimų lėšų.

77 straipsnis

### Terminai

Mokėjimai išlaidoms padengti atliekami pagal terminus, nurodytus Reglamente (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 ir Deleguotajame reglamente (ES) Nr. 1268/2012 ir jais vadovaujantis.

6 SKYRIUS

## IT sistemos

78 straipsnis

### Operacijų elektroninis valdymas

Kai įplaukos ir išlaidos valdomos kompiuterių sistemomis, dokumentai gali būti pasirašyti taikant kompiuterinę arba elektroninę procedūrą.

79 straipsnis

## E. valdžia

Sąjungos įstaiga nustato ir taiko bendrus keitimosi informacija elektroniniu būdu su trečiosiomis šalimis, kurios dalyvauja viešųjų pirkimų ir dotacijų procedūrose, standartus. Visų pirma jos kuo aktyviau kuria ir taiko bendrus duomenų, perduotų vykdant dotacijų ir viešųjų pirkimų procedūras, perdavimo, saugojimo ir tvarkymo standartus ir šiuo tikslu nustato bendrą keitimosi elektroniniais duomenimis vietą pareiškėjams, kandidatams ir konkurso dalyviams.

80 straipsnis

## Geras administravimas

1. Leidimus suteikiantis pareigūnas nedelsdamas praneša apie būtinybę pateikti įrodymus ir (arba) dokumentus, jų formą ir informaciją, kurią būtina įtraukti, taip pat prirėkus preliminarų sutarties sudarymo procedūros užbaigimo tvarkaraštį.

2. Jei dėl akivaizdžios kanceliarinės klaidos, kurią padarė pareiškėjas ar konkurso dalyvis, pareiškėjas ar konkurso dalyvis nepateikia įrodymų arba netinkamai suformuluoja pareiškimą, vertinimo komitetas arba, prirėkus, leidimus suteikiantis pareigūnas, išskyrus tinkamai pagrįstus atvejus, prašo, kad pareiškėjas arba konkurso dalyvis pateiktų trūkstamą informaciją arba paaiškintų patvirtinamuosius dokumentus. Tokia informacija arba paaiškinimai nekeičia iš esmės pasiūlymo arba konkurso sąlygų.

81 straipsnis

## Teisių gynimo priemonių nurodymas

Jei leidimus suteikiančio pareigūno sudarytas procedūrinis aktas neišvengiamai veikia pareiškėjo ar konkurso dalyvio, naudos gavėjo ar rangovo teises, jame nurodoma, kokiomis administracinėmis ir (arba) teisinėmis teisių gynimo priemonėmis galima užginčyti tą aktą.

Visų pirma nurodoma, kokių teisių gynimo priemonių yra, kokiai institucijai ar institucijoms galima teikti prašymą dėl užginčijimo ir per kiek laiko tai reikia padaryti.

7 SKYRIUS

## Vidaus auditorius

82 straipsnis

### Vidaus auditoriaus skyrimas bei įgaliojimai ir pareigos

1. Sąjungos įstaiga turi vidaus audito funkciją, kuri vykdoma pagal atitinkamus tarptautinius standartus.

2. Vidaus audito funkciją vykdo Komisijos vidaus auditorius. Vidaus auditorius negali būti nei Sąjungos įstaigos, nei Komisijos leidimus suteikiantis pareigūnas, nei apskaitos pareigūnas.

3. Vidaus auditorius pataria Sąjungos įstaigai dėl rizikos valdymo, pareikšdamas nepriklausomas nuomones dėl valdymo ir kontrolės sistemų kokybės bei teikdamas rekomendacijas, kaip patobulinti operacijų vykdymo sąlygas ir skatinti patikimą finansų valdymą.

Vidaus auditorius visų pirma yra atsakingas už:

- a) vidaus valdymo sistemų tinkamumo ir efektyvumo bei departamentų veiklos įgyvendinant programas ir veiksmus, įvertinimą atsižvelgiant į su jais susijusią riziką;
- b) vidaus kontrolės ir audito sistemų, taikomų kiekvienai Sąjungos įstaigos biudžeto vykdymo operacijai, veiksmingumo ir efektyvumo vertinimą.

4. Vykdydamas savo pareigas, vidaus auditorius atlieka visos Sąjungos įstaigos veiklos ir visų departamentų auditą. Vidaus auditoriui prieinama visa be jokių apribojimų informacija, kurios jam reikia savo pareigoms atlikti.

5. Vidaus auditorius atsižvelgia į leidimus suteikiančių pareigūnų konsoliduotą metinę veiklos ataskaitą ir visą kitą nurodytą informaciją.

6. Vidaus auditorius praneša valdybai ir direktoriui savo nustatytus faktus ir rekomendacijas.

Vidaus auditorius taip pat praneša apie visus šiuos atvejus:

- pagrindinę riziką ir rekomendacijas, kaip ją šalinti,
- didelį vėlavimą įgyvendint ankstesniais metais pateiktas rekomendacijas.

Valdyba arba, jeigu tai leidžiama pagal steigiamąjį aktą, vykdomoji valdyba ir direktorius užtikrina audito rekomendacijų įgyvendinimo stebėseną. Valdyba arba, jeigu tai leidžiama pagal steigiamąjį aktą, vykdomoji valdyba nagrinėja 47 straipsnio 1 dalies a punkte nurodytą informaciją ir tai, ar rekomendacijos buvo visiškai ir laiku įgyvendintos.

7. Sąjungos įstaiga sudaro galimybę susipažinti su vidaus auditoriaus kontaktiniais duomenimis bet kuriam fiziniam ar juridiniam asmeniui, dalyvaujančiam išlaidų operacijose, kad būtų galima konfidencialiai kreiptis į vidaus auditorių.

8. Vidaus auditoriaus ataskaitos ir išvados prieinami visuomenei tik po to, kai vidaus auditorius patvirtina veiksmus, kurių imtasi dėl rekomendacijų.

### 83 straipsnis

#### Vidaus auditoriaus nepriklausomumas

Vidaus auditoriaus nepriklausomumas, jo atsakomybė už veiksmus atliekant savo pareigas ir teisė kreiptis į Europos Sąjungos Teisingumo Teismą nustatoma pagal Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 100 straipsnį.

### 84 straipsnis

#### Vidaus audito struktūros sukūrimas

1. Valdyba arba, jeigu tai leidžiama pagal steigiamąjį aktą, vykdomoji valdyba, tinkamai atsižvelgusios į sąnaudų veiksmingumą ir pridėtinę vertę, gali nustatyti vidaus audito struktūrą, kuri veikia pagal atitinkamus tarptautinius standartus.

Vidaus audito struktūros tikslas, įgaliojimai ir atsakomybė nustatoma vidaus audito chartijoje ir ją tvirtina valdyba arba, jeigu tai leidžiama pagal steigiamąjį aktą, vykdomoji valdyba.

Vidaus audito struktūros metinį audito planą parengia vidaus audito struktūros vadovas, atsižvelgdamas, *inter alia*, į Sąjungos įstaigos direktoriaus rizikos vertinimą

Jį peržiūri ir tvirtina valdyba arba, jeigu tai leidžiama pagal steigiamąjį aktą, vykdomoji valdyba.

Vidaus audito struktūra teikia ataskaitas valdybai ir direktoriui apie nustatytus faktus ir rekomendacijas.

2. Jeigu Sąjungos įstaigos vidaus audito struktūra nėra ekonomiškai veiksminga arba negali atitikti tarptautinių standartų, Sąjungos įstaiga gali nuspręsti dalytis vidaus audito struktūra su kitomis toje pačioje politikos srityje veikiančiomis Sąjungos įstaigomis.

Tokiais atvejais susijusių Sąjungos įstaigų valdyba arba, jeigu tai leidžiama pagal steigiamąjį aktą, vykdomoji valdyba susitaria dėl praktinių dalijimosi vidaus audito struktūra aspektų.

3. Vidaus auditoriai sėkmingai bendradarbiauja keisdami informaciją ir audito ataskaitomis bei pririnkus rengia bendrus rizikos vertinimus ir vykdo bendrus auditus.

Valdyba arba, jeigu tai leidžiama pagal steigiamąjį aktą, vykdomoji valdyba ir direktorius užtikrina reguliarią vidaus audito struktūros rekomendacijų įgyvendinimo stebėseną.

### V ANTRAŠTINĖ DALIS

#### VIEŠIEJI PIRKIMAI

### 85 straipsnis

#### Bendrosios nuostatos

1. Viešųjų pirkimų klausimu, atsižvelgiant į 86 straipsnį, taikoma Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 V antraštinė dalis ir Deleguotasis reglamentas (ES) Nr. 1268/2012.



2. Sąjungos įstaiga jos prašymu gali būti pripažinta perkančiąja organizacija, kai sudaromos Komisijos arba tarpinstitucines sutartis ir sutartis su kitomis Sąjungos įstaigomis.

3. Sąjungos įstaiga dalyvauja Komisijos pagal Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 108 straipsnį sukurtoje ir administruojamoje draudimo dalyvauti centrinėje duomenų bazėje.

#### 86 straipsnis

### Viešųjų pirkimų procedūros

1. Sąjungos įstaiga, netaikydama viešųjų pirkimų procedūros, gali sudaryti sutartį su Komisija, tarpinstitucinėmis įstaigomis ir pagal Tarybos reglamentą (EB) Nr. 2695/94 <sup>(1)</sup> įsteigtu Europos Sąjungos įstaigų vertimo centru dėl prekių tiekimo, paslaugų teikimo ar pastarųjų atliekamo darbo.

2. Kad būtų patenkinti administraciniai poreikiai, Sąjungos įstaiga gali taikyti bendro viešojo pirkimo procedūras kartu su priimančiosios valstybės narės perkančiosiomis organizacijomis. Tokiu atveju Deleguotojo reglamento (ES) Nr. 1268/2012 133 straipsnis taikomas *mutatis mutandis*.

#### VI ANTRAŠTINĖ DALIS

### SPECIALIOSIOS NUOSTATOS DĖL ADMINISTRACINIŲ ASIGNAVIMŲ

#### 87 straipsnis

### Administraciniai asignavimai

1. Administraciniai asignavimai yra nediferencijuotieji asignavimai.

2. Administracinės išlaidos pagal sutartis, kurios dėl susiklosčiusios vietinės praktikos arba dėl to, kad yra susijusios su įrangos tiekimu, turi būti apmokėtos pasibaigus finansiniams metams, įskaitomos į tų finansinių metų, kuriais jos yra padarytos, Sąjungos įstaigos biudžetą.

3. Sąjungos įstaiga Europos Parlamentui ir Tarybai iki kiekvienų metų liepos 1 d. pateikia pastatų politikos darbinį dokumentą, kuriame nurodoma ši informacija:

- a) kiekvieno pastato išlaidos ir plotas, kuriam skiriami asignavimai pagal atitinkamas Sąjungos įstaigos biudžeto eilutes;
- b) tikėtina ploto ir vietovių visuotinio programavimo raida per artimiausius metus, kartu pridėdant pastatų, kuriuos planuojama statyti, projektų aprašymus, jei jie jau numatyti;
- c) galutinės sąlygos ir sąnaudos, taip pat atitinkama informacija, susijusi su naujų pastatų projektų, kurie anksčiau buvo pateikti Europos Parlamentui ir Tarybai laikantis 88 straipsnyje nustatytos procedūros ir neįtraukti į praėjusių metų darbinius dokumentus, įgyvendinimu.

<sup>(1)</sup> 1994 m. lapkričio 28 d. Tarybos reglamentas (EB) Nr. 2965/94, įsteigiantis Europos Sąjungos įstaigų vertimo centrą (OL L 314, 1994 12 7, p. 1).

#### 88 straipsnis

### Pastatų projektai

1. Visų pastatų projektų, kurie gali turėti reikšmingos įtakos Sąjungos įstaigos biudžetui, atveju Sąjungos įstaiga kuo anksčiau, prieš vykdant vietos rinkos tyrimą sutarčių dėl pastatų atveju ar prieš paskelbiant konkursą arba jį vykdant statybos darbų atveju, informuoja Europos Parlamentą ir Tarybą apie pastatams statyti reikalingą plotą ir preliminarių planavimą.

2. Visų pastatų projektų, kurie gali turėti reikšmingos įtakos Sąjungos įstaigos biudžetui, atveju Sąjungos įstaiga pateikia pastatų projektą, įskaitant jo išsamią sąnaudų sąmatą ir finansavimo planą, taip pat sutarčių projektų, kuriuos planuojama naudoti, sąrašą ir prieš sudarydama sutartis prašo Europos Parlamento ir Tarybos patvirtinimo. Sąjungos įstaigos prašymu su pastatų projektu susiję pateikti dokumentai naudojami konfidencialiai.

Išskyrus nenugalimos jėgos atvejus, Europos Parlamentas ir Taryba sprendimą dėl pastatų projekto priima per keturias savaites nuo tada, kai abi institucijos projektą gavo.

Laikoma, kad pasibaigus šiam keturių savaičių laikotarpiui pastatų projektas patvirtintas, jei Europos Parlamentas arba Taryba per tą laikotarpį nepriima sprendimo, kuriuo prieštaraujama pasiūlymui.

Jei Europos Parlamentas ir (arba) Taryba per keturių savaičių laikotarpį išreiškia tinkamai pagrįstą susirūpinimą, tas laikotarpis vieną kartą pratęsiamas dviem savaitėmis.

Jei Europos Parlamentas arba Taryba priima sprendimą, kuriuo prieštaraujama pastatų projektui, Sąjungos įstaiga atsiima savo pasiūlymą ir gali pateikti naują pasiūlymą.

3. Nenugalimos jėgos atvejais 4 dalyje numatyta informacija gali būti pateikta kartu su pastatų projektu. Europos Parlamentas ir Taryba sprendimą dėl pastatų projekto priima per dvi savaites nuo tada, kai abi institucijos projektą gavo. Laikoma, kad pasibaigus šiam dviejų savaičių laikotarpiui pastatų projektas patvirtintas, jei Europos Parlamentas ir (arba) Taryba per tą laikotarpį nepriima sprendimo, kuriuo prieštaraujama pasiūlymui.

4. Pastatų projektais, kurie gali turėti didelį finansinį poveikį Sąjungos įstaigos biudžetui, laikoma:

- a) bet koks žemės įsigijimas;
- b) daugiau negu 3 000 000 EUR kainuojantis pastatų įsigijimas, pardavimas, struktūrinė renovacija ar statyba arba bet koks projektas, kuriuo derinami šie elementai, įgyvendinami tuo pačiu laikotarpiu;

- c) visos naujos sutartys dėl pastatų (įskaitant užufruktą, ilgalaikę nuomą ir esamų sutarčių dėl pastatų mažiau palankiomis sąlygomis atnaujinimą), nenurodytos b punkte, kai metiniai mokesčiai ne mažesni negu 750 000 EUR;
- d) esamų sutarčių dėl pastatų pratęsimas arba atnaujinimas (įskaitant užufruktą ir ilgalaikę nuomą) tomis pačiomis arba mažiau palankiomis sąlygomis, kai metiniai mokesčiai ne mažesni negu 3 000 000 EUR.

5. Nedarant poveikio 19 straipsnio 4 daliai, pastatų įsigijimo projektas gali būti finansuojamas paskola, jei prieš tai gaunamas Europos Parlamento ir Tarybos patvirtinimas.

Paskola paimama ir gražinama atsižvelgiant į patikimo finansų valdymo principą ir atitinkamai siekiant geriausių Sąjungos finansinių interesų.

Jei Sąjungos įstaiga siūlo įsigijimą finansuoti paskola, finansiniame plane, kurį atitinkama institucija turi pateikti su prašymu dėl išankstinio Sąjungos įstaigos patvirtinimo, visų pirma nurodomas didžiausias finansavimo mastas, finansavimo laikotarpis, finansavimo rūšis, finansavimo sąlygos ir, palyginti su kitomis sutartinėmis priemonėmis, sutaupomos lėšos.

Europos Parlamentas ir Taryba sprendimą dėl prašymo dėl išankstinio patvirtinimo priima per keturias savaites nuo tada, kai abi institucijos prašymą gavo. Šis laikotarpis gali būti vieną kartą pratęstas dviem savaitėmis. Jei Europos Parlamentas ir Taryba per tą laikotarpį aiškiai nepatvirtino įsigijimo finansavimo paskola, laikoma, kad prašymas atmestas.

## VII ANTRAŠTINĖ DALIS

### EKSPERTAI

89 straipsnis

#### Išorės ekspertų apmokėjimas

Deleguotojo reglamento (ES) Nr. 1268/2012 287 straipsnis ekspertų atrankai taikomas *mutatis mutandis*. Tokiems ekspertams sumokama iš anksto paskelbta fiksuota suma ir jie pasirenkami remiantis jų profesiniais gebėjimais. Atranka atliekama remiantis atrankos kriterijais, laikantis nediskriminavimo, vienodų sąlygų ir interesų konflikto nebuvimo principų.

## VIII ANTRAŠTINĖ DALIS

### SAJUNGOS ĮSTAIGOS SKIRIAMOS DOTACIJOS IR APDOVANOJIMAI

90 straipsnis

#### Dotacijos

Jeigu Sąjungos įstaiga gali skirti dotaciją remdamasi steigiamuoju aktu arba Komisijos įgaliojimu pagal Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 58 straipsnio 1 dalies c punkto iv papunktį, taikomos atitinkamos to reglamento ir Deleguotojo reglamento (ES) Nr. 1268/2012 nuostatos.

91 straipsnis

#### Apdovanojimai

Jeigu Sąjungos įstaiga gali skirti apdovanojimą remdamasi steigiamuoju aktu arba Komisijos įgaliojimu pagal Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 58 straipsnio 1 dalies c punkto iv papunktį, taikomos atitinkamos to reglamento ir Deleguotojo reglamento (ES) Nr. 1268/2012 nuostatos.

## IX ANTRAŠTINĖ DALIS

### ATASKAITŲ PATEIKIMAS IR APSKAITA

1 SKYRIUS

#### Ataskaitų pateikimas

92 straipsnis

#### Ataskaitų struktūra

Sąjungos įstaigos ataskaitas sudaro:

- Sąjungos įstaigos finansinės ataskaitos;
- Sąjungos įstaigos biudžeto vykdymo ataskaitos.

93 straipsnis

#### Biudžeto ir finansų valdymo ataskaita

- Kiekviena Sąjungos įstaiga rengia tų finansinių metų biudžeto ir finansų valdymo ataskaitą.
- Iki kitų finansinių metų kovo 31 d. direktorius siunčia ataskaitą Europos Parlamentui, Tarybai, Komisijai ir Audito Rūmams.
- 2 dalyje nurodytoje ataskaitoje atsižvelgiama (ir absoliučiais skaičiais, ir procentais) bent į asignavimų vykdymo normą ir į suvestinę informaciją apie asignavimų perkėlimus iš vieno biudžeto punkto į kitą.

94 straipsnis

#### Ataskaitoms taikomos taisyklės

- Sąjungos įstaigos apskaitos pareigūnas taiko Komisijos apskaitos pareigūno priimtas taisykles, pagrįstas tarptautiniu mastu pripažintais apskaitos standartais, taikomais viešajam sektoriui.
- 92 straipsnyje nurodytos Sąjungos įstaigos ataskaitos atitinka 5–31 straipsniuose nustatytus biudžeto principus. Jose pateikiama tikra ir teisinga informacija apie biudžeto įplaukas ir išlaidų operacijas.

95 straipsnis

#### Apskaitos principai

92 straipsnyje nurodytose finansinėse ataskaitose informacija, įskaitant informaciją apie apskaitos politiką, pateikiama tokiu būdu, kad būtų užtikrinama, jog ji yra susijusi, patikima, palyginama ir suprantama. Finansinės ataskaitos parengiamos laikantis visuotinai priimtų apskaitos principų, nustatytų Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 143 straipsnyje nurodytose apskaitos taisyklėse.

## 96 straipsnis

**Finansinės ataskaitos**

1. Finansinės ataskaitos pateikiamos milijonais eurų, jas sudaro:

- a) balansas ir finansinės veiklos ataskaita, kuriuose parodytas visas turtas ir įsipareigojimai, finansinė padėtis ir ekonominiai rezultatai praėjusių metų gruodžio 31 d.; jie pateikiami pagal Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 143 straipsnyje nurodytas apskaitos taisykles;
- b) grynųjų pinigų srautų ataskaita, kurioje parodytos gautos ir išmokėtos sumos per metus ir galutinė išdo padėtis;
- c) grynojo turto pokyčių ataskaita, kuri yra rezervų ir sukauptų rezultatų judėjimo per metus apžvalga.

2. Finansinių ataskaitų pastabose papildoma ir komentuojama informacija, pateikta 1 dalyje nurodytose ataskaitose, ir pateikiama visa papildoma informacija, kurios reikalaujama pagal tarptautiniu mastu pripažintą apskaitos praktiką, kai tokia informacija yra svarbi Sąjungos įstaigos veiklai.

## 97 straipsnis

**Biudžeto vykdymo ataskaitos**

1. Biudžeto vykdymo ataskaitos pateikiamos milijonais eurų. Jas sudaro:

- a) ataskaitos, kuriose sujungiamos visos biudžeto įplaukų ir išlaidų operacijos per metus;
- b) aiškinamosios pastabos, kurios papildo ir komentuoja informaciją, pateiktą tose ataskaitose.

2. Biudžeto vykdymo rezultatas susideda iš:

- visų įplaukų, surinktų tais finansiniais metais,
- mokėjimų, atliktų pagal tų finansinių metų asignavimus, padidintų į tuos pačius finansinius metus iš ankstesnių finansinių metų perkeltų asignavimų suma, skirtumo.

Pirmoje pastraipoje nurodytas skirtumas, viena vertus, padidinamas grynąja iš ankstesnių finansinių metų perkeltų asignavimų, kurie buvo panaikinti, suma ir, kita vertus,

- sumažinamas mokėjimų suma, kuri yra didesnė už nediferencijuotuosius asignavimus, perkeltus iš ankstesnių finansinių metų dėl euro kurso pasikeitimo,
- valiutų keitimo pelno ir nuostolių per finansinius metus skirtumu, tiek realizuotojo, tiek nerealizuotojo.

3. Biudžeto vykdymo ataskaitų pateikimo struktūra yra tokia pat kaip ir Sąjungos įstaigos biudžeto.

## 98 straipsnis

**Preliminarios ataskaitos**

1. Sąjungos įstaigos apskaitos pareigūnas iki kitų metų kovo 1 d. siunčia Komisijos apskaitos pareigūnui ir Audito Rūmams preliminarias ataskaitas.

2. Sąjungos įstaigos apskaitos pareigūnas iki kitų metų kovo 1 d. taip pat siunčia Komisijos apskaitos pareigūnui ataskaitų rinkinį, parengtą standartine forma, kurią konsolidavimo tikslais nustato Komisijos apskaitos pareigūnas.

## 99 straipsnis

**Galutinių ataskaitų patvirtinimas**

1. Pagal Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 148 straipsnio 1 dalį ne vėliau kaip iki birželio 1 d. Audito Rūmai pateikia savo pastabas dėl Sąjungos įstaigos preliminarių ataskaitų.

2. Gavęs Audito Rūmų pastabas dėl Sąjungos įstaigos preliminarių ataskaitų, apskaitos pareigūnas pagal 50 straipsnį parengia Sąjungos įstaigos galutines ataskaitas. Direktorius jas siunčia valdybai, kuri dėl šių ataskaitų pateikia nuomonę.

3. Galutines ataskaitas kartu su valdybos nuomone apskaitos pareigūnas siunčia Komisijos apskaitos pareigūnui, Audito Rūmams, Europos Parlamentui ir Tarybai ne vėliau kaip iki kitų finansinių metų liepos 1 d.

Sąjungos įstaigos apskaitos pareigūnas taip pat iki liepos 1 d. siunčia Komisijos apskaitos pareigūnui ataskaitų rinkinį, parengtą standartine forma, kurią konsolidavimo tikslais nustato Komisijos apskaitos pareigūnas.

4. Sąjungos įstaigos apskaitos pareigūnas tą pačią dieną, kurią siunčiamos jo galutinės ataskaitos, taip pat siunčia Audito Rūmams (ir kopiją Komisijos apskaitos pareigūnui) vadovybės pareiškimo raštą, kuriame apžvelgiamos tos galutinės ataskaitos.

Galutinės ataskaitos pateikiamos kartu su apskaitos pareigūno parengta aiškinamąja pastaba, kurioje jis pareiškia, kad galutinės ataskaitos parengtos pagal šią antraštinę dalį ir taikytinus apskaitos principus, taisykles ir metodus.

Galutinės Sąjungos įstaigos ataskaitos iki kitų metų lapkričio 15 d. paskelbiamos *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

5. Ne vėliau kaip iki kitų metų rugsėjo 30 d. direktorius Audito Rūmams atsiunčia atsakymą į jų metinės ataskaitos pastabas. Tuo pat metu Komisijai siunčiami Sąjungos įstaigos atsakymai.

## 2 SKYRIUS

**Apskaita ir turto inventorius**

## 1 skirsnis

**Bendrosios nuostatos**

## 100 straipsnis

**Apskaitos sistema**

1. Sąjungos įstaigos apskaitos sistema padeda organizuoti biudžeto ir finansinę informaciją taip, kad skaičius būtų galima įrašyti, susisteminti ir užregistruoti.

2. Apskaitos sistemą sudaro bendrosios sąskaitos ir biudžeto sąskaitos. Sąskaitos rengiamos eurais pagal kalendorinius metus.

3. Leidimus suteikiantis pareigūnas taip pat gali sudaryti ir tvarkyti analitines sąskaitas.

#### 101 straipsnis

### Institucijų apskaitos sistemos bendrieji reikalavimai

Pagal Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 152 straipsnį Komisijos apskaitos pareigūnas patvirtina apskaitos taisykles ir suderintą sąskaitų planą, kurį Sąjungos įstaiga turi taikyti.

#### 2 skirsnis

### Bendrosios ir biudžeto sąskaitos

#### 102 straipsnis

#### Bendrosios sąskaitos

Bendrosiose sąskaitose chronologine tvarka dvejybiniu principu registruojami visi įvykiai ir operacijos, kurios turi įtakos Sąjungos įstaigos ekonominei ir finansinei padėčiai, turtui ir išpareigojimams.

#### 103 straipsnis

#### Įrašai bendrosiose sąskaitose

1. Likučiai ir bendrųjų sąskaitų pokyčiai įrašomi į apskaitos žurnalus.

2. Visi apskaitos įrašai, įskaitant sąskaitų tikslinimą, turi būti paremti patvirtinamaisiais dokumentais, su kuriais įrašai yra susiję.

3. Apskaitos sistemoje turi būti galima vykdant auditą aiškiai atsekti visus apskaitos įrašus.

#### 104 straipsnis

#### Apskaitos patikslinimai

Laikotarpiu nuo finansinių metų pabaigos iki galutinių sąskaitų pateikimo dienos Sąjungos įstaigos apskaitos pareigūnas atlieka patikslinimus, nesujisiusius su tų metų išmokomis ir įplaukomis, kurie yra būtini, kad sąskaitose pateikta informacija būtų teisinga ir tikra. Tokie patikslinimai atitinka 101 straipsnyje nurodytas apskaitos taisykles.

#### 105 straipsnis

#### Biudžeto apskaita

1. Sąjungos įstaigos biudžeto sąskaitose pateikiama išsami biudžeto vykdymo informacija.

2. 1 dalies tikslais, biudžeto sąskaitose registruojamos visos biudžeto įplaukų ir išlaidų operacijos, numatytos IV antraštinėje dalyje.

#### 106 straipsnis

#### Turto inventorius

1. Sąjungos įstaiga sudaro inventorinius sąrašus, kuriuose nurodomas viso Sąjungos materialaus, nematerialaus ir finansinio turto kiekis ir vertė pagal Komisijos apskaitos pareigūno parengtą modelį.

Sąjungos įstaiga tikrina, kad inventorinio sąrašo įrašai atitiktų tikrą padėtį.

2. Sąjungos įstaigos materialaus turto pardavimas turi būti tinkamai reklamuojamas.

#### X ANTRAŠTINĖ DALIS

### IŠORĖS AUDITAS, BIUDŽETO ĮVYKDYMO PATVIRTINIMAS IR KOVA SU SUKČIAVIMU

#### 107 straipsnis

#### Išorės auditas

1. Nepriklausomas išorės auditorius patikrina, ar metinėse Sąjungos įstaigos ataskaitose tinkamai nurodytos jos pajamos, išlaidos ir tos Sąjungos įstaigos finansinė būklė, iki tol, kol jos ataskaitos konsoliduojamos su galutinėmis Sąjungos įstaigos ataskaitomis.

Jeigu steigiamajame akte nenumatyta kitaip, Audito Rūmai pagal SESV 287 straipsnio 1 dalies reikalavimus parengia specialiąją metinę Sąjungos įstaigos ataskaitą.

Rengdami antroje pastraipoje nurodytą ataskaitą Audito Rūmai atsižvelgia į pirmoje pastraipoje nurodyto nepriklausomo išorės auditoriaus audito rezultatus ir veiksmus, kurių imtasi dėl auditoriaus nustatytų faktų.

2. Sąjungos įstaiga Audito Rūmams siunčia galutinai priimtą Sąjungos įstaigos biudžetą. Ji kuo greičiau Audito Rūmams praneša apie visus sprendimus ir aktus, kuriuos ji priima pagal 10, 14, 19 ir 23 straipsnius.

3. Audito Rūmų atliekama analitinė priežiūra reglamentuojama Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 158–163 straipsniais.

#### 108 straipsnis

#### Biudžeto įvykdymo patvirtinimo procedūros tvarkaraštis

1. Europos Parlamentas, remdamasis Tarybos rekomendacija, iki N + 2 metų gegužės 15 d., jeigu steigiamajame akte nenumatyta kitaip, priima sprendimą, kad direktorius N metų biudžetą įvykdė. Direktorius praneša valdybai apie Europos Parlamento pastabas, pateiktas kartu rezoliucija, pridėdama prie biudžeto įvykdymo patvirtinimo sprendimo.

2. Jei šio straipsnio 1 dalyje nustatytą dieną sprendimo priimti negalima, Europos Parlamentas arba Taryba Komisijai praneša sprendimo atidėjimo priežastis.

3. Jei Europos Parlamentas atideda biudžeto įvykdymo patvirtinimo sprendimą, direktorius, bendradarbiaudamas su valdyba, deda visas pastangas kuo skubiau imtis priemonių sprendimo priėmimo kliūtims pašalinti arba padėti jas pašalinti.

#### 109 straipsnis

##### **Biudžeto įvykdymo patvirtinimo procedūra**

1. Sprendimas dėl biudžeto įvykdymo patvirtinimo priimamas dėl visų Sąjungos įstaigos įplaukų ir išlaidų sąskaitų, biudžeto vykdymo rezultato ir Sąjungos įstaigos turto bei įsipareigojimų, parodytų finansinėje ataskaitoje.

2. Prieš priimdamas sprendimą dėl biudžeto įvykdymo patvirtinimo, Europos Parlamentas, Tarybai tą jau atlikus, išanalizuoja Sąjungos įstaigos sąskaitas ir finansines ataskaitas. Jis taip pat išnagrinėja Audito Rūmų metinę ataskaitą kartu su Sąjungos įstaigos direktoriaus atsakymais, visomis atitinkamų finansinių metų specialiomis Audito Rūmų ataskaitomis, ir Audito Rūmų patikinimo pareiškimą dėl sąskaitų patikimumo ir operacijų, kuriomis jos paremtos, teisėtumo ir tvarkingumo.

3. Direktorius Europos Parlamento prašymu, kaip numatyta Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 165 straipsnio 3 dalyje, jam pateikia bet kurią informaciją, kurios reikia sklandžiai atitinkamų finansinių metų biudžeto įvykdymo patvirtinimo procedūrai.

#### 110 straipsnis

##### **Tolesnės priemonės**

1. Direktorius imasi deramų priemonių, atsižvelgdamas į pastabas, pateiktas kartu su Europos Parlamento sprendimu dėl biudžeto įvykdymo, ir į komentarus, pateiktus kartu su Tarybos priimta rekomendacija priimti sprendimą dėl biudžeto įvykdymo.

2. Europos Parlamento arba Tarybos prašymu direktorius praneša apie priemones, kurių buvo imtasi atsižvelgiant į tas pastabas ir komentarus. Tokio pranešimo kopiją direktorius siunčia Komisijai ir Audito Rūmams.

#### 111 straipsnis

##### **Komisijos, Audito Rūmų ir OLAF vykdomos patikros vietoje**

1. ES įstaiga suteikia Komisijos darbuotojams ir kitiems jos ir Audito Rūmų įgaliotiems asmenims galimybę patekti į jos vietas ir patalpas ir susipažinti su visais duomenimis ir informacija, įskaitant duomenis ir informaciją elektroniniu formatu, kurios jiems reikia auditui atlikti.

2. Europos kovos su sukčiavimu tarnyba (OLAF) gali atlikti tyrimus, įskaitant patikras vietoje ir tikrinimus, remdamasi Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (EB) Nr. 883/2013<sup>(1)</sup> ir Tarybos reglamentu (Euratomas, EB) Nr. 2185/96<sup>(2)</sup>, kad nustatytų, ar nebuvo sukčiavimo, korupcijos arba kitos neteisėtos veikos, kenkiančios Sąjungos finansiniams interesams, atvejų, susijusių su pagal šį reglamentą skiriamomis dotacijomis ir sudaromomis sutartimis.

3. Nedarant poveikio 1 ir 2 dalims, ES įstaigos susitarimuose su trečiosiomis šalimis ir tarptautinėmis organizacijomis, sutartyse, susitarimuose dėl dotacijos ir viešųjų pirkimų yra nuostatos, kuriomis Europos Audito Rūmams ir OLAF aiškiai numatomi įgaliojimai atlikti auditą, patikras vietoje ir tikrinimus pagal atitinkamas jų kompetencijos sritis.

#### XI ANTRAŠTINĖ DALIS

##### **PEREINAMOJO LAIKOTARPIO IR GALUTINĖS NUOSTATOS**

#### 112 straipsnis

##### **Europos Parlamento ir Tarybos informacijos prašymai**

Europos Parlamentas, Tarybas ir Komisija turi teisę iš Sąjungos įstaigos gauti visą būtiną informaciją arba paaiškinimus, susijusius su biudžeto reikalais, jų kompetencijos ribose.

#### 113 straipsnis

##### **Sąjungos įstaigos naujojo finansinio reglamento priėmimas**

Kiekviena Reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 208 straipsnyje nurodyta įstaiga priima naująjį finansinį reglamentą, kuris įsigalioja 2014 m. sausio 1 d. arba, bet kuriuo atveju, per šešis mėnesius nuo dienos, kurią įstaigai taikomas to reglamento 208 straipsnis, po išmokos iš biudžeto išmokėjimo.

#### 114 straipsnis

##### **Sąjungos įstaigos finansinio reglamento įgyvendinimo taisyklės**

Prireikus ir gavus išankstinį Komisijos sutikimą, direktoriaus siūlymu valdyba priima išsamias Sąjungos įstaigos finansinio reglamento įgyvendinimo taisykles.

#### 115 straipsnis

##### **Panaikinimas**

Reglamentas (EB) Nr. 2343/2002 panaikinamas nuo 2014 m. sausio 1 d. Tačiau 40 straipsnis toliau taikomas iki 2014 m. gruodžio 31 d., o 27 straipsnio 4 ir 7 dalys toliau taikomos iki 2015 m. gruodžio 31 d.

<sup>(1)</sup> 2013 m. rugsėjo 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 883/2013 dėl Europos kovos su sukčiavimu tarnybos (OLAF) atliekamų tyrimų ir kuriuo panaikinami Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 1073/1999 ir Tarybos reglamentas (Euratomas) Nr. 1074/1999 (OL L 248, 2013 9 18, p. 1).

<sup>(2)</sup> 1996 m. lapkričio 11 d. Tarybos reglamentas (Euratomas, EB) Nr. 2185/96 dėl Komisijos atliekamų patikrinimų ir inspektavimų vietoje siekiant apsaugoti Europos Bendrijų finansinius interesus nuo sukčiavimo ir kitų pažeidimų (OL L 292, 1996 11 15, p. 2).

116 straipsnis

**Įsigaliojimas**

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*. Jis taikomas nuo 2014 m. sausio 1 d. Tačiau 47 straipsnis ir 82 straipsnio 5 dalis taikomi nuo 2015 m. sausio 1 d., o 32 straipsnis ir 33 straipsnio 5 ir 8 dalys taikomos nuo 2016 m. sausio 1 d.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. rugsėjo 30 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininkas*  
José Manuel BARROSO

---

## KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1272/2013

2013 m. gruodžio 6 d.

**kuriuo dėl policiklinių aromatinių angliavandenilių iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1907/2006 dėl cheminių medžiagų registracijos, įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH) XVII priedas**

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2006 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1907/2006 dėl cheminių medžiagų registracijos, įvertinimo, autorizacijos ir apribojimų (REACH), įsteigiantį Europos cheminių medžiagų agentūrą, iš dalies keičiantį Direktyvą 1999/45/EB bei panaikinantį Tarybos reglamentą (EEB) Nr. 793/93, Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1488/94, Tarybos direktyvą 76/769/EEB ir Komisijos direktyvas 91/155/EEB, 93/67/EEB, 93/105/EB bei 2000/21/EB<sup>(1)</sup>, ypač į jo 68 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) benzo[a]pirenas, benzo[e]pirenas, benzo[a]antracenas, krizenas, benzo[b]fluorantenas, benzo[j]fluorantenas, benzo[k]fluorantenas ir dibenzo[a, h]antracenas (toliau – policikliniai aromatiniai angliavandeniliai, PAA) pagal 2008 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1272/2008 dėl cheminių medžiagų ir mišinių klasifikavimo, ženklinimo ir pakavimo, iš dalies keičiančio ir panaikiniančio direktyvas 67/548/EEB bei 1999/45/EB ir iš dalies keičiančio Reglamentą (EB) Nr. 1907/2006<sup>(2)</sup>, VI priedą klasifikuojami kaip 1B kategorijos kancerogenai;
- (2) šių PAA galima aptikti įvairių vartojimo gaminių plastikinėse ir guminėse dalyse. Jų, kaip priemaišų, yra kai kuriose tokiems gaminiams gaminti naudojamose žaliavose, visų pirma minkštikliuose ir suodžiuose. Jų į gaminius sąmoningai nededama ir jie neatlieka jokios specialios funkcijos kaip plastikinių ar guminių dalių sudedamosios dalys;
- (3) pagal Reglamento (EB) Nr. 1907/2006 XVII priedo 28 įrašą draudžiama PAA kaip atskiras chemines medžiagas ar mišiniuose parduoti plačiam visuomenei. Be to, pagal to reglamento XVII priedo 50 įrašą PAA ribojami padangų gamybai naudojamuose minkštikliuose;
- (4) iš Vokietijos Komisijai pateiktos informacijos matyti, kad gaminiai, kuriuose yra PAA, gali kelti pavojų vartotojų sveikatai, nurijimo ir adsorbcijos per odą atvejais ir kai kuriais atvejais įkvėpus;
- (5) išvada dėl rizikos vartotojams buvo grindžiama nustatymu, kad naudojant tam tikrus vartojimo gaminius realiomis blogiausiomis naudojimo sąlygomis PAA liečiasi su oda. Nustatyta, kad sąlytis viršijo išvestines minimalaus poveikio vertes<sup>(3)</sup> benzo[a]pireno, kuris naudotas kaip kitų PAA toksiškumo surogatas, atveju;
- (6) Komisija įvertino Vokietijos pateiktą informaciją, padarė išvadą, kad gaminiai, kuriuose yra PAA, kelia riziką vartotojams, ir nurodė, kad apribojimas padėtų sumažinti riziką. Komisija taip pat konsultavosi su pramonės atstovais ir kitais suinteresuotaisiais subjektais dėl PAA ribojimo gaminiuose, kuriuos galėtų naudoti vartotojai, poveikio;
- (7) siekiant apsaugoti vartotojų sveikatą nuo sąlyčio su gaminiuose esančiais PAA keliamos rizikos, reikėtų apriboti PAA kiekį priemamose plastikinėse ir guminėse gaminių dalyse, taip pat reikėtų uždrausti teikti rinkai gaminius, kurių priemamose dalyse bet kurio PAA koncentracija yra didesnė negu 1 mg/kg;
- (8) atsižvelgiant į vaikų pažeidžiamumą, turėtų būti nustatyta mažesnė ribinė vertė. Todėl reikėtų uždrausti teikti rinkai žaislus ir vaikų priežiūros gaminius, kurių priemamose plastikinėse ir guminėse dalyse bet kurio PAA koncentracija yra didesnė negu 0,5 mg/kg;
- (9) šis apribojimas turėtų būti taikomas tik toms gaminių dalims, kurios įprastinėmis arba pagrįstai numatomomis naudojimo sąlygomis tiesiogiai ir ilgai arba trumpai pakartotinai liečiasi su žmogaus oda ar burnos ertme. Gaminiai arba jų dalys, kurie su žmogaus oda ar burnos ertme liečiasi tik trumpai ir retai, neturėtų būti įtraukti į apribojimo taikymo sritį, nes sąlytis su PAA nežymus. Šiuo klausimu turėtų būti parengta papildomų gairių;
- (10) Sąjungos rinkoje nustatytos alternatyvios žaliavos, kuriose mažas PAA lygis. Tarp jų – suodžiai ir aliejai, kurie atitinka 2011 m. sausio 14 d. Komisijos reglamento (ES) Nr. 10/2011 dėl plastikinių medžiagų ir gaminių, skirtų liestis su maisto produktais<sup>(4)</sup>, reikalavimus;

<sup>(1)</sup> OL L 396, 2006 12 30, p. 1.<sup>(2)</sup> OL L 353, 2008 12 31, p. 1.<sup>(3)</sup> [http://www.echa.europa.eu/documents/10162/13643/information\\_requirements\\_part\\_b\\_lt.pdf](http://www.echa.europa.eu/documents/10162/13643/information_requirements_part_b_lt.pdf).<sup>(4)</sup> OL L 12, 2011 1 15, p. 1.

- (11) Komisija, atsižvelgdama į naują mokslinę informaciją, įskaitant informaciją apie PAA migraciją iš gaminių, kurie patenka į šio apribojimo taikymo sritį, plastikinių ir guminių dalių, taip pat apie galimas alternatyvias žaliavas, turėtų peržiūrėti minėtu apribojimu nustatytas šiuo metu taikomas ribines vertes. Atliekant šią naujos mokslinės informacijos peržiūrą taip pat reikėtų apsvarstyti galimybę taikyti bandymo metodus ir jų patikimumą;
- (12) todėl Reglamentas (EB) Nr. 1907/2006 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas;
- (13) tikslinga nustatyti tinkamą laikotarpį suinteresuotiesiems subjektams imtis priemonių, kurių gali reikėti, kad jie galėtų paisyti šiame reglamente nustatytų priemonių;
- (14) naudotų gaminių ir gaminių, kurie šio reglamento taikymo pradžios dieną yra tiekimo grandinėje, teikimo rinkai ribojimas galėtų apsunkinti vykdymą. Todėl ribo-

jimas neturėtų būti taikomas gaminiams, kurie rinkai pirmą kartą pateikti iki tos dienos;

- (15) šiame reglamente numatytos priemonės atitinka pagal Reglamento (EB) Nr. 1907/2006 133 straipsnį įsteigto komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 1907/2006 XVII priedas iš dalies keičiamas pagal šio reglamento priedą.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2015 m. gruodžio 27 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. gruodžio 6 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininkas*  
José Manuel BARROSO



## PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 1907/2006 XVII priedo 50 įrašo 2 stulpelis papildomas 5, 6, 7 ir 8 dalimis:

„5. Gaminiai neteikiami rinkai siekiant juos tiekti plačiai visuomenei, jeigu bet kurioje jų guminių ar plastikinių dalių, kurios tiesiogiai ir ilgai arba trumpai pakartotinai liečiasi su žmogaus oda ar burnos ertme, įprastinėmis arba pagrįstai numatomomis naudojimo sąlygomis yra daugiau negu 1 mg/kg (0,0001 % šios dalies masės) bet kurio iš išvardytų PAA.

Tokie gaminiai, be kita ko, apima:

- sporto įrangą, kaip antai dviračius, golfo lazdas, raketes,
- namų apyvokos reikmenis, vežimėlius, vaikštynes,
- buitinio naudojimo įrankius,
- aprangą, avalynę, pirštines ir sportinius drabužius,
- laikrodžių dirželius, apyrankes, kaukes, galvos raiščius.

6. Žaislai, įskaitant judrumo žaislus, ir vaikų priežiūros gaminiai neteikiami rinkai, jeigu bet kurioje jų guminių ar plastikinių dalių, kurios tiesiogiai ir ilgai arba trumpai pakartotinai liečiasi su žmogaus oda ar burnos ertme, įprastinėmis arba pagrįstai numatomomis naudojimo sąlygomis yra daugiau negu 0,5 mg/kg (0,00005 % šios dalies masės) bet kurio iš išvardytų PAA.

7. Nukrypstant nuo 5 ir 6 dalių, šios dalys netaikomos gaminiams, pirmą kartą pateiktiems rinkai iki 2015 m. gruodžio 27 d.

8. Ne vėliau kaip 2017 m. gruodžio 27 d. Komisija peržiūri 5 ir 6 dalyse nustatytas ribines vertes ir tinkamais atvejais tas dalis atitinkamai iš dalies pakeičia, atsižvelgdama į naują mokslinę informaciją, įskaitant informaciją apie PAA migraciją iš tose dalyse nurodytų gaminių, bei informaciją apie galimas alternatyvias žaliavas.“

## KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1273/2013

2013 m. gruodžio 6 d.

## kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 454/2011 dėl transeuropinės geležinkelių sistemos telematikos priemonių keleivių vežimo paslaugoms posistemio techninės sąveikos specifikacijos

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2008 m. birželio 17 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2008/57/EB dėl geležinkelių sistemos sąveikos Bendrijoje <sup>(1)</sup>, ypač į jos 6 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) 2011 m. gegužės 5 d. Komisijos reglamento (ES) Nr. 454/2011 dėl transeuropinės geležinkelių sistemos telematikos priemonių keleivių vežimo paslaugoms posistemio techninės sąveikos specifikacijos <sup>(2)</sup> (toliau – TAP TSS) 7 straipsnyje reikalaujama, kad reglamentas būtų iš dalies keičiamas atsižvelgiant į TAP TSS I priedo 7.2 skirsnyje nustatyto pirmojo etapo rezultatus;
- (2) TAP TSS I priedo 7.2.2.2 skirsnyje nustatyta, kad Europos geležinkelio agentūra (toliau – agentūra) turi vertinti suinteresuotųjų šalių veiklos rezultatus, t. y. IT specifikacijų, valdymo ir bendrojo planų rengimą, siekdama nustatyti, ar pasiekti 1 etapo tikslai;
- (3) Komisija gavo 2012 m. spalio 31 d. Europos geležinkelio agentūros rekomendaciją ERA/REC/09-2012/INT, į kurią įtrauktas TAP TSS pakeitimų projektas;
- (4) agentūros rekomendacija (ypač pirmojo etapo rezultatų teisinis statusas) aptarta pagal TAP TSS 7.2.1 skirsnį įsteigta valdymo komitete. Komitetas nusprendė pakeisti kai kurias IT specifikacijas į taikymo vadovus;
- (5) todėl Reglamentas (ES) Nr. 454/2011 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas;
- (6) šiame reglamente numatytos priemonės atitinka pagal Direktyvos 2008/57/EB 29 straipsnio 1 dalį įsteigto komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 454/2011 keičiamas taip:

<sup>(1)</sup> OL L 191, 2008 7 18, p. 1.<sup>(2)</sup> OL L 123, 2011 5 12, p. 11.

a) 4 straipsnis pakeičiamas šia nuostata:

„4 straipsnis

Geležinkelio įmonės, infrastruktūros valdytojai, stočių valdytojai, bilietų pardavėjai ir agentūra remia I priedo 7.3 skirsnyje nurodytus antruoju etapu vykdomus darbus – teikia funkcinę ir techninę informaciją bei specialiąsias žinias.“

b) 5 straipsnis pakeičiamas šia nuostata:

„5 straipsnis

Geležinkelio sektoriui atstovaujantys organai, veikiantys Europos mastu, kaip apibrėžta Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 881/2004 <sup>(\*)</sup> 3 straipsnio 2 dalyje, kartu su bilietų pardavėjų atstovu ir Europos keleivių atstovu toliau kuria telematikos priemonių keleivių vežimo paslaugoms posistemį, kaip aprašyta I priedo 7.3 skirsnyje. Pirmojo etapo rezultatus (taikymo vadovus, architektūrą, valdymo ir bendrąjį planus) Europos geležinkelio agentūra viešai paskelbia savo interneto svetainėje.

(\*) OL L 164, 2004 4 30, p. 1.“

c) 6 straipsnis pakeičiamas šia nuostata:

„6 straipsnis

Valstybės narės užtikrina, kad geležinkelio įmonės, infrastruktūros valdytojai, stočių valdytojai ir bilietų pardavėjai būtų informuoti apie šį reglamentą, ir paskiria nacionalinę ryšių palaikymo instituciją (NRPI), atsakingą už jo įgyvendinimo pažangos stebėjimą. NRPI vaidmuo aprašytas VI priede.“

d) 7 straipsnis pakeičiamas šia nuostata:

„7 straipsnis

1. Reglamentas iš dalies keičiamas atsižvelgiant į I priedo 7.3 skirsnyje nurodyto antrojo etapo rezultatus.

2. Europos geležinkelio agentūra iš dalies pakeičia techninį dokumentą B.60 (Architektūra), atsižvelgdama į pirmojo etapo rezultatus 3 straipsnyje nustatyta tvarka.“

2 straipsnis

Reglamento (ES) Nr. 454/2011 priedai iš dalies keičiami pagal šio reglamento priedą.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje.

Šis reglamentas pagal Sutartis privalomas visas ir tiesiogiai taikomas valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. gruodžio 6 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininkas*  
José Manuel BARROSO

---

## PRIEDAS

Reglamento (ES) Nr. 454/2011 priedas iš dalies keičiamas taip:

1. I priedas iš dalies keičiamas taip:

a) 4.2.1 skirsnio tekstas pakeičiamas taip:

„4.2.1. *Keitimasis tvarkaraščio duomenimis*

Šiuo pagrindiniu parametru nustatoma, kaip geležinkelio įmonė keičiasi tvarkaraščio duomenimis.

Šiuo pagrindiniu parametru užtikrinama, kad būtų teikiami tvarkaraščiai, sudaryti iš toliau apibrėžtų duomenų elementų.

Taip pat šiuo pagrindiniu parametru užtikrinama, kad kiekviena geležinkelio įmonė teiktų tikslus ir aktuales tvarkaraščio duomenis.

Šio pagrindinio parametro nuostatos taikomos geležinkelio įmonės teikiamoms keleivių vežimo paslaugoms.

Šiam pagrindiniam parametru taikomas šis procesas:“.

b) 4.2.2 skirsnio tekstas pakeičiamas taip:

„4.2.2. *Keitimasis tarifų duomenimis*

Šiuo pagrindiniu parametru nustatoma, kaip geležinkelio įmonė keičiasi tarifų duomenimis.

Šiuo pagrindiniu parametru užtikrinama, kad būtų teikiami toliau apibrėžto formato tarifų duomenys.

Šio pagrindinio parametro nuostatos taikomos visiems geležinkelio įmonės taikomiems keleivių vežimo tarifams, vykdam tarptautinį ir užsienio pardavimą.

Šiam pagrindiniam parametru taikomas šis procesas:“.

c) 4.2.2.1 skirsnio tekstas pakeičiamas taip:

„4.2.2.1. *Geležinkelio įmonė kitoms geležinkelio įmonėms, įgaliotoms valstybės institucijoms ir įgaliotoms parduoti trečiosioms šalims suteikia galimybę gauti savo tarifų duomenis*

Nepažeisdama keleivių teisių ir pagal platinimo susitarimus kiekviena geležinkelio įmonė suteikia galimybę gauti savo tarifų (įskaitant bilietų kainų lenteles) duomenis, garantuodama prieigą geležinkelio įmonėms, kurias ji įgaliojo parduoti bilietus, trečiosioms šalims, kurias ji įgaliojo parduoti bilietus, taip pat įgaliotoms valstybės institucijoms. Geležinkelio įmonė užtikrina, kad tarifų duomenys būtų tikslūs ir aktualūs. Kai geležinkelio įmonė teikia transporto paslaugą kaip vienas iš bendravežėjų, ji kartu su kitais bendravežėjais užtikrina, kad tarifų duomenys būtų tikslūs ir aktualūs.

Pagrindinis tarptautiniam arba užsienio pardavimui teikiamų tarifų duomenų turinys apibrėžtas IV priede.

Tarptautinio ir užsienio pardavimo tarifų duomenys pateikiami iš anksto bent prieš tiek laiko, kiek nustatyta IV priede.

Minėtas procesas ir jame naudojama informacija atitinka tarptautinio ar užsienio pardavimo tarifų duomenų reikalavimus, nustatytus šiame (šiuose) techniniame (-iuose) dokumente (-uose):

— B.1 (žr. III priedą),

— B.2 (žr. III priedą),

— B.3 (žr. III priedą).

Minėtas procesas ir jame naudojami vidaus pardavimui taikomų tarifų duomenys atitinka techninius dokumentus, kuriuos parengs agentūra (žr. II priedą).“

d) Išbraukiamas šis 4.2.6 skirsnio įvado sakiny:

„Šio pagrindinio parametro nuostatos dėl elektroninės užklauso ir (arba) patvirtinimo taikomos tuo atveju, jei yra susitarimas tarp užklauso teikiančiosios šalies ir užklauso adresato.“

e) 4.2.6.1 skirsnio sakiny

„Interneto svetainė atitinka žiniatinklio turinio prieigos gaires, kuriose atsižvelgta į žmonių, turinčių klausos ir (arba) regos sutrikimų, poreikius.“

pakeičiamas taip:

„Ši interneto svetainė turi būti prieinama neįgaliesiems.“

f) 4.2.6.2 skirsnio tekstas pakeičiamas taip:

„4.2.6.2. Jei geležinkelio įmonė arba bilietų pardavėjas galimybės aptarnauti RJA ir (arba) tokios paslaugos rezervavimo užklauso pateikia IT priemonėmis, tokia užklausa turi atitikti jai taikomas nuostatas

Prašymą teikianti paskirstymo sistema siunčia sistemai nurodytos rūšies aptarnavimo paslaugos teikimo ir (arba) rezervavimo tam tikrame traukinyje užklauso.

Pagrindiniai užklauso tipai:

- paslaugos teikimo užklausa,
- rezervavimo užklausa,
- dalinio panaikinimo užklausa,
- visiško panaikinimo užklausa.

Šis procesas vykdomas gavus kliento užklauso, pateiktą geležinkelio įmonės arba bilietų pardavėjo sistemai.

Pranešimo, kuriuo vykdomas įpareigojimas, duomenų elementai ir informacijos turinys atitinka šiuos reikalavimus:

- techniniame dokumente B.10 (žr. III priedą) apibrėžtus elementus (tuo atveju visos sistemos, kurioms adresuojamas pranešimas, turi gebėti interpretuoti užklauso ir į ją atsakyti)
- arba kitaip nustatytus standartus (tuo atveju sistema, kuriai adresuojamas pranešimas, turi gebėti interpretuoti užklauso ir į ją atsakyti).“

g) I priedo 7.2.3 skirsnio tekstas pakeičiamas taip:

„7.2.3. *Rezultatai*

Pirmojo etapo rezultatai apima:

1. taikymo vadovus, kuriuose aprašomos funkcinės, techninės ir veikimo specifikacijos, susiję duomenys, sąsajų reikalavimai, saugumo ir kokybės reikalavimai;
2. bendros sistemos architektūros metmenis;
3. bendrąjį planą, kurį sudaro:
  - sistemos įgyvendinimo veiksmų nustatymas,
  - perėjimo nuo dabartinės suinteresuotųjų šalių informacijos ir ryšių sistemų struktūros prie naujos sistemos konkrečiais etapais planas, kurį įgyvendinant būtų gaunami konkretūs tarpiniai patikrinami rezultatai,
  - detalus tarpinių tikslų planas,
  - svarbiausių bendrojo plano etapų rizikos vertinimas,

— visų naudojimo laikotarpio sąnaudų, susijusių su sistemos diegimu ir eksploatacija, vertinimas, taip pat vėlesnių investicijų planas ir susijusių sąnaudų ir naudos analizė;

4. valdymo planą, kuriame nustatoma tinkama valdymo struktūra, metodai ir tvarka, kuriais būtų skatinamas sistemos kūrimas ir patvirtinimas, o vėliau – jos diegimas, eksploataavimas ir valdymas (įskaitant pagal šios TSS nuostatas dalyvaujančių šalių ginčų sprendimą) per visą jos naudojimo laiką.“

h) I priedo 7.3 skirsnio tekstas pakeičiamas taip:

„7.3. **Antras etapas – kūrimas**

Visi susiję dalyviai sukuria sistemą pagal nuostatas, parengtas remiantis pirmojo etapo rezultatais, kaip aprašyta toliau.

a) Projekto valdymas

Siekdami užtikrinti, kad sistema būtų kuriama tinkamai, visi dalyviai laipsniškai įgyvendina valdymo struktūrą, kaip aprašyta techniniame dokumente B.61 (žr. V priedą).

Įgyvendinant naują valdymo struktūrą, visų dalyvių vaidmenys ir pareigos tikslinami, kaip aprašyta techniniame dokumente B.61.

Pirmajame etape įsteigtas valdymo komitetas tęsia veiklą antruoju etapu, kol pradės visapusiškai veikti techniniame dokumente B.61 aprašyta valdymo struktūra. Jo darbo tvarkos taisyklės bus atnaujintos siekiant atsižvelgti ir į naują jo vaidmenį, t. y. stebėti, kaip įgyvendinamos nauja valdymo struktūra ir pirmuoju etapu sukurta architektūra ir kaip atskiros bendrovės kuria sistemą, visų pirma ar laikomasi agentūros paskelbtų ir nuolat atnaujinamų taikymo vadovų. Prieš pripažindamas 2 etapo pabaigą valdymo komitetas pareikš nuomonę dėl taikymo vadovų teisinio statuso ir nuosavybės teisių.

Visiška atitiktis techniniam dokumentui B.61 bus laikoma naujos valdymo struktūros atitikties šio reglamento reikalavimams prielaida. Tačiau dėl dokumento pobūdžio ir poreikio valdymo struktūrą nuolat priderinti prie realių rinkos poreikių, apie bet kokią nukrypimą nuo jo nuostatų turėtų būti nedelsiant pranešama valdymo komitetui, kuris tą nukrypimą įvertins ir nuspręs, ar 2 etapo pabaigoje turėtų būti patikslintas techninis dokumentas ir (arba) keistis jo teisinis statusas.

b) Bendrasis planas

Kad būtų garantuota, jog sistema bus kuriama tinkamai, visi susiję dalyviai bendradarbiauja ir įgyvendina sistemą visiškai laikydamiesi bendrojo plano, kaip nurodyta agentūros techniniame dokumente B.62 (žr. V priedą).

c) Sistemos kūrimas

Visi susiję dalyviai bendradarbiauja ir sukuria mažmeninės prekybos sistemos struktūrą pagal architektūros nuostatas, kaip aprašyta agentūros techniniame dokumente B.60 (žr. V priedą).

Visi susiję dalyviai bendradarbiauja ir sukuria sistemą ir jos dalis taip, kad jos kuo tiksliau atitiktų taikymo vadovus, kaip aprašyta techniniuose dokumentuose:

B.50 (žr. III priedą),

B.51 (žr. III priedą),

B.52 (žr. III priedą),

B.53 (žr. III priedą),

B.54 (žr. III priedą),

B.55 (žr. III priedą),

B.56 (žr. III priedą).

Visiška atitiktis šiems techniniams dokumentams bus laikoma sistemos atitiktis šio reglamento techniniams reikalavimams prielaida. Apie bet koki nukrypimą nuo taikymo vadovų pranešama valdymo komitetui, kuris tokį nukrypimą įvertins atsižvelgdamas į a punkte aprašytą savo vaidmenį. Kadangi III priede nurodyti taikymo vadovai B50–B56 nėra privalomos specifikacijos, pakeitimų valdymo tvarka jiems netaikoma.“

2. III priedas pakeičiamas šiuo III priedu:

„III PRIEDAS

**Techninių dokumentų sąrašas**

Nuoroda	Pavadinimas
B.1 (V1.1.1)	<i>Computer generation and exchange of tariff data meant for international or foreign sales - NRT tickets</i> (Tarifų duomenų, taikomų tarptautiniam ir užsienio pardavimui, generavimas kompiuteriu ir keitimasis tais duomenimis. NRB bilietai)
B.2 (V1.1)	<i>Computer generation and exchange of tariff data meant for international and foreign sales - Integrated Reservation Tickets (IRT)</i> (Tarifų duomenų, taikomų tarptautiniam ir užsienio pardavimui, generavimas kompiuteriu ir keitimasis tais duomenimis. Integruoto rezervavimo bilietai (IRB))
B.3 (V1.1)	<i>Computer generation and exchange of data meant for international or foreign sales - Special offers</i> (Tarifų duomenų, taikomų tarptautiniam ir užsienio pardavimui, generavimas kompiuteriu ir keitimasis tais duomenimis. Ypatingi pasiūlymai)
B.4 (V1.1.1)	<i>Implementation guide for EDIFACT messages covering timetable data exchange</i> (EDIFACT pranešimų, naudojamų keičiantis tvarkaraščių duomenimis, diegimo vadovas)
B.5 (V1.1)	<i>Electronic reservation of seats/berths and electronic production of travel documents - Exchange of messages</i> (Elektroninis sėdimųjų vietų ir (arba) gultų rezervavimas ir kelionės dokumentų gamyba elektroniniu būdu. Keitimasis pranešimais)
B.6. (V1.1)	<i>Electronic seat/berth reservation and electronic production of transport documents (RCT2 standards)</i> (Elektroninis sėdimųjų vietų ir (arba) gultų rezervavimas ir transporto dokumentų gamyba elektroniniu būdu (RCT2 standartai))
B.7 (V1.1.1)	<i>International Rail ticket for Home Printing</i> (Tarptautinis geležinkelio bilietas, spausdinamas namuose)
B.8 (V1.1)	<i>Standard numerical coding for railway undertakings, infrastructure managers and other companies involved in rail-transport chains</i> (Geležinkelių transporto paslaugų grandinėje dalyvaujančių geležinkelio įmonių, infrastruktūros valdytojų ir kitų įmonių žymėjimas standartiniais skaitiniais kodais)
B.9. (V1.1)	<i>Standard numerical coding of locations</i> (Vietovių žymėjimas standartiniais skaitiniais kodais)
B.10 (v1.1)	<i>Electronic reservation of assistance for persons with reduced mobility - Exchange of messages</i> (Elektroninis riboto judumo asmenų aptarnavimo paslaugų rezervavimas. Keitimasis pranešimais)
B.30. (V1.1)	<i>Schema - messages/datasets catalogue needed for the RU/IM communication of TAP TSI</i> (Pranešimų ir duomenų rinkinių, reikalingų geležinkelio įmonių ir infrastruktūros valdytojų ryšiui pagal TAP TSS, katalogas)
B.50. (V1.0)	<i>Timetable Application Guide</i> (Tvarkaraščio taikymo vadovas)
B.51. (V1.0)	<i>Tariff Application Guide</i> (Tarifų taikymo vadovas)
B.52. (V1.0)	<i>Reservation Application Guide</i> (Rezervavimo taikymo vadovas)
B.53. (V1.0)	<i>Direct Fulfilment Application Guide</i> (Tiesioginio vykdymo taikymo vadovas)
B.54. (V1.0)	<i>Indirect Fulfilment Application Guide</i> (Netiesioginio vykdymo taikymo vadovas)
B.55. (V1.0)	<i>PRM Assistance Application Guide</i> (RJA aptarnavimo taikymo vadovas)
B.56. (V1.0)	<i>RU/IM communication Application Guide</i> (Geležinkelio įmonių ir infrastruktūros valdytojų keitimosi informacija taikymo vadovas)“

3. IV priedo C.1 skirsnio tekstas pakeičiamas taip:

„C.1. NRB tarifai:

— serija,

- produktai,
- paslaugos,
- vežėjų kodai,
- mokesčio už važiavimą lentelės,
- stočių sąrašas.

NRB tarifų duomenys teikiami iš anksto pagal jų pardavimo sąlygas.“

4. Įterpiamas šis V priedas:

„V PRIEDAS

**Mažmeninės prekybos sistemos architektūros, valdymo plano ir bendrojo plano techninių dokumentų sąrašas**

Nuoroda	Pavadinimas
B.60 (V1.0)	TAP mažmeninės prekybos sistemos architektūra
B.61 (V1.0)	TAP valdymas
B.62 (V1.0)	TAP bendrasis planas“

5. Įterpiamas šis VI priedas:

„VI PRIEDAS

**TAF ir (arba) TAP nacionalinės ryšių palaikymo institucijos (NRPI) užduotys**

1. Palaikyti Europos geležinkelio agentūros, TAF ir (arba) TAP valdymo komiteto ir geležinkelių sektoriaus subjektų (infrastruktūros valdytojų, geležinkelio įmonių, vagonų valdytojų, stočių valdytojų, bilietų pardavėjų ir atitinkamų asociacijų) ryšius valstybėje narėje, siekiant užtikrinti, kad geležinkelių sektoriaus subjektai dalyvautų rengiant TAF ir TAP ir žinotų bendrą įvykių raidą ir valdymo komiteto sprendimus.
2. Informuoti TAF ir (arba) TAP valdymo komitetą apie valstybės narės geležinkelių sektoriaus subjektų problemas ir spręstinus klausimus tiek, kiek apie juos yra žinoma ir kiek norima juos kelti.
3. Palaikyti ryšius su valstybės narės Geležinkelių sąveikos ir saugos komiteto (GSSK) nariu siekiant užtikrinti, kad GSSK narys prieš kiekvieną GSSK posėdį būtų informuotas apie nacionalinius su TAF ir (arba) TAP susijusius klausimus ir kad apie GSSK sprendimus, susijusius su TAF ir (arba) TAP, būtų tinkamai informuoti geležinkelių sektoriaus subjektai, kuriems tais sprendimais daromas poveikis.
4. Valstybė narė užtikrina, kad būtų susisiekiama su visomis licenciją turinčiomis geležinkelio įmonėmis ir kitais geležinkelių sektoriaus subjektais (infrastruktūros valdytojais, geležinkelio įmonėmis, vagonų valdytojais, stočių valdytojais, bilietų pardavėjais) ir jiems pateikta informacija apie NRPI bei patarta užmegzti ryšį su NRPI, jei tokio ryšio jie dar neužmezgė.
5. Jei geležinkelio sektoriaus subjektai valstybėje narėje yra žinomi, informuoti juos apie jų prievoles pagal TAF ir TAP reglamentus ir kad jie privalo laikytis reikalavimų.
6. Bendradarbiauti su valstybės narės valdžios institucijomis siekiant užtikrinti, kad būtų paskirtas subjektas, atsakingas už centrinio informacijos domeno pildymą pagrindiniais vietovių kodais. Paskirto subjekto tapatybė pranešama Mobilumo ir transporto generaliniam direktoratui, kad informacija būtų tinkamai išplatinta.
7. Užtikrinti, kad valstybės narės geležinkelių sektoriaus subjektams (infrastruktūros valdytojams, geležinkelio įmonėms, vagonų valdytojams, stočių valdytojams, bilietų pardavėjams ir atitinkamoms asociacijoms) būtų lengviau keistis informacija valstybėje narėje.“



## KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1274/2013

2013 m. gruodžio 6 d.

kuriuo dėl tam tikrų maisto priedų iš dalies keičiami Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 1333/2008 II ir III priedai ir Komisijos reglamento (ES) Nr. 231/2012 priedas

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2008 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1333/2008 dėl maisto priedų<sup>(1)</sup>, ypač į jo 10 straipsnio 3 dalį, 14 straipsnį ir 30 straipsnio 5 dalį,

atsižvelgdama į 2008 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1331/2008, nustatantį maisto priedų, fermentų ir kvapiųjų medžiagų leidimų suteikimo procedūrą<sup>(2)</sup>, ypač į jo 7 straipsnio 5 dalį,

kadangi:

- (1) Reglamento (EB) Nr. 1333/2008 II priede pateiktas Sąjungos maisto priedų, leidžiamų naudoti maisto produktuose, sąrašas ir jų naudojimo sąlygos;
- (2) Reglamento (EB) Nr. 1333/2008 III priede pateiktas Sąjungos maisto priedų, leidžiamų naudoti maisto prieduose, maisto fermentuose, kvapiosiose medžiagose, maistingosiose medžiagose, sąrašas ir jų naudojimo sąlygos;
- (3) 2012 m. kovo 9 d. Komisijos reglamente (ES) Nr. 231/2012<sup>(3)</sup> nustatytos maisto priedų, išvardytų Reglamento (EB) Nr. 1333/2008 II ir III prieduose, specifikacijos;
- (4) pagal Reglamento (EB) Nr. 1331/2008 3 straipsnio 1 dalyje nurodytą bendrą procedūrą šie sąrašai gali būti atnaujinami Komisijos iniciatyva arba gavus prašymą;

- (5) atnaujinant specifikacijas būtina atsižvelgti į maisto priedų specifikacijas ir analizės metodus, išdėstytus Jungtinio FAO/PSO maisto priedų ekspertų komiteto specifikacijose, kurias patvirtinto Maisto kodekso komisija, ir į Tarptautinę maisto priedų numeracijos sistemą (INS pavadinimas<sup>(4)</sup>);
- (6) šiuo metu leidžiamo naudoti maisto dažiklio pavadinimas „Briliantinis juodasis BN, juodasis PN“ (E 151) turėtų būti pakeistas pavadinimu „Briliantinis juodasis PN“ Sąjungos maisto priedų, leidžiamų naudoti maisto produktuose, sąraše, jų naudojimo sąlygose ir šio maisto priedo specifikacijose, siekiant aiškumo ir siekiant jo pavadinimą suderinti su jo registruotu pavadinimu, esančiu INS;
- (7) šiuo metu specifikacijose pateiktoje maisto priedo (dumblių karotenai (E 160 a (iv))) apibrėžtyje nurodyta: „Karotinių mišinys taip pat gali būti gaunamas iš dumblių veislių *Dunaliella salina*, augančių dideliuose druskinguose Whyalla ežeruose Pietų Australijoje. (...)“ paminint konkrečią vietovę (Whyalla), kurioje auginami dumbliai. Tačiau pastaraisiais metais padidėjo pasaulinė dumblių karotenių paklausa ir Australijoje bei kitose šalyse buvo suformuoti nauji druskingi ežerai. Jungtinio FAO/PSO maisto priedų ekspertų komiteto specifikacijose dėl dumblių karotenių<sup>(5)</sup> ir Europos maisto saugos tarnybos nuomonėje dėl karotenių (E 160a (i)) ir beta-karoteno (E 160a (ii)) kaip maisto priedo mišinių<sup>(6)</sup> pakartotinio vertinimo nepateikta informacijos apie vietovę (-es), kurioje (-se) auginama *Dunaliella salina* arba apie tokiai (-oms) vietovei (-ėms) taikomus apribojimus. Todėl siekiant išvengti rinkos trikdžių, turėtų būti iš dalies pakeistas specifikacijose pateiktas dumblių karotenių (E 160 a (iv)) aprašas;
- (8) Reglamente (ES) Nr. 231/2012 pateiktose kalcio bisulfito (E 227) ir kalio bisulfito (E 228) specifikacijose yra padaryta klaidų. Šios klaidos turėtų būti ištaisytos;

<sup>(4)</sup> Tarptautinė maisto priedų numeracijos sistema (INS).<sup>(5)</sup> Monografija Nr. 4 (2007) apie KAROTENUS (dumblių), pateikta<sup>(6)</sup> EMST maisto priedų ir į maistą dedamų maistinių medžiagų specialistų grupė; *Scientific Opinion on the re-evaluation of Mixed Carotenes (E 160a (i)) and beta-Carotene (E 160a (ii)) as a food additive*. EFSA Journal 2012; 10(3):2593.<sup>(1)</sup> OL L 354, 2008 12 31, p. 16.<sup>(2)</sup> OL L 354, 2008 12 31, p. 1.<sup>(3)</sup> OL L 83, 2012 3 22, p. 1.

- (9) Reglamente (ES) Nr. 231/2012 taip pat nustatytos mikrokristalinės celiuliozės (E 460(i)) specifikacijos, kuriose nurodyta, kad celiuliozės gelis yra šio maisto priedo sinonimas. Kadangi Maisto kodekse vartojamas dvejetainis mikrokristalinės celiuliozės (E 460(i)) pavadinimas, jos paskirtasis INS pavadinimas yra „mikrokristalinė celiuliozė (celiuliozės gelis)“. Atsižvelgiant į ankstesnę praktiką<sup>(1)</sup> ir siekiant užtikrinti nuoseklumą bei išvengti prekybos trikdžių, turėtų būti nustatytas dvejetainis maisto priedo (E 460 (i)) pavadinimas (mikrokristalinė celiuliozė, celiuliozės gelis). Todėl to maisto priedo specifikacijose pavadinimas „celiuliozės gelis“ turėtų būti pašalintas iš sinonimams skirto įrašo ir jo pavadinimas turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas Reglamento (EB) Nr. 1333/2008 II priede;
- (10) maisto priedo pavadinimas „karboksimetilceliuliozė, natrio karboksimetilceliuliozė, celiuliozės derva“, nurodytas Sąjungos maisto priedų sąrašė, kuris pateiktas Reglamento (EB) Nr. 1333/2008 II ir III prieduose ir šio maisto priedo specifikacijose, turėtų būti pakeistas pavadinimu „natrio karboksimetilceliuliozė, celiuliozės derva“ siekiant aiškumo ir siekiant jį suderinti su jo registruotu pavadinimu, esančiu INS;
- (11) pagal Reglamento (EB) Nr. 1331/2008 3 straipsnio 2 dalį Komisija, siekdama atnaujinti Reglamento (EB) Nr. 1333/2008 II ir III prieduose pateiktą Sąjungos maisto priedų sąrašą, turi prašyti Europos maisto saugos tarnybos (toliau – Tarnyba) pateikti nuomonę, išskyrus tuos atvejus, kai toks atnaujinimas neturi poveikio žmonių sveikatai. Kadangi minėtas Sąjungos sąrašų atnaujinimas negali turėti poveikio žmonių sveikatai, nebūtina kreiptis į Tarnybą, kad ši pateiktų nuomonę;
- (12) todėl reglamentai (EB) Nr. 1333/2008 ir (ES) Nr. 231/2012 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeisti;
- (13) šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Reglamento (EB) Nr. 1333/2008 II ir III priedai iš dalies keičiami pagal šio reglamento I priedą.

*2 straipsnis*

Reglamento (ES) Nr. 231/2012 priedas keičiamas pagal šio reglamento II priedą.

*3 straipsnis*

Maisto priedais „Briliantiniu juodoju BN, juodoju PN“ (E 151) ir „karboksimetilceliulioze, natrio karboksimetilceliulioze, celiuliozės derva“ (E 466) ir šių priedų turinčiais maisto produktais, kurie buvo paženklinėti arba pateikti rinkai per 24 mėnesius po šio reglamento įsigaliojimo arba kurie neatitinka šio reglamento reikalavimų, gali būti prekiaujama, kol baigiasi turimos atsargos.

*4 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. gruodžio 6 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininkas*  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> Siūlomas dalinis pakeitimas atitinka kitus panašius atvejus, kai buvo suteikti dvejetainiai pavadinimai, pvz., natrio karboksimetilceliuliozės (E 466), skersinio ryšio natrio karboksimetilceliuliozės (E 468) ir fermentais hidrolizuotos karboksimetilceliuliozės (E 469) atvejai.

I PRIEDAS

A. Reglamento (EB) Nr. 1333/2008 II priedas iš dalies keičiamas taip:

1) A dalies 3 lentelės maisto priedui E 151 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 151	Briliantinis juodasis BN“
--------	---------------------------

2) B dalyje:

a) 1 punkte „Dažikliai“ maisto priedui E 151 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 151	Briliantinis juodasis BN“
--------	---------------------------

b) 3 punkte „Maisto priedai, išskyrus dažiklius ir saldiklius“ maisto priedui E 466 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 466	Natrio karboksimetilceliuliozė, celiuliozės derva“
--------	--

3) C dalyje:

a) III grupėje „Maisto dažikliai, kurių didžiausias leidžiamas kiekis gali būti bendras“ maisto priedui E 151 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 151	Briliantinis juodasis BN“
--------	---------------------------

b) 1 grupėje maisto priedui E 466 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 466	Natrio karboksimetilceliuliozė, celiuliozės derva	<i>quantum satis</i> “
--------	---	------------------------

4) E dalyje:

a) maisto produktų kategorijos 09.2 „Perdirbtos žuvis ir žuvininkystės produktai, įskaitant moliuskus ir vėžiagyvius“ maisto priedui E 151 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 151	Briliantinis juodasis BN	100	(35)	Tik žuvis paštetas ir vėžiagyvių paštetas“
--------	--------------------------	-----	------	--

b) maisto produktų kategorijos 09.2 „Perdirbtos žuvis ir žuvininkystės produktai, įskaitant moliuskus ir vėžiagyvius“ maisto priedui E 151 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 151	Briliantinis juodasis BN	250	(36)	Tik apvirtai vėžiagyviai“
--------	--------------------------	-----	------	---------------------------

c) maisto produktų kategorijos 09.2 „Perdirbtos žuvis ir žuvininkystės produktai, įskaitant moliuskus ir vėžiagyvius“ maisto priedui E 151 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 151	Briliantinis juodasis BN	100	(37)	Tik rūkyta žuvis“
--------	--------------------------	-----	------	-------------------

d) maisto produktų kategorijos 11.4.1 „Skysti saldikliai, skirti pasaldinti maistą valgant“ maisto priedui E 460 (i) skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 460 (i)	Mikrokristalinė celiuliozė, celiuliozės gelis	<i>quantum satis</i> “		
------------	---	------------------------	--	--

e) maisto produktų kategorijos 11.4.3 „Skysti saldikliai, skirti pasaldinti maistą valgant“ maisto priedui E 460 (i) skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 460 (i)	Mikrokristalinė celiuliozė, celiuliozės gelis	<i>quantum satis</i> “		
------------	---	------------------------	--	--

f) maisto produktų kategorijos 01.6.1 „Nearomatizuota pasterizuota grietinėlė (išskyrus mažesnio riebumo grietinėlę)“ maisto priedui E 466 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 466	Natrio karboksimetilceliuliozė, celiuliozės derva	<i>quantum satis</i> “		
--------	---	------------------------	--	--

g) maisto produktų kategorijos 01.6.2 „Nearomatizuoti rauginti grietinės gaminiai ir pakaitalai, kuriuose riebalų yra ne daugiau kaip 20 %“ maisto priedui E 466 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 466	Natrio karboksimetilceliuliozė, celiuliozės derva	<i>quantum satis</i> “		
--------	---	------------------------	--	--

h) maisto produktų kategorijos 11.4.1 „Skysti saldikliai, skirti pasaldinti maistą valgant“ maisto priedui E 466 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 466	Natrio karboksimetilceliuliozė, celiuliozės derva	<i>quantum satis</i> “		
--------	---	------------------------	--	--

i) maisto produktų kategorijos 11.4.2 „Miltelių pavidalo saldikliai, skirti pasaldinti maistą valgant“ maisto priedui E 466 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 466	Natrio karboksimetilceliuliozė, celiuliozės derva	<i>quantum satis</i>		
--------	---	----------------------	--	--

j) maisto produktų kategorijos 11.4.3 „Skysti saldikliai, skirti pasaldinti maistą valgant“ maisto priedui E 466 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 466	Natrio karboksimetilceliuliozė, celiuliozės derva	<i>quantum satis</i>		
--------	---	----------------------	--	--

k) maisto produktų kategorijos 13.1.5.1 „Specialios medicininės paskirties dietiniai maisto produktai kūdikiams ir specialūs mišiniai kūdikiams“ maisto priedui E 466 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 466	Natrio karboksimetilceliuliozė, celiuliozės derva	10 000		Nuo gimimo – produktuose, skirtuose medžiagų apykaitos sutrikimams gydyti taikomoms dietoms“
--------	---	--------	--	--

l) maisto produktų kategorijos 13.1.5.2 „Specialios medicininės paskirties dietiniai maisto produktai kūdikiams ir mažiems vaikams, kaip apibrėžta Direktyvoje 1999/21/EB“ maisto priedui E 466 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 466	Natrio karboksimetilceliuliozė, celiuliozės derva	10 000		Nuo gimimo – produktuose, skirtuose medžiagų apykaitos sutrikimams gydyti taikomoms dietoms“
--------	---	--------	--	--

m) maisto produktų kategorijos 14.1.3 „Vaisių nektarai, kaip apibrėžta Direktyvoje 2001/112/EB, taip pat daržovių nektarai ir panašūs produktai“ maisto priedui E 466 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 466	Natrio karboksimetilceliuliozė, celiuliozės derva	<i>quantum satis</i>		Tik tradiciniai švediški ir suomiški citrusinių vaisių sirupai“
--------	---	----------------------	--	---

B. Reglamento (EB) Nr. 1333/2008 II priedas iš dalies keičiamas taip:

1) 1 dalyje maisto priedui E 466 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 466	Natrio karboksimetilceliuliozė, celiuliozės derva	<i>quantum satis</i>		Visi maisto priedai“
--------	---	----------------------	--	----------------------

2) 3 dalyje maisto priedui E 466 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 466	Natrio karboksimetilceliuliozė, celiuliozės derva	<i>quantum satis</i>	<i>quantum satis</i>	<i>quantum satis</i>	Taip“
--------	---	----------------------	----------------------	----------------------	-------

3) 5 dalies A skirsnyje maisto priedui E 466 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 466	Natrio karboksimetilceliuliozė, celiuliozės derva	<i>quantum satis</i>	Visos maistingosios medžiagos	Taip“
--------	---	----------------------	-------------------------------	-------

4) 5 dalies B skirsnyje maisto priedui E 466 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 466	Natrio karboksimetilceliuliozė, celiuliozės derva	Skirtos naudoti maistingųjų medžiagų preparatuose neviršijant didžiausio kiekio II priedo E dalies 13.1 punkte nurodytuose maisto produktuose	Visos maistingosios medžiagos	Specialios medicininės paskirties dietiniai maisto produktai kūdikiams ir mažiems vaikams, kaip apibrėžta Direktyvoje 1999/21/EB“
--------	---	---	-------------------------------	---

5) 6 dalies 1 lentelės maisto priedui E 466 skirtas įrašas pakeičiamas taip:

„E 466	Natrio karboksimetilceliuliozė, celiuliozės derva“
--------	--

## II PRIEDAS

Reglamento (ES) Nr. 231/2012 priedas iš dalies keičiamas taip:

- 1) Dumblų karotenams (E 160 a (iv)) skirto įrašo specifikacijos apibrėžtis pakeičiama taip:

<b>„Apibrėžtis</b>	Karotenų mišiniai taip pat gali būti gaminami iš <i>Dunaliella salina</i> dumblų padermių. Beta karotenai ekstrahuojami naudojant eterinį aliejų. Preparatas yra 20–30 % suspensija valgomajame aliejuje. Trans- ir cis-izomerų santykis yra 50/50–71/29 intervale.  Pagrindinis dažantis komponentas yra karotenoidai, kurių didžiausią dalį sudaro beta karotenai. Gali būti alfa karoteno, liuteino, zeaksantino ir beta kriptoksantino. Be dažančių pigmentų šioje medžiagoje gali būti aliejų, riebalų ir vaskų, natūraliai esančių žaliavinėje medžiagoje.“
--------------------	---

- 2) Brilliantiniam juodajam BN, juodajam PN (E 151) skirtas įrašas pakeičiamas taip:

- a) antraštė pakeičiama taip:

**„E 151 BRILIANTINIS JUODASIS PN“**

- b) specifikacijoje apibrėžtis pakeičiamas taip:

<b>„Apibrėžtis</b>	Briliantinį juodąjį PN iš esmės sudaro tetranatrio-4-acetamido-5-hidroksi-6-[7-sulfonato-4-(4-sulfonatofenilazo)-1-naftilazo] naftalen-1,7-disulfonatas ir papildomi dažikliai, taip pat pagrindiniai nedažantys komponentai – natrio chloridas ir (arba) natrio sulfatas.  Briliantinis juodasis PN yra aprašytas kaip natrio druska.  Taip pat leidžiama naudoti kalcio ir kalio druską.“
--------------------	---

- 3) Kalcio bisulfitui (E 227) skirto įrašo antraštė pakeičiama taip:

**„E 227 KALCIO VANDENILIO SULFITAS“**

- 4) Kalio bisulfitui (E 228) skirto įrašo antraštė pakeičiama taip:

**„E 228 KALIO VANDENILIO SULFITAS“**

- 5) Mikrokristalinei celiuliozei (E 460 (i)) skirtas įrašas pakeičiamas taip:

- a) antraštė pakeičiama taip:

**„E 460 (i) MIKROKRISTALINĖ CELIULIOZĖ, CELIULIOZĖS GELIS“**

- b) specifikacijų dalis (sinonimai) pakeičiama taip:

**„Sinonimai“**

- 6) Natrio karboksimetilceliuliozei, karboksimetilceliuliozei, celiuliozės dervai (E 466) skirtas įrašas iš dalies keičiamas taip:

- a) antraštė pakeičiama taip:

**„E 466 NATRIO KARBOKSIMETILCELIULIOZĖ, CELIULIOZĖS DERVA“**

- b) specifikacijų dalis (sinonimai) pakeičiama taip:

**„Sinonimai“** NaCMC, natrio CMC“

- c) specifikacijoje apibrėžtis pakeičiama taip:

<b>„Apibrėžtis</b>	Natrio karboksimetilceliuliozė yra celiuliozės karboksimetileterio dalinė natrio druska, celiuliozė gaunant tiesiogiai iš pluoštinių veislių augalinių medžiagų“
--------------------	--

## KOMISIJOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 1275/2013

2013 m. gruodžio 6 d.

**kuriuo dėl didžiausios leidžiamosios arseno, kadmio, švino, nitritų, lakiojo garstyčių aliejaus ir žalingų botaninių priemaišų koncentracijos iš dalies keičiamas Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2002/32/EB I priedas**

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2002 m. gegužės 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2002/32/EB dėl nepageidaujamų medžiagų gyvūnų pašaruose<sup>(1)</sup>, ypač į jos 8 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Direktyvoje 2002/32/EB nustatyta, kad draudžiama naudoti gyvūnų pašarams skirtus produktus, kuriuose esančių nepageidaujamų medžiagų koncentracija viršija tos direktyvos I priede nustatytą didžiausią leidžiamąją koncentraciją;
- (2) tam tikruose pašarų papildų ilgalaikio tiekimo mišiniuose specialios mitybos reikmėms, kuriuose mikroelementų koncentracija yra didelė, arseno, kadmio arba švino kiekiai neišvengiamai viršija nustatytą didžiausią leidžiamąją šių sunkiųjų metalų koncentraciją pašarų papilduose. Tačiau didesnė leidžiamoji šių sunkiųjų metalų koncentracija ilgalaikio tiekimo mišiniuose nekeltų pavojaus gyvūnų ar visuomenės sveikatai ar aplinkai, kadangi sunkiųjų metalų poveikis gyvūnams naudojant šiuos specialius ilgalaikio tiekimo mišinius yra gerokai mažesnis nei kitų pašarų papildų, kuriuose yra mikroelementų, atveju. Todėl tikslinga nustatyti didžiausią leidžiamąją tokių sunkiųjų metalų tokiuose ilgalaikio tiekimo mišiniuose, kuriuose yra dideli mikroelementų kiekiai, koncentraciją;
- (3) gauta duomenų, kad pasikeitus gamybos vietai arseno koncentracija pašarų papilde geležies karbonate tam tikrais atvejais viršija nustatytą didžiausią leidžiamąją koncentraciją. Siekiant užtikrinti geležies karbonato tiekimą Europos rinkai tikslinga padidinti didžiausią leidžiamąją arseno koncentraciją geležies karbonate. Šis padidinimas nedaro neigiamo poveikio gyvūnų ir visuomenės sveikatai arba aplinkai, kadangi didžiausia leidžiamoji arseno koncentracija pašarų papilduose ir visaverčiuose pašaruose išlieka nepakitusi;
- (4) neseniai Europos Sąjungos etaloninė laboratorija nustatė, kad sunkiųjų metalų pašare ir maiste (EURL-HM) kiekis labai skiriasi nuo analitinių rezultatų, gautų taikant skirtingus ekstrahavimo metodus, kurie šiuo metu naudojami siekiant nustatyti švino kiekį kaolinitiniame molyje ir

pašaruose, kurių sudėtyje yra kolinitinio molio<sup>(2)</sup>. Anksčiau nebuvo pastebėta didelių sunkiųjų metalų koncentracijos mineraliniuose papilduose skirtumų taikant skirtingus ekstrahavimo metodus<sup>(3)</sup>. Didžiausia leidžiamoji sunkiųjų metalų koncentracija pašare yra gaunama „atliekant kadmio analizinį nustatymą – 30 minučių ekstrahuojant azoto rūgštyje (5 % w/w) virimo temperatūroje“. Todėl tikslinga numatyti to ekstrahavimo metodo naudojimą švino kiekiui kaolinitiniame molyje nustatyti;

- (5) cukrinių runkelių ir cukrinių nendrių ir krakmolo gamybos produktams ir šalutiniams produktams šiuo metu netaikoma didžiausia leidžiamoji nitrito koncentracija. Atsižvelgiant į mokslo ir technikos žinių raidą, tas pats turėtų galioti alkoholinių gėrimų gamybos produktams ir šalutiniams produktams;
- (6) atsižvelgiant į mokslo ir žinių raidą, tikslinga nustatyti tokią pačią didžiausią leidžiamąją lakiojo garstyčių aliejaus koncentraciją *Camelina sativa* ir antriniuose produktuose kaip ir didžiausia leidžiamoji koncentracija rapsų sėklų išspaudose;
- (7) *Brassica* rūšys buvo nurodytos kaip turinčios žalingų botaninių priemaišų dėl itin didelio lakiojo garstyčių aliejaus (išreikšto kaip alilizotiocianatas) kiekio. Europos maisto saugos tarnyba (EFSA) savo nuomonėje dėl gliukozinolatų (alilizotiocianatų), kaip nepageidaujamų medžiagų gyvūnų pašare<sup>(4)</sup>, padarė išvadą, kad neigiamas poveikis gyvūnams paprastai buvo susijęs su bendru gliukozinolatų kiekiu jų dietoje. Apskaičiuojant bendrą gliukozinolatų kiekį, taip pat būtų nustatytos priemaišos, kurios atsiranda dėl produktų iš *Brassica juncea* ssp., *Brassica nigra* ir *Brassica carinata*. Todėl tikslinga išbraukti šių rūšių produktus, išskyrus sėklas, iš I priedo VI skyriaus,

(2) Ekstrahuojamo ir bendro švino kiekio kaolinitiniame molyje nustatymas. EURL-HM techninė parama Sveikatos ir vartotojų reikalų generaliniam direktoratui, JRC 69122, Jungtinio tyrimų centro Etaloninių medžiagų ir matavimų institutas.

(3) IMEP-111. Bendras kadmio, švino, arseno, gyvsidabrio, vario, ekstrahuojamo kadmio ir švino mineraliniuose papilduose kiekis. Vienuoliktą tarplaboratorinio palyginimo, kurį surengė Europos Sąjungos etaloninė sunkiųjų metalų pašare ir maiste laboratorija, ataskaita. EUR 24758 EN, Jungtinio tyrimų centro Etaloninių medžiagų ir matavimų institutas.

(4) Mokslininkų grupės teršalų maisto grandinėje klausimais Europos Komisijos prašymu priimta nuomonė dėl gliukozinolatų kaip nepageidaujamos medžiagos pašaruose, EMST leidinys (2008 m.) 590, p. 1–76.

(1) OL L 140, 2002 5 30, p. 10.



skirto žalingoms botaninėms priemaišoms, ir nustatyti tokią pačią didžiausią leidžiamąją lakiojo garstyčių aliejaus koncentraciją iš *Brassica* rūšių gautose pašarų žaliavose, kaip ir didžiausia leidžiamoji koncentracija rapsų sėklų išspaudose;

- (8) tikslinga naudoti pašarų medžiagų pavadinimus, nustatytus 2013 m. sausio 16 d. Komisijos reglamente (ES) Nr. 68/2013 dėl pašarinių žaliavų katalogo <sup>(1)</sup>;
- (9) todėl Direktyva 2002/32/EB turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeista;
- (10) šiame reglamente nustatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Direktyvos 2002/32/EB I priedas iš dalies keičiamas pagal šio reglamento priedą.

*2 straipsnis*

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. gruodžio 6 d.

*Komisijos vardu*  
*Pirmininkas*  
José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> OL L 29, 2013 1 30, p. 1.

## PRIEDAS

Direktyvos 2002/32/EB I priedas iš dalies keičiamas taip:

1. I skirsnio 1 eilutė, skirta arsenui, pakeičiama taip:

Nepageidaujama medžiaga	Gyvūnų pašarams skirti produktai	Didžiausia leidžiamoji koncentracija mg/kg (ppm) pašaruose, kurių drėgnis 12 %
„1. Arsenas <sup>(1)</sup>	<p>Pašarinės žaliavos</p> <p>išskyrus:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="512 618 1109 696">— žolės, džiovintos liucernos ir džiovintų dobilų miltus, džiovintų cukrinių runkelių išspaudas ir džiovintos cukrinių runkelių melasos išspaudas,</li> <li data-bbox="512 725 1109 757">— presuotus palmių riešutų branduolius,</li> <li data-bbox="512 786 1109 817">— fosfatus ir karbonatinguosius jūrinius dumblius,</li> <li data-bbox="512 846 1109 878">— kalcio karbonatą, kalcio ir magnio karbonatą <sup>(10)</sup>,</li> <li data-bbox="512 907 1109 938">— magnio oksidą, magnio karbonatą,</li> <li data-bbox="512 967 1109 999">— žuvis, kitus vandens gyvūnus ir iš jų gautus produktus,</li> <li data-bbox="512 1028 1109 1106">— jūrinių dumblių miltus ir iš jūrinių dumblių gautas pašarines žaliavas.</li> </ul> <p>Geležies dalelės, naudojamos kaip izotopinis žymeklis.</p> <p>Mikroelementų junginių funkcinei grupei priklausantys pašarų priedai</p> <p>išskyrus:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="512 1279 1109 1357">— vario sulfatą pentahidratą, vario karbonatą, divario trihidrosichloridą, geležies karbonatą,</li> <li data-bbox="512 1386 1109 1417">— cinko oksidą, mangano oksidą, vario oksidą.</li> </ul> <p>Pašarų papildai</p> <p>išskyrus:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="512 1534 1109 1565">— mineralinius pašarus,</li> <li data-bbox="512 1594 1109 1673">— pašarų papildus, skirtus gyvūnams augintiniams, kuriuose yra žuvies, kitų vandens gyvūnų ir iš jų gautų produktų ir (arba) jūrinių dumblių miltų,</li> <li data-bbox="512 1702 1109 1798">— ilgalaikio tiekimo pašarų mišinius specialios mitybos reikmėms, kuriuose mikroelementų koncentracija 100 kartų viršija nustatytą didžiausią visaverčiuose pašaruose leistiną kiekį.</li> </ul> <p>Visaverčiai pašarai</p> <p>išskyrus:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="512 1937 1109 1968">— visaverčius pašarus, skirtus žuvims ir kailiniams žvėreliams,</li> <li data-bbox="512 1998 1109 2076">— gyvūnams augintiniams skirtus visaverčius pašarus, kuriuose yra žuvų, kitų vandens gyvūnų ir iš jų gautų produktų ir (arba) jūrinių dumblių miltų.</li> </ul>	<p>2</p> <p>4</p> <p>4 <sup>(2)</sup></p> <p>10</p> <p>15</p> <p>20</p> <p>25 <sup>(2)</sup></p> <p>40 <sup>(2)</sup></p> <p>50</p> <p>30</p> <p>50</p> <p>100</p> <p>4</p> <p>12</p> <p>10 <sup>(2)</sup></p> <p>30</p> <p>2</p> <p>10 <sup>(2)</sup></p> <p>10 <sup>(2)</sup></p>

2. I skirsnio 2 eilutė, skirta kadmui, pakeičiama taip:

Nepageidaujama medžiaga	Gyvūnų pašarams skirti produktai	Didžiausia leidžiama koncentracija mg/kg (ppm) pašaruose, kurių drėgnis 12 %
„2. Kadmis	Augalinės kilmės pašarinės žaliavos	1
	Gyvūninės kilmės pašarinės žaliavos	2
	Mineralinės kilmės pašarinės žaliavos	2
	išskyrus:	
	— fosfatus.	10
	Mikroelementų junginių funkcinę grupei priklausantys pašarų priedai	10
	išskyrus:	
	— vario oksidą, mangano oksidą, cinko oksidą ir mangano sulfatą monohidratą.	30
	Rišiklių ir lipnumą mažinančių medžiagų funkcinėms grupėms priklausantys pašarų priedai	2
	Premiksai <sup>(6)</sup>	15
	Pašarų papildai	0,5
	išskyrus:	
	— mineralinius pašarus	
	— -- kuriuose yra < 7 % fosforo <sup>(8)</sup> ,	5
	— -- kuriuose yra ≥ 7 % fosforo <sup>(8)</sup> ,	0,75 vienai procentinei daliai fosforo <sup>(8)</sup> , didžiausia leidžiama koncentracija 7,5
	— pašarų papildai, skirti gyvūnams augintiniams,	2
— ilgalaikio tiekimo pašarų mišinius specialios mitybos reikmėms, kuriuose mikroelementų koncentracija 100 kartų viršija nustatytą didžiausią visaverčiuose pašaruose leistiną kiekį.	15	
Visaverčiai pašarai	0,5	
išskyrus:		
— visaverčius pašarus, skirtus galvijams (išskyrus veršiukus), avims (išskyrus ėriukus), ožkoms (išskyrus ožiukus) ir žuvims,	1	
— visaverčius pašarus, skirtus gyvūnams augintiniams.	2“	

## 3. I skirsnio 4 eilutė, skirta švinui, pakeičiama taip:

Nepageidaujama medžiaga	Gyvūnų pašarams skirti produktai	Didžiausia leidžiamoji koncentracija mg/kg (ppm) pašaruose, kurių drėgnis 12 %
„4. Švinas (*)	Pašarinės žaliavos	10
	išskyrus:	
	— žaliąjį pašarą <sup>(3)</sup> ,	30
	— fosfatus ir karbonatinguosius jūrinius dumblius,	15
	— kalcio karbonatą, kalcio ir magnio karbonatą <sup>(10)</sup> ,	20
	— mieles.	5
	Mikroelementų junginių funkcinei grupei priklausantys pašarų priedai	100
	išskyrus:	
	— cinko oksidą,	400
	— mangano oksidą, geležies karbonatą, vario karbonatą.	200
	Rišiklių ir lipnumą mažinančių medžiagų funkcinėms grupėms priklausantys pašarų priedai	30
	išskyrus:	
	— vulkaninės kilmės klinoptilolitą, natrolitą-fonolitą.	60
	Premiksai <sup>(6)</sup>	200
	Pašarų papildai	10
išskyrus:		
— mineralinius pašarus,	15	
— ilgalaikio tiekimo pašarų mišinius specialios mitybos reikmėms, kuriuose mikroelementų koncentracija 100 kartų viršija nustatytą didžiausią visaverčiuose pašaruose leistiną kiekį.	60	
Visaverčiai pašarai	5	

(\*) Siekiant nustatyti švino kiekį koalitininiame molyje ir pašaruose, kurių sudėtyje yra koalitinio molio, didžiausias leidžiamas sunkiųjų metalų kiekis pašare yra gaunamas atliekant kadmio analizinį nustatymą – 30 minučių ekstrahuojant azoto rūgštyje (5 % w/w) virimo temperatūroje. Gali būti taikomos lygiavertės ekstrahavimo procedūros, jei galima įrodyti, kad jos pasižymi tokiu pačiu ekstrahavimo veiksmingumu.“

## 4. I skirsnio 6 eilutė, skirta nitritams, pakeičiama taip:

Nepageidaujama medžiaga	Gyvūnų pašarams skirti produktai	Didžiausia leidžiama koncentracija mg/kg (ppm) pašaruose, kurių drėgnis 12 %
„6. Nitritai (5)	Pašarinės žaliavos	15
	išskyrus:	
	— žuvų miltus,	30
	— silosą,	—
	— cukrinių runkelių ir cukrinių nendrių produktus ir šalutinius produktus.	—
Visaverčiai pašarai		15
	išskyrus:	
	— visaverčius pašarus, skirtus šunims ir katėms, kurių drėgnis didesnis nei 20 %.	—“

## 5. III skirsnio 5 eilutė, skirta lakiajam garstyčių aliejui, pakeičiama taip:

Nepageidaujama medžiaga	Gyvūnų pašarams skirti produktai	Didžiausia leidžiama koncentracija mg/kg (ppm) pašaruose, kurių drėgnis 12 %
„5. Lakusis garstyčių aliejus (1)	Pašarinės žaliavos	100
	išskyrus:	
	— Camelina sėklas ir jų produktus (*), garstyčių sėklų (*) produktus, rapsų sėklas ir jų produktus.	4 000
	Visaverčiai pašarai	150
	išskyrus:	
	— visaverčius pašarus, skirtus galvijams (išskyrus veršelius), avims (išskyrus ėriukus) ir ožkoms (išskyrus ožiukus),	1 000
	— visaverčius pašarus, skirtus kiaulėms (išskyrus paršelius) ir naminiams paukščiams.	500

(\*) Kompetentingų institucijų prašymu atsakingas operatorius turi atlikti analizę, kuria būtų įrodyta, kad bendras gliukozinolatų kiekis yra mažesnis nei 30 mmol/kg. Etaloniškas analizės metodas yra EN-ISO 9167-1:1995.“

## 6. VI skirsnis „Žalingos botaninės priemonės“ pakeičiamas taip:

## „VI SKIRSNIS. ŽALINGOS BOTANINĖS PRIEMONĖS

Nepageidaujama medžiaga	Gyvūnų pašarams skirti produktai	Didžiausia leidžiama koncentracija mg/kg (ppm) pašaruose, kurių drėgnis 12 %
1. Piktžolių sėklos ir nemalti bei nesmulkinti vaisiai, kuriuose yra alkaloidų, glikozidų ir kitų toksinių medžiagų, pavienių arba mišinyje, įskaitant:	Pašarinės žaliavos ir kombinuotieji pašarai	3 000
		— <i>Datura</i> sp.

Nepageidaujama medžiaga	Gyvūnų pašarams skirti produktai	Didžiausia leidžiama koncentracija mg/kg (ppm) pašaruose, kurių drėgnis 12 %
2. <i>Crotalaria</i> spp.	Pašarinės žaliavos ir kombinuotieji pašarai	100
3. <i>Ricinus communis</i> L., <i>Croton tiglium</i> L. ir <i>Abrus precatorius</i> L. sėklos ir lukštai, taip pat perdirbti dariniai <sup>(1)</sup> , pavieniai arba mišinyje	Pašarinės žaliavos ir kombinuotieji pašarai	10 <sup>(2)</sup>
4. Neišlukštenti buko riešutai, <i>Fagus sylvatica</i> L.	Pašarinės žaliavos ir kombinuotieji pašarai	Pašaruose gali būti tik pirmame stulpe lyje išvardytų rūšių augalų sėklų, vaisių ir jų perdirbtų darinių pėdsakų, kurių kiekybiškai neįmanoma nustatyti
5. Dažinis braivėlis, <i>Jatropha curcas</i> L.	Pašarinės žaliavos ir kombinuotieji pašarai	Pašaruose gali būti tik pirmame stulpe lyje išvardytų rūšių augalų sėklų, vaisių ir jų perdirbtų darinių pėdsakų, kurių kiekybiškai neįmanoma nustatyti
6. <i>Ambrosia</i> spp. sėklos	Pašarinės žaliavos  išskyrus:  — sorų kruopas ( <i>Panicum miliaceum</i> L. grūdus) ir sorgų kruopas ( <i>Sorghum bicolor</i> (L) Moench s.l. grūdus), neskirtas tiesiogiai šerti gyvūnus.  Kombinuotieji pašarai, kuriuose yra nesumaltų grūdų ir sėklų.	50  200  50
7. Šių augalų sėklos:  — Sareptinio bastučio, <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. ir Coss. ssp. <i>integrifolia</i> (West.) Thell.  — Sareptinio bastučio, <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. ir Coss. ssp. <i>juncea</i>  — Kininio bastučio, <i>Brassica juncea</i> (L.) Czern. and Coss. ssp. <i>juncea</i> var. <i>lutea</i> Batalin  — Juodojo bastučio, <i>Brassica nigra</i> (L.) Koch  — Abisininio bastučio, <i>Brassica carinata</i> A. Braun	Pašarinės žaliavos ir kombinuotieji pašarai	Pašaruose gali būti tik sėklų pėdsakų, kurių kiekybiškai neįmanoma nustatyti

<sup>(1)</sup> Jeigu įmanoma nustatyti analiziniu mikroskopu.

<sup>(2)</sup> Įskaitant ir sėklų lukštų dalis.

**KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO REGLAMENTAS (ES) Nr. 1276/2013****2013 m. gruodžio 6 d.****kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti**

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas (Bendrą bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentą) <sup>(1)</sup>,atsižvelgdama į 2011 m. birželio 7 d. Komisijos įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 543/2011, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 1234/2007 taikymo vaisių bei daržovių ir perdirbtų vaisių bei daržovių sektoriuose taisyklės <sup>(2)</sup>, ypač į jo 136 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Įgyvendinimo reglamentu (ES) Nr. 543/2011, atsižvelgiant į daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, nustatomi kriterijai, pagal kuriuos

Komisija nustato standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, nurodytiems jo XVI priedo A dalyje;

- (2) remiantis Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnio 1 dalimi, standartinė importo vertė apskaičiuojama kiekvieną darbo dieną atsižvelgiant į kintančius kasdienes duomenis. Todėl šis reglamentas turėtų įsigalioti jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

*1 straipsnis*

Įgyvendinimo reglamento (ES) Nr. 543/2011 136 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

*2 straipsnis*Šis reglamentas įsigalioja jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* dieną.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. gruodžio 6 d.

Komisijos vardu  
Pirmininko pavedimu

Jerzy PLEWA

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

<sup>(1)</sup> OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 157, 2011 6 15, p. 1.

## PRIEDAS

## Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas <sup>(1)</sup>	Standartinė importo vertė
0702 00 00	AL	45,1
	MA	75,2
	TN	78,7
	TR	84,0
	ZZ	70,8
0707 00 05	AL	59,9
	MA	154,0
	TR	118,1
	ZZ	110,7
0709 93 10	MA	147,0
	TR	94,4
	ZZ	120,7
0805 10 20	AR	28,0
	AU	88,3
	MA	36,7
	TR	54,5
	UY	36,0
	ZA	56,9
	ZW	22,6
ZZ	46,1	
0805 20 10	AU	135,6
	MA	57,8
	ZZ	96,7
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	TR	58,3
	ZZ	58,3
0805 50 10	TR	68,2
	ZZ	68,2
0808 10 80	BA	42,7
	MK	32,3
	NZ	160,5
	US	165,4
	ZA	199,9
	ZZ	120,2
0808 30 90	TR	130,4
	US	211,2
	ZZ	170,8

<sup>(1)</sup> Šalių nomenklatura nustatyta Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.



# SPRENDIMAI

## EUROPOS PARLAMENTO SPRENDIMAS

2013 m. spalio 9 d.

### dėl Europos Sąjungos 2011 finansinių metų bendrojo biudžeto įvykdymo patvirtinimo, II skirsnis – Europos Vadovų Taryba ir Taryba

(2013/721/ES)

EUROPOS PARLAMENTAS,

- atsižvelgdamas į Europos Sąjungos 2011 finansinių metų bendrąjį biudžetą <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Europos Sąjungos 2011 finansinių metų konsoliduotąsias metines ataskaitas (COM(2012) 436 – C7-0226/2012) <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Audito Rūmų 2011 finansinių metų metinę biudžeto vykdymo ataskaitą kartu su audituotų institucijų atsakymais <sup>(3)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Audito Rūmų pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 287 straipsnį pateiktą 2011 finansinių metų sąskaitų patikimumo ir pagal jas atliktų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo patikinimo pareiškimą <sup>(4)</sup>,
  - atsižvelgdamas į savo 2013 m. balandžio 17 d. sprendimą <sup>(5)</sup>, kuriuo atidedamas sprendimas dėl 2011 finansinių metų biudžeto įvykdymo patvirtinimo, ir prie jo pridėdamą rezoliuciją,
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 314 straipsnio 10 dalį ir 317, 318 ir 319 straipsnius,
  - atsižvelgdamas į 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento <sup>(6)</sup>, ypač į jo 50, 86, 145, 146 ir 147 straipsnius,
  - atsižvelgdamas į 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių ir kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 <sup>(7)</sup>, ypač į jo 164, 165 ir 166 straipsnius,
  - atsižvelgdamas į 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo <sup>(8)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 77 straipsnį ir VI priedą,
  - atsižvelgdamas į antrąjį Biudžeto kontrolės komiteto pranešimą (A7-0310/2013),
1. Nepatvirtina Tarybos Generaliniam sekretoriui, kad Europos Vadovų Tarybos ir Tarybos 2011 finansinių metų biudžetas įvykdytas;
  2. išdėsto savo pastabas toliau pateikiamoje rezoliucijoje;

<sup>(1)</sup> OL L 68, 2011 3 15, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 348, 2012 11 14, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL C 344, 2012 11 12, p. 1.

<sup>(4)</sup> OL C 348, 2012 11 14, p. 130.

<sup>(5)</sup> OL L 308, 2013 11 16, p. 20.

<sup>(6)</sup> OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

<sup>(7)</sup> OL L 298, 2012 10 26, p. 1.

<sup>(8)</sup> OL C 139, 2006 6 14, p. 1.

3. paveda Pirmininkui perduoti šį sprendimą ir rezoliuciją, kuri yra neatskiriama jo dalis, Europos Vadovų Tarybai, Tarybai, Komisijai, Europos Sąjungos Teisingumo Teismui, Audito Rūmams, Europos ombudsmenui bei Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnui ir pasirūpinti, kad jie būtų paskelbti *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* (L serijoje).

*Pirmininkas*  
Martin SCHULZ

*Generalinis sekretorius*  
Klaus WELLE

---

## EUROPOS PARLAMENTO REZOLIUCIJA

2013 m. spalio 9 d.

**su pastabomis, sudarančiomis neatskiriamą sprendimo dėl Europos Sąjungos 2011 finansinių metų bendrojo biudžeto įvykdymo patvirtinimo dalį, II skirsnis – Europos Vadovų Taryba ir Taryba**

EUROPOS PARLAMENTAS,

- atsižvelgdamas į Europos Sąjungos 2011 finansinių metų bendrąjį biudžetą <sup>(1)</sup>,
- atsižvelgdamas į Europos Sąjungos 2011 finansinių metų konsoliduotąsias metines ataskaitas (COM(2012) 436 – C7-0226/2012) <sup>(2)</sup>,
- atsižvelgdamas į Audito Rūmų 2011 finansinių metų metinę biudžeto vykdymo ataskaitą kartu su audituotų institucijų atsakymais <sup>(3)</sup>,
- atsižvelgdamas į Audito Rūmų pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 287 straipsnį pateiktą 2011 finansinių metų sąskaitų patikimumo ir pagal jas atliktų operacijų teisėtumo ir tvarkingumo patikinimo pareiškimą <sup>(4)</sup>,
- atsižvelgdamas į savo 2013 m. balandžio 17 d. sprendimą <sup>(5)</sup>, kuriuo atidedamas sprendimas dėl 2011 finansinių metų biudžeto įvykdymo patvirtinimo, ir prie jo pridedamą rezoliuciją,
- atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 314 straipsnio 10 dalį ir 317, 318 ir 319 straipsnius,
- atsižvelgdamas į 2002 m. birželio 25 d. Tarybos reglamentą (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 dėl Europos Bendrijų bendrajam biudžetui taikomo finansinio reglamento <sup>(6)</sup>, ypač į jo 50, 86, 145, 146 ir 147 straipsnius,
- atsižvelgdamas į 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių ir kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 <sup>(7)</sup>, ypač į jo 164, 165 ir 166 straipsnius,
- atsižvelgdamas į 2006 m. gegužės 17 d. Europos Parlamento, Tarybos ir Komisijos tarpinstitucinį susitarimą dėl biudžetinės drausmės ir patikimo finansų valdymo <sup>(8)</sup>,
- atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 77 straipsnį ir VI priedą,
- atsižvelgdamas į antrąjį Biudžeto kontrolės komiteto pranešimą (A7-0310/2013),

<sup>(1)</sup> OL L 68, 2011 3 15, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL C 348, 2012 11 14, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL C 344, 2012 11 12, p. 1.

<sup>(4)</sup> OL C 348, 2012 11 14, p. 130.

<sup>(5)</sup> OL L 308, 2013 11 16, p. 20.

<sup>(6)</sup> OL L 248, 2002 9 16, p. 1.

<sup>(7)</sup> OL L 298, 2012 10 26, p. 1.

<sup>(8)</sup> OL C 139, 2006 6 14, p. 1.

- A. kadangi demokratinėje visuomenėje mokesčių mokėtojai ir apskritai visuomenė turi teisę būti informuoti apie valstybės lėšų panaudojimą<sup>(1)</sup>;
- B. kadangi piliečiai turi teisę žinoti, kaip leidžiamos lėšos, gautos iš jų sumokėtų mokesčių, ir kaip naudojamos politiniams organams suteiktais įgaliojimais;
- C. kadangi Taryba, kuri yra Sąjungos institucija, turėtų būti demokratiškai atskaitinga Sąjungos piliečiams, kadangi ji naudojasi Europos Sąjungos bendrojo biudžeto lėšomis;
- D. kadangi Parlamentas yra vienintelė tiesiogiai renkama Sąjungos institucija ir yra atsakingas už Europos Sąjungos bendrojo biudžeto įvykdymo patvirtinimą;
1. pabrėžia Parlamento vaidmenį, nurodytą Sutartyje dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV), tvirtinant biudžeto įvykdymą;
  2. pažymi, kad pagal SESV 335 straipsnį „Sąjungai atstovauja institucijos, remdamosi savo administracine autonomija, tokiais klausimais, kurie susiję su jų atitinkama veikla“ ir tai reiškia, kad atsižvelgiant į Finansinio reglamento 55 straipsnį institucijos yra individualiai atsakingos už savo biudžeto įgyvendinimą;
  3. pažymi, kad pagal Darbo tvarkos taisyklių 77 straipsnį „nuostatos, reglamentuojančios procedūrą dėl patvirtinimo, kad Komisija biudžetą įvykdė, taip pat taikomos [...] procedūrai patvirtinti biudžeto įvykdymą asmenims, atsakingiems už kitų Europos Sąjungos institucijų ir įstaigų, tokių kaip Taryba (dėl jos vykdomosios veiklos), Europos Sąjungos Teisingumo Teismas, Audito Rūmai, Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas ir Regionų komitetas, biudžeto įvykdymą“;

**Audito Rūmų nuomonė dėl Europos Vadovų Tarybos ir Tarybos, pareikšta jų 2011 finansinių metų patikinimo pareiškime**

4. pabrėžia, kad Audito Rūmai į 2011 finansinių metų metinę ataskaitą įtraukė pastabas dėl Europos Vadovų Tarybos ir Tarybos viešųjų pirkimų procedūrų, susijusių su valymo paslaugomis ir tarnybinės aprangos bei batų pirkimu, kuriose nustatyta tam tikrų trūkumų taikant atrankos ir sutarčių sudarymo kriterijus;
5. atkreipia dėmesį į Tarybos paaiškinimą dėl viešųjų pirkimų trūkumų ir jos patikinimą, kad buvo visapusiškai laikomasi Finansinio reglamento idėjų ir principų;
6. pritaria Audito Rūmų rekomendacijoms, kad įgaliojimus suteikiantys pareigūnai, taikydami tinkamas patikras ir geresnes gaires, turėtų tobulinti viešųjų pirkimų procedūrų rengimą, koordinavimą ir vykdymą; rekomenduoja griežčiau taikyti viešųjų pirkimų taisykles, kurių privalo laikytis visos Sąjungos institucijos;
7. pažymi, kad Taryba nepateikė jokio tolesnio atsakymo į Audito Rūmų rekomendaciją dėl viešųjų pirkimų procedūrų tinkamų patikrų ir geresnių gairių;

<sup>(1)</sup> 2003 m. gegužės 20 d. Teisingumo Teismo sprendimas sujungtose bylose C-465/00, C-138/01 ir C-139/01 prieš Österreichischer Rundfunk ir kt. ([2003], Rink. I-4989, 85 dalis).

**Neišspręsti klausimai**

8. apgailestauja, kad vykdant 2007, 2008, 2009 ir 2010 finansinių metų biudžeto įvykdymo patvirtinimo procedūras būta sunkumų, kilusių dėl Tarybos nebendradarbiavimo; pažymi, kad Parlamentas atsisakė patvirtinti Tarybos Generaliniam sekretoriui, jog Tarybos 2009 ir 2010 finansinių metų biudžetas įvykdytas, dėl priežasčių, nurodytų 2011 m. gegužės 10 d. <sup>(1)</sup>, 2011 m. spalio 25 d. <sup>(2)</sup>, 2012 m. gegužės 10 d. <sup>(3)</sup> ir 2012 m. spalio 23 d. <sup>(4)</sup> Parlamento rezoliucijose;
9. tikisi, kad ateityje metinėse veiklos ataskaitose, kurias gauna Parlamentas iš Tarybos, bus pateikta išsami visų žmogiškųjų išteklių, suskirstytų pagal kategoriją, lygį, lytį, pilietybę ir profesinį mokymą, apžvalga, taip pat Tarybos vidaus sprendimai biudžeto klausimais;
10. pabrėžia, kad Europos Vadovų Tarybos ir Tarybos biudžetai turėtų būti atskirti siekiant didesnio jų finansinio valdymo skaidrumo ir geresnės abiejų institucijų atskaitomybės;
11. pakartoja, kad Taryba turi pateikti išsamų raštišką paaiškinimą ir jame išsamiai nurodyti visą asignavimų, panaudotų pastatui *Résidence Palace* pirkti, sumą, biudžeto punktus, pagal kuriuos šie asignavimai buvo panaudoti, įmokas, kurios iki šiol sumokėtos, įmokas, kurias dar reikia sumokėti, ir pastato panaudojimo paskirtį;
12. apgailestauja dėl to, kad Taryba ir toliau atsisako atsakyti į Parlamento klausimus;
13. pakartoja, kad vis dar laukia Tarybos atsakymo į klausimus ir dokumentų, kuriuos paprašyta pateikti 2012 m. gegužės 10 d. Parlamento rezoliucijoje; ragina Tarybos Generalinį sekretorių pateikti raštu Parlamento Biudžeto kontrolės komitetui išsamius atsakymus į šiuos klausimus;
14. primygtinai tvirtina, kad Tarybos išlaidas būtina tikrinti taip pat išsamiai, kaip ir kitų institucijų; mano, kad pagrindiniai tokio tikrinimo elementai nustatyti 2012 m. spalio 23 d. Parlamento rezoliucijoje;
15. tačiau palankiai vertina tai, kad Tarybai pirmininkavusi valstybė narė priėmė Parlamento kvietimą dalyvauti 2013 m. balandžio 16 d. plenariniame posėdyje vykusiose diskusijose dėl pranešimų, susijusių su 2011 m. biudžeto įvykdymo patvirtinimu; pritaria tam, kad Tarybai pirmininkavusi valstybė narė teigiamai vertino Parlamento ir Tarybos naudingo bendradarbiavimo plėtojimą;
16. atkreipia dėmesį į Tarybai pirmininkavusios Airijos pasiūlymą sukurti tarpinstitucinę darbo grupę, kuri galėtų derėtis dėl galimų sprendimų Tarybos biudžeto įvykdymo patvirtinimo klausimu; tikisi, kad Tarybai pirmininkaujanti Lietuva pateiks konkretų pasiūlymą;

**Parlamento teisė patvirtinti biudžeto įvykdymą**

17. pabrėžia Parlamento išimtinės teises patvirtinti biudžeto įvykdymą pagal SESV 317, 318 ir 319 straipsnius, atsižvelgiant į dabartinį interpretavimą ir praktiką, būtent, patvirtinti biudžeto įvykdymą atskirai pagal kiekvieną biudžeto išlaidų kategoriją, kad būtų užtikrintas skaidrumas ir demokratinė atskaitomybė Sąjungos mokesčių mokėtojų atžvilgiu;

<sup>(1)</sup> OL L 250, 2011 9 27, p. 25.

<sup>(2)</sup> OL L 313, 2011 11 26, p. 13.

<sup>(3)</sup> OL L 286, 2012 10 17, p. 23.

<sup>(4)</sup> OL L 350, 2012 12 20, p. 71.

18. primena, kad Komisija 2011 m. lapkričio 25 d. atsakyme į Biudžeto kontrolės komiteto pirmininko laišką teigia, jog pageidautina, kad Parlamentas ir toliau tvirtintų, kaip tai darė iki šiol, kitų institucijų, įskaitant Tarybą, biudžeto įvykdymą, šį tvirtinimą atidėtų ar nepatvirtintų;
  19. laikosi nuomonės, kad bet koku atveju turi būti įvertintas Tarybos, kaip Sąjungos institucijos, nagrinėjama finansiniais metais vykdytas valdymas, taip užtikrinant, kad būtų laikomasi Parlamento išimtinių teisių, visų pirma užtikrinta demokratinė atskaitomybė Sąjungos piliečiams;
  20. todėl mano, kad galėtų būti padaryta tam tikra pažanga, jeigu Parlamentas ir Taryba kartu nustatytų sąrašą dokumentų, kuriais turėtų būti keičiamasi siekiant atlikti atitinkamą kiekvienos institucijos vaidmenį biudžeto įvykdymo tvirtinimo procese;
  21. mano, kad užtikrinus pakankamą abiejų institucijų bendradarbiavimą, kuris būtų realizuojamas vykdant atvirą ir oficialią dialogo procedūrą, šiuo sudėtingu laikotarpiu Sąjungos piliečiams būtų pasiūstas teigiamas ženklas.
-

## KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS

2013 m. lapkričio 29 d.

**kuriuo patvirtinamos metinės ir daugiamečios 2014 m. ir vėlesniems metams valstybių narių pateiktos tam tikrų gyvūnų ligų ir zoonozė likvidavimo, kontrolės ir stebėsenos programos ir nustatomas Europos Sąjungos finansinis įnašas**

(pranešta dokumentu Nr. C(2013) 8417)

(2013/722/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2009 m. gegužės 25 d. Tarybos sprendimą 2009/470/EB dėl išlaidų veterinarijos srityje<sup>(1)</sup>, ypač į jo 27 straipsnio 5 dalį,

kadangi:

- (1) Sprendime 2009/470/EB nustatytos procedūros, reglamentuojančios Sąjungos finansinį įnašą gyvūnų ligų ir zoonozė likvidavimo, kontrolės ir stebėsenos programoms vykdyti;
- (2) be to, Sprendimo 2009/470/EB 27 straipsnio 1 dalyje nustatyta, kad siekiant atlyginti valstybių narių išlaidas, patirtas finansuojant to sprendimo 1 priede išvardytas gyvūnų ligų ir zoonozė likvidavimo, kontrolės ir stebėsenos nacionalines programas, nustatoma Europos Sąjungos finansinė priemonė;
- (3) 2008 m. balandžio 25 d. Komisijos sprendime 2008/341/EB, nustatančiame tam tikrų gyvūnų ligų ir zoonozė likvidavimo, kontrolės ir stebėsenos nacionalinių programų Bendrijos kriterijus<sup>(2)</sup>, nustatyta, kad, norint patvirtinti valstybių narių pateiktas programas pagal Sąjungos finansines priemones, jos turi atitikti bent minėto sprendimo priede išdėstytus kriterijus;
- (4) 2001 m. gegužės 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 999/2001, nustatančiame tam tikrų užkrečiamųjų spongiforminių encefalopatijų prevencijos, kontrolės ir likvidavimo taisyklės<sup>(3)</sup>, numatytos metinės valstybių narių galvijų, avių ir ožkų užkrečiamųjų spongiforminių encefalopatijų (USE) stebėsenos programos;

- (5) 2005 m. gruodžio 20 d. Tarybos direktyvoje 2005/94/EB dėl paukščių gripo kontrolės Bendrijoje priemonių<sup>(4)</sup> taip pat numatyta vykdyti naminių ir laukinių paukščių stebėsenos programas valstybėse narėse siekiant, *inter alia*, remiantis reguliariai atnaujinamais rizikos vertinimais, daugiau sužinoti apie grėsmę, susijusią su kuriuo nors paukščių gripo virusu. Tos metinės programos ir jų finansavimas stebėsenos tikslais taip pat turėtų būti patvirtinti;
- (6) kai kurios valstybės narės Komisijai pateikė metines ir daugiamečias gyvūnų ligų likvidavimo, kontrolės ir stebėsenos programas, zoonozės prevencijai skirtų patikrinimų programos ir metines tam tikrų užkrečiamųjų spongiforminių encefalopatijų (USE) likvidavimo ir stebėsenos programas, kurioms jos nori gauti Europos Sąjungos finansinį įnašą;
- (7) atsižvelgiant į tų programų svarbą Sąjungai siekiant tam tikrų visuomenės ir gyvūnų sveikatos srities tikslų, yra tinkama nustatyti Sąjungos įnašo, skirto padengti atitinkamų valstybių narių išlaidoms, patiriamoms įgyvendinant šiame sprendime nurodytas priemones, neviršijant kiekvienai programai skiriamos didžiausios sumos;
- (8) nors per pastaruosius kelis metus su USE susijusi epidemiologinė padėtis Sąjungoje labai pagerėjo, tebėra labai svarbu vykdyti USE stebėseną konkrečiose gyvūnų subpopuliacijose, kad būtų galima teikti patikimą USE paplitimo bei raidos valstybėse narėse apžvalgą ir patikrinti taikomų prevencinių priemonių veiksmingumą. Todėl tikslinga nustatyti Sąjungos finansinį įnašą, skirtą kompensuoti 100 % valstybių narių išlaidų, patirtų atliekant tam tikrus laboratorinius tyrimus USE stebėti pagal patvirtintas programas;
- (9) kai kuriose valstybėse narėse vykdamas pasiutligės likvidavimo programos jau beveik pasiektas nustatytas tikslas – panaikinti didelį šios ligos keliamą pavojų visuomenės sveikatai; kitose valstybėse narėse šios programos yra itin svarbios siekiant neleisti ligai iš naujo patekti į likusią Sąjungos dalį. Kad valstybės narės galėtų dėti daugiau pastangų šiai ligai likviduoti, Sąjungos finansinis įnašas turėtų išlikti didelis – 75 %;

<sup>(1)</sup> OL L 155, 2009 6 18, p. 30.<sup>(2)</sup> OL L 115, 2008 4 29, p. 44.<sup>(3)</sup> OL L 147, 2001 5 31, p. 1.<sup>(4)</sup> OL L 10, 2006 1 14, p. 16.

- (10) kai kurių valstybių narių, sėkmingai įgyvendinančių keletą metų bendrai finansuojamas pasiutligės likvidavimo programos, sausumos sienos ribojasi su trečiosiomis šalimis, kuriose tebesergama šia liga. Siekiant visiškai likviduoti pasiutligę, būtina atlikti tam tikrus skiepijimus Europos Sąjungai gretimose šių trečiųjų šalių teritorijose. Tikslinga teikti visapusišką paramą tų trečiųjų šalių pasienio teritorijoje vykdomai veiklai, Sąjungos finansiniu įnašu padengiant 100 % sušeriamųjų skiepų įsigijimo ir platinimo išlaidų;
- (11) siekiant užtikrinti, kad visos valstybės narės, kuriose nustatyta pasiutligės atvejų, galėtų nepertraukiamai tęsti jų programose numatytą skiepijamą sušeriamaisiais skiepais, būtina numatyti galimybę atitinkamos valstybės narės prašymu ir atsižvelgiant į turimus asignavimus sumokėti išankstinę išmoką, neviršijančią 60 % kiekvienai programai nustatytos didžiausios sumos;
- (12) nuo 2012 m. klasikinio kiaulių maro atvejų nustatyta šernų, gyvenančių Latvijos teritorijoje, kuri ribojasi su Rusijos Federacija ir Baltarusija, populiacijoje. Komisijos įgyvendinimo sprendimu 2013/427/ES <sup>(1)</sup> numatyta skubiai skirti Sąjungos finansinį įnašą 2013 m. neatidėliotinam šernų skiepijimui nuo klasikinio kiaulių maro sušeriamaisiais skiepais Baltarusijos teritorijoje, kuri ribojasi su užkrėstomis zonomis Latvijoje, siekiant kontroliuoti užkrato plitimą ir neleisti šiam užkratui iš naujo išplisti Latvijos teritorijoje. Tikslinga toliau teikti paramą šiai Baltarusijoje vykdomai veiklai, Sąjungos finansiniu įnašu padengiant 100 % tam tikrų susijusių išlaidų;
- (13) atsižvelgiant į specifinę epidemiologinę padėtį ir finansines, technines bei administracines problemas, dėl kurių nebuvo galima tinkamai įgyvendinti avių ir ožkų bruceliozės likvidavimo programos Graikijoje, tikslinga skirti daugiau lėšų tam tikroms priemonėms, privačių specialistų ir sezoninių darbuotojų darbo užmokesčiui, kad būtų užtikrintas tinkamas šios programos įgyvendinimas;
- (14) dėl Sardinijoje nustatyto afrikinio kiaulių maro kyla grėsmė, kad dėl neteisėto produktų arba gyvūnų gabenimo ši liga išplis į kitus Sąjungos regionus. Siekiant sumažinti riziką tikslinga patvirtinti finansinės paramos Italijai priemonę, pagal kurią Sardinijos uostuose ir oro uostuose būtų taikoma griežtesnė kontrolė;
- (15) Komisija valstybių narių pateiktas metines ir daugiameses programas įvertino veterinariniu ir finansiniu požiūriu. Šios programos atitinka taikytinų Europos Sąjungos veterinarinės teisės aktų nuostatas, visų pirma Sprendime 2008/341/EB nustatytus kriterijus;
- (16) Sąjungos lėšomis tinkamos finansuoti priemonės yra nurodytos galiojančiame Komisijos įgyvendinimo sprendime. Vis dėlto, jei Komisijai tai atrodo reikalinga, ji raštu pranešė valstybėms narėms apie tam tikrų priemonių tinkamumo finansuoti apribojimus, susijusius su didžiausiu priemonių taikymo skaičiumi arba su programų geografine aprėptimi;
- (17) atsižvelgiant į metinių ir daugiamečių programų svarbą Europos Sąjungai siekiant tam tikrų tikslų gyvūnų ir visuomenės sveikatos srityje ir į tai, kad visose valstybėse narėse privaloma taikyti USE ir paukščių gripo programas, reikėtų nustatyti atitinkamą procentinę Europos Sąjungos finansinio įnašo dydį, skirtą atitinkamų valstybių narių išlaidoms, patiriamoms įgyvendinant šiame sprendime nurodytas priemones, padengti, neviršijant kiekvienai programai skiriamos didžiausios sumos;
- (18) remiantis 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių ir kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 <sup>(2)</sup>, 84 straipsniu ir 2012 m. spalio 29 d. Komisijos deleguotojo reglamento (ES) Nr. 1268/2012 dėl Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių taikymo taisyklių <sup>(3)</sup> 94 straipsniu, įsipareigojimai dėl išlaidų iš Sąjungos biudžeto yra grindžiami ankstesniu institucijos arba kitų institucijų, kurioms institucija yra perdavusi įgaliojimus, finansavimo sprendimu, kuriame išdėstomi pagrindiniai su biudžeto išlaidomis susijusių veiksmų elementai;
- (19) siekiant supaprastinti ir sumažinti administracinę naštą, susijusią su valstybių narių ir Komisijos atliekamų programų finansiniu valdymu, turėtų būti taikoma vienetų įkainių sistema, pagal kurią būtų nustatomas Sąjungos įnašas, skirtinas pagal patvirtintas programas vykdomai tinkamai finansuoti veiklai, susijusiai su mėginių ėmimu ir tyrimu;
- (20) šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę;

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

I SKYRIUS

1 straipsnis

### Apibrėžtys

Šiame įgyvendinimo sprendime vartojamų terminų apibrėžtys:

- a) naminių gyvūnų mėginių ėmimas – kompetentingos institucijos arba jos vardu vykdomas gyvūnų biologinės medžiagos laboratoriniam tyrimui ėmimas ūkyje;

<sup>(1)</sup> OL L 213, 2013 8 8, p. 22.

<sup>(2)</sup> OL L 298, 2012 10 26, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL L 362, 2012 12 31, p. 1.



- b) naminių paukščių pulko mėginių ėmimas – kompetentingos institucijos arba jos vardu pagal tam tikrų zoonozinių salmonelių kontrolės programą vykdomas biologinės medžiagos ėmimas iš naminių paukščių pulko aplinkos;
- c) tyrimas – mėginio tyrimo laboratorijoje procedūra, atliekama siekiant nustatyti ligos sukėlėjo buvimą, diagnozuoti ligos sukėlėją arba nustatyti imlumą konkrečiam ligos sukėlėjui;
- d) tuberkulino tyrimas – tuberkulino odos mėginių tyrimo procedūra, apibrėžta Tarybos direktyvos 64/432/EEB <sup>(1)</sup> B priedo 2 punkte, vykdoma pagal galvijų tuberkuliozės programą.

#### 2 straipsnis

##### Galvijų bruceliozė

1. Ispanijos, Kroatijos, Italijos, Portugalijos ir Jungtinės Karalystės pateiktos galvijų bruceliozės likvidavimo programos patvirtinamos 2014 m. sausio 1 d. – 2014 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.
2. Iš Sąjungos finansinio įnašo:
  - a) kompensuojama 50 % vieneto įkainio, nurodyto I priedo 1 dalies a punkte ir 4 dalies a punkte, taikomo:
    - i) naminių gyvūnų mėginių ėmimui;
    - ii) tyrimams *Rose Bengal*;
    - iii) komplemento sujungimo tyrimams;
  - b) kompensuojama 50 % kiekvienos 1 dalyje nurodytos valstybės narės tinkamų finansuoti išlaidų:
    - i) SAT tyrimams atlikti, neviršijant vidutiniškai 0,25 EUR už tyrimą;
    - ii) ELISA tyrimams atlikti, neviršijant vidutiniškai 0,50 EUR už tyrimą;
    - iii) bakteriologiniams tyrimams atlikti, neviršijant vidutiniškai 10 EUR už tyrimą;
    - iv) skiepams įsigyti, neviršijant vidutiniškai 0,50 EUR už skiepų dozę;
    - v) savininkų žalai, patirtai pagal tas programas paskerdus gyvūnus, atlyginti, neviršijant vidutiniškai 375 EUR už paskerstą gyvūną;
  - c) Sąjungos finansinis įnašas neturi viršyti:
    - i) 4 900 000 EUR Ispanijai;
    - ii) 150 000 EUR Kroatijai;
    - iii) 2 715 000 EUR Italijai;
    - iv) 805 000 EUR Portugalijai;
    - v) 1 355 000 EUR Jungtinei Karalystei.

#### 3 straipsnis

##### Galvijų tuberkuliozė

1. Airijos, Ispanijos, Kroatijos, Italijos, Portugalijos ir Jungtinės Karalystės galvijų tuberkuliozės likvidavimo programos patvirtinamos 2014 m. sausio 1 d.–2014 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.
  2. Iš 1 dalyje nurodytoms valstybėms narėms, išskyrus Airijai, skirto Sąjungos finansinio įnašo:
    - a) kompensuojama 50 % vieneto įkainio, nurodyto I priedo 3 dalyje ir 4 dalies b punkte, taikomo:
      - i) tuberkulino tyrimams;
      - ii) gama interferono tyrimams;
    - b) kompensuojama 50 % kiekvienos 1 dalyje nurodytos valstybės narės tinkamų finansuoti išlaidų:
      - i) bakteriologiniams tyrimams atlikti, neviršijant vidutiniškai 10 EUR už tyrimą;
      - ii) savininkų žalai, patirtai pagal tas programas paskerdus gyvūnus, atlyginti, neviršijant vidutiniškai 375 EUR už paskerstą gyvūną;
    - c) Sąjungos finansinis įnašas neturi viršyti:
      - i) 11 780 000 EUR Ispanijai;
      - ii) 330 000 EUR Kroatijai;
      - iii) 4 570 000 EUR Italijai;
      - iv) 1 035 000 EUR Portugalijai;
      - v) 31 000 000 EUR Jungtinei Karalystei.
  3. Iš Airijai skirto Sąjungos finansinio įnašo:
    - a) kompensuojama 50 % vieneto įkainio, nurodyto I priedo 4 dalies b punkte, kuris taikomas gama interferono tyrimams;
    - b) kompensuojama 50 % išlaidų, kurias Airija patyrė atlyginusi savininkų žalą, patirtą pagal tas programas paskerdus gyvūnus ir apskaičiuojamą pagal paskerstų gyvūnų vertę, neviršijant vidutiniškai 375 EUR už paskerstą gyvūną;
    - c) Sąjungos finansinis įnašas neturi viršyti 7 390 000 EUR.

#### 4 straipsnis

##### Avių ir ožkų bruceliozė

1. Graikijos, Ispanijos, Kroatijos, Italijos, Kipro ir Portugalijos pateiktos avių ir ožkų bruceliozės likvidavimo programos patvirtinamos 2014 m. sausio 1 d.– 2014 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.
2. Iš 1 dalyje nurodytoms valstybėms narėms, išskyrus Graikijai, skirto Sąjungos finansinio įnašo:
  - a) kompensuojama 50 % vieneto įkainio, nurodyto I priedo 1 dalies b punkte ir 4 dalies c punkte, taikomo:

<sup>(1)</sup> OL 121, 1964 7 29, p. 1977/64.

- i) naminių gyvūnų mėginių ėmimui;
  - ii) tyrimams *Rose Bengal*;
  - iii) komplemento sujungimo tyrimams;
- b) kompensuojama 50 % kiekvienos 1 dalyje nurodytos valstybės narės tinkamų finansuoti išlaidų:
- i) bakteriologiniams tyrimams atlikti, neviršijant vidutiniškai 10 EUR už tyrimą;
  - ii) skiepams įsigyti, neviršijant vidutiniškai 0,50 EUR už skiepų dozę;
  - iii) savininkų patirtai žalai, atsiradusiai pagal tas programas paskerdus gyvūnus, atlyginti, neviršijant vidutiniškai 50 EUR už paskerstą gyvūną;
- c) Sąjungos finansinis įnašas neturi viršyti:
- i) 7 715 000 EUR Ispanijai;
  - ii) 385 000 EUR Kroatijai;
  - iii) 3 925 000 EUR Italijai;
  - iv) 175 000 EUR Kipriui;
  - v) 1 125 000 EUR Portugalijai.
3. Iš Graikijai skirto Sąjungos įnašo:
- a) kompensuojama 75 % vieneto įkainio, nurodyto I priedo 4 dalies c punkte, taikomo:
- i) tyrimams *Rose Bengal*;
  - ii) komplemento sujungimo tyrimams;
- b) kompensuojama 75 % išlaidų:
- i) bakteriologiniams tyrimams atlikti, neviršijant vidutiniškai 15 EUR už tyrimą;
  - ii) skiepams įsigyti, neviršijant vidutiniškai 0,75 EUR už skiepų dozę;
  - iii) privačių specialistų, kurie pagal programą atlieka skiepimą ir ima mėginius, darbo užmokesčiui mokėti;
  - iv) sezoninių darbuotojų, kurie specialiai įdarbinti toje programoje numatytų priemonių įgyvendinimo duomenims valdyti, atlyginimams mokėti;
- c) kompensuojama 50 % tinkamų finansuoti išlaidų savininkų žalai, patirtai pagal tas programas paskerdus gyvūnus, atlyginti, neviršijant vidutiniškai 50 EUR už gyvūną;
- d) Sąjungos finansinis įnašas neturi viršyti 3 290 000 EUR.

#### 5 straipsnis

### Mėlynojo liežuvio liga endeminėse arba didelės rizikos zonose

1. Austrijos, Belgijos, Bulgarijos, Estijos, Graikijos, Ispanijos, Italijos, Latvijos, Lenkijos, Lietuvos, Maltos, Portugalijos, Prancūzijos, Rumunijos, Slovakijos, Slovėnijos, Suomijos ir Vokietijos pateiktos mėlynojo liežuvio ligos likvidavimo ir stebėsenos programos patvirtinamos 2014 m. sausio 1 d.–2014 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.

2. Iš Sąjungos finansinio įnašo:

- a) kompensuojama 50 % vieneto įkainio, nurodyto I priedo 1 dalies c punkte ir 4 dalies d punkte, taikomo:
- i) naminių gyvūnų mėginių ėmimui;
  - ii) ELISA tyrimams;
  - iii) PGR tyrimams;
- b) kompensuojama 50 % kiekvienos 1 dalyje nurodytos valstybės narės patiriamų tinkamų finansuoti išlaidų skiepams įsigyti, neviršijant vidutiniškai 0,50 EUR už skiepą;
- c) Sąjungos finansinis įnašas neturi viršyti:
- i) 11 000 EUR Belgijai;
  - ii) 7 000 EUR Bulgarijai;
  - iii) 70 000 EUR Vokietijai;
  - iv) 3 000 EUR Estijai;
  - v) 75 000 EUR Graikijai;
  - vi) 590 000 EUR Ispanijai;
  - vii) 170 000 EUR Prancūzijai;
  - viii) 350 000 EUR Italijai;
  - ix) 15 000 EUR Latvijai;
  - x) 8 000 EUR Lietuvai;
  - xi) 5 000 EUR Maltai;
  - xii) 5 000 EUR Austrijai;
  - xiii) 25 000 EUR Lenkijai;
  - xiv) 125 000 EUR Portugalijai;
  - xv) 35 000 EUR Rumunijai;
  - xvi) 13 000 EUR Slovėnijai;
  - xvii) 25 000 EUR Slovakijai;
  - xviii) 5 000 EUR Suomijai.

#### 6 straipsnis

### Zonozinės salmonelės

1. Bulgarijos, Danijos, Vokietijos, Estijos, Airijos, Graikijos, Prancūzijos, Kroatijos, Italijos, Kipro, Latvijos, Liuksemburgo, Vengrijos, Maltos, Nyderlandų, Austrijos, Portugalijos, Rumunijos, Slovėnijos, Slovakijos ir Jungtinės Karalystės pateiktos metinės *Gallus gallus* rūšies vištų (veislinių, dedeklių ir broilerių) pulkų ir kalakutų (*Meleagris gallopavo*) pulkų tam tikrų zoonozinių salmonelių kontrolės programos patvirtinamos 2014 m. sausio 1 d.–2014 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.

2. Lenkijos pateikta metinė kalakutų (*Meleagris gallopavo*) pulkų tam tikrų zoonozinių salmonelių kontrolės programa patvirtinama 2014 m. sausio 1 d.–2014 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.

3. Čekijos pateikta metinė *Gallus gallus* rūšies vištų veislinių pulkų tam tikrų zoonozinių salmonelių kontrolės programa patvirtinama 2014 m. sausio 1 d.–2014 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.

4. Čekijos pateiktos daugiametės *Gallus gallus* rūšies vištų (dedeklių ir broilerių) pulkų ir kalakutų (*Meleagris gallopavo*) pulkų tam tikrų zoonozinių salmonelių kontrolės programos patvirtinamos 2014 m. sausio 1 d.–2016 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.

5. Ispanijos pateikta daugiametė *Gallus gallus* rūšies vištų (veislinių, dedeklių ir broilerių) pulkų ir kalakutų (*Meleagris gallopavo*) pulkų tam tikrų zoonozinių salmonelių kontrolės programa patvirtinama 2014 m. sausio 1 d.–2016 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.

6. Lenkijos pateikta daugiametė *Gallus gallus* rūšies vištų (veislinių, dedeklių ir broilerių) pulkų tam tikrų zoonozinių salmonelių kontrolės programa patvirtinama 2014 m. sausio 1 d.–2016 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.

7. Belgijos pateikta daugiametė *Gallus gallus* rūšies vištų (veislinių ir dedeklių) pulkų tam tikrų zoonozinių salmonelių kontrolės programa patvirtinama 2014 m. sausio 1 d.–2019 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.

8. 2014 m. iš Sąjungos finansinio įnašo:

a) kompensuojama 50 % vieneto įkainio, nurodyto I priedo 2 dalyje ir 4 dalies e punkte, taikomo:

- i) naminių paukščių pulkų mėginių ėmimui;
- ii) bakteriologiniams tyrimams;
- iii) serotipiniams tyrimams;
- iv) dezinfekcijos veiksmingumo tikrinimo tyrimams;
- v) tyrimams antimikrobinėms medžiagoms audiniuose aptikti;

b) kompensuojama 50 % kiekvienos 1–7 dalyse nurodytos valstybės narės tinkamų finansuoti išlaidų:

- i) skiepams įsigyti, neviršijant vidutiniškai 0,05 EUR už skiepų dozę;
- ii) savininkų patirtai žalai atlyginti:
  - už papjautus *Gallus gallus* rūšies veislinius paukščius, neviršijant vidutiniškai 4 EUR už paukštį,
  - už papjautas *Gallus gallus* rūšies dedekles, neviršijant vidutiniškai 2,20 EUR už paukštį,
  - už papjautus *Meleagris gallopavo* rūšies tėvinius veislinius kalakutus, neviršijant vidutiniškai 12 EUR už paukštį,
  - už sunaikintus *Gallus gallus* rūšies tėvinio veislinio paukščio perinius kiaušinius, neviršijant vidutiniškai 0,20 EUR už kiaušinį,
  - už sunaikintus *Gallus gallus* rūšies valgomuosius kiaušinius, neviršijant vidutiniškai 0,04 EUR už kiaušinį,

— už sunaikintus *Meleagris gallopavo* rūšies tėvinio veislinio paukščio perinius kiaušinius, neviršijant vidutiniškai 0,40 EUR už kiaušinį;

c) Sąjungos finansinis įnašas neturi viršyti:

- i) 1 070 000 EUR Belgijai;
- ii) 50 000 EUR Bulgarijai;
- iii) 175 000 EUR Čekijos vykdomai programai, kuri nurodyta 3 dalyje;
- iv) 710 000 EUR Čekijos vykdomai programai, kuri nurodyta 4 dalyje;
- v) 90 000 EUR Danijai;
- vi) 1 335 000 EUR Vokietijai;
- vii) 20 000 EUR Estijai;
- viii) 25 000 EUR Airijai;
- ix) 620 000 EUR Graikijai;
- x) 760 000 EUR Ispanijai;
- xi) 860 000 EUR Prancūzijai;
- xii) 160 000 EUR Kroatijai;
- xiii) 550 000 EUR Italijai;
- xiv) 95 000 EUR Kipriui;
- xv) 240 000 EUR Latvijai;
- xvi) 10 000 EUR Liuksemburgui;
- xvii) 1 940 000 EUR Vengrijai;
- xviii) 30 000 EUR Maltai;
- xix) 2 700 000 EUR Nyderlandams;
- xx) 1 190 000 EUR Austrijai;
- xxi) 20 000 EUR 2 dalyje nurodytai Lenkijos vykdomai programai;
- xxii) 2 610 000 EUR 6 dalyje nurodytai Lenkijos vykdomai programai;
- xxiii) 35 000 EUR Portugalijai;
- xxiv) 1 170 000 EUR Rumunijai;
- xxv) 35 000 EUR Slovėnijai;
- xxvi) 970 000 EUR Slovakijai;
- xxvii) 40 000 EUR Jungtinei Karalystei.

#### 7 straipsnis

#### Klasikinis kiaulių maras

1. Bulgarijos, Vokietijos, Prancūzijos, Kroatijos, Latvijos, Vengrijos, Rumunijos ir Slovakijos pateiktos klasikinio kiaulių maro kontrolės ir stebėsenos programos patvirtinamos 2014 m. sausio 1 d.–2014 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui;

2. Iš Sąjungos finansinio įnašo:
- a) kompensuojama 50 % vieneto įkainio, nurodyto I priedo 1 dalies d punkte ir 4 dalies f punkte, taikomo:
- naminių gyvūnų mėginių ėmimui;
  - ELISA tyrimams;
  - PGR tyrimams;
  - virusologiniams tyrimams;
- b) kompensuojama 50 % kiekvienos 1 dalyje nurodytos valstybės narės tinkamų finansuoti išlaidų:
- šernams į įstaigas atvežti, kad būtų atlikti laboratoriniai tyrimai, neviršijant vidutiniškai 5 EUR už gyvūną;
  - sušeriamiesiems skiepams įsigyti, neviršijant vidutiniškai 0,50 EUR už skiepų dozę;
- c) Sąjungos finansinis įnašas neturi viršyti:
- 150 000 EUR Bulgarijai;
  - 670 000 EUR Vokietijai;
  - 15 000 EUR Prancūzijai;
  - 65 000 EUR Kroatijai;
  - 295 000 EUR Latvijai;
  - 40 000 EUR Vengrijai;
  - 1 435 000 EUR Rumunijai;
  - 345 000 EUR Slovakijai.
3. Nepaisant 2 dalies a ir b punktų, pagal Latvijos programos dalį, įgyvendinamą Baltarusijoje, iš 2014 m. Sąjungos finansinio įnašo:
- a) kompensuojamos tik tinkamos finansuoti išlaidos masalui su sušeriamaisiais skiepais įsigyti, neviršijant vidutiniškai 1 EUR už dozę;
- b) kompensuojama 100 % šių išlaidų;
- c) Sąjungos finansinis įnašas neturi viršyti 135 000 EUR.

8 straipsnis

**Vezikulinė kiaulių liga**

1. Italijos pateikta kiaulių vezikulinės ligos likvidavimo programa patvirtinama 2014 m. sausio 1 d.–2014 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.
2. Iš Sąjungos finansinio įnašo:
- a) kompensuojama 50 % vieneto įkainio, nurodyto I priedo 1 dalies e punkte, taikomo naminių gyvūnų mėginių ėmimui;
- b) kompensuojama 50 % Italijos tinkamų finansuoti išlaidų:
- ELISA tyrimams atlikti, neviršijant vidutiniškai 1 EUR už tyrimą;
  - PGR tyrimams atlikti, neviršijant vidutiniškai 5 EUR už tyrimą;

- virusologiniams tyrimams atlikti, neviršijant vidutiniškai 10 EUR už tyrimą;
- c) Sąjungos finansinis įnašas neturi viršyti 790 000 EUR Italijai.

9 straipsnis

**Naminių ir laukinių paukščių gripas**

- Belgijos, Bulgarijos, Danijos, Vokietijos, Estijos, Airijos, Graikijos, Ispanijos, Prancūzijos, Kroatijos, Italijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos, Liuksemburgo, Vengrijos, Maltos, Austrijos, Portugalijos, Rumunijos, Slovėnijos, Slovakijos, Suomijos, Švedijos ir Jungtinės Karalystės pateiktos metinės naminių ir laukinių paukščių gripo stebėsenos programos patvirtinamos 2014 m. sausio 1 d.–2014 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.
  - Čekijos ir Lenkijos pateiktos daugiametės naminių ir laukinių paukščių gripo stebėjimo programos patvirtinamos 2014 m. sausio 1 d.–2016 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.
  - Nyderlandų pateikta daugiametė naminių ir laukinių paukščių gripo stebėjimo programa patvirtinama 2014 m. sausio 1 d.–2017 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.
  - Iš 2014 m. Sąjungos finansinio įnašo:
- a) kompensuojama 50 % vieneto įkainio, nurodyto I priedo 1 dalies f punkte ir 4 dalies g punkte, taikomo:
- naminių paukščių mėginių ėmimui;
  - ELISA tyrimams;
  - imunodifuzijos agarų gelyje tyrimams;
  - HI tyrimams H5/H7 nustatyti;
  - viruso išskyrimo tyrimams;
  - PGR tyrimams;
- b) kompensuojama 50 % kiekvienos 1–3 dalyse nurodytos valstybės narės patiriamų tinkamų finansuoti naminių paukščių atvežimo į įstaigas, kad pasyvosios stebėsenos tikslu būtų atlikti laboratoriniai tyrimai, išlaidoms atlyginti, neviršijant vidutiniškai 5 EUR už paukštį;
- c) Sąjungos finansinis įnašas neturi viršyti:
- 50 000 EUR Belgijai;
  - 25 000 EUR Bulgarijai;
  - 20 000 EUR Čekijai;
  - 50 000 EUR Danijai;
  - 55 000 EUR Vokietijai;
  - 5 000 EUR Estijai;
  - 70 000 EUR Airijai;
  - 15 000 EUR Graikijai;
  - 65 000 EUR Ispanijai;
  - 120 000 EUR Prancūzijai;

- xi) 75 000 EUR Kroatijai;
- xii) 905 000 EUR Italijai;
- xiii) 20 000 EUR Kipriui;
- xiv) 20 000 EUR Latvijai;
- xv) 10 000 EUR Lietuvai;
- xvi) 10 000 EUR Liuksemburgui;
- xvii) 160 000 EUR Vengrijai;
- xviii) 5 000 EUR Maltai;
- xix) 160 000 EUR Nyderlandams;
- xx) 25 000 EUR Austrijai;
- xxi) 95 000 EUR Lenkijai;
- xxii) 25 000 EUR Portugalijai;
- xxiii) 260 000 EUR Rumunijai;
- xxiv) 45 000 EUR Slovėnijai;
- xxv) 25 000 EUR Slovakijai;
- xxvi) 40 000 EUR Suomijai;
- xxvii) 30 000 EUR Švedijai;
- xxviii) 135 000 EUR Jungtinei Karalystei.
- dalis 2.2 punkte nustatytus reikalavimus įgyvendinant Bulgarijos, Kroatijos ir Rumunijos programas arba kitų 1–3 dalyse nurodytų valstybių narių programas dėl galvijų, kurių kilmės šalis yra valstybės narės, neįtrauktos į Komisijos sprendimo 2009/719/EB priedą <sup>(1)</sup>, arba trečiosios šalys;
- iii) greitiesiems avių ir ožkų tyrimams atlikti:
- pagal Reglamento (EB) Nr. 999/2001 12 straipsnio 2 dalį, III priedo A skyriaus II dalies 5 punktą ir VII priedą,
- tiek tyrimų, kiek reikia būtiniausiems III priedo A skyriaus II dalies 2 ir 3 punktuose nustatytiems reikalavimams įvykdyti;
- iv) pirminiams molekuliniais atskiriamiesiems tyrimams, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 999/2001 X priedo C skyriaus 3.2 dalies c punkto i papunktyje;
- b) kompensuojama 75 % vieneto įkainio, nurodyto I priedo 4 dalies h punkte, taikomo greitiesiems galvijų tyrimams, atliekamiems siekiant įvykdyti Reglamento (EB) Nr. 999/2001 III priedo A skyriaus I dalies 2.2 punkte nustatytus reikalavimus, kuriems netaikomas a punkto ii papunktis;
- c) kompensuojama 100 % kiekvienos 1–3 dalyse nurodytos valstybės narės tinkamų finansuoti išlaidų:
- i) patvirtinamiesiems tyrimams, išskyrus greituosius tyrimus, atlikti, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 999/2001 X priedo C skyriuje, neviršijant vidutiniškai 50 EUR už tyrimą;
- ii) genotipo nustatymo tyrimams atlikti, neviršijant vidutiniškai 6 EUR už tyrimą;
- d) kompensuojama 50 % kiekvienos valstybės narės patiriamų išlaidų savininkų patirtai žalai atlyginti:
- už paskerstus ir sunaikintus galvijus, neviršijant vidutiniškai 500 EUR už gyvūną,
- už paskerstas ir sunaikintas avis bei ožkas, neviršijant vidutiniškai 70 EUR už gyvūną,
- už priverstinai paskerstas avis ir ožkas pagal Reglamento (EB) Nr. 999/2001 VII priedo, B skyriaus, 2.2.2 dalies b ir c punktus, neviršijant vidutiniškai 50 EUR už gyvūną;
- e) Sąjungos finansinis įnašas neturi viršyti:
- i) 260 000 EUR Belgijai;
- ii) 310 000 EUR Bulgarijai;
- iii) 250 000 EUR Čekijai;
- iv) 235 000 EUR Danijai,
- v) 2 390 000 EUR Vokietijai;
- vi) 45 000 EUR Estijai;
- vii) 660 000 EUR Airijai;

#### 10 straipsnis

#### Užkrečiamosios spongiforminės encefalopatijos

1. Belgijos, Bulgarijos, Čekijos, Danijos, Vokietijos, Estijos, Airijos, Ispanijos, Prancūzijos, Kroatijos, Italijos, Kipro, Latvijos, Lietuvos, Vengrijos, Maltos, Nyderlandų, Austrijos, Lenkijos, Portugalijos, Rumunijos, Slovėnijos, Slovakijos, Suomijos ir Švedijos pateiktos tam tikrų užkrečiamųjų spongiforminių encefalopatijų (USE) stebėsenos ir likvidavimo programos patvirtinamos 2014 m. sausio 1 d.–2014 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.

2. Graikijos ir Liuksemburgo pateiktos daugiametės tam tikrų užkrečiamųjų spongiforminių encefalopatijų stebėsenos ir likvidavimo programos patvirtinamos 2014 m. sausio 1 d.–2015 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.

3. Jungtinės Karalystės pateikta daugiametė tam tikrų užkrečiamųjų spongiforminių encefalopatijų stebėsenos ir likvidavimo programa patvirtinama 2014 m. sausio 1 d.–2018 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.

4. Iš Sąjungos finansinio įnašo:

a) kompensuojama 100 % vieneto įkainio, nurodyto I priedo 4 dalies h punkte, taikomo:

i) greitiesiems galvijų tyrimams atlikti, siekiant įvykdyti Reglamento (EB) Nr. 999/2001 12 straipsnio 2 dalyje ir III priedo A skyriaus I dalies 2.1 ir 3 punktuose nustatytus reikalavimus;

ii) greitiesiems galvijų tyrimams atlikti, siekiant įvykdyti Reglamento (EB) Nr. 999/2001 III priedo A skyriaus I

<sup>(1)</sup> OL L 256, 2009 9 29, p. 35.

- viii) 1 355 000 EUR Graikijai;
- ix) 1 525 000 EUR Ispanijai;
- x) 7 615 000 EUR Prancūzijai;
- xi) 2 115 000 EUR Italijai;
- xii) 355 000 EUR Kroatijai;
- xiii) 1 060 000 EUR Kipriui;
- xiv) 65 000 EUR Latvijai;
- xv) 55 000 EUR Lietuvai;
- xvi) 30 000 EUR Liuksemburgui;
- xvii) 660 000 EUR Vengrijai;
- xviii) 15 000 EUR Maltai;
- xix) 435 000 EUR Nyderlandams;
- xx) 345 000 EUR Austrijai;
- xxi) 1 220 000 EUR Lenkijai;
- xxii) 475 000 EUR Portugalijai;
- xxiii) 1 675 000 EUR Rumunijai;
- xxiv) 115 000 EUR Slovėnijai;
- xxv) 170 000 EUR Slovakijai;
- xxvi) 100 000 EUR Suomijai;
- xxvii) 105 000 EUR Švedijai;
- xxviii) 1 475 000 EUR Jungtinei Karalystei.

#### 11 straipsnis

#### Pasiutligė

1. Bulgarijos, Estijos, Italijos, Lietuvos, Vengrijos, Lenkijos, Rumunijos ir Slovakijos pateiktos metinės pasiutligės likvidavimo programos patvirtinamos 2014 m. sausio 1 d.–2014 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.

2. Graikijos pateikta daugiametė pasiutligės likvidavimo programa patvirtinama 2014 m. sausio 1 d.–2015 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.

3. Latvijos ir Suomijos pateiktos daugiametės pasiutligės likvidavimo programos patvirtinamos 2014 m. sausio 1 d.–2016 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.

4. Kroatijos pateikta daugiametė pasiutligės likvidavimo programa patvirtinama 2014 m. sausio 1 d.–2018 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.

5. Slovėnijos pateikta daugiametė pasiutligės likvidavimo programa patvirtinama 2014 m. sausio 1 d.–2019 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.

6. Iš 2014 m. Sąjungos finansinio įnašo:

- a) kompensuojama 75 % vieneto įkainio, nurodyto I priedo 4 dalies i punkte, taikomo:
  - i) fluorescuojančiųjų antikūnų tyrimams (FAT);
  - ii) serologiniams tyrimams;

b) kompensuojama 75 % kiekvienos 1 dalyje nurodytos valstybės narės tinkamų finansuoti išlaidų:

- i) laukiniams gyvūnams į įstaigas atvežti, kad būtų atlikti laboratoriniai tyrimai, neviršijant vidutiniškai 10 EUR už gyvūną;
- ii) biologinių žymenų tyrimams atlikti, neviršijant vidutiniškai 7,50 EUR už tyrimą;
- iii) pasiutligės virusui išskirti ir apibūdinti, neviršijant vidutiniškai 30 EUR už tyrimą;
- iv) virusu užkrėsto masalo su sušeriamais skiepais mėginiui titruoti, neviršijant vidutiniškai 75 EUR už tiriamą masalo su sušeriamais skiepais mėginį;
- v) masalui su sušeriamaisiais skiepais išgyti, neviršijant vidutiniškai 0,60 EUR už dozę;
- vi) masalui su sušeriamaisiais skiepais platinti, neviršijant vidutiniškai 0,35 už dozę;

c) Sąjungos finansinis įnašas neturi viršyti:

- i) 1 790 000 EUR Bulgarijai;
- ii) 3 210 000 EUR Graikijai;
- iii) 510 000 EUR Estijai;
- iv) 165 000 EUR Italijai;
- v) 1 700 000 EUR Kroatijai;
- vi) 1 225 000 EUR Latvijai;
- vii) 2 600 000 EUR Lietuvai;
- viii) 1 970 000 EUR Vengrijai;
- ix) 7 470 000 EUR Lenkijai,
- x) 5 500 000 EUR Rumunijai;
- xi) 800 000 EUR Slovėnijai;
- xii) 285 000 EUR Slovakijai;
- xiii) 250 000 EUR Suomijai.

7. Nepaisant 6 dalies a ir b punktų, pagal Estijos, Latvijos, Lietuvos, Lenkijos ir Suomijos programų dalis, įgyvendinamas ne tu valstybių narių teritorijoje, iš 2014 m. Sąjungos finansinio įnašo:

- a) kompensuojamos tik masalo su sušeriamaisiais skiepais įsigijimo ir platinimo tinkamos finansuoti išlaidos;
- b) kompensuojama 100 % šių išlaidų;
- c) Sąjungos finansinis įnašas neturi viršyti:
  - i) 110 000 EUR Rusijos Federacijoje įgyvendinamai Estijos programos daliai;
  - ii) 475 000 EUR Baltarusijoje įgyvendinamai Latvijos programos daliai;
  - iii) 1 570 000 EUR Baltarusijoje įgyvendinamai Lietuvos programos daliai;

- iv) 1 500 000 EUR Ukrainoje įgyvendinamai Lenkijos programos daliai;
- v) 660 000 EUR Baltarusijoje įgyvendinamai Lenkijos programos daliai;
- vi) 95 000 EUR Rusijos Federacijoje įgyvendinamai Suomijos programos daliai.

8. 7 dalyje nurodytų masalo su sušeriamaisiais skiepais įsigijimo ir platinimo tinkamų finansuoti išlaidų didžiausios kompensuotinos sumos vidutiniškai neviršija 0,95 EUR už dozę.

9. Nepaisant 13 straipsnio 2 dalies, šiame straipsnyje nurodytoms programoms:

- a) atitinkamos valstybės narės prašymu, Komisija per tris mėnesius nuo prašymo gavimo gali sumokėti išankstinę išmoką, neviršijančią 60 % nurodytos didžiausios sumos.
- b) 7 dalyje nurodytos tinkamos finansuoti išlaidos gali būti finansuojamos, jeigu jas apmoka trečiosios šalies, kurios teritorijoje vykdyta veikla, institucijos ir jeigu atitinkamai valstybei narei pateikiamas mokėjimo prašymas.

#### 12 straipsnis

##### Afrikinis kiaulių maras

1. Finansinis įnašas, skiriamas Italijai už Sardinijos uostuose ir oro uostuose taikomas griežtesnes kontrolės priemonės, kuriomis siekiama užkirsti kelią afrikinio kiaulių maro plitimui, patvirtinamas 2014 m. sausio 1 d.–2014 m. gruodžio 31 d. laikotarpiui.

2. Iš Sąjungos finansinio įnašo:

- a) kompensuojama 50 % Italijos tinkamų finansuoti išlaidų, patirtų įgyvendinant 1 nurodytas priemones;
- b) finansinis įnašas neturi viršyti 50 000 EUR.

#### II SKYRIUS

##### BENDROSIOS IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

#### 13 straipsnis

1. 2–11 straipsniuose nurodyti Sąjungos finansiniai įnašai yra tuose straipsniuose nurodyta:

- a) vieneto įkainio, kiekvienai programai nustatyto I priede, dalis;
- b) tik II priede nustatytų tinkamų finansuoti išlaidų dalis.

2. Europos Sąjungos lėšomis bendrai finansuoti tinkamos yra tik 2–12 straipsniuose nurodytų metinių ar daugiamečių programų įgyvendinimo išlaidos, patirtos iki valstybių narių galutinių ataskaitų pateikimo.

#### 14 straipsnis

1. Valstybių narių išlaidos, už kurias norima gauti Sąjungos finansinį įnašą, nurodomos eurais, į jas neįtraukiamas pridėtinės vertės mokestis ir jokie kiti mokesčiai.

2. Jeigu valstybės narės išlaidos nurodytos ne eurais, o kita valiuta, ši valstybė narė perskaičiuoja jas į eurus pagal naujausią valiutos kursą, kurį nustatė Europos Centrinis Bankas iki to mėnesio, per kurį valstybė narė pateikė paraišką, pirmos dienos.

#### 15 straipsnis

1. Sąjungos finansinis įnašas 2–12 straipsniuose nurodytų metinių ir daugiamečių programų įgyvendinimui finansuoti mokamas, jei atitinkama valstybė narė:

- a) vykdo patvirtintoje programoje numatytą veiklą ir įgyvendina numatytas priemones;
- b) įgyvendina programas pagal atitinkamas Sąjungos teisės nuostatas, įskaitant taisykles dėl veterinarinių vaistų rinkodaros leidimo ir dėl konkurencijos bei viešųjų sutarčių sudarymo;
- c) ne vėliau kaip 2014 m. sausio 1 d. priima įstatymus ir kitus teisės aktus, reikalingus, kad programos būtų visapusiškai įgyvendinamos nuo 2014 m. sausio 1 d.;
- d) pateikia Komisijai programų tarpines technines ir finansines ataskaitas, kaip numatyta Sprendimo 2009/470/EB 27 straipsnio 7 dalies a punkte ir Komisijos sprendimo 2008/940/EB <sup>(1)</sup> 3 straipsnyje;
- e) pateikia Komisijai išsamią metinę ataskaitą, kaip numatyta Sprendimo 2009/470/EB 27 straipsnio 7 dalies b punkte ir Sprendimo 2008/940/EB 4 straipsnyje;
- f) nepateikia jokių paraiškų kitiems šioms priemonėms skirtiems Sąjungos įnašams gauti ir nebūna pateikęs tokių paraiškų anksčiau.

2. Jeigu valstybė narė nesilaiko 1 dalyje nurodytų reikalavimų, Komisija, atsižvelgdama į pažeidimo pobūdį ir sunkumą bei į Sąjungai padarytus finansinius nuostolius, gali atitinkamai sumažinti Sąjungos finansinį įnašą.

#### 16 straipsnis

Šis sprendimas yra finansavimo sprendimas, kaip apibrėžta Finansinio reglamento 84 straipsnyje.

#### 17 straipsnis

Šio finansavimo sprendimo vykdymas priklauso nuo to, ar biudžeto valdymo institucijai patvirtinus 2014 m. biudžetą bus turimi 2014 m. biudžeto projekte numatyti asignavimai; jeigu biudžetas nepatvirtinamas, vadovaujamosi laikinųjų dvyliktųjų dalių sistema.

<sup>(1)</sup> OL L 335, 2008 12 13, p. 61.

*18 straipsnis*

Šis sprendimas taikomas nuo 2014 m. sausio 1 d.

*19 straipsnis*

Šis sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2013 m. lapkričio 29 d.

*Komisijos vardu*

Tonio BORG

*Komisijos narys*

---



## I PRIEDAS

## VIENETO ĮKAINIAI

(nurodyti 13 straipsnio 1 dalies a punkte)

Nustatomi šie 2–11 straipsniuose nurodyti vieneto įkainiai:

## 1. Naminių gyvūnų ir paukščių mėginių ėmimas:

## a) galvijų bruceliozė:

(EUR)

Valstybė narė	Vieneto įkainis
Kroatija	0,76
Portugalija	
Ispanija	1,80
Italija	2,97
Jungtinė Karalystė	

## b) avių ir ožkų bruceliozė:

(EUR)

Valstybė narė	Vieneto įkainis
Kroatija	0,55
Portugalija	
Ispanija	1,28
Kipras	
Italija	2,12

## c) mėlynojo liežuvio liga endeminėse arba didelės rizikos zonose:

(EUR)

Valstybė narė	Vieneto įkainis
Bulgarija	0,55
Estija	
Graikija	
Latvija	
Lietuva	
Lenkija	
Portugalija	
Rumunija	
Slovakija	
Malta	
Ispanija	1,28
Slovėnija	
Belgija	2,12
Prancūzija	
Italija	
Vokietija	2,78
Austrija	
Suomija	

## d) klasikinis kiaulių maras:

(EUR)

Valstybė narė	Vieneto įkainis
Bulgarija	0,55
Kroatija	
Vengrija	
Latvija	
Rumunija	
Slovakija	
Prancūzija	2,12
Vokietija	2,78

## e) vezikulinė kiaulių liga:

(EUR)

Valstybė narė	Vieneto įkainis
Italija	2,12

## f) paukščių gripas

(EUR)

Valstybė narė	Vieneto įkainis
Bulgarija	1,19
Čekija	
Estija	
Graikija	
Kroatija	
Vengrija	
Latvija	
Lietuva	
Lenkija	
Portugalija	
Rumunija	
Slovakija	
Malta	
Ispanija	
Kipras	
Slovėnija	
Belgija	4,65
Airija	
Prancūzija	
Italija	
Jungtinė Karalystė	
Danija	6,09
Vokietija	
Liuksemburgas	
Austrija	
Nyderlandai	
Suomija	
Švedija	

## 2. Naminių paukščių pulkų mėginių ėmimas vykdant zoonozinių salmonelių programas:

(EUR)

Valstybė narė	Vieneto įkainis	
Bulgarija	5,97	
Čekija		
Estija		
Graikija		
Kroatija		
Vengrija		
Latvija		
Lenkija		
Portugalija		
Rumunija		
Slovakija		
Malta		
Ispanija		14,03
Kipras		
Slovėnija		
Belgija	23,24	
Airija		
Prancūzija		
Italija		
Jungtinė Karalystė		
Danija	30,43	
Vokietija		
Liuksemburgas		
Austrija		
Nyderlandai		

## 3. Tuberkulino tyrimai (galvijų tuberkuliozės programos):

(EUR)

Valstybė narė	Vieneto įkainis
Kroatija	1,12
Portugalija	
Ispanija	2,63
Italija	4,36
Jungtinė Karalystė	

## 4. Laboratoriniai tyrimai:

## a) galvijų bruceliozė:

(EUR)

Valstybė narė	Laboratoriniai tyrimai	Vieneto įkainis
Visos valstybės narės	tyrimas <i>Rose Bengal</i>	0,47
	komplemento sujungimo tyrimas	0,49

## b) galvijų tuberkuliozė:

(EUR)

Valstybė narė	Laboratoriniai tyrimai	Vieneto įkainis
Visos valstybės narės	gama interferono tyrimas	10,43

## c) avių ir ožkų bruceliozė:

(EUR)

Valstybė narė	Laboratoriniai tyrimai	Vieneto įkainis
Visos valstybės narės	tyrimas <i>Rose Bengal</i>	0,24
	komplemento sujungimo tyrimas	0,63

## d) mėlynojo liežuvio liga:

(EUR)

Valstybė narė	Laboratoriniai tyrimai	Vieneto įkainis
Visos valstybės narės	PGR tyrimas	25,08
	ELISA tyrimas	1,69

## e) zoonozinės salmonelės:

(EUR)

Valstybė narė	Laboratoriniai tyrimai	Vieneto įkainis
Visos valstybės narės	bakteriologinis tyrimas	18,19
	serotipinis tyrimas	38,38
	dezinfekcijos veiksmingumo tikrinimo tyrimas	16,72
	tyrimas antimikrobinėms medžiagoms audiniuose aptikti	3,43

## f) klasikinis kiaulių maras:

(EUR)

Valstybė narė	Laboratoriniai tyrimai	Vieneto įkainis
Visos valstybės narės	ELISA tyrimas	3,38
	PGR tyrimas	19,01
	virusologinis tyrimas	24,95

## g) naminių ir laukinių paukščių gripas:

(EUR)

Valstybė narė	Laboratoriniai tyrimai	Vieneto įkainis
Visos valstybės narės	ELISA tyrimas	3,26
	imunodifuzijos agarų gelyje tyrimas	1,80
	HI tyrimas H5/H7 nustatyti	9,64
	viruso išskyrimo tyrimas	37,87
	PGR tyrimas	19,74

## h) užkrečiamosios spongiforminės encefalopatijos:

(EUR)

Valstybė narė	Laboratoriniai tyrimai	Vieneto įkainis
Visos valstybės narės	greitasis tyrimas	7,40
	atskiriamasis tyrimas	194

## i) pasiutligė:

(EUR)

Valstybė narė	Laboratoriniai tyrimai	Vieneto įkainis
Visos valstybės narės	fluorescuojančiųjų antikūnų tyrimas (FAT)	13,09
	serologinis tyrimas	15,24

## II PRIEDAS

## TINKAMOS FINANSUOTI IŠLAIDOS

(nurodytos 13 straipsnio 1 dalies b punkte)

## 1. Tyrimai:

- a) tyrimų rinkinių, reagentų ir visų nustatytų vartojimo reikmenų, visų pirma naudojamų atliekant laboratorinį tyrimą, įsigijimo išlaidos;
- b) išlaidos visų kategorijų darbuotojams, paskirtiems vien tik arba ne vien tik tyrimams atlikti laboratorijose; šios išlaidos negali būti didesnės už faktinius darbuotojų atlyginimus kartu su socialinio draudimo įmokomis ir kitomis su atlyginimu susijusiomis teisės aktų nustatytais išlaidomis ir
- c) pridėtinės išlaidos veikai koordinuoti ir kanceliariinėms prekėms įsigyti, sudarančios 7 % a ir b punktuose nurodytų išlaidų sumos.

## 2. Paskerstų ar nužudytų gyvūnų arba papjautų ar nužudytų paukščių, sunaikintų kiaušinių ir termiškai apdorotų neinkubuotų perinių kiaušinių vertės kompensacijos jų savininkams:

- a) kompensacijos suma neviršija gyvūno rinkos vertės, buvusios prieš pat jį paskerdžiant ar nužudant, arba kiaušinių vertės prieš pat juos sunaikinant ar termiškai apdorojant;
- b) iš kompensacijos sumos atimama už paskerstus gyvūnus arba papjautus paukščius ir už termiškai apdorotus neinkubuotus perinius kiaušinius gauta suma (jei yra);
- c) nužudytų arba paskerstų gyvūnų, sunaikintų produktų ir termiškai apdorotų neinkubuotų perinių kiaušinių vertės kompensacija savininkams sumokama per 90 dienų nuo:
  - i) gyvūno paskerdimo arba nužudymo;
  - ii) produktų sunaikinimo arba terminio apdoravimo arba
  - iii) savininko užpildyto prašymo gavimo;
- d) jei kompensacija mokama praėjus šio straipsnio 1 dalyje nurodytam 90 dienų laikotarpiui, taikomos Komisijos reglamento (EB) Nr. 883/2006 <sup>(1)</sup> 9 straipsnio 1, 2 ir 3 dalys.

## 3. Naminiams arba laukiniams gyvūnams skirtų skiepų arba masalo su skiepais įsigijimas:

- skiepų arba masalo su skiepais įsigijimo išlaidos,
- skiepų arba masalo su skiepais saugojimo išlaidos.

## 4. Laukiniams gyvūnams skirtas masalas su skiepais platinimas:

- a) masalo su skiepais vežimo išlaidos;
- b) masalo su skiepais platinimo mėtant iš oro arba rankiniu būdu išlaidos;
- c) išlaidos visų kategorijų darbuotojams, paskirtiems vien tik masalui su skiepais platinti arba dirbti dar ir kitokį darbą; išlaidos tokiems darbuotojams negali būti didesnės už jų faktinius atlyginimus kartu su socialinio draudimo įmokomis ir kitomis su atlyginimu susijusiomis teisės aktų nustatytais išlaidomis.

## 5. Privatių specialistų, kurie pagal programą atlieka skiepimą ir ima mėginius, darbo užmokestis (kaip nurodyta 4 straipsnio 3 dalies b punkto iii papunktyje):

išlaidos neturi viršyti privatiems specialistams, su kuriais sudarytos sutartys dėl gyvūnų mėginių ėmimo arba skiepimo, mokamos sumos, nustatomos pagal gyvūnų, kurių mėginiai imami, arba paskiepytų gyvūnų ir (arba) šiuo tikslu aplankytų ūkių skaičių.

## 6. Sezoninių darbuotojų, kurie specialiai įdarbinti toje programoje numatytų priemonių įgyvendinimo duomenims valdyti, atlyginimai (kaip nurodyta 4 straipsnio 3 dalies b punkto iv papunktyje):

išlaidos neturi viršyti nurodytų sezoninių darbuotojų faktinių atlyginimų kartu su socialinio draudimo įmokomis ir kitomis su atlyginimu susijusiomis teisės aktuose nustatytais išlaidomis.

## 7. Laukinių gyvūnų atvežimas į įstaigas laboratoriniams tyrimams atlikti (kaip nurodyta 7 straipsnio 2 dalies b punkto i papunktyje ir 11 straipsnio 6 dalies b punkto i papunktyje):

išlaidos neturi viršyti sumos, kuri medžiotojams arba kitiems asmenims ar subjektams mokama už negyvų laukinių gyvūnų surinkimą (klasikinio kiaulių maro atveju – šernų, pasiutligės atveju – visų rūšių žinduolių) arba už gyvūnų medžioklę (klasikinio kiaulių maro atveju – šernų, pasiutligės atveju – visų rūšių žinduolių) ir jų atvežimą (viso gyvūno arba konkrečios gyvūno kūno dalies) kompetentingai institucijai, kad būtų atlikti tinkami finansuoti laboratoriniai tyrimai, kaip numatyta pagal programą.

<sup>(1)</sup> OL L 171, 2006 6 23, p. 1.

- 
8. Laukinių paukščių atvežimas į įstaigas laboratoriniams tyrimams atlikti (kaip nurodyta 9 straipsnio 4 dalies b punkte):  
išlaidos neturi viršyti sumos, kuri mokama medžiotojams arba kitiems asmenims ar subjektams už įtariamų laukinių paukščių atvežimą kompetentingai institucijai, kad būtų atlikti laboratoriniai tyrimai, kaip numatyta pagal programą.
-

## KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS

2013 m. gruodžio 4 d.

dėl 2013 m. Europos Sąjungos finansinio įnašo į trijų valstybių narių (Kroatijos, Ispanijos ir Jungtinės Karalystės) duomenų rinkimo, tvarkymo ir naudojimo žuvininkystės sektoriuje nacionalines programas

(pranešta dokumentu Nr. C(2013) 8498)

(Tekstas autentiškas tik kroatų, anglų ir ispanų kalbomis)

(2013/723/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2006 m. gegužės 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 861/2006, nustatantį Bendrijos finansines priemones, skirtas bendrai žuvininkystės politikai ir jūrų teisei įgyvendinti <sup>(1)</sup>, ypač į jo 24 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

- (1) Reglamente (EB) Nr. 861/2006 nustatytos sąlygos, pagal kurias valstybės narės gali gauti Europos Sąjungos įnašą nacionalinių duomenų rinkimo ir tvarkymo programų išlaidoms kompensuoti;
- (2) tos programos turi būti parengtos remiantis 2008 m. vasario 25 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 199/2008 dėl Bendrijos sistemos, skirtos duomenų rinkimui, tvarkymui ir naudojimui žuvininkystės sektoriuje bei paramai mokslinėms rekomendacijoms dėl bendros žuvininkystės politikos, sukūrimo <sup>(2)</sup> ir Komisijos reglamentu (EB) Nr. 665/2008, kuriuo nustatomos išsamios Reglamento (EB) Nr. 199/2008 taikymo taisyklės <sup>(3)</sup>;
- (3) Bulgarija, Danija, Vokietija, Italija, Latvija, Lietuva, Malta, Rumunija, Slovėnija, Suomija ir Švedija su 2013 metais susijusių pakeitimų 2011–2013 m. nacionalinėse programose nepadarė. Komisijos įgyvendinimo sprendimu C(2013)4434 Komisija nusprendė 2013 m. skirti įnašą minėtoms 11 nacionalinių programų;
- (4) Belgija, Estija, Graikija, Prancūzija, Kipras, Nyderlandai, Lenkija ir Portugalija su 2013 metais susijusių pakeitimų

2011–2013 m. nacionalinėse programose taip pat nepadarė. Airija pateikė su 2013 metais susijusius nacionalinės programos pakeitimus, kurie Komisijos įgyvendinimo sprendimu C(2013)3533 buvo patvirtinti. Komisijos įgyvendinimo sprendimu C(2013)6255 nuspręsta skirti įnašą minėtoms 9 nacionalinėms programoms 2013 m.;

- (5) Ispanija pateikė 2011–2013 m. duomenų rinkimo, tvarkymo ir naudojimo žuvininkystės sektoriuje nacionalinę programą, kaip numatyta Reglamento (EB) Nr. 199/2008 4 straipsnio 4 ir 5 dalyse. Pagal to paties Reglamento 6 straipsnio 3 dalį, ši programa 2011 m. patvirtinta Sprendimu C(2011)7645. Pagal Reglamento (EB) Nr. 199/2008 5 straipsnio 2 dalį Ispanija pateikė su 2012 m. susijusius savo nacionalinės programos pakeitimus. Pagal to paties Reglamento 6 straipsnio 3 dalį, Komisija šiuos pakeitimus patvirtino 2012 m. Sprendimu C(2012) 7499. Su 2013 m. susijusių nacionalinės programos pakeitimų Ispanija nepateikė;
- (6) pagal Reglamento (EB) Nr. 199/2008 5 straipsnio 2 dalį Jungtinė Karalystė pateikė su 2013 m. susijusius savo nacionalinės programos pakeitimus. Pagal to paties Reglamento 6 straipsnio 3 dalį Komisija šiuos pakeitimus patvirtino 2013 in. Sprendimu (C(2013)6325;
- (7) Kroatija pateikė duomenų rinkimo, tvarkymo ir naudojimo nacionalinę programą žuvininkystės sektoriuje 2013 m. liepos 1 d.–gruodžio 31 d. laikotarpiui, kaip numatyta Tarybos reglamento (EB) Nr. 199/2008 4 straipsnio 4 ir 5 dalyse. Pagal to paties Reglamento 6 straipsnio 3 dalį ši programa 2013 m. patvirtinta Komisijos sprendimu C(2013) 5854;
- (8) Ispanija, Jungtinė Karalystė ir Kroatija, remdamosi Komisijos reglamento (EB) Nr. 1078/2008 <sup>(4)</sup>, kuriuo nustatomos išsamios Tarybos reglamento (EB) Nr. 861/2006 įgyvendinimo taisyklės, 2 straipsnio 2 dalimi, pateikė 2013 m. metines biudžeto prognozes. Kaip nustatyta Reglamento (EB) Nr. 1078/2008 4 straipsnyje, Komisija įvertino tų valstybių narių metines biudžeto prognozes, atsižvelgdama į patvirtintas nacionalines programas;

<sup>(1)</sup> OL L 160, 2006 6 14, p. 1.<sup>(2)</sup> OL L 60, 2008 3 5, p. 1.<sup>(3)</sup> OL L 186, 2008 7 15, p. 3.<sup>(4)</sup> OL L 295, 2008 11 4, p. 24.



(9) Reglamento (EB) Nr. 1078/2008 5 straipsnyje nustatyta, kad Komisija turi patvirtinti metinę biudžeto prognozę ir priimti sprendimą dėl metinio Sąjungos finansinio įnašo kiekvienai nacionalinei programai Reglamento (EB) Nr. 861/2006 24 straipsnyje nustatyta tvarka ir remdamasi metinių biudžeto prognozių vertinimo rezultatais, kaip nurodyta Reglamento (EB) Nr. 1078/2008 4 straipsnyje;

(10) Reglamento (EB) Nr. 861/2006 24 straipsnio 3 dalies b punkte nustatyta, kad Komisijos sprendimu turi būti nustatyta finansinio įnašo norma. To reglamento 16 straipsnyje numatyta, kad Sąjungos finansinių priemonių norma pagrindinių duomenų rinkimo srityje neturi viršyti 50 % valstybių narių išlaidų, patirtų vykdant duomenų rinkimo, tvarkymo ir naudojimo žuvininkystės sektoriuje programas;

(11) šis sprendimas yra finansavimo sprendimas, kaip apibrėžta 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių <sup>(1)</sup> 84 straipsnio 2 dalyje;

(12) šiame sprendime nustatytos priemonės atitinka Žuvininkystės ir akvakultūros vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

Didžiausios bendros Sąjungos finansinio įnašo sumos, skirtinos kiekvienai valstybei narei 2013 m. už duomenų rinkimą, tvarkymą ir naudojimą žuvininkystės sektoriuje, ir Sąjungos finansinio įnašo norma yra nustatytos priede.

*2 straipsnis*

Šis sprendimas skirtas Ispanijos Karalystei, Kroatijos Respublikai ir Jungtinei Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystei.

Priimta Briuselyje 2013 m. gruodžio 4 d.

*Komisijos vardu*  
Maria DAMANAKI  
*Komisijos narė*

<sup>(1)</sup> OL L 298, 2012 10 26, p. 1.

## PRIEDAS

**2011–2013 M. NACIONALINĖS PROGRAMOS  
REIKALAVIMUS ATITINKANČIOS IŠLAIDOS IR DIDŽIAUSIAS SAJUNGOS ĮNAŠAS 2013 M.**

(EUR)

Valstybė narė	Reikalavimus atitinkančios išlaidos	Didžiausias Sąjungos įnašas (50 % norma)
Kroatija	646 680	323 340,0
Ispanija	14 386 953	7 193 476,5
Jungtinė Karalystė	9 674 645	4 837 322,5
<b>Iš viso</b>	<b>24 708 278</b>	<b>12 354 139</b>

## KOMISIJOS ĮGYVENDINIMO SPRENDIMAS

2013 m. gruodžio 5 d.

## dėl Sąjungos finansinės paramos skubių kovos su Niukaslo liga priemonių Kipre 2013 m. išlaidoms atlyginti

(pranešta dokumentu Nr. C(2013) 8560)

(Tekstas autentiškas tik graikų kalba)

(2013/724/ES)

EUROPOS KOMISIJA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo,

atsižvelgdama į 2009 m. gegužės 25 d. Tarybos sprendimą 2009/470/EB dėl išlaidų veterinarijos srityje<sup>(1)</sup>, ypač į jo 6 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) Niukaslo liga yra užkrečiama virusinė naminių ir kitų nelaisvėje laikomų paukščių liga, kuri turi didelį poveikį paukštininkystės pelningumui ir dėl kurios galėtų būti sutrikdyta Sąjungos vidaus prekyba ir eksportas į trečiąsias šalis;
- (2) kilus Niukaslo ligos protrūkiui, yra pavojus, kad prekiaujant gyvais naminiais paukščiais ar jų produktais ligos sukėlėjas pasklis ne tik kituose tos valstybės narės naminių paukščių ūkiuose, bet ir kitose valstybėse narėse ir trečiojoje šalyje;
- (3) Tarybos direktyvoje 92/66/EEB<sup>(2)</sup> nustatytos kontrolės priemonės, kurių valstybės narės turi nedelsdamos imtis kilus Niukaslo ligos protrūkiui, kad skubos tvarka būtų neleista virusui plisti;
- (4) pagal Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 84 straipsnį<sup>(3)</sup> įsipareigojimai dėl išlaidų iš Sąjungos biudžeto yra grindžiami ankstesniu institucijos arba kitų institucijų, kurioms institucija yra perdavusi įgaliojimus, finansavimo sprendimu, kuriame išdėstomi pagrindiniai su biudžeto išlaidomis susijusių veiksmų elementai;

(5) Sprendimu 2009/470/EB nustatyta Sąjungos finansinio įnašo, skirto specialiujų veterinarijos priemonių, įskaitant skubias priemones, išlaidoms atlyginti, nustatymo tvarka. Pagal šio sprendimo 3 straipsnio 2 dalį ir 6 straipsnio 2 dalį valstybės narės gauna finansinę paramą tam tikrų kovos su Niukaslo liga priemonių išlaidoms atlyginti;

(6) Sprendimo 2009/470/EB 3 straipsnio 6 dalyje nustatytos taisyklės, kuriomis numatoma, kokia procentinė dalis valstybės narės patirtų išlaidų gali būti dengiama iš Sąjungos finansinio įnašo;

(7) skubių Niukaslo ligos likvidavimo priemonių išlaidoms padengti Sąjungos finansinis įnašas skiriamas pagal taisykles, nustatytas Komisijos reglamente (EB) Nr. 349/2005<sup>(4)</sup>;

(8) 2005 m. Kipre buvo Niukaslo ligos protrūkių. Kipras ėmėsi kovos su šiais ligos protrūkiais priemonių pagal Direktyvą 92/66/EEB;

(9) Kipro valdžios institucijos informavo Komisiją ir kitas valstybes nares Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatiniame komitete apie priemones, taikytas pagal Sąjungos teisės aktus dėl pranešimo ir ligos likvidavimo, ir jų rezultatus;

(10) Kipro valdžios institucijos įvykdė visus su priemonėmis susijusius techninius ir administracinius reikalavimus, nurodytus Sprendimo 2009/470/EB 3 straipsnio 2 dalyje ir Reglamente (EB) Nr. 349/2005 6 straipsnyje;

<sup>(1)</sup> OL L 155, 2009 6 18, p. 30.

<sup>(2)</sup> 1992 m. liepos 14 d. Tarybos direktyva 92/66/EEB, nustatanti Bendrijos Niukaslo ligos kontrolės priemones (OL L 260, 1992 9 5, p. 1).

<sup>(3)</sup> 2012 m. spalio 25 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES, Euratomas) Nr. 966/2012 dėl Sąjungos bendrajam biudžetui taikomų finansinių taisyklių ir kuriuo panaikinamas Tarybos reglamentas (EB, Euratomas) Nr. 1605/2002 (OL L 298, 2012 10 26, p. 1).

<sup>(4)</sup> 2005 m. vasario 28 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 349/2005, nustatantis Tarybos sprendime 90/424/EEB paminėtų skubių priemonių ir kampanijos prieš tam tikras gyvūnų ligas Bendrijos finansavimo taisykles (OL L 55, 2005 3 1, p. 12).

- (11) šiuo etapu negali būti nustatytas tikslus Sąjungos finansinio įnašo dydis, nes pateikta informacija apie kompensacijų ir veiklos išlaidas yra sąmata;
- (12) šiame sprendime numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

*1 straipsnis*

**Sąjungos finansinis įnašas Kiprui**

1. Sąjungos finansinė parama gali būti skirta Kiprui išlaidoms, kurias ši valstybė narė patyrė 2013 m. taikydama kovos su Niukaslo liga priemones pagal Sprendimo 2009/470/EB 3 straipsnio 2 dalį ir 6 straipsnio 2 dalį, atlyginti.
2. 1 dalyje nurodyto finansinio įnašo suma nustatoma tolesniu sprendimu, kuris bus priimtas Sprendimo 2009/470/EB 40 straipsnio 2 dalyje nustatyta tvarka.

*2 straipsnis*

**Mokėjimo tvarka**

Pirmoji 2013 metų 250 000 EUR išmoka išmokama Kiprui kaip Sąjungos finansinio įnašo, nustatyto 1 straipsnio 1 dalyje, dalis.

*3 straipsnis*

**Adresatas**

Šis sprendimas skirtas Kipro Respublikai.

Priimta Briuselyje 2013 m. gruodžio 5 d.

*Komisijos vardu*

Tonio BORG

*Komisijos narys*





2013/723/ES:

- ★ **2013 m. gruodžio 4 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas dėl 2013 m. Europos Sąjungos finansinio įnašo į trijų valstybių narių (Kroatijos, Ispanijos ir Jungtinės Karalystės) duomenų rinkimo, tvarkymo ir naudojimo žuvininkystės sektoriuje nacionalines programas (pranešta dokumentu Nr. C(2013) 8498).....** 118

2013/724/ES:

- ★ **2013 m. gruodžio 5 d. Komisijos įgyvendinimo sprendimas dėl Sąjungos finansinės paramos skubių kovos su Niukaslo liga priemonių Kipre 2013 m. išlaidoms atlyginti (pranešta dokumentu Nr. C(2013) 8560).....** 121



**EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.**

**Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>**



**Europos Sąjungos leidinių biuras**  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

**LT**